叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第三卷(lord Ormont And His Aminta — Volume 3) 000001

2. 奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第三卷(lord Ormont And His Aminta — Volume 3) 000002

3. 奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第三卷(lord Ormont And His Aminta — Volume 3) 000003

4. 奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第三卷(lord Ormont And His Aminta — Volume 3) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第三卷(Lord Ormont and His Aminta — Volume 3)

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'mɪntə] .
LORD **ORMONT** **AND** **HIS** **AMINTA** **.**
主 奥蒙特 和 他的 阿明塔 .

奥蒙特勋爵和他的阿明塔。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]
By **George** **Meredith**
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[bʊk] [θriː] .
BOOK **3** **.**
书 3 .

第三册。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[mɔːr] [ʌv; əv] - [bɔɪz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
MORE **OF** **CUPER'S** **BOYS** **XIII** **.**
更多的 的 - 男孩们 十三 .

库珀的男孩们十三号的更多故事。

[wɔːr] [æt; ət] [oʊlmɝ] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
WAR **AT** **OLMER** **XIV** **.**
战争 在 奥尔默 十四 .

奥尔默之战十四。

[oʊld] ['lʌvəz] [nuː] [frendz] ['ɛks'viː] .
OLD **LOVERS** **NEW** **FRIENDS** **XV** **.**
老的 恋人 新的 朋友们 十五 .

旧情人新朋友 XV.

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [fɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['æŋglɪŋ] [ˌɛks'viː'aɪ] .
SHOWING **A** **SECRET** **FISHED** **WITHOUT** **ANGLING** **XVI** **.**
显示 一个 秘密 钓鱼 没有 钓鱼 十六 .

展示一种不钓鱼就能钓到的秘密 XVI。

[ə'lɔːŋ] [tuː] [roʊdz] [tuː; tə] -
ALONG **TWO** **ROADS** **TO** **STEIGNTON**
沿着 二 道路 到 -

沿着两条通往斯泰格顿的道路

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[mɔːr] [ʌv; əv] - [bɔɪz]
MORE **OF** **CUPER'S** **BOYS**
更多的 的 - 男孩们

更多库珀的男孩们

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌŋktʃuəl] ['haʊshoʊld] ,

Entering	the	dining	-	room	at	the	appointed	minute	in	a	punctual	household	,
进入	这	用餐	-	房间	在	这	任命	分钟	在	一个	准时	家庭	,

在一个守时的家庭里，准时进入餐厅。

['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [gɑːrdz] ['ɔːrdərli]

Mrs	.	Lawrence	informed	the	company	that	she	had	seen	a	Horse	Guards	orderly
太太	.	劳伦斯	知情的	这	公司	那	她	有	已见	一个	马	卫兵	秩序

[æt; ət][ðə; ði][trɑːt][ʌp][ðə; ði] [striːt] .

at	the	trot	up	the	street	.
在	这	小跑	向上	这	街道	.

劳伦斯夫人告诉公司，她看到一名骑兵卫队的勤务兵沿着街道小跑过来。

['weɪˌbɜːrn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Weyburn	said	he	was	directing	a	boy	to	ring	the	bell	of	the	house
韦伯恩	说	他	曾是	导演	一个	男生	到	戒指	这	钟	的	这	房子

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

韦伯恩说他当时正在指示一个男孩帮他去按房子的门铃。

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Lord	Ormont	went	to	the	window	.
主	奥蒙特	去	到	这	窗户	.

奥蒙特勋爵走到窗边。

- [ə'mendz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] ? -

'	Amends	and	honours	?	'
-	修正案	和	荣誉	?	-

“补偿和荣誉？”

['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [hʌmd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [æn; ən][ˌɑːpə'rætɪk] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm] .

Mrs	.	Lawrence	hummed	and	added	an	operatic	flourish	of	an	arm	.
太太	.	劳伦斯	哼唱	和	额外	一个	歌剧	繁荣	的	一个	手臂	.

劳伦斯夫人哼着歌，还做了一个歌剧式的手臂动作。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

Something	like	it	might	really	be	imagined	.
某物	喜欢	它	可能	真的	是	想象	.

类似的东西或许真的可以想象出来。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] ['mɪsɪv] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] .

A	large	square	missive	was	handed	to	the	footman	.
一个	大的	正方形	信函	曾是	递交	到	这	男仆	.

一份方形的大文件被递给了侍从。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [trɔtid] [ɔːf] .

Thereupon	the	orderly	trotted	off	.
于是	这	秩序	小跑	离开	.

于是，侍从小跑着离开了。

[maɪ][lɔːrd] [tʊk] [siːt] [æt; ət] ['teɪbl] ,

My	lord	took	seat	at	table	,
我的	主	采取	座位	在	桌子	,

我的主人入座后，

['telɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtmən] [tuː; tə] [leɪ] - [ðæt] ['pɑːrs(ə)l] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

telling	the	footman	to	lay	'	that	parcel	'	beside	the	clock	on	the	mantelpiece	.
讲述	这	男仆	到	躺	-	那	包裹	-	旁	这	钟	在	这	壁炉架	.

吩咐男仆把“那个包裹”放在壁炉架上的钟旁边。

[əˈmɪntə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːrəns] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][bɜːrd][ɔːr] [maʊs] ,

Aminta	and	Mrs	.	Lawrence	gave	out	a	little	cry	of	bird	or	mouse	,
阿明塔	和	太太	.	劳伦斯	给予	出去	一个	小的	哭	的	鸟	或者	老鼠	,

阿明塔和劳伦斯太太发出了一声类似鸟或老鼠的轻叫声。

[ˈpɪtiəbl] [tuː; tə] [hɪr] : [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][weɪt] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] , [ðeɪ] [pɪʃ] [æt; ət] [saɪt]

pitiable	to	hear	:	they	could	not	wait	,	they	must	know	,	they	pished	at	sight
可怜的	到	听到	:	他们	可以	不是	等待	,	他们	必须	知道	,	他们	已完成	在	视线

[ʌv; əv] [pleɪts] .

of	plates	.
的	盘子	.

听起来真可怜：他们等不及了，他们一定知道了，一看到盘子就拉肚子了。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [dɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [gʊd] [ˈpleʒər] , [laɪk][ðə; ði] [ded] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] [ˈʌndər]

His	look	deferred	to	their	good	pleasure	,	like	the	dead	hand	of	a	clock	under
他的	看	延期	到	他们的	好的	乐趣	,	喜欢	这	死的	手	的	一个	钟	在下面

[kiː] ;

key	;
钥匙	;

他的眼神唯唯诺诺，仿佛时钟的指针被锁链束缚，毫无生气。

[ænd; ənd] [ˈweɪˌbɜːrn] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈsiːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʊpərˈskrɪpʃən] [ðæt]

and	Weyburn	placed	the	missive	before	him	,	seeing	by	the	superscription	that
和	韦伯恩	放置	这	信函	前	他	,	看到	经过	这	上标	那

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfɪʃ(ə)l] .

it	was	not	official	.
它	曾是	不是	官方的	.

韦伯恩将信件放在他面前，从上面的题词可以看出这不是官方信件。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] , [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈkɑːpibʊk] [ˈraɪtɪŋ] , [tuː; tə]

It	was	addressed	,	in	the	Roman	hand	of	a	boy's	copybook	writing	,	to
它	曾是	已解决	,	在	这	罗马	手	的	一个	男孩们	副本簿	写作	,	到

信件是用罗马体字写成的，像是男孩在练习本上写的。

[ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv][ˈɔːrmɑːnt] , [aɪ] . [siː] . [biː] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

General	the	Earl	of	Ormont	,	I	.	C	.	B	.	,	etc	.	,
一般的	这	伯爵	的	奥蒙特	,	我	.	C	.	B	.	,	ETC	.	,

奥尔蒙特伯爵将军，ICB等

[hɔːrs] [gɑːrdz] ,

Horse	Guards	,
马	卫兵	,

皇家骑兵卫队

[ˈlʌndən] . -

London	.	'
伦敦	.	-

伦敦。'

[ðə; ði] [ˈɜːlz] [ˈaɪˌbraʊz] [kriːst] [ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈdres] ; [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntents]

The	earl's	eyebrows	creased	up	over	the	address	;	they	came	down	low	on	the	contents
这	伯爵的	眉毛	褶皱	向上	超过	这	地址	;	他们	来了	向下	低的	在	这	内容

.

:
.

伯爵看到地址时眉毛皱了起来；看到内容时，眉毛又垂了下来。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈkaʊntənəns] .

He	resumed	his	daily	countenance	.
他	恢复	他的	日常的	面容	.

他恢复了往常的神情。

- ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .

'	Nothing	of	importance	,	'	he	said	to	the	ladies	.
-	没有什么	的	重要性	,	-	他	说	到	这	女士们	.

“没什么重要的事，”他对女士们说。

['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [nɑːkt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nʌklz] .

Mrs	.	Lawrence	knocked	the	table	with	her	knuckles	.
太太	.	劳伦斯	敲门	这	桌子	和	她	指关节	.

劳伦斯太太用指关节敲了敲桌子。

[ə'mɪntə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] , [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃ] .

Aminta	put	out	a	hand	,	in	sign	of	her	wish	.
阿明塔	放	出去	一个	手	,	在	符号	的	她	希望	.

阿明塔伸出手，表示她的意愿。

- [preɪ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	Pray	let	me	see	it	.	'
-	祈祷	让	我	看	它	.	-

“求求你让我看看吧。”

- ['æftər] [lʌntʃ] [wɪl] [duː] . -

'	After	lunch	will	do	.	'
-	后	午餐	将要	做	.	-

“午饭后就可以了。”

- [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

'	No	,	no	,	no	!
-	不	,	不	,	不	!

不，不，不！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] , - [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] .

We	are	women	—	we	are	women	,	'	cried	Mrs	.	Lawrence	.
我们	是	女性	—	我们	是	女性	,	-	哭	太太	.	劳伦斯	.

“我们是女人——我们是女人！”劳伦斯太太喊道。

- [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrn] ['wɪmɪn] ? -

'	How	can	it	concern	women	?	'
-	如何	能	它	忧虑	女性	?	-

“这跟女性有什么关系？”

- [æz; əz] [wel] [æsk] [haʊ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] [kən'sɜːrnz] [ðem; ðəm] ! -

'	As	well	ask	how	a	battle	-	field	concerns	them	!	'
-	作为	出色地	问	如何	一个	战斗	-	场地	担忧	他们	!	-

“那你不妨问问他们，战场跟他们有什么关系！”

- [jes] , [ðə; ði] [ʃɑːts] [hɪt][ˌjuː 'es][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , - [sed] [ə'mɪntə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [strʌk] [ðə; ði]

'	Yes	,	the	shots	hit	us	behind	you	,	'	said	Aminta	;	and	she	,	too	,	struck	the
-	是的	,	这	镜头	打	我们	在后面	你	,	-	说	阿明塔	;	和	她	,	也	,	击	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

“是的，子弹打到了你身后的我们，”阿明塔说；说着，她也捶了一下桌子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['tɔːrtʃər] .

He	did	not	prolong	their	torture	.
他	做过	不是	延长	他们的	酷刑	.

他没有延长对他们的折磨。

['weɪˌbɜːrn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['foʊlioʊ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

Weyburn	received	the	folio	sheet	and	passed	it	on	.
韦伯恩	已收到	这	对开本	床单	和	通过了	它	在	.

韦伯恩收到了对开页，并将其转交给了其他人。

[əˈmɪntə] [riːd] .
Aminta read .
阿明塔 读 .

阿明塔读道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːrəns] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [ˈʃoʊldər] ;
Mrs . Lawrence jumped from her chair and ran to the countess's shoulder ;
太太 . 劳伦斯 跳了起来 从 她 椅子 和 跑 到 这 伯爵夫人的 肩膀 ;

劳伦斯夫人从椅子上跳起来，跑到伯爵夫人的肩膀上；

[hɜːr; hər] [red] [lɪps] [fɔːrmd] [ðə; ði] [pəˈtɪʃ(ə)n] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
her red lips formed the petitioning word to the earl for the liberty she was
她 红色的 嘴唇 形成 这 请愿 单词 到 这 伯爵 为了 这 自由 她 曾是
[bent] [tuː; tə] [teɪk] .
bent to take .
弯曲 到 拿 .

她红润的嘴唇向伯爵发出恳求的低语，请求他给予她渴望的自由。

- [piːp] ?
' Peep ?
- 窥视 ?

'窥视?

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - [maɪ][lɔːrd] [sed] , [ˈdʒestɪŋ][æt; ət][ðə; ði][blæŋk][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ,
if you like , ' my lord said , jesting at the blank she would find ,
如果 你 喜欢 , - 我的 主 说 , 开玩笑 在 这 空白的 她 会 寻找 ,

“如果你愿意的话，”我的大人说道，带着几分戏谑，似乎在嘲笑她会发现一片空白。

[ænd; ənd][sɔːft][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [pleɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .
and soft to the pretty play of her mouth .
和 柔软的 到 这 漂亮的 玩 的 她 嘴 .

她嘴唇轻柔地舞动，令人心旷神怡。

[wen] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] : - [wel] ; [naʊ]
When the ladies had run to the end of it , he asked them : ' Well ; now
什么时候 这 女士们 有 跑步 到 这 结尾 的 它 , 他 问 他们 : - 出色地 ; 现在
[ðen] ? -
then ? '
然后 ? -

当女士们跑到终点时，他问她们：“那么，现在呢？”

- [bʌt; bət] [its] [ˈkæpɪt(ə)l] — [ðə; ði] [dɪr] [ˈlædiz] ! -
' But it's capital — the dear laddies ! '
- 但 它是 首都 — 这 亲爱的 小伙子们 ! -

“但这可是首都啊——亲爱的伙计们！”

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːrəns] [ɪkˈskleɪmd] .
Mrs . Lawrence exclaimed .
太太 . 劳伦斯 惊呼 .

劳伦斯夫人惊呼道。

- [aɪz] [met] - .
Aminta's eyes met Weyburn's .
- 眼睛 遇见 - .

阿明塔的目光与韦伯恩的目光相遇了。

[ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ;
She handed him the sheet of paper ;
她 递交 他 这 床单 的 纸 ;

她把那张纸递给了他；

[ə'pɑːn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['empti] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] [maɪ][lɔːrd]
upon **the** **transmission** **of** **which** **empty** **thing** **from** **the** **Horse** **Guards** **my** **lord**
之上 这 传播 的 哪个 空的 事物 从 这 马 卫兵 我的 主
['kɑːmɛntəd] : - [æn; ən] ['ɔːrdərli] ! -
commented **:** **'** **An** **orderly** **!** **'**
评论 : - 一个 秩序 ! -

当收到骑兵卫队送来的那件空东西时，我的大人评论道："一个勤务兵！"

['weɪˌbɜːrn] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] .
Weyburn **scanned** **it** **rapidly** **,** **for** **the** **table** **had** **been** **served** **.**
韦伯恩 扫描 它 快速 , 为了 这 桌子 有 到过 服务 .

韦伯恩迅速扫了一眼，因为餐桌上已经摆好了餐具。

[ðə; ði]['kɑːntents][wɜːr; wər] [ðiːz] :
The **contents** **were** **these** **:**
这 内容 是 这些 :

内容如下：

- [haɪ] [brent] [nɪr] - .
' **HIGH** **BRENT** **NEAR** **ARTSWELL** **.**
- 高的 布伦特 靠近 - .

"阿茨韦尔附近的高布伦特河。"

- ['eɪprəl] 7th .
' **April** **7th** **.**
- 四月 7th .

4月7日。

- [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɔːrmɑːnt]
' **To** **GENERAL** **THE** **EARL** **OF** **ORMONT**
- 到 一般的 这 伯爵 的 奥蒙特

致奥尔蒙特伯爵将军

- ['kæv(ə)lri] .
' **Cavalry** **.**
- 骑兵 .

'骑兵。

- [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [wiː; wi] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [skuːl] ,
' **May** **it** **please** **your** **Lordship** **,** **we** **,** **the** **boys** **of** **Mr** **.** **Cuper's** **school** **,**
- 可能 它 请 你的 领主 , 我们 , 这 男孩们 的 先生 . - 学校 ,

"尊敬的阁下，我们是库珀先生学校的男生们，

[ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst]['ɑːfɪsər] ['ɪŋgləndˌ] [pə'zesiz] [naʊ]
are **desirous** **to** **bring** **to** **the** **notice** **of** **the** **bravest** **officer** **England** **possesses** **now**
是 渴望 到 带来 到 这 注意 的 这 最勇敢的 官 英格兰 拥有 现在
['lɪvɪŋ] ,
living **,**
活的 ,

我们希望将此事告知英国现存最勇敢的军官，

[ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːl]
a **Deed** **of** **Heroism** **by** **a** **little** **boy** **and** **girl** **,** **children** **of** **our** **school**
一个 契据 的 英雄主义 经过 一个 小的 男生 和 女孩 , 孩子们 的 我们的 学校
['lɔːndris, 'lɑːn-] ,
laundress **,**
洗衣妇 ,

我们学校洗衣妇的孩子，一对小男孩和小女孩，做出了英勇事迹。

[eɪdʒd] [rɪ'spektɪvli] [eɪt] [ænd; ənd][sɪks] , [huː] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv]

aged	respectively	eight	and	six	,	who	,	seeing	a	little	fellow	in	the	water	out	of
老年人	分别	八	和	六	,	WHO	,	看到	一个	小的	同伴	在	这	水	出去	的

[depθ] ,

depth	,
深度	,

两名年龄分别为八岁和六岁的男子，看到一个小孩在水里，水深不够，

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [twaɪs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [taɪm] [dʒʌmpt] [ɪn][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l]

and	sinking	twice	,	before	the	third	time	jumped	in	to	save	him	,	though	unable
和	下沉	两次	,	前	这	第三	时间	跳了起来	在	到	节省	他	,	尽管	无法

[tuː; tə] [swɪm] [ðəm'selvz] ;

to	swim	themselves	;
到	游泳	他们自己	;

他们两次沉入水中，第三次跳入水中救他，尽管他们自己不会游泳；

[ðə; ði][gɜːrl][eɪdʒd][sɪks][fɜːrst] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðər] ,

the	girl	aged	six	first	,	we	are	sorry	to	say	;	but	the	brother	,
这	女孩	老年人	六	第一的	,	我们	是	对不起	到	说	;	但	这	兄弟	,

很遗憾，首先是那名六岁女孩；然后是她的哥哥，

['rɑːbərt] [kuːp] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][laɪn] ,

Robert	Coop	,	followed	her	example	,	and	together	they	made	a	line	,
罗伯特	合作社	,	随后	她	例子	,	和	一起	他们	制成	一个	线	,

罗伯特·库普效仿了她的做法，他们一起创立了一个品牌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] - ,

and	she	caught	hold	of	the	drowning	boy	,	and	he	held	her	petycoats	,
和	她	捕捉	抓住	的	这	溺水	男生	,	和	他	握住	她	-	,

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [pʊld] .

and	so	they	pulled	.
和	所以	他们	拉	.

她抓住了溺水的男孩，男孩抓住了她的衬裙，于是他们一起往上拉。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][naɪs] [wʌn] .

We	have	seen	the	place	:	it	is	not	a	nice	one	.
我们	有	已见	这	地方	:	它	是	不是	一个	好的	一	.

我们看过那个地方了：那地方并不好。

[ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][læst] .

They	got	him	ashore	at	last	.
他们	得到	他	岸上	在	最后的	.

他们最终把他送上了岸。

[ðə; ði][pɑːrk] - ['kiːpər] [hɪr] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['drɪpɪŋ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]

The	park	-	keeper	here	going	along	found	them	dripping	,	rubbing	his	hands	,	and
这	公园	-	守门员	这里	去	沿着	成立	他们	滴落	,	擦	他的	双手	,	和

['bloʊɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

blowing	into	his	nostrils	.
吹	进入	他的	鼻孔	.

公园管理员路过时发现他们浑身湿透，便搓着手，对着鼻孔吹气。

[neɪm] , [tiː] . [ʃɛlən] , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːblər] [hɪr] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] .

Name	,	T	.	Shellen	,	son	of	a	small	cobbler	here	,	and	recovered	.
姓名	,	T	.	谢伦	,	儿子	的	一个	小的	皮匠	这里	,	和	恢复	.

姓名：T. Shellen，本地一个小鞋匠的儿子，已康复。

- [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [wiː; wi] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [ə'plai] ,

'	May	it	please	your	Lordship	,	we	make	bold	to	apply	,
-	可能	它	请	你的	领主	,	我们	制作	大胆的	到	申请	,

“恕我冒昧，阁下，我们大胆申请……”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst]

because	you	have	been	for	a	number	of	years	,	as	far	as	the	oldest
因为	你	有	到过	为了	一个	数字	的	年	,	作为	远的	作为	这	最老

[kæn; kən] [ˌrekə'lekt] ,

can	recollect	,
能	追忆	,

因为你们已经这样很多年了，据年纪最大的人回忆，

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [skʊ:l] ,

the	Hero	of	our	school	,
这	英雄	的	我们的	学校	,

我们学校的英雄，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ][boʊld][æz; əz][tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:rd] -

and	we	are	so	bold	as	to	ask	the	favour	of	General	Lord	Ormont's
和	我们	是	所以	大胆的	作为	到	问	这	偏爱	的	一般的	主	-

[neɪm] [tu:; tə] [hed] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:rkjəleɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt]

name	to	head	a	subscription	we	are	making	to	circulate	for	the	support
姓名	到	头	一个	订阅	我们	是	制作	到	流通	为了	这	支持

[ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪk] ['mʌðər] ,

of	their	sick	mother	,
的	他们的	生病的	母亲	,

我们大胆地请求奥蒙特勋爵将军出面，以他的名义发起募捐活动，为他们生病的母亲筹集善款。

[hu:] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɪl] .

who	has	fallen	ill	.
WHO	有	倒下	患病的	.

谁生病了。

[wi:; wi] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

We	think	her	a	good	woman	.
我们	思考	她	一个	好的	女士	.

我们认为她是个好女人。

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [səb'skraɪb] .

Gentlemen	and	ladies	of	the	neighbourhood	are	willing	to	subscribe	.
先生们	和	女士们	的	这	邻里	是	愿意的	到	订阅	.

附近居民都愿意认购。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [tu:; tə] [hed] [ðə; ði][lɪst] ,

If	we	have	a	great	name	to	head	the	list	,
如果	我们	有	一个	伟大的	姓名	到	头	这	列表	,

如果我们有一个很棒的名字来担任榜首，

[wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

we	think	we	shall	make	a	good	subscription	.
我们	思考	我们	将	制作	一个	好的	订阅	.

我们认为我们会收到一份不错的订阅。

[neɪmz] : —

Names	:	—
姓名	:	—

姓名：—

- ['mɑ:rθə] ['meri] [ku:p] , ['mʌðər] .

'	Martha	Mary	Coop	,	mother	.
-	玛莎	玛丽	合作社	,	母亲	.

玛莎·玛丽·库普，母亲。

- ['rɑ:bərt] [ku:p] .

'	Robert	Coop	.
-	罗伯特	合作社	.

罗伯特·库普。

- [dʒeɪn] [kuːp] , [ðə; ði][gɜːrl] , [eɪdʒd][sɪks] .
' Jane Coop , the girl , aged six .
- 简 合作社 , 这 女孩 , 老年人 六 .

“简·库普，那个女孩，六岁。”

- [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['lɪbərti] , [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['peɪpər] [wɪl]
' If we are not taking too great a liberty , a subscription paper will
- 如果 我们 是 不是 采取 也 伟大的 一个 自由 , 一个 订阅 纸 将要

“如果我们没有过度解读，订阅报纸将会……”

['fɑːloʊ] .
follow .
跟随 .

跟随。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] ['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - [neɪm] [wɪl] [help] [tuː; tə]
We are sure General the Earl of Ormont's name will help to
我们 是 当然 一般的 这 伯爵 的 - 姓名 将要 帮助 到

我们确信奥蒙特伯爵将军的名字会有所帮助。

[meɪk] [ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
make them comfortable .
制作 他们 舒服的 .

让他们感到舒适。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ,
' We are obediently and respectfully ,
- 我们 是 顺从地 和 尊敬 ,

我们服从且恭敬地，

- ['deɪvɪd] ['gaʊən] ,
' DAVID GOWEN ,
- 大卫 戈文 ,

大卫·戈文

- ['wɔːltər] [bentʃ] ,
' WALTER BENCH ,
- 沃尔特 长椅 ,

'沃尔特长凳，

- [dʒeɪmz] ['pænər] ['pɑːrsənz] ,
' JAMES PANNERS PARSONS ,
- 詹姆斯 平底锅 牧师 ,

'詹姆斯·潘纳斯·帕森斯，

- [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ʌðər] . -
' And seven others . '
- 和 七 其他的 . -

“还有其他七个人。”

['weɪˌbɜːrn] [sperd] [ə'mɪntə] [æn; ən] ['ænsər] [lʊk] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɛgɪŋ] [ʌv; əv]
Weyburn spared Aminta an answering look , that would have been a begging of
韦伯恩 幸存 阿明塔 一个 回答 看 , 那 会 有 到过 一个 乞讨 的
['braʊni] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['meɪti] .
Browny to remember Matey .
布朗尼 到 记住 伙伴 .

韦伯恩没有给阿明塔一个回应的眼神，那样就等于恳求布朗尼想起马蒂。

- [ˌaɪ 'tiː] - [es] ['dʒenjuɪn] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] ,
' It ' s genuine , ' he said to Mrs . Lawrence ,
- 它 - s 真的 , - 他 说 到 太太 . 劳伦斯 ,

“这是真的，”他对劳伦斯太太说。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈtækt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgʌstoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈpæst] [ˈpriːviəsli] [ænd; ənd]

as	he	attacked	his	plate	with	the	gusto	for	the	repast	previously	and
作为	他	遭到攻击	他的	盘子	和	这	古斯托	为了	这	餐饮	之前	和

[biˈnaɪnli] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][hɜːr; hər] .

benignly	observed	by	her	.
良性地	观察到	经过	她	.

他狼吞虎咽地吃着盘子里的食物，就像之前她和蔼地看着的那样。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈfɛloʊz] . -

'	It	ought	to	be	the	work	of	some	of	the	younger	fellows	.	'
-	它	应该	到	是	这	工作	的	一些	的	这	年轻	伙伴们	.	-

“这应该是那些年轻小伙子们的工作。”

- [ðeɪ] [spel] [kəˈrektli] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] . -

'	They	spell	correctly	,	on	the	whole	.	'
-	他们	拼写	正确	,	在	这	所有的	.	-

“总的来说，他们的拼写是正确的。”

- [ɪkˈseptɪŋ] , - [sed] [maɪ][lɔːrd] , - [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [jet] . -

'	Excepting	,	'	said	my	lord	,	'	an	article	they	don't	know	much	about	yet	.	'
-	除外	,	-	说	我的	主	,	-	一个	文章	他们	不	知道	很多	关于	然而	.	-

“不过，”大人说，“有一篇文章他们还不太了解。”

[ˈweɪˌbɜːrn] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] . -

Weyburn	had	noticed	the	word	,	and	he	smiled	.	'
韦伯恩	有	注意到	这	单词	,	和	他	微笑	.	-

韦伯恩注意到了这个词，他笑了。

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpi] [steɪt] !

Said	to	be	the	happy	state	!
说	到	是	这	快乐的	状态	!

据说这是个幸福的州！

[ðə; ði] [θriː] [ˈsaɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] [ˈbelmən] [ænd; ənd] [ˈbiːmən] ,

The	three	signing	their	names	are	probably	what	we	called	bellman	and	beemen	,
这	三	签名	他们的	姓名	是	大概	什么	我们	称为	行李员	和	养蜂人	,

签名的三个人很可能就是我们所说的行李员和养蜂人。

[kəˈlektər] , [ænd; ənd] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][swɔːrm] - [ɪnˈθjuːzɪæsts] .

collector	,	and	heads	of	the	swarm	-	enthusiasts	.
集电极	,	和	头部	的	这	蜂群	-	爱好者	.

收藏家，以及蜂群爱好者的头目。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [hændz] ,

If	it	is	not	the	work	of	some	of	the	younger	hands	,
如果	它	是	不是	这	工作	的	一些	的	这	年轻	双手	,

如果不是出自一些年轻一代之手，

[ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz] [ˈlevld] [ɑːn][ˈmaɪnɚz] .

the	school	has	levelled	on	minors	.
这	学校	有	平整	在	未成年人	.

学校对未成年人采取了强硬态度。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [ˈhelθi] . -

In	any	case	it	shows	the	school	is	healthy	.	'
在	任何	案件	它	演出	这	学校	是	健康	.	-

总之，这表明学校运营良好。

- [aɪ] [səbˈskraɪb] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːrəns] .

'	I	subscribe	,	'	said	Mrs	.	Lawrence	.
-	我	订阅	,	-	说	太太	.	劳伦斯	.

“我同意，”劳伦斯夫人说。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][eɪdʒd][sɪks][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , - [sed]

-	The	little	girl	aged	six	shall	have	something	done	for	her	,	-	said
-	这	小的	女孩	老年人	六	将	有	某物	完毕	为了	她	,	-	说

“我们会为这个六岁的小女孩做点什么，”他说。

[ə'mɪntə] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rl] .

Aminta	,	and	turned	her	eyes	on	the	earl	.
阿明塔	,	和	转向	她	眼睛	在	这	伯爵	.

阿明塔，然后把目光转向了伯爵。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θrɪld] [vɔɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['breɪvəri] .

He	was	familiar	with	her	thrilled	voice	at	a	story	of	bravery	.
他	曾是	熟悉的	和	她	激动不已	嗓音	在	一个	故事	的	勇敢	.

他很熟悉她听到英勇故事时激动的声音。

[hi:; hi] [sed] —

He	said	—
他	说	—

他说——

- [ðə; ði] [bɔɪz] [dəunt] [seɪ] [ðə; ði]['gɝ:lz] ['brʌðər] [tɜ:rnd] [teɪl] . -

-	The	boys	don't	say	the	girl's	brother	turned	tail	.	-
-	这	男孩们	不	说	这	女孩们	兄弟	转向	尾巴	.	-

“男孩们没说女孩的哥哥临阵脱逃了。”

- ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['gɝ:lz] ['brʌðər] [eɪdʒd] [eɪt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][eɪdʒd][sɪks] ,

-	Only	that	the	girl's	brother	aged	eight	followed	the	lead	of	the	little	girl	aged	six	,
-	仅有的	那	这	女孩们	兄弟	老年人	八	随后	这	带领	的	这	小的	女孩	老年人	六	,

“只是女孩八岁的弟弟效仿了六岁小女孩的做法，

- ['mɪsɪz] . ['lɔ:rəns] [ri'mɑ:kt] . -

-	Mrs	.	Lawrence	remarked	.	-
-	太太	.	劳伦斯	评论	.	-

劳伦斯夫人说道。

[wel] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [s'ku:lbɔɪz] , [tu:] — " [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] !

Well	,	I	like	the	schoolboys	,	too	—	"	we	are	sorry	to	say	!
出色地	,	我	喜欢	这	男学生	,	也	—	"	我们	是	对不起	到	说	!

嗯，我也喜欢这些男学生——“很遗憾地说！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] - [ˌɑ:r 'i:] [gʊd] [lædz] .

"	But	they	'	re	good	lads	.
"	但	他们	-	关于	好的	小伙子们	.

但他们都是好小伙子。

[bɔɪz] [hu:] [kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [breɪv] [di:dz] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðem; ðəm] . -

Boys	who	can	appreciate	brave	deeds	are	capable	of	doing	them	.	-
男孩们	WHO	能	欣赏	勇敢的	契约	是	有能力的	的	正在做	他们	.	-

能够欣赏勇敢行为的男孩，也有能力做出勇敢的行为。

- [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , - [ðə; ði] [ɜ:rl] [sed] [tu:; tə] ['weɪˌbɜ:rn] .

-	Speak	to	me	about	it	on	Monday	,	'	the	earl	said	to	Weyburn	.
-	说话	到	我	关于	它	在	周一	,	-	这	伯爵	说	到	韦伯恩	.

“星期一再跟我谈这件事吧，”伯爵对韦伯恩说。

[hi:; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] —

He	bowed	,	and	replied	—
他	鞠躬	,	和	回复	—

他鞠躬，回答道——

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

-	I	shall	have	the	day	to	-	morrow	.
-	我	将	有	这	天	到	-	明天	.

“明天我将拥有这一天。”

[aɪ] - [əl] [wɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][kɔːl][ɑːn]['mesərz] . - ([hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər]) - ['gaʊən] ,

I	'	ll	walk	it	and	call	on	Messrs	.	'	(	he	glanced	at	the	paper	)	'	Gowen	,
我	-	二	走	它	和	称呼	在	先生们	.	-	(	他	瞥了一眼	在	这	纸	)	-	戈文	,

[bentʃ] , [ænd; ənd]['pɑːrsənz] .

Bench	,	and	Parsons	.
长椅	,	和	帕森斯	.

我会步行前往拜访戈文先生、本奇先生和帕森斯先生。(他瞥了一眼报纸)

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [frend] [ɪn] ['lʌndən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][legz] [daʊn] ['stʌmpiər] . -

I	have	a	German	friend	in	London	anxious	to	wear	his	legs	down	stumpier	.	'
我	有	一个	德语	朋友	在	伦敦	焦虑的	到	穿	他的	腿	向下	矮胖的	.	-

我在伦敦有个德国朋友，他很想让自己的腿变得更短更粗。

- [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ? -

'	The	name	of	the	school	?	'
-	这	姓名	的	这	学校	?	-

“学校叫什么名字？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - . -

'	It	is	called	Cuper's	.	'
-	它	是	称为	-	.	-

它被称为库珀氏杯。

[ə'mɪntə] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['kjuːpər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

Aminta	,	on	hearing	the	name	of	Cuper	a	second	time	,
阿明塔	,	在	听力	这	姓名	的	杯	一个	第二	时间	,

阿明塔第二次听到库珀的名字时，

[kən'grætjuleitid] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['priːtekst][tuː; tə] [kiːp] ['mɪsɪz] .

congratulated	herself	on	the	happy	invention	of	her	pretext	to	keep	Mrs	.
恭喜	她自己	在	这	快乐的	发明	的	她	借口	到	保持	太太	.

['pægnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] .

Pagnell	from	the	table	at	midday	.
帕格内尔	从	这	桌子	在	正午	.

她暗自庆幸自己想出了一个借口，让帕格内尔太太中午没来吃饭。

[hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meməri] [fɔːr; fər] [neɪmz] : [wʌt] [maɪt] [ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] !

Her	aunt	had	a	memory	for	names	:	what	might	she	not	have	exclaimed	!
她	阿姨	有	一个	记忆	为了	姓名	:	什么	可能	她	不是	有	惊呼	!

她姑姑记性很好，什么名字她都记得清清楚楚：还有什么她没惊呼过的呢！

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	would	have	been	little	in	it	,
那里	会	有	到过	小的	在	它	,

其中应该没什么内容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] - [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['weɪˌbɜːrn] - [æt; ət] -

but	it	was	as	well	that	the	'	boy	of	the	name	of	Weyburn	'	at	Cuper's
但	它	曾是	作为	出色地	那	这	-	男生	的	这	姓名	的	韦伯恩	-	在	-

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'menʃənd] .

should	be	unmentioned	.
应该	是	未提及	.

但最好不要提及库珀家的“名叫韦伯恩的男孩”。

[baɪ][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [ɪn] ['fænsi] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ænt]

By	an	exaggeration	peculiar	to	a	disgust	in	fancy	,	she	could	hear	her	aunt
经过	一个	夸张	奇特	到	一个	厌恶	在	想要	,	她	可以	听到	她	阿姨

[vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ] - ['weɪˌbɜːrn] ! -

vociferating	'	Weyburn	!	'
大声喊叫	-	韦伯恩	!	-

出于对幻想的厌恶，她夸张地听到姑妈大声喊着“韦伯恩！”

[ænd; ənd] [ðen] ['sterɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['weɪˌbɜːrn] ['ɑːpəzɪt] — [pər'hæps][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ]

and	then	staring	at	Mr	.	Weyburn	opposite	—	perhaps	not	satisfied	with	staring
和	然后	凝视	在	先生	.	韦伯恩	对面的	—	也许	不是	使满意	和	凝视

.

:

.

然后盯着对面的韦伯恩先生——或许只是盯着看还不够。

[hiː; hi] [wɪð'druː] ['æftər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['hɑːrti] [miːl] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]

He	withdrew	after	his	usual	hearty	meal	,	during	which	his	talk	of	boys	and
他	退出	后	他的	通常	爽朗	一顿饭	,	期间	哪个	他的	讲话	的	男孩们	和

[ðer; ðər] ['mʌŋki] [trɪks] ,

their	monkey	tricks	,
他们的	猴	技巧	,

他像往常一样享用完丰盛的晚餐后便退下了，期间他一直在谈论男孩们和他们耍的猴子把戏。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə] , [hæd; həd] [bɪn] ['plez(ə)nt] ['dʒen(ə)rəli] ,

and	what	we	can	train	them	to	,	had	been	pleasant	generally	,
和	什么	我们	能	火车	他们	到	,	有	到过	令人愉快的	一般来说	,

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] .

especially	to	Mrs	.	Lawrence	.
尤其	到	太太	.	劳伦斯	.

而我们能够训练他们去做的事情，总体来说都很令人愉快，尤其是对劳伦斯夫人而言。

[ə'mɪntə] [wʌz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ɜːrli] ['jɪrz] [æt; ət] [haɪ] [brent] .

Aminta	was	carried	back	to	the	minute	early	years	at	High	Brent	.
阿明塔	曾是	携带	后退	到	这	分钟	早期的	年	在	高的	布伦特	.

阿明塔被带回到了她在海布伦特的童年时光。

[ə; eɪ] [laɪn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

A	line	or	two	of	a	smile	touched	her	cheek	.
一个	线	或者	二	的	一个	微笑	感动	她	脸颊	.

她脸颊上浮现出一抹微笑。

- [jes] , [maɪ] [dɪr] ['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər] ['leɪdi] [diː] [tuː; tə] - [deɪ] ,

'	Yes	,	my	dear	countess	,	that	is	the	face	I	want	for	Lady	de	Culme	to	-	day	,
-	是的	,	我的	亲爱的	伯爵夫人	,	那	是	这	脸	我	想	为了	女士	德	库尔姆	到	-	天	,

“是的，我亲爱的伯爵夫人，这就是我今天想要德库尔姆夫人展现的面容。”

- [sed] ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] . -

'	said	Mrs	.	Lawrence	.	'
-	说	太太	.	劳伦斯	.	-

“劳伦斯太太说道。”

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

She	likes	a	smiling	face	.
她	点赞	一个	微笑	脸	.

她喜欢笑脸。

['ænti] — ['ænti] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [prɪm] .

Aunty	—	aunty	has	always	been	good	;	she	has	never	been	prim	.
阿姨	—	阿姨	有	总是	到过	好的	;	她	有	绝不	到过	原始	.

阿姨——阿姨一直都很好；她从来不拘谨。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] ,

I	was	too	much	for	her	,	until	I	reflected	that	she	was	very	old	,
我	曾是	也	很多	为了	她	,	直到	我	反映	那	她	曾是	非常	老的	,

我以前对她来说太难伺候了，直到我意识到她年纪很大了。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [left] [ju: 'es] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə]

and	deserved	to	know	the	truth	before	she	left	us	;	and	so	I	went	to
和	应得的	到	知道	这	真相	前	她	左边	我们	;	和	所以	我	去	到

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

她有权在离开我们之前知道真相；所以我去找了她；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['ɔ:rmɑ:nt] ,

and	then	she	said	she	wished	to	see	the	Countess	of	Ormont	,
和	然后	她	说	她	希望	到	看	这	伯爵夫人	的	奥蒙特	,

然后她说她想见奥蒙特伯爵夫人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] .

because	of	her	being	my	dearest	friend	.
因为	的	她	存在	我的	亲爱的	朋友	.

因为她是我最亲密的朋友。

[aɪ] ['fænsi] [ʃi:; ʃi] [,entə'teinz] [æn; ən] - [,æ'rɪɛr] - [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [hɜ:r; hər] ['flɔ:ləs] [ni:s] ['greɪsi] ,

I	fancy	she	entertains	an	'	arriere	'	idea	of	proposing	her	flawless	niece	Gracey	,
我	想要	她	娱乐	一个	-	后方	-	主意	的	提议	她	完美无瑕	侄女	格雷西	,

我猜她可能另有打算，想向她完美无瑕的侄女格蕾西求婚。

[,mɑ:rʃə'nes] [ʌv; əv] - , [tu:; tə]['prez(ə)nt][ju:; jʊ] .

Marchioness	of	Fencaster	,	to	present	you	.
侯爵夫人	的	-	,	到	展示	你	.

芬卡斯特侯爵夫人，为您介绍。

[ʃi:; ʃi] - [es] [kwaɪt] ['i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'ti:g] [hɜ:r'self] .

She	'	s	quite	equal	to	the	fatigue	herself	.
她	-	s	相当	平等的	到	这	疲劳	她自己	.

她自己也能很好地应对疲劳。

[ju:; jʊ] - [əl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ænɪk,doʊts] .

You	'	ll	rejoice	in	her	anecdotes	.
你	-	二	麾	在	她	轶事	.

你会喜欢她讲的那些趣事。

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['vɜ:rtʃuəs] [ɪn][pæst] [deɪz] : [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər] ['sɪnərz] .

People	were	virtuous	in	past	days	:	they	counted	their	sinners	.
人们	是	有德行的	在	过去的	天	:	他们	计数	他们的	罪人	.

古人品德高尚，他们会清点罪人。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [tu:] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [,ʌndər'stænd] , [ðə; ði] [men] ['ʃɪvlərəsli] [bɔ:r] [ðə; ði] [bleɪm] ,

In	those	days	,	too	,	as	I	have	to	understand	,	the	men	chivalrously	bore	the	blame	,
在	那些	天	,	也	,	作为	我	有	到	理解	,	这	男人	骑士精神	钻孔	这	责备	,

据我所知，在那个年代，男人们也秉持着骑士精神承担责任。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['raɪtli] ['pʌnɪʃt] .

though	the	women	were	rightly	punished	.
尽管	这	女性	是	没错	受到惩罚	.

虽然这些妇女受到了应有的惩罚。

[naʊ] , [ə'læs] !

Now	,	alas	!
现在	,	唉	!

唉！

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][men][ɑːr; ər][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər] ['ʃɪvəlri] .

the	initiative	is	with	the	women	,	and	men	are	not	asked	for	chivalry	.
这	倡议	是	和	这	女性	,	和	男人	是	不是	问	为了	骑士精神	.

这项倡议由女性发起，并不要求男性展现骑士精神。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['læŋgwɪʃɪz] .

Hence	it	languishes	.
因此	它	衰弱	.

因此它逐渐衰落。

['leɪdi] [diː] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [blɑːnd] ; [hæz; həz] [fər'bɪdn] [hɜːr; hər] [ðiːz]

Lady	de	Culme	won't	hear	of	the	Queen	of	Blondes	;	has	forbidden	her	these
女士	德	库尔姆	惯于	听到	的	这	女王	的	金发女郎	;	有	禁止	她	这些

['meni] ['jɪrz] ! -

many	years	!	'
许多	年	!	-

德库尔姆夫人根本不愿听人提起金发女王；多年来一直禁止她与女王来往！

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['leɪdiːz]['præt(ə)l][wʌz; wəz] [ə'drest] , [kept] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ['muːvlis]

Lord	Ormont	,	to	whom	the	lady's	prattle	was	addressed	,	kept	his	visage	moveless
主	奥蒙特	,	到	谁	这	女士的	喋喋不休	曾是	已解决	,	保留	他的	面容	不动

,

,

,

那位女士的絮叨是说给奥蒙特勋爵听的，而奥蒙特勋爵面无表情。

[ɪk'sept] [ɪn] [slaɪt] ['dʒɝːks][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊz] .

except	in	slight	jerks	of	the	brows	.
除了	在	轻微	混蛋	的	这	眉毛	.

除了眉毛轻微抽动之外。

- [wʌt] [kwiːn] ? -

'	What	queen	?	'
-	什么	女王	?	-

“什么女王？”

- [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [ri'njuːiŋ] [maɪ][oʊld] , [oʊld] [pæŋz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] !

'	You	insist	upon	renewing	my	old	,	old	pangs	of	jealousy	,	my	dear	lord	!
-	你	坚持	之上	更新	我的	老的	,	老的	疼痛	的	妒忌	,	我的	亲爱的	主	!

“亲爱的大人，您非要重新唤起我由来已久的嫉妒之痛！”

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['saɪprəs] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði][læst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [faɪts] ['aʊər; ɑːr]

The	Queen	of	Cyprus	,	they	called	her	,	in	the	last	generation	;	she	fights	our
这	女王	的	塞浦路斯	,	他们	称为	她	,	在	这	最后的	一代	;	她	战斗	我们的

[greɪt] [d'juəlɪst] ['hænsəmli] . -

great	duellist	handsomely	.	'
伟大的	决斗者	英俊地	.	-

人们称她为上一代的塞浦路斯女王；她与我们伟大的决斗者打得难分难解。

- [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] ! -

'	My	dear	Mrs	.	Lawrence	!	'
-	我的	亲爱的	太太	.	劳伦斯	!	-

“我亲爱的劳伦斯夫人！”

- [hiː; hi] ['traiəmfs] ['faɪnəli] , [wiː; wi] [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [biːts] [hɪm; ɪm] ['evri] [raʊnd] . -

'	He	triumphs	finally	,	we	know	,	but	she	beats	him	every	round	.	'
-	他	胜利	最后	,	我们	知道	,	但	她	节拍	他	每一个	圆形的	.	-

“我们都知道他最终会获胜，但她每回合都赢了他。”

- [ˌaɪ 'tiː] - [es]['oʊnli]['tæt(ə)l] [ðæt] [sez] [ðə; ði]['duːəl][hæz; həz] [bɪ'gʌn] . -

'	It	'	s	only	tattle	that	says	the	duel	has	begun	.	'
-	它	-	s	仅有的	告密	那	说道	这	决斗	有	开始	.	-

“只有谣言说决斗已经开始了。”

- [meɪ] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] ['bjuːti] !
' **May** **is** **the** **month** **of** **everlasting** **beauty** **!**
- 可能 是 这 月 的 永恒 美丽 !

五月是永恒美丽的月份!

[ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ['mɑːrkwɪs] [naʊ] [huː] [kleɪmz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kæst][ðə; ði] [glʌv] [tuː; tə] ['eni]
There **'** **s** **a** **widower** **marquis** **now** **who** **claims** **the** **right** **to** **cast** **the** **glove** **to** **any**
那里 - s 一个 鳏夫 侯爵 现在 WHO 索赔 这 正确的 到 投掷 这 手套 到 任何
[huː] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] . -
who **dispute** **it** **.** **'**
WHO 争议 它 . -

“现在有一位鳏夫侯爵声称，他有权向任何对此提出异议的人扔手套。”

- ['mɪsɪz] . [meɪ] [ɪz] [tuː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['skænd(ə)l] . -
' **Mrs** **.** **May** **is** **too** **good** **-** **looking** **to** **escape** **from** **scandal** **.** **'**
- 太太 . 可能 是 也 好的 - 寻找 到 逃脱 从 丑闻 . -

“梅夫人长得太漂亮了，不可能逃脱丑闻。”

- ['eɪmi] [meɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] . -
' **Amy** **May** **has** **the** **good** **looks** **of** **the** **Immortals** **.** **'**
- 艾米 可能 有 这 好的 看起来 的 这 不朽者 . -

“艾米·梅拥有不朽者般的美貌。”

- [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] ['θɜːrti] . -
' **She** **can't** **be** **thirty** **.** **'**
- 她 不能 是 三十 . -

“她不可能三十岁。”

- [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi] [kaʊnts] ['θɜːrti] - [fɔːr] . -
' **In** **the** **calendar** **of** **women** **she** **counts** **thirty** **-** **four** **.** **'**
- 在 这 日历 的 女性 她 计数 三十 - 四 . -

“在女性日历中，她数出了三十四个。”

- [mə'lɪgnəti] !
' **Malignity** **!**
- 恶毒 !

'恶毒!

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] . -
Her **husband's** **a** **lucky** **man** **.** **'**
她 丈夫的 一个 幸运的 男人 . -

她丈夫真是个幸运的男人。

- [ðə; ði] [ʃɑːts] [hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] . -
' **The** **shots** **have** **proved** **it** **.** **'**
- 这 镜头 有 已证实 它 . -

“照片已经证明了这一点。”

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] ['hoʊpləs] [tæsk][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən]
Lord **Ormont** **nodded** **his** **head** **over** **the** **hopeless** **task** **of** **defending** **a** **woman**
主 奥蒙特 点头 他的 头 超过 这 绝望 任务 的 防守 一个 女士
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
from **a** **woman** **,**
从 一个 女士 ,

奥蒙特勋爵点了点头，表示他觉得保护一个女人免受另一个女人的伤害是件毫无希望的事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['ɪntərtʃeɪndʒ] ['siːst] .
and **their** **sharp** **interchange** **ceased** **.**
和 他们的 锋利的 交汇处 停止 .

他们激烈的交流就此停止。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pleɪs(ə)nsi][ɪn] [dɪ'fi:t] [toʊld][ə'mɪntə] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'spekt]

But	the	sight	of	his	complacency	in	defeat	told	Aminta	that	he	did	not	respect
但	这	视线	的	他的	自满	在	击败	讲述	阿明塔	那	他	做过	不是	尊重

[hɪz; ɪz] [fer] ['klaɪənt] :

his	fair	client	:
他的	公平的	客户	:

但阿明塔从他失败后的自满神情中看出，他并不尊重自己公正的委托人：

[ˌaɪ 'ti:] [dru:] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [ə'lɔtid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rld] [saɪd] [baɪ]

it	drew	a	sketch	of	the	position	he	allotted	his	wife	before	the	world	side	by
它	画	一个	草图	的	这	位置	他	分配	他的	妻子	前	这	世界	边	经过

[saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['eɪmi] [meɪ] ,

side	with	this	Mrs	.	Amy	May	,
边	和	这	太太	.	艾米	可能	,

它勾勒出他为妻子在世人面前安排的地位，与这位艾米·梅夫人并肩而立。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [di:] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tu:; tə] [drɔ:] [dɪ'stɪŋkʃənz] .

though	a	Lady	de	Culme	was	persuaded	to	draw	distinctions	.
尽管	一个	女士	德	库尔姆	曾是	被说服	到	画	区别	.

尽管德库尔姆夫人被说服去区分这些区别。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [kwaɪt] [kəm'pleɪsntli] ['teɪkən][ðə; ði][doʊs] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ]

He	had	,	however	,	quite	complacently	taken	the	dose	intended	for	him	by
他	有	,	然而	,	相当	自满地	已采取	这	剂量	故意的	为了	他	经过

['mɪsɪz] . ['lɔ:rəns] ,

Mrs	.	Lawrence	,
太太	.	劳伦斯	,

然而，他却十分平静地服用了劳伦斯太太给他准备的剂量。

[hu:] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['dʒentli] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [wʌn] .

who	believed	that	the	system	of	gently	forcing	him	was	the	good	one	.
WHO	相信	那	这	系统	的	轻轻地	强制	他	曾是	这	好的	一	.

他认为温和地强迫他的方法是正确的。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [droʊv] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

The	ladies	drove	away	in	the	afternoon	.
这	女士们	驾驶	离开	在	这	下午	.

下午，女士们开车离开了。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n]['mænjuskrɪpt] .

The	earl	turned	his	back	on	manuscript	.
这	伯爵	转向	他的	后退	在	手稿	.

伯爵对手稿不屑一顾。

[hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [stɪks] , [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] ['weɪˌbɜ:rn] [tu:; tə][goʊ]

He	sent	for	a	couple	of	walking	sticks	,	and	commanded	Weyburn	to	go
他	发送	为了	一个	夫妻	的	步行	棍子	,	和	命令	韦伯恩	到	去

[θru:] [hɪz; ɪz][pə'reidz] .

through	his	parades	.
通过	他的	游行	.

他派人拿来几根拐杖，命令韦伯恩按照他的指示进行检阅。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]['taɪroʊ] , ['mɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtər]

He	was	no	tyro	,	merely	out	of	practice	,	and	unacquainted	with	the	later
他	曾是	不	初学者	,	仅仅	出去	的	实践	,	和	不熟悉的	和	这	之后

,

,

,

他并非新手，只是久疏战阵，而且对后者不熟悉。

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] , [baɪ] [wɪtʃ] , [æt; ət]

simpler	form	of	the	great	master	of	the	French	school	,	by	which	,	at
更简单	形式	的	这	伟大的	掌握	的	这	法语	学校	,	经过	哪个	,	在

['sɪriəs] ['ɪʃuːz] ,

serious	issues	,
严肃的	问题	,

法国学派伟大导师的简化版，通过这种方式，在严肃问题上，

[ðə; ði] ['gaːdiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['kwɪkli] [dʌn] : [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

the	guarding	of	the	line	can	be	more	quickly	done	:	as	,	for	instance	,
这	守护	的	这	线	能	是	更多的	迅速地	完毕	:	作为	,	为了	实例	,

守卫防线可以更快地完成：例如，

[ðə; ði] - [pə'reɪd] [diː] ['septiːm] - [sə'plæntɪŋ] [ðə; ði] ['sloʊər] - [pə'reɪd] [diː] [praɪm] ;

the	'	parade	de	septime	'	supplanting	the	slower	'	parade	de	prime	;
这	-	游行	德	九月	-	取代	这	慢点	-	游行	德	主要的	;

“parade de septime”取代了速度较慢的“parade de prime”；

- [ðə; ði] - [pə'reɪd] [diː] [kɑːrt] - ['hævɪŋ] [əd'væntɪʤ] ['oʊvər][ðə; ði] - [pə'reɪd] [diː] [kwɪns] ;

'	the	'	parade	de	quarte	'	having	advantage	over	the	'	parade	de	quince	;
-	这	-	游行	德	四分之一	-	拥有	优势	超过	这	-	游行	德	梓	;

“parade de quarte”比“parade de quince”更有优势；

- [ðə; ði] - [pə'reɪd] [diː] [tɪrs] - ['biːɪŋ] ['rɛdiːɚ] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [pə'reɪd] [diː] [sikst] ;

'	the	'	parade	de	tierce	'	being	readier	and	stronger	than	the	'	parade	de	sixte	;
-	这	-	游行	德	三	-	存在	准备就绪	和	更强	比	这	-	游行	德	十六	;

“三年级游行”比“六年级游行”更准备充分、更有力；

- [ðə; ði] [seɪm] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [pə'reɪd] [diː] [sɪ'kɑːnd] - [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] - [pə'reɪd]

'	the	same	said	for	the	'	parade	de	seconde	'	instead	of	the	weak	'	parade
-	这	相同的	说	为了	这	-	游行	德	第二	-	反而	的	这	虚弱的	-	游行

-	.	-

d'octave	.	'
-	.	-

'同样，对于“parade de seconde”而不是较弱的“parade d'octave”也是如此。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðen] [nuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

These	were	then	new	points	of	instruction	.
这些	是	然后	新的	积分	的	操作说明	.

这些是当时新的教学要点。

['weɪˌbɜːrn] ['demənstreɪtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['niːtli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wepən] .

Weyburn	demonstrated	them	as	neatly	as	he	could	do	with	his	weapon	.
韦伯恩	已证明	他们	作为	整齐地	作为	他	可以	做	和	他的	武器	.

韦伯恩用他的武器尽可能干净利落地演示了这些动作。

- [jes] , [ðə; ði] [frentʃ] [θɪŋk] , - [lɔːrd]['ɔːrmɑːnt] [sed] ,

'	Yes	,	the	French	think	,	'	Lord	Ormont	said	,
-	是的	,	这	法语	思考	,	-	主	奥蒙特	说	,

“是的，法国人是这么想的，”奥蒙勋爵说道。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə][get] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [θʌm] - [streŋθ] [ænd; ənd]['fɪŋgər] - [streŋθ]

grasping	the	stick	to	get	conviction	of	thumb	-	strength	and	finger	-	strength
抓握	这	戳	到	得到	定罪	的	拇指	-	力量	和	手指	-	力量

[frʌm; frəm][ðə; ði][pə'reidz]['ædvəkeɪt；-ət] ;

from	the	parades	advocated	;
从	这	游行	倡导者	;

通过游行来检验拇指和手指的力量，从而增强对力量的信心；

- [ðer; ðər] [stiːl] [wʊd] [θred] [ðə; ði] [rɪbz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laʊts] [bɪ'fɔːr] : [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] [kraɪ]

'	their	steel	would	thread	the	ribs	of	our	louts	before	:	they	could	raise	a	cry
-	他们的	钢	会	线	这	肋骨	的	我们的	流氓	前	:	他们	可以	增加	一个	哭

[ʌv; əv] ['pæri] ;

of	parry	;
的	招架	;

“他们的钢铁以前就能穿透我们粗人的肋骨：他们还能发出格挡的呐喊；

[soʊ] [hɪr] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [pliːzd] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət] ['fensɪŋ] ,

so	here	they	'	re	pleased	to	sneer	at	fencing	,
所以	这里	他们	-	关于	高兴	到	冷笑	在	击剑	,

所以他们在这里乐于嘲笑击剑。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [noʊ] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['duːəl] .

as	if	it	served	no	purpose	but	the	duel	.
作为	如果	它	服务	不	目的	但	这	决斗	.

仿佛它除了决斗之外没有任何其他作用。

['fensɪŋ] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [miːnz] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Fencing	,	for	one	thing	,	means	,	that	with	a	good	stick	in	his	hand	,
击剑	,	为了	一	事物	,	方法	,	那	和	一个	好的	戳	在	他的	手	,

击剑，就其本身而言，意味着手里拿着一根好棍子，

[ə; eɪ] ['klevər] ['fensər] [kæn; kən] ['dʌb(ə)l] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ɔːr] [tuː] , [grænt] [hɪm; ɪm] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] .

a	clever	fencer	can	double	up	a	giant	or	two	,	grant	him	choice	of	ground	.
一个	聪明的	击剑手	能	双倍的	向上	一个	巨大的	或者	二	,	授予	他	选择	的	地面	.

一个聪明的击剑手可以同时对付一个或两个巨人，从而获得场地选择权。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [bɑːks] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ðə; ði] ['wepən] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,

Some	of	our	men	box	;	but	the	sword's	the	weapon	for	an	officer	,
一些	的	我们的	男人	盒子	;	但	这	剑的	这	武器	为了	一个	官	,

我们有些人擅长拳击；但对于军官来说，佩剑才是武器。

[ænd; ənd] ['preɪəs] [fjuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] [fɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] ['skæbərd] .

and	precious	few	of	'	em	are	fit	for	more	than	to	kick	the	scabbard	.
和	宝贵的	很少	的	-	呃	是	合身	为了	更多的	比	到	踢	这	刀鞘	.

他们当中极少有人能胜任更进一步的职位，最多也就是踢踢剑鞘而已。

['slæʃɪŋ] [kʌmz] ['iziə] [tuː; tə] [ðem; ðəm] : [ə; eɪ] ['pleɪgi] [kʌt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌt] — [seɪ] , [wʌn] [ɪn] [sɪks] .

Slashing	comes	easier	to	them	:	a	plaguey	cut	,	if	it	does	cut	—	say	,	one	in	six	.
砍杀	来	更轻松	到	他们	:	一个	瘟疫	切	,	如果	它	做	切	—	说	,	一	在	六	.

对他们来说，砍人更容易：即使砍人，也是一次不幸的割伤——比如说，六分之一的人会被割伤。

['neɪvi] [tuː] .

Navy	too	.
海军	也	.

海军也是。

[ðer; ðər] ['kʌtləs] - [drɪl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [flɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrm] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [slæp] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

Their	cutlass	-	drill	is	like	a	woman's	fling	of	the	arm	to	fetch	a	slap	from	behind	her	shoulder	.
他们的	弯刀	-	钻头	是	喜欢	一个	女性的	一扔	的	这	手臂	到	拿来	一个	拍击	从	在后面	她	肩膀	.

他们的弯刀钻头就像女人甩胳膊招来背后一巴掌。

['pɪŋkɪŋ] [biːts] ['tʃɑːpɪŋ] .

Pinking	beats	chopping	.
粉红色	节拍	切碎	.

锯齿比切碎好。

[ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] - [əl][hæv; həv][ðer; ðər]['les(ə)n] .

These	English	'	ll	have	their	lesson	.
这些	英语	-	二	有	他们的	课	.

这些英国人要好好上一课了。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [gʊd] ['raɪtɪŋ] : [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

It	'	s	like	what	you	call	good	writing	:	the	simple	way	does	the	business	,
它	-	s	喜欢	什么	你	称呼	好的	写作	:	这	简单的	方式	做	这	商业	,

这就好比你所说的好写作：简洁的方式就能达到目的。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɜːrn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [jʊr; jər] [hed]

and	that's	the	most	difficult	to	learn	,	because	you	must	give	your	head
和	那就是	这	最多	难的	到	学习	,	因为	你	必须	给	你的	头

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

而这正是最难学的，因为你必须全神贯注于此。

[æz; əz] [ðoʊz] [frentʃ] ['fɛloʊz] [duː] .

as	those	French	fellows	do	.
作为	那些	法语	伙伴们	做	.

就像那些法国人那样。

- [troʊ] [diː] [fɪ'nes] - [ɪz] ['ræðər] [ðer; ðər] [fɔːlt] .

'	Trop	de	finesse	'	is	rather	their	fault	.
-	热带	德	技巧	-	是	相当	他们的	过错	.

“过于精致”其实是他们的错。

['ɛniːˌθɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] ['laʊtɪʃnəs] .

Anything's	better	than	loutishness	.
任何东西	更好的	比	粗鲁	.

任何事都比粗鲁无礼要好。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[ðə; ði] ['les(ə)n] - [əl] [kʌm] . -

the	lesson	'	ll	come	.	'
这	课	-	二	来	.	-

教训总会来的。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

He	continued	.
他	持续	.

他继续说道。

[hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] : [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

He	spoke	as	he	thought	:	he	was	not	speaking	what	he	was	thinking	.
他	辐	作为	他	想法	:	他	曾是	不是	请讲	什么	他	曾是	思维	.

他说话的方式和他思考的方式并不一致：他说的并不是他心里想的。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ɑːn][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] [ə'mɪntə] [tuː; tə] ['leɪdi] [diː] ,

His	mind	was	directed	on	the	visit	of	Aminta	to	Lady	de	Culme	,
他的	头脑	曾是	指导	在	这	访问	的	阿明塔	到	女士	德	库尔姆	,

他心事重重，想着阿明塔拜访德库尔姆夫人的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːlərəbli] ['wʌndərf(ə)l] [twɪst] [wer'baɪ] ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] ['fintʃli] [hæd; həd] ['vaʊd]

and	the	tolerably	wonderful	twist	whereby	Mrs	.	Lawrence	Finchley	had	vowed
和	这	勉强可以接受	精彩的	捻	由此	太太	.	劳伦斯	芬奇利	有	发誓

[hɜːr'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɝːlz] ['ɪntrəsts] .

herself	to	his	girl's	interests	.
她自己	到	他的	女孩们	兴趣	.

还有一个相当精彩的转折，那就是劳伦斯·芬奇利夫人发誓要维护他女儿的利益。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bleɪmd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

And	he	blamed	neither	of	them	;	only	he	could	not	understand	how	it
和	他	被指责	两者都不	的	他们	;	仅有的	他	可以	不是	理解	如何	它

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

had	been	effected	,
有	到过	受影响	,

他并不责怪他们两人；只是他无法理解事情是如何发生的。

[fɔːr; fər] [ə'mɪntə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn] [sʌtʃ] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntɪmət]

for	Aminta	and	Mrs	.	Lawrence	had	not	been	on	such	particularly	intimate
为了	阿明塔	和	太太	.	劳伦斯	有	不是	到过	在	这样的	特别	亲密的

[tɜːrmz] [læst] [wiːk] [ɔːr] ['jestərdeɪ] .

terms	last	week	or	yesterday	.
条款	最后的	星期	或者	昨天	.

因为阿明塔和劳伦斯夫人上周或昨天并没有那么亲密。

[hɪz; ɪz][ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] , - ['wɪmɪn] ! - [wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] , ['mɪrli] ['ɪgnərəns] ['rɔːrɪŋ] [bɪ'haɪnd]

His	ejaculation	,	'	Women	!	'	was	,	as	he	knew	,	merely	ignorance	roaring	behind
他的	射精	,	-	女性	!	-	曾是	,	作为	他	知道	,	仅仅	无知	咆哮	在后面

[ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] .

a	mask	of	sarcasm	.
一个	面具	的	讽刺	.

他脱口而出的“女人！”，他自己也知道，不过是无知在讽刺的面具下咆哮罢了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ælaɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['priːviəs] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [meɪl] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðæt]

But	it	allied	him	with	all	previous	generations	on	the	male	side	,	and	that
但	它	盟军	他	和	全部	以前的	几代人	在	这	男性	边	,	和	那

[wʌz; wəz][ɪts]['vɜːrtʃuː] .

was	its	virtue	.
曾是	它是	美德	.

但它使他与男性一方的所有前代人结盟，这就是它的优点。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪfti] [tɜːrnz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] ,

His	view	of	the	shifty	turns	of	women	got	no	further	,
他的	看法	的	这	狡猾的	转弯	的	女性	得到	不	更远	,

他对女性善变的观察也就到此为止了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [smɔːl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ,

for	the	reason	that	he	took	small	account	of	the	operations	of	the	feelings	,
为了	这	原因	那	他	采取	小的	帐户	的	这	运营	的	这	情怀	,

因为他很少考虑情感的作用，

[tuː; tə][ðə; ði][soʊl]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][baɪ] ['sɪstəm] [kən'demd] [ðə; ði][seks] .

to	the	sole	exercise	of	which	he	by	system	condemned	the	sex	.
到	这	唯一	锻炼	的	哪个	他	经过	系统	谴责	这	性别	.

他通过这种制度谴责了性行为的唯一表现形式。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'sensəbli] [hæf][ə; eɪ][greɪn] [mɔːr] ['sauəd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr]

He	was	also	insensibly	half	a	grain	more	soured	by	the	homage	of	those	poor
他	曾是	还	无意识地	一半	一个	粮食	更多的	变质	经过	这	尊敬	的	那些	贫穷的

[s'kuːlbɔɪz] ,

schoolboys	,
男学生	,

那些可怜的小学生们的恭敬之情，也让他不知不觉地多了几分不快。

[huː] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [huːz] [ə'θɔːrətiz]

who	called	to	him	to	take	it	for	his	reward	in	a	country	whose	authorities
WHO	称为	到	他	到	拿	它	为了	他的	报酬	在	一个	国家	谁	当局

[hæd; həd] [snʌbd] ,

had	snubbed	,
有	冷落	,

在一个当局冷落他的国家，有人呼唤他去接受这份奖赏。

[huːz] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] , [huːz] [pres] [hæd; həd] [ə'bjuːzd] [hɪm; ɪm] .

whose	Parliament	had	ignored	,	whose	Press	had	abused	him	.
谁	议会	有	忽略	,	谁	按	有	受虐	他	.

他的议会对他不屑一顾，他的媒体对他百般谩骂。

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['bæləns] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wɪlfəli] [ə'blɪviəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [neɪm]

The	ridiculous	balance	made	him	wilfully	oblivious	that	he	had	seen	his	name
这	荒谬的	平衡	制成	他	故意	浑然不觉	那	他	有	已见	他的	姓名

[ʌv; əv] [leɪt] ['juːləˌdʒaɪzd][ɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ɪn] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ['mɑːrʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz] .

of	late	eulogized	in	articles	and	in	books	for	the	right	martial	qualities	.
的	晚的	悼词	在	文章	和	在	图书	为了	这	正确的	武术	品质	.

这种荒谬的平衡让他故意忽略了最近在文章和书籍中看到他的名字因其优秀的武术品质而受到赞扬。

[kæn; kən][ə; eɪ] ['kʌntri] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] — [nɑːt] ['sɜːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [peɪ] — [ɪn][soʊ]

Can	a	country	treating	a	good	soldier	—	not	serving	it	for	pay	—	in	so
能	一个	国家	治疗	一个	好的	士兵	—	不是	服务	它	为了	支付	—	在	所以

['skɜːrvi] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

scurvy	a	fashion	,
坏血病	一个	时尚	,

一个国家怎能如此卑鄙地对待一名优秀的士兵——并非为了报酬而服役——

[biː; bi] [strʌk] [tuː] [hɑːrd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪs'deɪn] ?

be	struck	too	hard	with	our	disdain	?
是	击	也	难的	和	我们的	蔑视	?

是不是我们对你的鄙夷之情太过强烈了?

[wʌn] ['kænɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [pleɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [haʊ] [wʌn] [dɪ'spaɪzɪz] [ɪts] [lɔːz] ,

One	cannot	tell	it	in	too	plain	a	language	how	one	despises	its	laws	,
一	不能	告诉	它	在	也	清楚的	一个	语言	如何	一	鄙视	它是	法律	,

无论用多么直白的语言，都无法表达我对它的法律有多么憎恶。

[ɪts] [mə'rælitiz] , [ɪts] [ʃæm] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

its	moralities	,	its	sham	of	society	.
它是	道德	,	它是	假	的	社会	.

它的道德观，它虚伪的社会。

[ðə; ði] [klʌb] , [sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['ænɪkˌdoʊtɪst; 'ænek'doʊtɪst] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	Club	,	some	choice	anecdotists	,	two	or	three	listeners	to	his
这	俱乐部	,	一些	选择	轶事家	,	二	或者	三	听众	到	他的

[doʊlənsɪz] [kloʊðd] [æz; əz]['daɪəˌtraɪbz] ;

dolences	clothed	as	diatribes	;
哀悼	穿着衣服	作为	长篇大论	;

俱乐部成员、一些精选的轶事家、两三个听众，聆听他以长篇大论伪装的哀悼；

[ə; eɪ] ['rʌbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɜːrl][æt; ət] [hoʊm] , [kəm'poʊzd] ,

a	rubber	,	and	the	sight	of	his	girl	at	home	,	composed	,
一个	橡皮	,	和	这	视线	的	他的	女孩	在	家	,	由	,

一个橡皮擦，以及他女儿在家时的情景，镇定自若。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːks] ['ʃuːtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv] [laɪf] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

with	a	week's	shooting	now	and	then	,	his	round	of	life	now	that	she
和	一个	本周	射击	现在	和	然后	,	他的	圆形的	的	生活	现在	那	她

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['træv(ə)l] .

refused	to	travel	.
拒绝	到	旅行	.

时不时地进行一周的拍摄，这就是她拒绝旅行后他现在的生活状态。

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪgər] .

What	a	life	for	a	soldier	in	his	vigour	.
什么	一个	生活	为了	一个	士兵	在	他的	活力	.

对于一个精力充沛的士兵来说，这是多么美好的生活啊！

['weɪˌbɜːrn] [wʌz; wəz] ['ɑːnɝd] [baɪ][ðə; ði] ['ɝːlz] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] - .

Weyburn	was	honoured	by	the	earl's	company	on	the	walk	to	Chiallo's	.
韦伯恩	曾是	荣幸	经过	这	伯爵的	公司	在	这	走	到	-	.

在前往奇亚洛餐厅的路上，韦伯恩受到了伯爵一行人的表彰。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] ['elɪgənt] [ʃɑːps] [ðeɪ] [met] [lɔːrd] - , [ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

In	the	street	of	elegant	shops	they	met	Lord	Adderwood	,	and	he	,	as	usual	,
在	这	街道	的	优雅的	商店	他们	遇见	主	-	,	和	他	,	作为	通常	,

在一条林立着高档商店的街道上，他们遇到了艾德伍德勋爵，而他，像往常一样，

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['stræŋglɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] [ʌv; əv] [jɔːnz] ,

appeared	in	the	act	of	strangling	one	of	his	flock	of	yawns	,
出现	在	这	行为	的	勒死	一	的	他的	群	的	打哈欠	,

他似乎正在掐死他那群打哈欠的人中的一个，

[wɪð; wɪθ] ['dʒentlmənli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

with	gentlemanly	consideration	for	the	public	.
和	绅士风度	考虑	为了	这	民众	.

以绅士风度顾及公众感受。

['eksərsaɪz][wʌz; wəz]['evər][hɪz; ɪz] ['tempəreri] [spə'sɪfɪk][fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪn'kjʊrəbl] .

Exercise	was	ever	his	temporary	specific	for	these	incurables	.
锻炼	曾是	曾经	他的	暂时的	具体的	为了	这些	不治之症	.

运动一直是他治疗这些不治之症的临时特效方法。

[flɪŋɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [hiː; hi][kæst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɪnɪk] [staɪl] [ɪn'dʒendərɪŋ] [ɔːr] [en'dʒendəd] [baɪ]

Flinging	off	his	coat	,	he	cast	away	the	cynic	style	engendering	or	engendered	by
投掷	离开	他的	外套	,	他	投掷	离开	这	犬儒	风格	产生	或者	产生的	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他脱下外套，抛弃了他们所滋生或导致的愤世嫉俗的风格。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['weɪˌbɜːrn] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [baʊt] .

He	and	Weyburn	were	for	a	bout	.
他	和	韦伯恩	是	为了	一个	回合	.

他和韦伯恩原本要打一场比赛。

[sɜːr][dʒɑːn] - [ænd; ənd]['mɪstər] . - [wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [bʊl] [ɪn] ['treɪnɪŋ]

Sir	John	Randeller	and	Mr	.	Morsfield	were	at	it	,	like	Bull	in	training
先生	约翰	-	和	先生	.	-	是	在	它	,	喜欢	公牛	在	训练

[ænd; ənd][ˌdespə'rɑːdoʊ] [fɔɪld] .

and	desperado	foiled	.
和	亡命之徒	挫败	.

约翰·兰德勒爵士和莫斯菲尔德先生就像训练中的公牛和被挫败的亡命之徒一样。

[ə; eɪ] [frentʃ] - ['meɪtrə] [dɑːrmz] , - [feɪmd] [ɪn] - [es'kriːm] , - ['stændɪŋ] [nɪr] ['kæptɪn] - ,

A	French	'	maitre	d'armes	,	'	famed	in	'	escrime	,	'	standing	near	Captain	Chiallo	,
一个	法语	-	领班	武器	,	-	著名的	在	-	犯罪	,	-	常设	靠近	队长	-	,

一位法国剑术大师，以擅长剑术闻名，站在夏洛上尉附近。

[lʊkt] [ə'mjuːzd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rektnəs] .

looked	amused	in	the	eyes	,	behind	a	mask	of	professional	correctness	.
看起来	觉得好笑	在	这	眼睛	,	在后面	一个	面具	的	专业的	正确性	.

在职业操守的面具背后，他的眼神中流露出一丝戏谑。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

He	had	come	on	an	excursion	for	the	display	of	his	art	.
他	有	来	在	一个	短途旅行	为了	这	展示	的	他的	艺术	.

他此次前来是为了举办艺术作品展。

[sɜːr]['dʒɑːnz] ['veri] ['stɜːrdi] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [pɪrst] .

Sir	John's	very	sturdy	defence	was	pierced	.
先生	约翰的	非常	结实的	防御	曾是	穿孔	.

约翰爵士坚固的防线被突破了。

['weɪˌbɜːrn] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['frentʃmən] [æz; əz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ,

Weyburn	saluted	the	Frenchman	as	an	acquaintance	,	and	they	shook	hands	,
韦伯恩	敬礼	这	法国人	作为	一个	熟人	,	和	他们	摇晃	双手	,

[tʃæt] , ['krɪtɪsaɪzd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

chatted	,	criticized	,	nodded	.
聊天	,	批评	,	点头	.

韦伯恩向这位法国人致意，称他为熟人，两人握手、聊天、互相批评、点头致意。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ɪn'geɪdʒd] , ['vaɪzərd] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['bʌkrəm] ,

Presently	he	and	his	adversary	engaged	,	vizored	and	in	their	buckram	,
目前	他	和	他的	对手	已订婚的	,	维佐雷德	和	在	他们的	粗麻布	,

目前他和对手正在交战，两人都戴着面罩，穿着粗布衣袍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] - ,

and	he	soon	proved	to	be	too	strong	for	Adderwood	,
和	他	很快	已证实	到	是	也	强的	为了	-	,

很快，他就证明自己比艾德伍德强太多了。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][hæd; həd]['nəutifaid][tuː; tə] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [krɔːst]

as	the	latter	expected	and	had	notified	to	Lord	Ormont	before	they	crossed
作为	这	后者	预期的	和	有	已通知	到	主	奥蒙特	前	他们	交叉

[ðə; ði] [stiːl] .

the	steel	.
这	钢	.

正如后者所预料的那样，他在穿越钢铁屏障之前已经通知了奥蒙特勋爵。

[maɪ][lɔːrd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɪkɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .

My	lord	had	a	pleasant	pricking	excitement	in	the	sound	.
我的	主	有	一个	令人愉快的	刺	激动	在	这	声音	.

我的主人对这声音感到一阵愉悦的兴奋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [dɪ'spleɪ] [bɪ'twiːn] ['weɪˌbɜːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] - - , - [huː] ['niːtli]

There	was	a	pretty	display	between	Weyburn	and	the	'	escrimeur	,	'	who	neatly
那里	曾是	一个	漂亮的	展示	之间	韦伯恩	和	这	-	-	,	-	WHO	整齐地

[ænd; ənd]['kaɪndli] ['traifld] ,

and	kindly	trifled	,
和	亲切地	琐碎	,

韦伯恩和那个“小偷”之间上演了一场精彩的戏码，他巧妙而友善地戏弄着对方。

[tʊk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wʌn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['kɔmplɪməntid] [hɪm; ɪm] .

took	a	point	and	returned	one	,	and	at	the	finish	complimented	him	.
采取	一个	观点	和	返回	一	,	和	在	这	结束	赞扬	他	.

得一分，还得一分，最后还称赞了他。

[ðə; ði] [ɜːrl] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ə'lɜːrt] .

The	earl	could	see	that	he	had	to	be	sufficiently	alert	.
这	伯爵	可以	看	那	他	有	到	是	足够	警报	.

伯爵意识到自己必须保持高度警惕。

[eɪdʒ] [maʊðd] [æn; ən] ['ʌgli] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['vetərən] [ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

Age	**mouthed**	**an**	**ugly**	**word**	**to**	**the**	**veteran**	**insensible**	**of**	**it**	**in**	**his**	**body**	**,**
年龄	嘴巴	一个	丑陋的	单词	到	这	老将	麻木不仁	的	它	在	他的	身体	,

年龄仿佛对着那位身体麻木的老兵说了句难听的话。

[wen] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [perz] [ʌv; əv]['nɪmb(ə)l] [rɪsts] [ænd; ənd] [legz] [wʌz; wəz]

when	**a**	**desire**	**to**	**be**	**one**	**with**	**these**	**pairs**	**of**	**nimble**	**wrists**	**and**	**legs**	**was**
什么时候	一个	欲望	到	是	一	和	这些	对	的	灵活	手腕	和	腿	曾是

[laɪk] [æn; ən][oʊld] ['geimkɔk] [ʃoʊn] [ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] .

like	**an**	**old**	**gamecock**	**shown**	**the**	**pit**	**and**	**put**	**back**	**into**	**the**	**basket**	**.**
喜欢	一个	老的	斗鸡	所示	这	坑	和	放	后退	进入	这	篮子	.

渴望与这两双灵活的手腕和腿融为一体，就像一只老斗鸡被带到斗鸡场，然后被放回篮子里一样。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ,

He	**left**	**the**	**place**	**,**
他	左边	这	地方	,

他离开了那里。

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊmɪkəl] ['ætɪˌtudɪˌnaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] -

carrying	**away**	**an**	**image**	**of**	**the**	**coxcombical**	**attitudinizing**	**of**	**the**	**man**	**Morsfield**
携带	离开	一个	图像	的	这	混蛋	态度化	的	这	男人	-

[æt; ət][ðə; ði][sɑː'ljuː] ,

at	**the**	**salut**	**,**
在	这	萨鲁特	,

脑海中浮现出莫斯菲尔德在敬礼仪式上那种自负的姿态，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [bɜːr'lesk] .

upon	**which**	**he**	**brought**	**down**	**his**	**powers**	**of**	**burlesque**	**.**
之上	哪个	他	带来	向下	他的	权力	的	滑稽剧	.

于是他展现了自己的滑稽表演才能。

[maɪ][lɔːrd] ['skɛtʃt] [ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]

My	**lord**	**sketched**	**the**	**scene**	**he**	**had**	**just**	**quitted**	**to**	**a**	**lady**	**who**	**had**
我的	主	草图	这	场景	他	有	只是	辞职	到	一个	女士	WHO	有

[stɑːpt] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .

stopped	**her**	**carriage**	**.**
停止	她	运输	.

我的主人向一位停下马车的女士描述了他刚刚离开时的情景。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . ['eɪmi] [meɪ] , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['faɪtɪŋ] ['kæptɪn] .

She	**was**	**the**	**still**	**beautiful**	**Mrs**	**.**	**Amy**	**May**	**,**	**wife**	**of**	**the**	**famous**	**fighting**	**captain**	**.**
她	曾是	这	仍然	美丽的	太太	.	艾米	可能	,	妻子	的	这	著名的	斗争	队长	.

她依然美丽动人，是著名战斗上尉艾米·梅的妻子。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [striːt] ;

Her	**hair**	**was**	**radiant**	**in**	**a**	**shady**	**street**	**;**
她	头发	曾是	辐射状	在	一个	阴凉	街道	;

在绿树成荫的街道上，她的头发闪闪发光；

[hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['tendərli] [toʊnd] [raʊnd] [ðə; ði]['ɑːmənd] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [bluː] ['peblz] ,

her	**eyelids**	**tenderly**	**toned**	**round**	**the**	**almond**	**enclosure**	**of**	**blue**	**pebbles**	**,**
她	眼睑	温柔地	色调	圆形的	这	杏仁	外壳	的	蓝色的	鹅卵石	,

她的眼睑温柔地环绕着杏仁状的蓝色鹅卵石，

[braɪt] [æz; əz] [ɪf] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

bright	**as**	**if**	**shining**	**from**	**the**	**seawash**	**.**
明亮的	作为	如果	灼灼	从	这	-	.

明亮如海浪拍打下的光亮。

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swiːt] [wen] ,

The	**lips**	**of**	**the**	**fair**	**woman**	**could**	**be**	**seen**	**to**	**say**	**that**	**they**	**were**	**sweet**	**when**	**,**
这	嘴唇	的	这	公平的	女士	可以	是	已见	到	说	那	他们	是	甜的	什么时候	,

那位美丽女子的嘴唇似乎在说，它们很甜美。

['læfɪŋ] [ɔːr] [dɪ'skɔːrsɪŋ] , [ðeɪ] [geɪv] [saɪt] [ʌv; əv] [tiːθ] ['praʊdli] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

laughing	or	discoursing	,	they	gave	sight	of	teeth	proudly	her	own	,
笑	或者	论述	,	他们	给予	视线	的	牙齿	自豪地	她	自己的	,

无论是欢笑还是交谈，他们都骄傲地露出了她自己的牙齿。

['raɪvəlɪŋ] [ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][grɪn][ʌv; əv] ['dentɪstri] .

rivalling	the	regularity	of	the	grin	of	dentistry	.
竞争对手	这	规律性	的	这	咧嘴笑	的	牙科	.

堪比牙医的笑容，规律性极强。

[ə; eɪ] ['viːnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['viːnəs] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

A	Venus	of	nature	was	melting	into	a	Venus	of	art	,
一个	金星	的	自然	曾是	融化	进入	一个	金星	的	艺术	,

自然界的维纳斯正在向艺术界的维纳斯转变。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dekərəs] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest][ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ]

and	there	was	a	decorous	concealment	of	the	contest	and	the	anguish
和	那里	曾是	一个	得体	隐蔽	的	这	竞赛	和	这	痛苦

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] ,

in	the	process	,
在	这	过程	,

而这场较量以及过程中的痛苦都被巧妙地掩盖了起来。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [laɪkt] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪŋk] [bə'nevələntli] [æt; ət][hɜːr; hər]

for	which	Lord	Ormont	liked	her	well	enough	to	wink	benevolently	at	her
为了	哪个	主	奥蒙特	喜欢	她	出色地	足够的	到	眨眼	仁慈地	在	她

['efərts] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] ['veriəs] ['ɪʃuːz] ,

efforts	to	cheat	the	world	at	various	issues	,
努力	到	欺骗	这	世界	在	各种各样的	问题	,

奥蒙特勋爵因此对她颇为欣赏，甚至对她在各种问题上欺骗世人的行为表示善意的默许。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər]['duːəl][wɪð; wɪθ] [taɪm] .

and	maintain	her	duel	with	Time	.
和	维持	她	决斗	和	时间	.

并继续与时间抗争。

[ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

The	world	deserved	that	she	should	beat	it	,	even	if	she	had	been	all	deception	.
这	世界	应得的	那	她	应该	打	它	,	甚至	如果	她	有	到过	全部	欺骗	.

即使她一直以来都在欺骗世人，世界也应该看到她战胜一切。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mɪstər] . - [pæs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

She	let	the	subject	of	Mr	.	Morsfield	pass	without	remark	from	her	,
她	让	这	主题	的	先生	.	-	经过	没有	评论	从	她	,

她没有对莫斯菲尔德先生的话题发表任何评论，任其过去。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstʃən] [ʌv; əv]['oʊpən] - [er] ['tɑːpɪks]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æn; ən][end][ʌv; əv][ðer; ðər]

until	the	exhaustion	of	open	-	air	topics	hinted	an	end	of	their
直到	这	疲惫	的	打开	-	空气	主题	暗示	一个	结尾	的	他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] —

conversation	,	and	she	said	—
对话	,	和	她	说	—

直到户外话题聊到尽头，暗示着谈话即将结束，她才说道——

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [nekst] [wiːk] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] [si'viljənz] .

'	We	shall	learn	next	week	what	to	think	if	the	civilians	.
-	我们	将	学习	下一个	星期	什么	到	思考	如果	这	平民	.

“下周我们将知道如果平民们……该怎么想。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]

I	have	heard
我	有	听到

我听说

['mɪstər] . - [tel] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] - [diː] [prɪ'mɪr] [fɔːrs] . -

Mr	.	Morsfield	tell	that	he	is	'	de	premiere	force	.	'
先生	.	-	告诉	那	他	是	-	德	首映	力量	.	-

莫斯菲尔德先生说他是"一流人物"。

[biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] .

Be	on	your	guard	.
是	在	你的	警卫	.

提高警惕。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [fər'get] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][wʌn] [wʌns] . -

You	are	to	know	that	I	never	forget	a	service	,	and	you	did	me	one	once	.	'
你	是	到	知道	那	我	绝不	忘记	一个	服务	,	和	你	做过	我	一	一次	.	-

你要知道，我从不忘记别人为我做过的事，而你曾经帮过我一次。

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] . . .

'	You	have	reason	.	.	.
-	你	有	原因	.	.	.

你有理由.....

? - [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .

?	'	said	the	earl	.
?	-	说	这	伯爵	.

"? "伯爵说道。

- [ɪf] ['enibɑːdi] [ɪz][ðə; ði]['drægən][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒər] [hiː; hi] ['kʌvɪts] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['spædəˌsɪn] [huː]

'	If	anybody	is	the	dragon	to	the	treasure	he	covets	he	is	a	spadassin	who
-	如果	任何人	是	这	龙	到	这	宝藏	他	觊觎	他	是	一个	斯帕达辛	WHO

[wəʊnt] ['hezɪteɪt] [æt; ət] [ˌprɔvə'keɪʃənz] .

won't	hesitate	at	provocations	.
惯于	犹豫	在	挑衅	.

"如果有人是觊觎宝藏的恶龙，那他就是那种面对挑衅毫不犹豫的刺客。"

[ə'duː] . -

Adieu	.	'
再见	.	-

再见。

[lɔːrd] - [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]['mɪstər] . - .

Lord	Ormont's	eye	had	been	on	Mr	.	Morsfield	.
主	-	眼睛	有	到过	在	先生	.	-	.

奥蒙特勋爵一直关注着莫斯菲尔德先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['pægnəl] ['kaʊnsəld] [hɜːr; hər] [niːs] [tuː; tə][let] , [hɪm; ɪm] [siː] .

He	had	seen	what	Mrs	.	Pagnell	counselled	her	niece	to	let	,	him	see	.
他	有	已见	什么	太太	.	帕格内尔	建议	她	侄女	到	让	,	他	看	.

他看到了帕格内尔夫人劝她侄女让他看到的东西。

[hiː; hi] [θæŋkt] ['mɪstər] . - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tɑːnɪk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ]

He	thanked	Mr	.	Morsfield	for	a	tonic	that	made	him	young	with
他	谢谢	先生	.	-	为了	一个	补品	那	制成	他	年轻的	和

[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] ['breɪsɪŋ] ;

anticipations	of	bracing	;
预期	的	支撑	;

他感谢莫斯菲尔德先生给他提供的滋补品，让他重焕青春，并期待着精神振奋；

[ænd; ənd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][æn; ən] [æd'væns] [hæf] - [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

and	he	set	his	head	to	work	upon	an	advance	half	-	way	to	meet	the
和	他	放	他的	头	到	工作	之上	一个	进步	一半	-	方式	到	见面	这

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

于是他开始绞尽脑汁地思考如何提前到达与那位先生会合的地点。

[ænd; ənd] ['seɪfli] [ɪk'skluːd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] .

and	safely	exclude	his	wife's	name	.
和	安全	排除	他的	妻子的	姓名	.

并且可以完全排除他妻子的名字。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [brɔːt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [bɔɪz] .

Monday	brought	an	account	of	Cuper's	boys	.
周一	带来	一个	帐户	的	-	男孩们	.

周一，库珀的队员们的故事被报道了出来。

[ə'mɪntə] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['mɔrnɪŋz] [nuːz]

Aminta	received	it	while	the	earl	was	at	his	papers	for	the	morning's	news
阿明塔	已收到	它	尽管	这	伯爵	曾是	在	他的	文件	为了	这	早晨	消息

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['weɪtiːə] [diːdz] [ʌv; əv] [men] .

of	the	weightier	deeds	of	men	.
的	这	更重	契约	的	男人	.

阿明塔收到这封信的时候，伯爵正在阅读报纸，准备了解当天早晨人们的重大事迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [raɪt] [bɔɪz] , ['weɪˌbɜːrn] [sed] ; [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['gaʊən] , [bentʃ] ,

They	were	the	right	boys	,	Weyburn	said	;	his	interview	with	Gowen	,	Bench	,
他们	是	这	正确的	男孩们	,	韦伯恩	说	;	他的	面试	和	戈文	,	长椅	,

['pɑːrsənz] ,

Parsons	,
帕森斯	,

韦伯恩说，他们就是合适的人选；他采访了戈文、本奇和帕森斯。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skuːl] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [bɪg] [lʌŋz] .

and	the	others	assured	him	that	the	school	was	breathing	big	lungs	.
和	这	其他的	保证	他	那	这	学校	曾是	呼吸	大的	肺	.

其他人则向他保证，学校的运营状况良好。

['mɪstər] . ['kjuːpər] , [tuː] , [hæd; həd] ['spoʊkən] [wel] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Cuper	,	too	,	had	spoken	well	of	them	.
先生	.	杯	,	也	,	有	说	出色地	的	他们	.

库珀先生也对他们评价很高。

- [juː; jʊ] [wɔːkt] [ðə; ðɪ] ['twenti] [maɪlz] ? -

'	You	walked	the	twenty	miles	?	'
-	你	步行	这	二十	英里	?	-

“你走了二十英里？”

[ə'mɪntə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

Aminta	interrupted	him	.
阿明塔	中断	他	.

阿明塔打断了他。

- [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['dʒɜːrmən] [frend] : [aʊt] [ænd; ənd] [hoʊm] : ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

'	With	my	German	friend	:	out	and	home	:	plenty	of	time	in	the	day	.
-	和	我的	德语	朋友	:	出去	和	家	:	很多	的	时间	在	这	天	.

和我的德国朋友一起：外出和回家：一天时间很充裕。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] ,

He	has	taken	to	English	boys	,
他	有	已采取	到	英语	男孩们	,

他很喜欢英国男孩。

[bʌt; bət] [æsks] [waɪ] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [greɪt] [diːdz] [dəunt] [groʊ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm]

but	asks	why	enthusiasm	and	worship	of	great	deeds	don't	grow	upward	from
但	问	为什么	热情	和	崇拜	的	伟大的	契约	不	生长	向上	从

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['eldəz] .

them	to	their	elders	.
他们	到	他们的	长者	.

但他质疑，为什么对伟大功绩的热情和崇拜不能从他们身上自上而下地传递给他们的长辈。

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪn][tɜːrn] , [æsk] [waɪ] ['dʒɜːmənz] [ɪn'sɪst][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ]

And	**I**	**,**	**in**	**turn**	**,**	**ask**	**why**	**Germans**	**insist**	**on**	**that**	**point**	**more**	**even**	**than**	**the**	**French**
和	我	,	在	转动	,	问	为什么	德国人	坚持	在	那	观点	更多的	甚至	比	这	法语

[duː] . -

do	**.**	**'**
做	.	-

而我反过来又想问，为什么德国人比法国人更坚持这一点呢?

- ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

'	**Germans**	**are**	**sentimental**	**.**
-	德国人	是	感伤的	.

德国人很感性。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]

But	**the**	**English**	**boys**	**he**	**saw**	**belonged**	**to**	**a**	**school**	**with**	**traditions**	**of**
但	这	英语	男孩们	他	锯	属于	到	一个	学校	和	传统	的

[ɪn'θuːziæzəm] [soʊn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] .

enthusiasm	**sown**	**by**	**some**	**one**	**.**
热情	播种	经过	一些	一	.

但他看到的这些英国男孩来自一所充满热情传统的学校，这种热情是由某人播下的种子播下的。

[ðə; ði] [skuːl] [rɪ'membər] ? -

The	**school**	**remembered**	**?**	**'**
这	学校	记得	?	-

学校还记得吗?

- ['kjʊriəsli] , ['mɪstər] . ['kjuːpər] [telz] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz] [drɑːpt] [ænd; ənd]

'	**Curiously**	**,**	**Mr**	**.**	**Cuper**	**tells**	**me**	**,**	**the**	**hero**	**of**	**the**	**school**	**has**	**dropped**	**and**
-	奇怪的是	,	先生	.	杯	讲述	我	,	这	英雄	的	这	学校	有	掉落	和

[sprʌŋ] [ʌp] ,

sprung	**up**	**,**
弹簧	向上	,

“奇怪的是，”库珀先生告诉我，“学校里的英雄跌倒了，然后又重新站了起来。”

[staʊt] [æz; əz]['evər] ,

stout	**as**	**ever**	**,**
肥硕	作为	曾经	,

一如既往地健壮，

[twaɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — [sɪns] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt][led][ðer; ðər] [jʌŋ]

twice	**—**	**it**	**tells**	**me**	**what**	**I**	**wish**	**to**	**believe**	**—**	**since**	**Lord**	**Ormont**	**led**	**their**	**young**
两次	—	它	讲述	我	什么	我	希望	到	相信	—	自从	主	奥蒙特	引领	他们的	年轻的

['hedz] [tuː; tə]['glɔːri] .

heads	**to**	**glory**	**.**
头部	到	荣耀	.

两次——这正中我的下怀——自从奥蒙特勋爵带领他们的年轻领袖走向辉煌以来。

[hiː; hi][kɑːnt] [seɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

He	**can't**	**say**	**how**	**it**	**comes**	**.**
他	不能	说	如何	它	来	.

他无法解释它是如何产生的。

[ðə; ði] [trə'dɪʃənz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [es] ['kɪndld] [baɪ][sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] [spɑːrk] . -

The	**tradition's**	**there**	**,**	**and**	**it**	**'**	**s**	**kindled**	**by**	**some**	**flying**	**spark**	**.**	**'**
这	传统的	那里	,	和	它	-	s	点燃	经过	一些	飞行	火花	.	-

这种传统一直存在，它是由某个偶然的火花点燃的。

- [ðeɪ] [rɪ'membər] [huː] [tɔːt] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] ? -

'	**They**	**remember**	**who**	**taught**	**the**	**school**	**to**	**think**	**of**	**Lord**	**Ormont**	**?**	**'**
-	他们	记住	WHO	教授	这	学校	到	思考	的	主	奥蒙特	?	-

“他们还记得是谁教学校去想奥蒙特勋爵的吗？”

- [aɪ] - [em][ə; eɪ]['maɪnər] ['pɜːrsənɪdʒ] .
' I ' m a minor personage .
- 我 - 米 一个 次要的 人士 .

我只是个小人物。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][sʌm; səm] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] - [es][ə; eɪ] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] . -
I certainly did some good , and that ' s a push forward . '
我 当然 做过 一些 好的 , 和 那 - s 一个 推 向前 . -

我确实做了一些好事，而且那是一次“推动”。

- [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? -
' They speak of you ? '
- 他们 说话 的 你 ? -

“他们在谈论你吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mɪntə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was Aminta more than the Countess of Ormont speaking to him .
它 曾是 阿明塔 更多的 比 这 伯爵夫人 的 奥蒙特 请讲 到 他 .

与他说话的与其说是奥尔蒙伯爵夫人，不如说是阿明塔。

- [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] , - [hiː; hi] [sed] , ['gloʊɪŋ] . -
' You take an interest in the boys , ' he said , glowing . '
- 你 拿 一个 兴趣 在 这 男孩们 , - 他 说 , 发光 . -

“你对这些男孩很关心，”他容光焕发地说。

[jes] , [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [tɔːks] .
Yes , well , they have their talks .
是的 , 出色地 , 他们 有 他们的 会谈 .

是的，他们会进行会谈。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪkɪtər] , [kaʊntɪŋ] ['wɪkɪt] [ænd; ənd] [skɔːrz] .
I happened to be a cricketer , counting wickets and scores .
我 发生 到 是 一个 板球运动员 , 计数 球门 和 得分 .

我碰巧是一名板球运动员，负责统计三柱门数和得分。

[aɪ][dəunt]['fænsi] [its] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [priːtʃt] [maɪ][lɔːrd] .
I don't fancy it's remembered that it was I preached my lord .
我 不 想要 它是 记得 那 它 曾是 我 布道 我的 主 .

我不希望人们记得是我向我的主布道。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [naɪn] ['wɪkɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [kætʃ] ['dʌznt] [daɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] .
A day of nine wickets and one catch doesn't die out of a school .
一个 天 的 九 球门 和 一 抓住 不 死 出去 的 一个 学校 .

一天之内拿下九个三柱门和一个接球，这样的故事不会从学校里消失。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['gaʊən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪm] ['spɪrɪt][ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The boy Gowen was the prime spirit in getting up the subscription for the
['lɔːndris, 'lɑːn-] .
laundress .
洗衣妇 .

男孩高文是发起洗衣妇订阅活动的主要推动者。

[bʌt; bət] [bentʃ] [ænd; ənd]['pɑːrsənz][ɑːr; ər] [gʊd] [bɔɪz] , [tuː] . -
But Bench and Parsons are good boys , too . '
但 长椅 和 帕森斯 是 好的 男孩们 , 也 . -

但本奇和帕森斯也是好孩子。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] , [dwelt] [ɑːn][ðem; ðəm] .
He described them , dwelt on them .
他 描述 他们 , 居住 在 他们 .

他描述了它们，并详细阐述了它们。

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] , [wen] [nɑːt] ['lɪrɪkl] , [ɪz] ['perələsli] [nɪr] [tuː; tə] ['bɔːrɪŋ] .

The	enthusiast	,	when	not	lyrical	,	is	perilously	near	to	boring	.
这	爱好者	,	什么时候	不是	抒情的	,	是	危险地	靠近	到	无聊的	.

热情洋溢的人，如果缺乏诗意，就很容易变得乏味。

[ə'mɪntə] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lɔrənsɪz] ['æbsəns] .

Aminta	was	glad	of	Mrs	.	Lawrence's	absence	.
阿明塔	曾是	高兴的	的	太太	.	劳伦斯的	缺席	.

阿明塔很高兴劳伦斯太太不在家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mæθjuː] ['weɪˌbɜːrn] [wʊd] [ʃʌn] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə]

She	had	that	feeling	because	Matthew	Weyburn	would	shun	talk	of	himself	to
她	有	那	感觉	因为	马修	韦伯恩	会	回避	讲话	的	他自己	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她之所以有这种感觉，是因为马修·韦伯恩总是回避和她谈论自己。

[nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['tiːdiəm] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ;

not	from	a	personal	sense	of	tedium	in	hearing	of	the	boys	;
不是	从	一个	个人的	感觉	的	乏味	在	听力	的	这	男孩们	;

并非出于个人对男孩们的谈话感到厌烦；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kweɪntli] [ri'maindid] [baɪ] [səˈdʒestʃənz] , ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wens] ,

and	she	was	quaintly	reminded	by	suggestions	,	coming	she	knew	not	whence	,
和	她	曾是	古雅地	提醒	经过	建议	,	未来	她	知道	不是	何处	,

她被一些莫名其妙的建议提醒着，而这些建议又是从哪里来的呢?

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðiːz] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wen] [ðer; ðər]

of	a	dim	likeness	between	her	and	these	boys	of	the	school	when	their
的	一个	暗淡	相似	之间	她	和	这些	男孩们	的	这	学校	什么时候	他们的

['hɪroʊ] [drɑːpt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] ['brɪliəntli] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪstənt]

hero	dropped	to	nothing	and	sprang	up	again	brilliantly	—	a	kind	of	distant
英雄	掉落	到	没有什么	和	弹簧	向上	再次	精彩	—	一个	种类	的	遥远

['kʌzənˌʃɪp] ,

cousinship	,
表亲	,

她和学校里那些男孩之间有一种模糊的相似之处，他们的英雄跌落谷底后又重新崛起，光芒四射——这是一种远房表亲关系。

[ɪn][hɜːr; hər] [səˌseptə'bɪlətɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɪndld] [baɪ][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [spɑːrk][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ɑːn]

in	her	susceptibility	to	be	kindled	by	so	small	a	flying	spark	as	this	one	on
在	她	易感性	到	是	点燃	经过	所以	小的	一个	飞行	火花	作为	这	一	在

[ɪts] ['trævlz] [aʊt] [ʌv; əv] [haɪ] [brent] .

its	travels	out	of	High	Brent	.
它是	旅行	出去	的	高的	布伦特	.

她很容易被像这颗从高布伦特火山口飞出的微小火星所点燃。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪz] [taɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] , [ænd; ənd] ['netɪd] [hɜːr; hər]

Moreover	,	the	dear	boys	tied	her	to	her	girlhood	,	and	netted	her
而且	,	这	亲爱的	男孩们	系	她	到	她	少女时代	,	和	网	她

['fliːtɪŋ] [juːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːθ] - [bɑːks] .

fleeting	youth	for	the	moth	-	box	.
转瞬即逝	青年	为了	这	蛾	-	盒子	.

此外，这些可怜的男孩们把她束缚在少女时代，把她转瞬即逝的青春用网兜住，放进了蛀虫箱。

[ʃiː; ʃi] [prest] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

She	pressed	to	hear	more	and	more	of	them	,
她	按下	到	听到	更多的	和	更多的	的	他们	,

她迫切地想听更多他们的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ˈlɔːndris, ˈlɑːn-] [ˈweɪˌbɜːrn] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd]

and	of	the	school	-	laundress	Weyburn	had	called	to	see	,	and
和	的	这	学校	-	洗衣妇	韦伯恩	有	称为	到	看	,	和

[pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

particularly	of	the	child	,
特别	的	这	孩子	,

还有韦伯恩前去探望的那位学校洗衣女工，尤其是那个孩子。

[ˈlɪt(ə)l][dʒeɪn] , [eɪdʒd][sɪks] .

little	Jane	,	aged	six	.
小的	简	,	老年人	六	.

六岁的小简。

[ˈweɪˌbɜːrn] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l][dʒeɪn][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n]

Weyburn	went	to	look	at	the	sheet	of	water	to	which	little	Jane	had	given
韦伯恩	去	到	看	在	这	床单	的	水	到	哪个	小的	简	有	给定

[səˈlebrəti] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .

celebrity	over	the	county	.
名人	超过	这	县	.

韦伯恩去看那片水面，小简让这片水面在全县都出了名。

[ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [wen] [ʃiː; ʃi][slɪd][ɔːf][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

The	girl	stood	up	to	her	shoulders	when	she	slid	off	the	bank	and	made	the
这	女孩	站立	向上	到	她	肩膀	什么时候	她	滑行	离开	这	银行	和	制成	这

[laɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][hoʊld] ,

line	for	her	brother	to	hold	,
线	为了	她	兄弟	到	抓住	,

女孩从河岸滑下来时，站到了肩膀的高度，然后排成一列，让哥哥拉着她。

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz] [wel] .

he	in	the	water	as	well	.
他	在	这	水	作为	出色地	.

他也下水了。

[ˌɔːltəˈgeðər] , - [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [prəˈmoʊtɪŋ] [ə; eɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈmʌðər]

Altogether	,	Cuper's	boys	were	justified	in	promoting	a	subscription	,	the	mother
共	,	-	男孩们	是	合理的	在	推广	一个	订阅	,	这	母亲

[ˈbiːɪŋ] [ˈhelpləs] .

being	helpless	.
存在	无助	.

总而言之，库珀的儿子们有理由推销订阅服务，因为母亲无能为力。

- [ˈmɑːdɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , - [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv][dʒeɪn] .

'	Modest	little	woman	,	'	he	said	of	Jane	.
-	谦虚的	小的	女士	,	-	他	说	的	简	.

“她是个谦逊的小女人，”他这样评价简。

- [wiːl] [hoʊp] [ˈpiːp(ə)l] [wəʊnt] [spɔɪl] [hɜːr; hər] .

'	We'll	hope	people	won't	spoil	her	.
-	出色地	希望	人们	惯于	剧透	她	.

“我们希望大家不要宠坏她。”

[dəunt] [fərˈget] , [ˈleɪdi] [ˈɔːrmɑːnt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [dɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt] ;

Don't	forget	,	Lady	Ormont	,	that	the	brother	did	his	part	;
不	忘记	,	女士	奥蒙特	,	那	这	兄弟	做过	他的	部分	;

奥蒙特夫人，别忘了你哥哥也尽了自己的一份力；

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] . -

he	had	more	knowledge	of	the	danger	than	she	.	'
他	有	更多的	知识	的	这	危险	比	她	.	-

他比她更了解危险。

- [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['aʊər; ɑːr] [səb'skrɪpʃənz] ?
' You will undertake to convey our subscriptions ?
- 你 将要 承担 到 传达 我们的 订阅 ?

你会承诺转交我们的认购款项吗?

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [s'kuːlbɔɪz] ['jestərdeɪ] . -
Lord Ormont spoke of the little ones and the schoolboys yesterday . '
主 奥蒙特 辐 的 这 小的 一个 和 这 男学生 昨天 . -

奥蒙特勋爵昨天谈到了小孩子和小学生。

- [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [nekst] ['sʌndeɪ] , ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] .
' I'll be down again among them next Sunday , Lady Ormont .
- 患病的 是 向下 再次 之中 他们 下一个 星期日 , 女士 奥蒙特 .

“下周日我还会再去他们中间，奥蒙特夫人。”

[ɑːn] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
On the Monday
在 这 周一

星期一

[aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [oʊlmɝ] . -
I go to Olmer . '
我 去 到 奥尔默 . -

我去奥尔默。

- [ðə; ði] ['gɝːlz] [ʌv; əv] [haɪ] [brent] [səb'skraɪb] ? -
' The girls of High Brent subscribe ? '
- 这 女孩们 的 高的 布伦特 订阅 ? -

“高布伦特区的女生们订阅了吗？”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] ['ʌndər] - ['grævəti] .
There was a ripple under Weyburn's gravity .
那里 曾是 一个 波纹 在下面 - 重力 .

韦伯恩的重力作用下泛起了一丝涟漪。

- ['mesərz] . ['gaʊən] , [bentʃ] ,
' Messrs . Gowen , Bench ,
- 先生们 . 戈文 , 长椅 ,

戈文先生，法官席，

[ænd; ənd] ['pɑːrsənz] [θɔːt] ['prɑːpər] [tuː; tə] [stɑːp] [mɪs] ['vɪnsnt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
and Parsons thought proper to stop Miss Vincent at the head of her
和 帕森斯 想法 恰当的 到 停止 错过 文森特 在 这 头 的 她
[dɪ'tætʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] . -
detachment in the park . '
分离 在 这 公园 . -

帕森斯觉得应该拦住正在公园里率领队伍的文森特小姐。

- [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ? -
' On the Sunday ? '
- 在 这 星期日 ? -

“星期天吗？”

- [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
' And one of them handed her a paper containing a report of their
- 和 一 的 他们 递交 她 一个 纸 包含 一个 报告 的 他们的
['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [kuːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [niːt] ['juːlədʒi] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] .
interview with Mrs . Coop and a neat eulogy of little Jane .
面试 和 太太 . 合作社 和 一个 整洁的 颂 的 小的 简 .

“其中一人递给她一份文件，里面记录了他们对库普太太的采访内容，以及对小简的一篇优美的悼词。

[bʌt; bət][dəunt] [sə'spekt] [ðem; ðəm] , [aɪ][beg] .

But	don't	suspect	them	,	I	beg	.
但	不	怀疑	他们	,	我	求	.

但我恳求你们不要怀疑他们。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ['ɑːnɪst] ['fɛloʊz] .

I	believe	them	to	be	good	,	honest	fellows	.
我	相信	他们	到	是	好的	,	诚实的	伙伴们	.

我相信他们都是善良诚实的人。

[bentʃ] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ; ['gaʊən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [vəːsiz] ; ['pɑːrsənz]['dʒen(ə)rəli]['hɛərəm] -

Bench	,	they	say	,	is	religious	;	Gowen	has	written	verses	;	Parsons	generally	harum	-
长椅	,	他们	说	,	是	宗教	;	戈文	有	书面	诗句	;	帕森斯	一般来说	哈鲁姆	-

['skɛrəm] .

scarum	.
疤痕	.

他们说，本奇是信教的；戈文写过诗；帕森斯通常胡闹。

[ðeə(r)] ['bɔɪɪʃ] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['ðætəl] [duː] .

They're	boyish	in	one	way	or	another	,	and	that'll	do	.
它们是	男孩气	在	一	方式	或者	其他	,	和	那将	做	.

他们或多或少有点男孩气，这就足够了。

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz] [bɪn] [loʊ] : [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] . -

The	cricket	of	the	school	has	been	low	:	seems	to	be	reviving	.	'
这	蟋蟀	的	这	学校	有	到过	低的	:	似乎	到	是	复苏	.	-

学校的板球水平一直很低，现在似乎正在复苏。

- ['mɪstər] . ['weɪˌbɜːrn] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

'	Mr	.	Weyburn	,	'	said	the	countess	,
-	先生	.	韦伯恩	,	-	说	这	伯爵夫人	,

“韦伯恩先生，”伯爵夫人说道。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'leɪ] — [ænd; ənd] [ə'mɪntə] [broʊk] [θruː] — - [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr]

after	a	short	delay	—	and	Aminta	broke	through	—	'	it	pleases	me	to	hear
后	一个	短的	延迟	—	和	阿明塔	打破	通过	—	-	它	请	我	到	听到

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

短暂的耽搁之后——阿明塔终于开口了——“听到他们的消息我很高兴，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [liːd] [juː; jʊ]

and	think	they	have	not	forgotten	you	,	or	,	at	least	,	they	follow	the	lead	you
和	思考	他们	有	不是	被遗忘的	你	,	或者	,	在	至少	,	他们	跟随	这	带领	你

[geɪv] .

gave	.
给予	.

并且认为他们没有忘记你，或者至少，他们会跟随你给出的指示。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [æn; ən][aɪ'diːə][aɪ][hæv; həv][ɪz] [truː] : [ɪz] [mʌtʃ] ,

I	should	like	to	know	whether	an	idea	I	have	is	true	:	Is	much	,
我	应该	喜欢	到	知道	无论	一个	主意	我	有	是	真的	:	是	很多	,

我想知道我的一个想法是否正确：是否很多?

[aɪ] [miːn] ['kɑːnstənt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʊl] [wʌnz] [maɪnd] [daʊn] [tuː; tə]

I	mean	constant	,	looking	down	on	young	people	likely	to	pull	one's	mind	down	to
我	意思是	持续的	,	寻找	向下	在	年轻的	人们	可能	到	拉	一个人的	头脑	向下	到

[ðer; ðər]['lev(ə)l] ? -

their	level	?	'
他们的	等级	?	-

我的意思是，总是瞧不起年轻人，会不会把自己的思想拉低到他们的水平?

- ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['aʊər; ɑːr]['levə)l] , [ɪf] [ðer; ðər] - [es]['deɪndʒər] , - [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

'	Likely	enough	to	betray	our	level	,	if	there	'	s	danger	,	'	he	murmured	.
-	可能	足够的	到	背叛	我们的	等级	, 如果		那里	-	s	危险	,	-	他	低声说道	.

“如果真有危险的话，这很可能会暴露我们的级别，”他低声说道。

- [sə'saɪəti] ['ɔfɝz] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] [kən'dʒektʃər] [ɪz][nɑːt] [ʌn'faʊndɪd] , ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] .

'	Society	offers	an	example	that	your	conjecture	is	not	unfounded	,	Lady	Ormont	.
-	社会	优惠	一个	例子	那	你的	推测	是	不是	毫无根据	,	女士	奥蒙特	.

“社会就是一个例子，证明您的推测并非毫无根据，奥蒙特夫人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz]

But	if	we	have	great	literature	and	an	interest	in	the	world's
但	如果	我们	有	伟大的	文学	和	一个	兴趣	在	这	世界的

[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

但是，如果我们拥有伟大的文学作品，并且对世界事务感兴趣，

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

can	there	be	any	fear	of	it	?
能	那里	是	任何	害怕	的	它	?

对此有任何恐惧吗?

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [plauz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [wɜːrld] , [aɪ] [hoʊp] .

The	schoolmaster	ploughs	to	make	a	richer	world	,	I	hope	.
这	校长	犁	到	制作	一个	更富有	世界	,	我	希望	.

我希望，这位教师辛勤耕耘是为了创造一个更美好的世界。

[hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] ,

He	must	live	with	them	,	join	with	them	in	their	games	,
他	必须	居住	和	他们	,	加入	和	他们	在	他们的	游戏	,

他必须和他们一起生活，加入他们的游戏。

[əˈkʌstəm] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] [nɑːkt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][get]

accustom	them	to	have	their	heads	knocked	with	what	he	wants	to	get
习惯	他们	到	有	他们的	头部	敲门	和	什么	他	想要	到	得到

['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

into	them	,
进入	他们	,

让他们习惯被他想灌输给他们的东西敲脑袋，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['skuːlfeloʊ] [dʌz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

leading	them	all	the	while	,	as	the	bigger	schoolfellow	does	,	if	he	is	a
领导	他们	全部	这	尽管	,	作为	这	大	同学	做	, 如果		他	是	一个

[gʊd]	['feloʊ] .
good	fellow .
好的	同伴 .

就像个好孩子一样，高年级的同学会一直带领他们。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [smel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

He	has	to	be	careful	not	to	smell	of	his	office	.
他	有	到	是	小心	不是	到	闻	的	他的	办公室	.

他必须小心，别让身上散发出办公室的味道。

['duːɪŋ] ['pɑːzətɪv] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evri] [deɪ] — [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ,

Doing	positive	good	is	the	business	of	his	every	day	—	on	a	small	scale	,
正在做	积极的	好的	是	这	商业	的	他的	每一个	天	—	在	一个	小的	规模	,

行善是他每天的使命——尽管规模不大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [es] ['pɑːzətɪv] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] . -

but	it	'	s	positive	,	if	he	likes	his	boys	.	'
但	它	-	s	积极的	, 如果		他	点赞	他的	男孩们	.	-

但如果他喜欢他的儿子们，那肯定是件好事。

[əˌvɔːnt; əˈvɑːnt] ['feɪvərɪtɪzəm] ！ -

Avaunt	favouritism	!	'
前进	偏爱	！	-

反对偏袒！

[hiː; hi][mʌst; məst] [laɪk] [ɔːl] [bɔɪz] .

he	must	like	all	boys	.
他	必须	喜欢	全部	男孩们	.

他肯定喜欢所有男孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] - [es]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [nɑːt][soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] ;

And	it	'	s	human	nature	not	so	far	removed	from	the	dog	;
和	它	-	s	人类	自然	不是	所以	远的	已移除	从	这	狗	;

而人类的这种天性与狗的天性其实相差无几；

['oʊnli] [its] [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] : [ðer; ðər] - [es][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

only	it's	a	supple	human	nature	:	there	'	s	the	beauty	of	it	.
仅有的	它是	一个	柔软	人类	自然	:	那里	-	s	这	美丽	的	它	.

但这恰恰体现了人性的灵活：这就是它的美妙之处。

[wiː; wi] [treɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	train	it	.
我们	火车	它	.

我们训练它。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [groʊ] ['ʌpwərd] .

Nothing	is	more	certain	than	that	it	will	grow	upward	.
没有什么	是	更多的	肯定	比	那	它	将要	生长	向上	.

它一定会向上生长，这是毋庸置疑的。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [ˌem ˈiː] .

I	have	the	belief	that	I	shall	succeed	,	because	I	like	boys	,	and	they	like	me	.
我	有	这	信仰	那	我	将	成功	,	因为	我	喜欢	男孩们	,	和	他们	喜欢	我	.

我相信我会成功，因为我喜欢男生，男生也喜欢我。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] . -

It	always	was	the	case	.	'
它	总是	曾是	这	案件	.	-

一直都是这样。

- [aɪ] [noʊ] , - [sed] [ə'mɪntə] .

'	I	know	,	'	said	Aminta	.
-	我	知道	,	-	说	阿明塔	.

“我知道，”阿明塔说。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] .

Their	eyes	met	.
他们的	眼睛	遇见	.

他们的目光相遇了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [muːvd] [æt; ət] [hɑːrt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [diːp] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃesnʌt] [aɪz] .

She	looked	moved	at	heart	behind	that	deep	forest	of	her	chestnut	eyes	.
她	看起来	已搬	在	心	在后面	那	深的	森林	的	她	板栗	眼睛	.

她那双深邃的栗色眼睛后面，透着一股感动之情。

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪn'spaɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , - [hiː; hi] [ri'zjuːmd]

'	And	I	think	I	can	inspire	confidence	in	fathers	and	mothers	,	'	he	resumed
-	和	我	思考	我	能	启发	信心	在	父亲们	和	母亲们	,	-	他	恢复

. -

: '

. -

“而且我认为我可以激发父母们的信心，”他继续说道。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [bɔɪz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði] [skuːl] .

I	have	my	boys	already	waiting	for	me	to	found	the	school	.
我	有	我的	男孩们	已经	等待	为了	我	到	成立	这	学校	.

我的孩子们已经在等着我创办这所学校了。

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] :

I	was	pleased	the	other	day	:
我	曾是	高兴	这	其他	天	:

前几天我很高兴：

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [frend] [brɔːt] [æn; ən][ɪ'tælɪən]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [maɪ]

an	English	friend	brought	an	Italian	gentleman	to	see	me	and	discuss	my
一个	英语	朋友	带来	一个	意大利语	绅士	到	看	我	和	讨论	我的

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

一位英国朋友带了一位意大利绅士来见我，和我讨论我的系统。

[ʌp] [æt; ət] ['nɔrwʊd] , [æt; ət][maɪ] ['mʌðɝz] — [ə; eɪ][siː'njɔːr] - .

up	at	Norwood	,	at	my	mother's	—	a	Signor	Calliani	.
向上	在	诺伍德	,	在	我的	母亲的	—	一个	签名者	-	.

在诺伍德，在我母亲家——一位名叫卡利亚尼先生的人。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['nefjuː] ; [ðə; ði] ['perənts] [doʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	has	a	nephew	;	the	parents	dote	on	him	.
他	有	一个	侄子	;	这	父母	宠爱	在	他	.

他有个侄子，侄子的父母非常疼爱他。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [kən'fesiz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɒnts] — [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrd] — "

The	uncle	confesses	that	the	boy	wants	—	he	has	got	hold	of	our	word	—	"
这	叔叔	坦白	那	这	男生	想要	—	他	有	得到	抓住	的	我们的	单词	—	"

[plʌk] .

pluck	.
采摘	.

叔叔坦白说，这孩子想要——他已经明白了我们的意思——“勇气”。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] .

"	We	had	a	talk	.
"	我们	有	一个	讲话	.

我们谈过了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] [læd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

He	has	promised	to	send	me	the	lad	when	I	am	established	in	Switzerland	.
他	有	承诺	到	发送	我	这	小伙子	什么时候	我	是	已确立的	在	瑞士	.

-

'

-

他答应等我在瑞士安顿下来后，就把那孩子送过来。

- [wen] ? - [sed] [ə'mɪntə] .

'	When	?	'	said	Aminta	.
-	什么时候	?	-	说	阿明塔	.

“什么时候？”阿明塔问道。

- [ə; eɪ] ['relətɪv] [frʌm; frəm] [huːm] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] [kʌmz] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [end] .
' A relative from whom a Reversion comes is near the end .
- 一个 相对的 从 谁 一个 反转 来 是 靠近 这 结尾 .

“继承权的亲属已接近生命的尽头。”

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [sep'tembər] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] .
It won't be later than September that I shall go .
它 惯于 是 之后 比 九月 那 我 将 去 .

我最晚会在九月份出发。

[maɪ] [swɪs] [frend] [hæz; həz] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
My Swiss friend has the school , and would take me at once before he
我的 瑞士 朋友 有 这 学校 , 和 会 拿 我 在 一次 前 他
[ri'taiəz] . -
retires . '
退休 . -

我的瑞士朋友拥有这所学校，他会在退休前立刻接收我。

- [juː; jʊ] [meɪk] [frendz] [wer'evər] [juː; jʊ] [goʊ] , - [sed] [ə'mɪntə] .
' You make friends wherever you go , ' said Aminta .
- 你 制作 朋友们 无论 你 去 , - 说 阿明塔 .

“无论走到哪里，你都能交到朋友，”阿明塔说。

- [waɪ] ['ʃʊdənt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?
' Why shouldn't everybody ?
- 为什么 不应该 大家 ?

为什么大家不应该都这样做呢?

[aɪm] [kən'vɪnst] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [aɪ] [miːn] [wel] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [nɜːrs] [æn; ən]
I'm convinced it's because I show people I mean well , and I never nurse an
我是 确信 它是 因为 我 展示 人们 我 意思是 出色地 , 和 我 绝不 护士 一个
['ɪndʒəri] ,
injury ,
受伤 ,

我确信这是因为我总是向人们展现我的善意，而且我从不拖延伤病。

[greɪt] [ɔːr] [smɔːl] .
great or small .
伟大的 或者 小的 .

无论大小。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [siː] [aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd] .
And besides , they see I look forward .
和 除了 , 他们 看 我 看 向前 .

而且，他们也看到我充满希望。

[aɪ] [duː] [hoʊp] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I do hope good for the world .
我 做 希望 好的 为了 这 世界 .

我真心希望这对世界有益。

[ɪf] [æt; ət] [maɪ] [skuːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] — [frentʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] , [ɪ'tæliən] ,
If at my school we have all nationalities — French boys and German , Italian ,
如果 在 我的 学校 我们 有 全部 国籍 — 法语 男孩们 和 德语 , 意大利语 ,
['rʌʃ(ə)n] ,
Russian ,
俄语 ,

如果我所在的学校有各种国籍的学生——法国男生、德国男生、意大利男生、俄罗斯男生，

['spænjərd] — [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Spaniard	**—**	**without**	**distinction**	**of**	**race**	**and**	**religion**	**and**	**station**	**,**	**and**	**with**
西班牙人	—	没有	区别	的	种族	和	宗教	和	车站	,	和	和

['ɪŋglɪʃ] ['ɪntər'mɪksɪŋ] — ['ɪŋglɪʃ] [geɪmz] ,

English	**intermixing**	**—**	**English**	**games**	**,**
英语	混合	—	英语	游戏	,

西班牙人——不分种族、宗教和地位，并与英国人融合——玩英国游戏，

['ɪŋglɪʃ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [help] [tuː; tə]

English	**sense**	**of**	**honour**	**and**	**conception**	**of**	**gentleman**	**—**	**we**	**shall**	**help**	**to**
英语	感觉	的	荣誉	和	概念	的	绅士	—	我们	将	帮助	到

['næʃnəlaɪz] ['jʊrəp] .

nationalize	**Europe**	**.**
收归国有	欧洲	.

英国人的荣誉感和绅士观念——我们将帮助欧洲民族化。

[eɪ'miːl][grə'næt] , ['ædɔif] ['flaɪʃɚ] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tæliən] , - [tʃuːs] , [ɑːr; ər] [prɪ'perd]

Emile	**Grenat**	**,**	**Adolf**	**Fleischer**	**,**	**and**	**an**	**Italian**	**,**	**Vincentino**	**Chiuse**	**,**	**are**	**prepared**
埃米尔	石榴石	,	阿道夫	弗莱舍	,	和	一个	意大利语	,	-	闭幕	,	是	准备

[tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] :

to	**start**	**with**	**me**	**:**
到	开始	和	我	:

埃米尔·格雷纳特、阿道夫·弗莱舍和一位意大利人文森蒂诺·丘塞准备和我一起开始：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənts] ; [ðeɪ] [wɪl] [θroʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ;

and	**they**	**are**	**men**	**of**	**attainments**	**;**	**they**	**will**	**throw**	**up**	**their**	**positions**	**;**
和	他们	是	男人	的	成就	;	他们	将要	扔	向上	他们的	职位	;

他们都是有成就的人；他们会放弃自己的职位；

[ðeɪ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] ['liːdərʃɪp] .

they	**will**	**do**	**me**	**the**	**honour**	**to**	**trust**	**to**	**my**	**leadership**	**.**
他们	将要	做	我	这	荣誉	到	相信	到	我的	领导	.

他们将信任我，接受我的领导，这对我来说是莫大的荣幸。

[its] [nɑːt] ['skeɪlɪŋ] [ælps] [ɔːr] [kə'mændɪŋ] ['ɑːmiz] , [truː] . -

It's	**not**	**scaling**	**Alps**	**or**	**commanding**	**armies**	**,**	**true**	**.**	**'**
它是	不是	缩放	阿尔卑斯山	或者	指挥	军队	,	真的	.	-

没错，这并非攀登阿尔卑斯山或指挥军队。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['betər] , - [sed] [ə'mɪntə] , [ænd; ənd] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

'	**It**	**may**	**be**	**better**	**,**	**'**	**said**	**Aminta**	**,**	**and**	**thought**	**as**	**she**	**spoke**	**.**
-	它	可能	是	更好的	,	-	说	阿明塔	,	和	想法	作为	她	辐	.

“也许这样更好，”阿明塔一边说一边想。

- [sloʊ] [wɜːrk] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] , ['dʌznt] [dɪ'spɪrɪt] .

'	**Slow**	**work**	**,**	**if**	**we**	**have**	**a**	**taste**	**for**	**the**	**work**	**,**	**doesn't**	**dispirit**	**.**
-	慢的	工作	,	如果	我们	有	一个	品尝	为了	这	工作	,	不	沮丧	.

“如果我们喜欢做某项工作，即使工作进展缓慢也不会让人气馁。”

['ʌðərwaɪz] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [æn; ən]['æfrɪkən][ɔːr] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['trævələr] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr]

Otherwise	**,**	**one**	**may**	**say**	**that**	**an**	**African**	**or**	**South**	**American**	**traveller**	**has**	**a**	**more**
否则	,	一	可能	说	那	一个	非洲	或者	南	美国人	游客	有	一个	更多的

[ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] .

exciting	**time**	**.**
激动人心	时间	.

否则，可以说非洲或南美洲的旅行者会拥有更精彩的旅程。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hed] [ɑːn][ɪts] ['trævlz] . -

I	**shall**	**manage**	**to**	**keep**	**my**	**head**	**on**	**its**	**travels**	**.**	**'**
我	将	管理	到	保持	我的	头	在	它是	旅行	.	-

我会在旅途中保持清醒的头脑。

- [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ'diːəz][ə'baʊt][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɜːlz] ? -
' You have ideas about the education of girls ? '
- 你 有 想法 关于 这 教育 的 女孩们 ? -

“你对女孩的教育有什么想法吗？”

- [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ʌn'eɪdɪd] . -
' They can't be carried out unaided . '
- 他们 不能 是 携带 出去 未受帮助 . -

“他们无法独自完成搬运。”

- [eɪd] [wɪl] [kʌm] . -
' Aid will come . '
- 援助 将要 来 . -

“援助会来的。”

- ['kɑːnfɪdəns] , [haɪ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd][nɑːt] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pɪtʃ] .
Weyburn's confidence , high though it was , had not mounted to that pitch .
- 信心 , 高的 尽管 它 曾是 , 有 不是 安装 到 那 沥青 .

韦伯恩虽然信心十足，但还没有达到那种程度。

- [wʌn] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [meit] , - [hiː; hi] [sed] .
' One may find a mate , ' he said .
- 一 可能 寻找 一个 伴侣 , - 他 说 .

“也许能找到伴侣，”他说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [ʃer] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz][ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [faʊnd] :
The woman to share and practically to aid in developing such ideas is not easily found :
这 女士 到 分享 和 几乎 到 援助 在 发展 这样的 想法 是 不是 容易地 成立 :

能够分享并切实帮助发展这些想法的女性并不容易找到：

[ðæt] [hiː; hi] [left] [æz; əz] [ɪm'plaɪd] .
that he left as implied .
那 他 左边 作为 暗示 .

他离开的方式如其所暗示的那样。

[ə'mɪntə] [wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['poʊətri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['skuːlˌmæstərz] [pleɪn] ,
Aminta was in need of poetry ; but the young schoolmaster's plain ,
阿明塔 曾是 在 需要 的 诗 ; 但 这 年轻的 教师的 清楚的 ,

阿明塔需要诗歌；但这位年轻教师的平淡无奇，

[wel] - [də'rektɪd] [proʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
well - directed prose of the view of a business in life was welcome to her .
出色地 - 指导 散文 的 这 看法 的 一个 商业 在 生活 曾是 欢迎 到 她 .

:
.

她很欣赏这种条理清晰、论述事业与生活观点的散文风格。

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
Lord Ormont entered the room .
主 奥蒙特 进入 这 房间 .

奥蒙特勋爵走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [haɪ] [brent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heroʊɪn] [dʒeɪn] .
She reminded him of the boys of High Brent and the heroine Jane .
她 提醒 他 的 这 男孩们 的 高的 布伦特 和 这 女英雄 简 .

她让他想起了海布伦特的男孩们和女主角简。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [hɪz; ɪz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['gɪnɪ] , [hiː; hi] [sed] .

He	was	ready	to	subscribe	his	five	-	and	-	twenty	guineas	,	he	said	.
他	曾是	准备好	到	订阅	他的	五	-	和	-	二十	几内亚	,	他	说	.

他说，他准备认购他的二十五几尼。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm]['grætɪfaɪd] ['weɪˌbɜːrn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] .

The	amount	of	the	sum	gratified	Weyburn	,	she	could	see	.
这	数量	的	这	和	满意	韦伯恩	,	她	可以	看	.

韦伯恩看得出来，这笔款项的数额让她很满意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

She	was	proud	of	her	lord	,	and	of	the	boys	and	the	little	girl	;
她	曾是	自豪的	的	她	主	,	和	的	这	男孩们	和	这	小的	女孩	;

她为她的主人、男孩们和小女孩感到骄傲；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [jʌŋ] ['skuːlmæstər] [ə'wer]

and	she	would	have	been	happy	to	make	the	ardent	young	schoolmaster	aware
和	她	会	有	到过	快乐的	到	制作	这	热心	年轻的	校长	意识到的

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] .

of	her	growing	interest	in	the	young	.
的	她	生长	兴趣	在	这	年轻的	.

她很乐意让这位热情洋溢的年轻教师意识到她对年轻人的日益浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɜːlz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːləteri][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

The	night	before	the	earl's	departure	on	the	solitary	expedition	to	which	she
这	夜晚	前	这	伯爵的	离开	在	这	孤	远征	到	哪个	她

[kən'demd] [hɪm; ɪm] ,

condemned	him	,
谴责	他	,

在伯爵独自踏上她判他执行的远征的前夜，

[hiː; hi] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv] [ˌfer'wel] ,

he	surprised	her	with	a	visit	of	farewell	,
他	惊讶	她	和	一个	访问	的	告别	,

他突然前来告别，让她感到意外。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] .

so	that	he	need	not	disturb	her	in	the	early	morning	,	he	said	.
所以	那	他	需要	不是	打扰	她	在	这	早期的	早晨	,	他	说	.

他说，这样他就不用在清晨打扰她了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['oʊpən]['dʒuːəl] - [bɑːks] ,

She	was	reading	beside	her	open	jewel	-	box	,
她	曾是	阅读	旁	她	打开	宝石	-	盒子	,

她正坐在打开的珠宝盒旁看书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] [tɜːrnd] ['bækwərd] [waɪl]

and	she	closed	it	with	the	delicate	touch	of	a	hand	turned	backward	while
和	她	关闭	它	和	这	精美的	触碰	的	一个	手	转向	落后	尽管

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

listening	to	him	,
聆听	到	他	,

她一边听着他的话，一边用一只向后翻转的手轻轻地合上了它。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] .

with	no	sign	of	nervousness	.
和	不	符号	的	紧张	.

没有丝毫紧张的迹象。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[wɔːr] [æt; ət] [oʊlmɚ]
WAR **AT** **OLMER**
战争 在 奥尔默

奥尔默之战

['laɪvli] ['duːɪŋz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [liːp] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] ['weɪˌbɜːrn] [æt; ət] [oʊlmɚ] ['dʊrɪŋ] ['iːstər] [wiːk] .
Lively **doings** **were** **on** **the** **leap** **to** **animate** **Weyburn** **at** **Olmer** **during** **Easter** **week** **.**
热闹 行为 是 在 这 飞跃 到 动画 韦伯恩 在 奥尔默 期间 复活节 星期 .

复活节期间，韦伯恩和奥尔默举办了一系列热闹的活动，为小镇增添了活力。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['hæmptən] - ['iːvi] , ['rektər] [ʌv; əv] - ,
The **Rev** **.** **Mr** **.** **Hampton** **-** **Evey** **,** **rector** **of** **Barborough** **,**
这 牧师 . 先生 . 汉普顿 - 伊芙 , 校长 的 - ,

巴伯勒教区牧师汉普顿-伊维先生

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] - [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]
on **hearing** **that** **Lady** **Charlotte** **Eglett** **was** **engaged** **in** **knocking** **at** **the** **doors** **of**
在 听力 那 女士 夏洛特 - 曾是 已订婚的 在 敲门 在 这 门 的
[ˌlɪtɪ'geɪʃn] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][ækts] [ðæt] ['kɔnstitjuːtid] [dɪ'stɪŋkt] [briːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]
litigation **with** **certain** **acts** **that** **constituted** **distinct** **breaches** **of** **the** **law** **and** **the**
诉讼 和 肯定 行为 那 构成 清楚的 违规行为 的 这 法律 和 这
[piːs] ,
peace **,**
和平 ,

得知夏洛特·埃格莱特夫人正以某些明显违反法律和扰乱治安的行为，试图提起诉讼后，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbər] , ['mɪstər] . ['gɪlbərt]
and **were** **a** **violation** **of** **the** **rights** **of** **her** **neighbour** **,** **Mr** **.** **Gilbert**
和 是 一个 违反 的 这 权利 的 她 邻居 , 先生 . 吉尔伯特
- ,
Addicote **,**
- ,

而且侵犯了她的邻居吉尔伯特·阿迪科特先生的权利。

[maɪt] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [pə'rɪʃənər] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['nʌmbər] [ə'mʌŋ]
might **hope** **that** **the** **troublesome** **parishioner** **whom** **he** **did** **not** **often** **number** **among**
可能 希望 那 这 麻烦的 教区居民 谁 他 做过 不是 经常 数字 之中
[hɪz; ɪz] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [grænt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .
his **congregation** **would** **grant** **him** **a** **term** **of** **repose** **.**
他的 会众 会 授予 他 一个 学期 的 休息 .

他或许希望这位不常出现在他教区里的麻烦教友能给他一段休养期。

[ˌðer'ɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'siːvd] .
Therein **he** **was** **deceived** **.**
其中 他 曾是 受骗 .

他因此受到了欺骗。

[ˌɔːltə'reiʃəns][ænd; ənd] [en'lɑːdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪərd] ,
Alterations **and** **enlargements** **of** **the** **church** **,** **much** **required** **,**
变化 和 扩大 的 这 教会 , 很多 必需的 ,

教堂的改建和扩建非常必要。

[hæd; həd] [ni'sesiteitid] [ðə; ði] ['brɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] [æz; əz][ðə; ði]
had **necessitated** **the** **bricking** **up** **of** **a** **door** **regarded** **by** **the** **lady** **as** **the**
有 必要 这 砌砖 向上 的 一个 门 认为 经过 这 女士 作为 这
['praɪvət] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊlmɚ] [pjuː] .
private **entrance** **to** **the** **Olmer** **pew** **.**
私人的 入口 到 这 奥尔默 座位 .

这导致那位女士不得不将一扇被她视为通往奥尔默长椅的私人入口的门用砖砌封起来。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bætər] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] ['brɪkwɜːrk] ;

She	sent	him	notice	of	her	intention	to	batter	at	the	new	brickwork	;
她	发送	他	注意	的	她	意图	到	连击	在	这	新的	砖砌体	;

她向他发出通知，表明她打算砸碎新砌的砖墙；

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pjuː] - [faɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

so	there	was	the	prospect	of	a	pew	-	fight	before	him	.
所以	那里	曾是	这	前景	的	一个	座位	-	斗争	前	他	.

所以，他面临着一场在长椅上发生的斗殴。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [sɪt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ['evri] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

But	now	she	came	to	sit	under	him	every	Sunday	;	and	he	could	have
但	现在	她	来了	到	坐	在下面	他	每一个	星期日	;	和	他	可以	有

[wɪʃt] [hɜːr; hər] ['æbsənt] ;

wished	her	absent	;
希望	她	缺席的	;

但现在她每个星期天都来坐在他身下；他倒希望她不在。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [daɪ'vɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm] ['paɪəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [si'lekʃənz] [ʌv; əv] ['tɛksts] ['æplɪkəb(ə)l]

for	she	diverted	his	thoughts	from	piety	to	the	selections	of	texts	applicable
为了	她	改道	他的	想法	从	虔诚	到	这	选择	的	文本	适用的

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] ['nɑːtɪd] ,

in	the	case	of	a	woman	who	sat	with	arms	knotted	,
在	这	案件	的	一个	女士	WHO	卫星	和	武器	打结的	,

因为她将他的注意力从虔诚转移到了适用于双臂交叉坐着的女人的经文选择上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tempərət] ['skuːlgɜːrl] [fər'bɪdn] [spiːtʃ] ;

and	the	frown	of	an	intemperate	schoolgirl	forbidden	speech	;
和	这	皱眉	的	一个	不节制的	女学生	禁止	演讲	;

还有叛逆女学生因说了禁忌之话而皱起的眉头；

[waɪl] [hɜːr; hər] [pjuːz] ['faɪərlaɪt] ['stɑːrtlɪŋli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [dɑːnst] [hɜːr; hər] ['sɪnɪstər] ['pɜːrs(ə)n] ['ɪntuː]

while	her	pew's	firelight	startlingly	at	intervals	danced	her	sinister	person	into
尽管	她	教堂的	火光	令人震惊地	在	间隔	跳舞	她	险恶	人	进入

[vjuː] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

view	,	as	from	below	.
看法	,	作为	从	以下	.

而她所在教堂长椅上的火光时不时地惊扰着她那阴森的身影，仿佛是从下方透出的。

[ðə; ði] ['leɪdiːz] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [əb'tuːsnəs] [tuː; tə] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]

The	lady's	inaccessible	and	unconquerable	obtuseness	to	exhortation	informed	the
这	女士的	无法进入	和	不可征服的	迟钝	到	讲道	知情的	这

['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ðæt] [kraɪd] [fɔːr; fər] ['reslɪŋ] .

picture	with	an	evil	spirit	that	cried	for	wrestlings	.
图片	和	一个	邪恶的	精神	那	哭	为了	摔跤	.

这位女士对劝诫的顽固不化和无法克服的迟钝，给这幅画面赋予了一种邪恶的气息，仿佛在呼唤着一场搏斗。

['regjələrli] ['evri] [wiːk] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [ðə; ði] [wɔːr] [naʊ] - [bɪ'twiːn] [oʊlmɝ] [ænd; ənd]

Regularly	every	week	-	day	she	headed	the	war	now	rageing	between	Olmer	and
经常	每一个	星期	-	天	她	标题	这	战争	现在	-	之间	奥尔默	和

-

Addicotes	,
-	,

每个工作日，她都会定期领导奥尔默和阿迪科特斯之间愈演愈烈的战争。

[ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] .

on	the	borders	of	the	estates	.
在	这	边界	的	这	庄园	.

在庄园的边界上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən][wɔːr] , [ænd; ənd][hɜːrˈself][tuː; tə] [hed] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] .

It	was	open	war	,	and	herself	to	head	the	cavalry	.
它	曾是	打开	战争	,	和	她自己	到	头	这	骑兵	.

这是一场公开的战争，她亲自率领骑兵。

[ˈweɪˌbɜːrn] , [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [leɪn] [ɪn][ðə; ði][gɪg][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

Weyburn	,	driving	up	a	lane	in	the	gig	she	had	sent	to	meet	the	coach	,
韦伯恩	,	驾驶	向上	一个	车道	在	这	演出	她	有	发送	到	见面	这	教练	,

韦伯恩开着她派去接教练的那辆车，沿着一条小路行驶。

[bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌntriːmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [swei]

beheld	a	thicket	of	countrymen	and	boys	along	a	ridge	;	and	it	swayed
观看	一个	灌木丛	的	同胞们	和	男孩们	沿着	一个	岭	;	和	它	摇摆

[ænd; ənd] [broʊk] ,

and	broke	,
和	打破	,

看见山脊上有一大群乡下人和男孩；它摇晃着，断裂着，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][bɜːrst][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˈwɔːriər] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði][ˈgæləp]

and	through	it	burst	the	figure	of	a	mounted	warrior	woman	at	the	gallop
和	通过	它	爆裂	这	数字	的	一个	安装	战士	女士	在	这	驰骋

,

,

,

突然，一个骑马疾驰的女战士的身影从中冲了出来。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [wʌt] [bɔːr] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd] [gʌn] , [ˈmaɪnəs] [ˈkærɪdʒ] ,

followed	by	what	bore	an	appearance	of	horse	and	gun	,	minus	carriage	,
随后	经过	什么	钻孔	一个	外貌	的	马	和	枪	,	减	运输	,

随后出现了一些看起来像是马和枪的东西，但没有马车。

[ˈdraɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [flæŋks] [ˈkrækɪŋ] [wɪps] [ɑːn] [fʊt] .

drivers	at	the	flanks	cracking	whips	on	foot	.
司机	在	这	侧翼	裂纹	鞭子	在	脚	.

两侧的司机徒步挥舞着鞭子。

[ɔːf] [went] [ðə; ði] [treɪn] , [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɔːrs] [ˈkɑːmən] , [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] .

Off	went	the	train	,	across	a	small	gorse	common	,	through	a	gate	.
离开	去	这	火车	,	穿过	一个	小的	金雀花	常见的	,	通过	一个	门	.

火车出发了，穿过一片小小的金雀花丛，经过一道栅门。

- [ðæts] [əˈnʌðər] [daʊn] , - [sed] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

'	That's	another	down	,	'	said	his	whip	.
-	那就是	其他	向下	,	-	说	他的	鞭	.

“又一次倒下了，”他的鞭子说道。

- [saʊnd] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] [fɔːl] .

'	Sound	good	wood	it	is	,	not	made	to	fall	.
-	声音	好的	木头	它	是	,	不是	制成	到	落下	.

“这木头很结实，不容易倒塌。”

[hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] - [deɪ] .

Her	ladyship's	at	it	hard	to	-	day	.
她	夫人的	在	它	难的	到	-	天	.

夫人今天很忙。

[ʃiː; ʃi] - [əl] [tiːtʃ] [ˈmɪstər] . - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ˈfiːmeɪl] [kæn; kən][duː] .

She	'	ll	teach	Mr	.	Addicote	a	thing	or	two	about	things	females	can	do	.
她	-	二	教	先生	.	-	一个	事物	或者	二	关于	事物	女性	能	做	.

她会教阿迪科特先生一些关于女性能做的事情。

[ðæt] [ɪz] , [wen] [ðeɪ] [stænd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [raɪts] . -

That	is	,	when	they	stand	for	their	rights	.	'
那	是	,	什么时候	他们	站立	为了	他们的	权利	.	-

也就是说，当他们捍卫自己的权利时。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈweɪˌbɜːrn] [ðæt] [ˈmɪstər] . - , [ə; eɪ] [ˈjoʊmən] [ˈfɑːrmər][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌntɪŋ] [mæn] ,

He	explained	to	Weyburn	that	Mr	.	Addicote	,	a	yeoman	farmer	and	a	good	hunting	man	,
他	解释	到	韦伯恩	那	先生	.	-	,	一个	乡绅	农民	和	一个	好的	打猎	男人	,

他向韦伯恩解释说，阿迪科特先生是一位自耕农，也是一位优秀的猎人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rer] [ˈɑːbstɪnət] [wʌn] , [naʊ] [ˈlɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈleɪdiʃɪp] ,

but	a	rare	obstinate	one	,	now	learning	his	lesson	from	her	ladyship	,
但	一个	稀有的	顽固	一	,	现在	学习	他的	课	从	她	夫人	,

但有一个顽固不化的家伙，现在也从夫人那里吸取了教训。

[wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈspjuːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈoʊvər] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [ɑːn][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][fɜːr] - [triːz] [ˈlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [ʌv; əv] [oʊlmɚ] [ænd; ənd] - [met] .

was	in	dispute	with	her	over	rights	of	property	on	a	stretch	of	fir	-	trees	lining	the	ridge	where	the	estates	of	Olmer	and	Addicotes	met	.
曾是	在	争议	和	她	超过	权利	的	财产	在	一个	拉紧	的	冷杉	-	树木	衬垫	这	岭	在哪里	这	庄园	的	奥尔默	和	-	遇见	.

他和她就奥尔默和阿迪科特斯庄园交界处山脊上一排冷杉树的产权问题发生了争执。

[hɜːr; hər] [ˈleɪdiʃɪp] [hæd; həd] [swɔːrn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kleɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌt] [daʊn] [ˈevri] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði][lɑːt][fɔːr; fər] [ˈtɪmbər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

Her	ladyship	had	sworn	that	if	he	did	not	yield	to	her	claim	she	would	cut	down	every	tree	of	the	ridge	and	sell	the	lot	for	timber	under	his	nose	.
她	夫人	有	宣誓	那	如果	他	做过	不是	屈服	到	她	宣称	她	会	切	向下	每一个	树	的	这	岭	和	卖	这	很多	为了	木材	在下面	他的	鼻子	.

这位夫人发誓，如果他不答应她的要求，她就要砍倒山脊上的每一棵树，当着他的面把这片地卖掉当木材。

[ʃiː; ʃi] [ˈæktɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊθ] , [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tuː] [fiːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] .

She	acted	according	to	her	oath	,	in	the	teeth	of	his	men	two	feet	across	the	border	.
她	行动	根据	到	她	誓言	,	在	这	牙齿	的	他的	男人	二	脚	穿过	这	边界	.

她恪守誓言，不顾手下人的阻拦，越过边境两英尺远，完成了自己的使命。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [triːz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn] [oʊlmɚ] [sɔɪl] ,

All	the	world	knew	the	roots	of	those	trees	were	for	the	most	part	in	Olmer	soil	,
全部	这	世界	知道	这	根	的	那些	树木	是	为了	这	最多	部分	在	奥尔默	土壤	,

全世界都知道，这些树的根系大多扎根于奥尔默土壤中。

[ðoʊ] - [ʃerd] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

though	Addicote	shared	the	shade	.
尽管	-	共享	这	阴影	.

虽然 Addicote 也处于阴影之中。

[ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [mɔːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfelɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [triːz] .

All	the	people	about	mourned	for	the	felling	of	those	trees	.
全部	这	人们	关于	哀悼	为了	这	感觉	的	那些	树木	.

周围的人都为这些树木的砍伐而哀悼。

[ɔːl] [bleɪmd] ['mɪstər] . ['gɪlbərt] - [fɔːr; fər] [prə'voʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] , [gʊd] ['hʌntɪŋ] [mæn]

All	blamed	Mr	.	Gilbert	Addicote	for	provoking	her	ladyship	,	good	hunting	man
全部	被指责	先生	.	吉尔伯特	-	为了	挑衅	她	夫人	,	好的	打猎	男人

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

though	he	was	.
尽管	他	曾是	.

尽管吉尔伯特·阿迪科特先生是一位优秀的猎手，但所有人都指责他激怒了夫人。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ʌndər] [ðə; ði]['mægnɪfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

But	as	to	the	merits	of	the	question	,	under	the	magnifier	of	the
但	作为	到	这	优点	的	这	问题	,	在下面	这	放大镜	的	这

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

gentlemen	of	the	law	,
先生们	的	这	法律	,

但就问题的实质而言，在法律绅士们的审视下，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [wɪgz] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

there	were	as	many	different	opinions	as	wigs	in	the	land	.
那里	是	作为	许多	不同的	意见	作为	假发	在	这	土地	.

当时人们的意见就像这片土地上的假发一样五花八门。

- [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ? - [sed] ['weɪˌbɜːrn] .

'	And	your	opinion	?	'	said	Weyburn	.
-	和	你的	观点	?	-	说	韦伯恩	.

“你的意见呢？”韦伯恩问道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gruːm] ['ænsər] : - [oʊ] , [aɪ][dəunt][fɔːrm][æn; ən] [ə'pɪnjən] , [sɜːr] .

To	which	the	young	groom	answered	:	'	Oh	,	I	don't	form	an	opinion	,	sir	.
到	哪个	这	年轻的	新郎	回答	:	-	哦	,	我	不	形式	一个	观点	,	先生	.

年轻的新郎回答说：“哦，先生，我不会形成自己的观点。”

[aɪ] - [em][ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəsɪz] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] , [duː][ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋk] [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] ,

I	'	m	of	my	mistress's	opinion	;	and	if	she	says	,	Do	it	,	think	as	we	like	,
我	-	米	的	我的	情妇的	观点	;	和	如果	她	说道	,	做	它	,	思考	作为	我们	喜欢	,

我听从女主人的意见；如果她说，去做吧，随她怎么想，

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] . -

done	it	has	to	be	.	'
完毕	它	有	到	是	.	-

必须完成了。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [tuː; tə] ['suːpərvaɪz] [ðə; ði] ['lɪmbərɪŋ] - [ʌp]

Lady	Charlotte	came	at	a	trot	through	the	gate	,	to	supervise	the	limbering	-	up
女士	夏洛特	来了	在	一个	小跑	通过	这	门	,	到	监督	这	舒展	-	向上

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [feld] [triː] .

of	another	felled	tree	.
的	其他	倒下	树	.

夏洛特夫人小跑着穿过大门，去监督另一棵被砍倒的树的修剪工作。

[ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

She	headed	it	as	before	.
她	标题	它	作为	前	.

她像以前一样担任负责人。

[ðə; ði][lɔːg] ['drægd] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['twəːlɪŋ] , ['rætlɪŋ] [ɪts] [tʃeɪnz] ; [ðə; ði] [kraʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	log	dragged	bounding	and	twirling	,	rattling	its	chains	;	the	crowd	along	the
这	日志	拖拽	边界	和	旋转	,	嘎嘎作响	它是	链条	;	这	人群	沿着	这

[rɪdʒ] ,

ridge	,
岭	,

原木拖着，弹跳旋转，锁链发出嘎嘎的响声；山脊上的人群，

[fər'bɪdn] [tuː; tə] [tʃɪr] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːr] .

forbidden	to	cheer	,	watching	it	with	intense	repression	of	the	roar	.
禁止	到	欢呼	,	观看	它	和	激烈的	抑制	的	这	吼	.

禁止欢呼，只能强忍着怒吼观看。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] [tʃæləndʒɪŋ] [æn; ən][ʌn'pɑːpjələr]

We	have	not	often	in	England	sight	of	a	great	lady	challengeing	an	unpopular
我们	有	不是	经常	在	英格兰	视线	的	一个	伟大的	女士	具有挑战性	一个	不受欢迎的

[mæn][tuː; tə]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['smækɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [prə'voʊk] [hɪm; ɪm] .

man	to	battle	and	smacking	him	in	the	face	like	this	to	provoke	him	.
男人	到	战斗	和	拍打	他	在	这	脸	喜欢	这	到	惹	他	.

在英国，我们很少见到一位伟大的女士向一位不受欢迎的男士发起挑战，并像这样扇他耳光来激怒他。

['weɪˌbɜːrn] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɑːn][ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

Weyburn	was	driven	on	a	half	-	circle	of	the	lane	to	the	gate	,
韦伯恩	曾是	驱动	在	一个	一半	-	圆圈	的	这	车道	到	这	门	,

韦伯恩被驱车沿着小路绕了半圈到达大门，

[wer] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [trɔtɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [smæk] [ɪn]

where	he	jumped	out	to	greet	Lady	Charlotte	trotting	back	for	another	smack	in
在哪里	他	跳了起来	出去	到	迎接	女士	夏洛特	小跑	后退	为了	其他	啪	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] ,

the	face	of	her	enemy	,
这	脸	的	她	敌人	,

他跳出来迎接夏洛特夫人，夏洛特夫人小跑着回来，又给了她的敌人一记耳光。

— [ə; eɪ][θɜːrd] ['raʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [ded] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] ,

—	a	third	rounding	of	her	Troy	with	the	vanquished	dead	at	her	heels	,
—	一个	第三	四舍五入	的	她	特洛伊	和	这	战败者	死的	在	她	高跟鞋	,

——她第三次绕着特洛伊城游行，战败的亡灵紧随其后。

[æz; əz] ['weɪˌbɜːrn] [let] [ə; eɪ] ['flɪmzi] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [bɪ'gaɪl] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ,

as	Weyburn	let	a	flimsy	suggestion	beguile	his	fancy	,
作为	韦伯恩	让	一个	脆弱的	建议	欺骗	他的	想要	,

韦伯恩被一个站不住脚的建议迷惑了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][hoʊ'merɪk][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][maɪnd] ,

until	the	Homeric	was	overwhelming	even	to	a	playful	mind	,
直到	这	荷马史诗	曾是	压倒	甚至	到	一个	顽皮的	头脑	,

直到荷马史诗即使是对一个天真烂漫的人来说也显得过于晦涩难懂为止。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [freɪm] .

and	he	put	her	in	a	mediaeval	frame	.
和	他	放	她	在	一个	中世纪	框架	.

他把她放在了一个中世纪的画框里。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][ðə; ði][hɪ'roʊɪkəl]['æspekt][ɪn][ə; eɪ]['grændioʊs] - [groʊ'tesk] , ['fɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]

She	really	had	the	heroical	aspect	in	a	grandiose	-	grotesque	,	fitted	to	some
她	真的	有	这	英勇的	方面	在	一个	宏伟的	-	怪诞	,	适配	到	一些

[laɪnz] [ʌv; əv][ˌɑːriˈɒstoʊ] .

lines	of	Ariosto	.
线条	的	阿里奥斯托	.

她确实具有一种宏大而怪诞的英雄气概，与阿里奥斯托的一些诗句十分契合。

[hɜːr; hər] [hed] [wɔːr] [ə; eɪ] [kloʊz] [hʊd] , [dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [greɪ] ['lɑːks] ,

Her	head	wore	a	close	hood	,	disclosing	a	fringe	of	grey	locks	,
她	头	穿着	一个	关闭	兜帽	,	披露	一个	边缘	的	灰色的	锁	,

她头上戴着兜帽，露出一缕灰白的头发。

['aʊlɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [fitʃər] [hʊkt] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

owlish	to	see	about	features	hooked	for	action	.
猫头鹰般的	到	看	关于	特征	钩子	为了	行动	.

像猫头鹰一样观察那些吸引行动的功能。

- [ɑː] , [juː; jʊ] !
' **Ah** , **you** !
- 啊 , 你 !

啊，是你！

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] : [gʊd] — [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] , - [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
there **you** **are** **:** **good** **—** **I'll** **join** **you** **in** **three** **minutes** **,** **'** **she** **sang** **out** **to** **him** **,**
那里 你 是 : 好的 — 患病的 加入 你 在 三 分钟 , - 她 唱 出去 到 他 ,

“你在这儿呢：很好——我三分钟后就来，”她对他说。

[ænd; ənd] ['kæntəd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] .
and **cantered** **to** **the** **ridge** **.**
和 慢跑 到 这 岭 .

然后小跑着上了山脊。

['hɑːrdli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['steɪtɪd] ['nʌmbər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
Hardly **beyond** **the** **stated** **number** **she** **was** **beside** **him** **again** **,**
几乎 超过 这 声明 数字 她 曾是 旁 他 再次 ,

刚过规定的时间，她就又回到了他身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第三卷(Lord Ormont and His Aminta — Volume 3)

['reɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [stiːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [lɔːg] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] [dʒaɪ'reɪʃn] [ɑːn] [ɪts] ['bræntʃɪz] [ə'krɔːs]
ranging 范围 **her** 她 **steed** 骏马 **for** 为了 **the** 这 **victim** 受害者 **log** 日志 **to** 到 **dance** 舞蹈 **a** 一个 **gyration** 旋转 **on** 在 **its** 它是 **branches** 分支 **across** 穿过
[ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] ['entər] [ə; eɪ] [fiːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [kəm'pɪrz] .
the 这 **lane** 车道 **and** 和 **enter** 进入 **a** 一个 **field** 场地 **among** 之中 **the** 这 **fallen** 倒下 **compeers** 竞争对手 **.** .

她策马奔向那根倒下的原木，让它在树枝上旋转着穿过小路，进入一片倒下的同伴所在的田野。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [men] [hæd; həd] [rʌn] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .
One 一 **of** 的 **her** 她 **men** 男人 **had** 有 **run** 跑步 **behind** 在后面 **her** 她 **.** .

她的一个手下跟在她身后。

[ʃiː; ʃi] [slɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [reɪnz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər]
She 她 **slid** 滑行 **from** 从 **her** 她 **saddle** 鞍 **and** 和 **tossed** 抛掷 **him** 他 **the** 这 **reins** 缰绳 **,** , **catching** 捕捉 **up** 向上 **her** 她
[skəːts] .
skirts 裙子 **.** .

她从马鞍上滑下来，把缰绳扔给他，同时撩起裙摆。

- [ðæt] [miːnz] [wɔːr] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɪŋglənd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' - **That** 那 **means** 方法 **war** 战争 **,** , **as** 作为 **much** 很多 **as** 作为 **they'll** 他们会 **have** 有 **it** 它 **in** 在 **England** 英格兰 **,** , **'** - **she** 她 **said** 说 **,** ,

“那意味着战争，就像英国也会爆发战争一样，”她说。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːgz] .
seeing 看到 **his** 他的 **glance** 瞥一眼 **at** 在 **the** 这 **logs** 日志 **.** .

看到他瞥了一眼日志。

- [maɪ] ['hʌzbəndz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [soʊ] [aɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]
' - **My** 我的 **husband's** 丈夫的 **wise** 明智的 **enough** 足够的 **to** 到 **leave** 离开 **it** 它 **to** 到 **me** 我 **,** , **so** 所以 **I** 我 **save** 节省 **him** 他 **trouble** 麻烦 **with** 和
['neɪbərz] .
neighbours 邻居 **.** .

“我丈夫很明智，把事情都交给我来做，这样我就帮他省去了和邻居的麻烦。”

[æn; ən] [æs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstər] . ['gɪlbərt] - [dɛəz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['aʊər; ɑːr] [kleɪm] [ɑːn]
An 一个 **ass** 屁股 **of** 的 **a** 一个 **Mr** 先生 **.** . **Gilbert** 吉尔伯特 **Addicote** - **dares** 敢于 **us** 我们 **to** 到 **make** 制作 **good** 好的 **our** 我们的 **claim** 宣称 **on** 在
['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] ,
our 我们的 **property** 财产 **,** ,

吉尔伯特·阿迪科特先生这个蠢货竟然敢让我们行使对我们财产的所有权！

['aʊər; ɑːr] ['tɪmbər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [fɜːr] - [triː] [ruːts] [goʊ] ['stretʃɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə]
our 我们的 **timber** 木材 **,** , **because** 因为 **half** 一半 **a** 一个 **score** 分数 **of** 的 **fir** 冷杉 **-** - **tree** 树 **roots** 根 **go** 去 **stretching** 伸展 **on** 在 **to** 到
[hɪz; ɪz] [graʊnd] . -
his 他的 **ground** 地面 **.** . **'** -

我们的木材，因为有二十多棵杉树的根延伸到他的地里。

[ʃiː; ʃi] [swɪʃt] [hɜːr; hər] [wɪp] .

She	swished	her	whip	.
她	嗖的一声	她	鞭	.

她挥动鞭子。

['mɪstər] . ['gɪlbərt] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [stroʊk] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] , [ə; eɪ] ['berid] ['sʌbdʒekt] .

Mr	.	Gilbert	Addicote	received	the	stroke	and	retired	,	a	buried	subject	.
先生	.	吉尔伯特	-	已收到	这	中风	和	退休	,	一个	埋葬	主题	.

吉尔伯特·阿迪科特先生中风后退休，从此被埋没。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)n] [peɪs] .

They	walked	on	at	an	even	pace	.
他们	步行	在	在	一个	甚至	步伐	.

他们以匀速继续前行。

- [juː; jʊ] - [əl] [siː] ['liːoʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

-	You	'	ll	see	Leo	to	-	morrow	.
-	你	-	二	看	狮子座	到	-	明天	.

你明天就能见到莱昂纳多了。

[hiː; hi] ['wəːʃips] [juː; jʊ] .

He	worships	you	.
他	崇拜	你	.

他崇拜你。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - ['koʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

You	may	as	well	give	him	a	couple	of	hours	'	coaching	a	day	for	the
你	可能	作为	出色地	给	他	一个	夫妻	的	小时	-	教练	一个	天	为了	这

[wiːk] .

week	.
星期	.

你不妨每周每天给他几个小时的指导。

['hiːl] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

He'll	be	hanging	about	you	,	and	you	won't	escape	him	.
地狱	是	绞刑	关于	你	,	和	你	惯于	逃脱	他	.

他会一直跟着你，你逃不掉的。

[wel] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ['raʊzli] : [haʊ] [ɪz] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] ?

Well	,	and	my	brother	Rowsley	:	how	is	Lord	Ormont	?
出色地	,	和	我的	兄弟	罗利	:	如何	是	主	奥蒙特	?

还有，我的兄弟罗兹利：奥蒙特勋爵近况如何?

[hiː; hi] ['nevər] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [sɪns] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] - [es] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

He	never	comes	to	me	now	,	since	—	Well	,	it	'	s	nothing	to	me	;
他	绝不	来	到	我	现在	,	自从	—	出色地	,	它	-	s	没有什么	到	我	;

他现在再也不来找我了，因为——嗯，这对我来说没什么大不了的;

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['brʌðər] .

but	I	like	to	see	my	brother	.
但	我	喜欢	到	看	我的	兄弟	.

但我喜欢见我的哥哥。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] [hɪr] .

She	can't	make	any	change	here	.
她	不能	制作	任何	改变	这里	.

她在这里无法做出任何改变。

[oʊlmɝ] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] - [es] ['bʊzəm] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪm'plaɪd] .

Olmer	and	Lady	Charlotte	'	s	bosom	were	both	implied	.
奥尔默	和	女士	夏洛特	-	s	怀	是	两个都	暗示	.

奥尔默和夏洛特夫人的胸部都是隐晦的。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? — [juː; jʊ] - ['viː] ['noʊtɪst] : [ɪz][hiː; hi][ɪn] [gʊd] [helθ] ?
' What do you think ? — you ' ve noticed : is he in good health ?
- 什么 做 你 思考 ? — 你 - ve 注意到 : 是 他 在 好的 健康 ?

“你觉得呢？——你注意到了吗？他的身体状况如何？”

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] - [əl][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] . -
It ' s the last thing he ' ll be got to speak of . '
它 - s 这 最后的 事物 他 - 二 是 得到 到 说话 的 . -

这是他最后才会被提及的事情。

['weɪˌbɜːrn] [geɪv] [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'ʃuərənsiz] .
Weyburn gave the proper assurances .
韦伯恩 给予 这 恰当的 保证 .

韦伯恩做出了适当的保证。

- [nɑːt][hiː; hi] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' Not he ! ' said she .
- 不是 他 ! - 说 她 .

“不是他！”她说道。

- ['hiːz] ['nevər] [ɪl] .
' He's never ill .
- 他是 绝不 患病的 .

他从来不生病。

[men] [biːt] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪs] , [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [ˌoʊvər'dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʌŋ] .
Men beat women in the long race , if they haven't overdone it when young .
男人 打 女性 在 这 长的 种族 , 如果 他们 还没有 做得太过火了 它 什么时候 年轻的 .

如果年轻时没有过度运动，男性在长跑比赛中会赢过女性。

[maɪ]['dɑːktər] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .
My doctor wants me to renounce the saddle .
我的 医生 想要 我 到 放弃 这 鞍 .

我的医生希望我放弃骑马。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [taɪm] .
He says it ' s time .
他 说道 它 - s 时间 .

他说时机已到。

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] - ['viː][gɑːt][wɜːrk] [fɔːr; fər] ['hɔːrsbæk] ! -
Not if I ' ve got work for horseback ! '
不是 如果 我 - ve 得到 工作 为了 马背 ! -

只要我有骑马的工作，就绝不去！

[ʃiː; ʃi] [nɪkt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪm'fætɪkli] : - [aɪ] [heɪt] [oʊld][eɪdʒ] .
she nicked her head emphatically : ' I hate old age .
她 偷窃 她 头 强调地 : - 我 恨 老的 年龄 .

她用力地拍了拍自己的头：“我讨厌变老。”

[ðeɪ] - [dɪs'maʊnt] [ˌem 'iː] [tɪl] [ə; eɪ] [bloʊ] [kʌmz] .
They sha'nt dismount me till a blow comes .
他们 - 下马 我 直到 一个 吹 来 .

不到最后一击，他们休想把我从马上拉下来。

[heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
Hate it !
恨 它 !

讨厌！

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [ʃoʊd] [saɪnz] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrm] ['ʌndər] [hiːl] .
But I should despise myself if I showed signs , like a worm under heel .
但 我 应该 鄙视 我 如果 我 显示 标志 , 喜欢 一个 蠕虫 在下面 脚跟 .

但如果我显露出像脚后跟里的虫子一样的迹象，我就应该鄙视自己。

[let] ['neɪtʃər] [duː][hɜːr; hər] [wɜːrst] ; [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['kɑːŋkər] [ˌjuː 'es][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [ʌp] [hɑːrt]

Let	Nature	do	her	worst	;	she	can't	conquer	us	as	long	as	we	keep	up	heart
让	自然	做	她	最差	;	她	不能	征服	我们	作为	长的	作为	我们	保持	向上	心

.

:

.

让大自然尽情蹂躏我们吧；只要我们保持斗志，她就无法征服我们。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [jet] .

You	won't	have	to	think	of	that	for	a	good	time	yet	.
你	惯于	有	到	思考	的	那	为了	一个	好的	时间	然而	.

你暂时还不用考虑这件事。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] ['dɪdnt] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] " [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] " [juː; jʊ] [sed]

Now	tell	me	why	Lord	Ormont	didn't	publish	the	"	Plan	for	the	Defence	"	you	said
现在	告诉	我	为什么	主	奥蒙特	没有	发布	这	"	计划	为了	这	防御	"	你	说

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ;

he	was	writing	;
他	曾是	写作	;

现在告诉我，为什么奥蒙特勋爵没有发表你所说的他正在撰写的“防御计划”；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [noʊ] .

and	he	was	,	I	know	.
和	他	曾是	,	我	知道	.

我知道，他确实是。

[hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [fer] ['kɑːpi] .

He	wrote	it	and	he	finished	it	;	you	made	the	fair	copy	.
他	写道	它	和	他	完成的	它	;	你	制成	这	公平的	复制	.

他写完了，你只是誊写了一遍。

[wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , — [ðer; ðər] ! [siː] ! -

Well	,	and	he	read	it	,	—	there	!	see	!	'
出色地	,	和	他	读	它	,	—	那里	!	看	!	-

嗯，他读了——看！

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʃiːts] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [tɔːr] [ðem; ðəm] .

She	took	the	invisible	sheets	in	her	hands	and	tore	them	.
她	采取	这	无形的	纸张	在	她	双手	和	撕裂	他们	.

她拿起手中的无形床单，撕碎了它们。

- [ðæts] [maɪ] ['brʌðər] .

'	That's	my	brother	.
-	那就是	我的	兄弟	.

那是我哥哥。

['hiːz] [soʊ] [praʊd] .

He's	so	proud	.
他是	所以	自豪的	.

他非常自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] ['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [fər'gɪv]

It	would	have	looked	like	asking	the	country	,	that	injured	him	,	to	forgive
它	会	有	看起来	喜欢	问	这	国家	,	那	受伤	他	,	到	原谅

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那样做就好像是在请求伤害过他的国家原谅他一样。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] .

I	wish	it	had	been	printed	.
我	希望	它	有	到过	打印	.

我希望它能被印刷出来。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ][əd'maɪər] .

But	whatever	he	does	I	admire	.
但	任何	他	做	我	钦佩	.

但我无论他做什么，我都钦佩他。

[ðæt] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] ,

That	—	she	might	have	advised	,
那	—	她	可能	有	建议	,

她或许会建议，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] - [diː] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [ɔːr] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

if	she	'	d	been	a	woman	of	public	spirit	or	cared	for	his	reputation	.
如果	她	-	d	到过	一个	女士	的	民众	精神	或者	关心	为了	他的	名声	.

如果她是一位有公共精神的女性，或者在意他的名誉。

[hiː; hi] ['nevər] [kʌmz] [nɪr] [ˌem 'iː] .

He	never	comes	near	me	.
他	绝不	来	靠近	我	.

他从来不靠近我。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [riːd] [jʊr; jər] ['kɑːpi] ? -

Did	she	read	your	copy	?	'
做过	她	读	你的	复制	?	-

她看过你的那份吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] .

The	question	was	meant	for	an	answer	.
这	问题	曾是	意思是	为了	一个	回答	.

这个问题是用来寻求答案的。

['weɪˌbɜːrn] [rɪ'plaɪd] : - ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] [hæd; həd] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -

Weyburn	replied	:	'	Lady	Ormont	had	no	sight	of	it	.	'
韦伯恩	回复	:	-	女士	奥蒙特	有	不	视线	的	它	.	-

韦伯恩回答说：“奥蒙特夫人没有看到它。”

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊!

[ʃiːz] ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [aɪ] [noʊ] .

she's	Lady	Ormont	to	the	servants	,	I	know	.
她是	女士	奥蒙特	到	这	仆人	,	我	知道	.

我知道，仆人们都称她为奥蒙特夫人。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] [ænt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

She	has	an	aunt	living	in	the	house	.
她	有	一个	阿姨	活的	在	这	房子	.

她有个姑姑住在这栋房子里。

[ɪf] [maɪ] ['brʌðɚz] [ə; eɪ] ['sɪnər] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː]

If	my	brother's	a	sinner	,	and	there's	punishment	for	him	,	he	has	it
如果	我的	兄弟	一个	罪人	,	和	有	惩罚	为了	他	,	他	有	它

[frʌm; frəm] [ðæt] [ænt] .

from	that	aunt	.
从	那	阿姨	.

如果我哥哥犯了罪，应该受到惩罚，那惩罚就由他那姑妈来承担。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . . .

Pag	.	.	.
页	.	.	.

页码...

['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

某物。

[hiː; hi] [berz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
He bears with her .
他 熊 和 她 .

他忍受着她。

[hiː; hi] - [es][ə; eɪ]['spɑːrt(ə)n] .
He ' s a Spartan .
他 - s 一个 斯巴达 .

他是个斯巴达人。

[ʃiː; ʃi] - [es][hɪz; ɪz] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [pleɪz] .
She ' s his pack on his back , for what she covers and the game he plays .
她 - s 他的 盒 在 他的 后退 , 为了 什么 她 封面 和 这 游戏 他 演出 .

她就像他背上的行囊，掩盖着他所面临的一切，也代表着他所参与的游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] ['tɑːlərəbli] ['diːsnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
It looks just tolerably decent with her in the house .
它 看起来 只是 勉强可以接受 体面的 和 她 在 这 房子 .

有她在，房子看起来勉强还算体面。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] ['gæbəlɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['embəsi] [æt; ət] [mə'drɪd] .
She goes gabbling a story about our Embassy at Madrid .
她 去 喋喋不休 一个 故事 关于 我们的 大使馆 在 马德里 .

她开始喋喋不休地讲述我们驻马德里大使馆的种种事迹。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [prə'praɪəti] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
To preserve propriety , as they call it .
到 保存 礼 , 作为 他们 称呼 它 .

为了维护所谓的体面。

[hɜːr; hər] [niːs] ['dʌznt] [stuːp] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [trɪks] , [aɪ] - [em][toʊld] .
Her niece doesn't stoop to any of those tricks , I ' m told .
她 侄女 不 哈腰 到 任何 的 那些 技巧 , 我 - 米 讲述 .

据说，她的侄女不会使用任何这些伎俩。

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] . -
I like her for that . '
我 喜欢 她 为了 那 . -

我就是喜欢她这一点。

['weɪˌbɜːrn] [wʌz; wəz] [raʊzd] : - [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] ,
Weyburn was roused : ' I think you would like Lady Ormont , if you knew her ,
韦伯恩 曾是 唤醒 : - 我 思考 你 会 喜欢 女士 奥蒙特 , 如果 你 知道 她 ,
[maɪ]['leɪdi] . -
my lady . '
我的 女士 . -

韦伯恩被唤醒了："夫人，如果您认识奥蒙特夫人，我想您会喜欢她的。"

- [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][daɪs] - [bɑːks] .
' The chances of my liking the young woman are not in the dice - box .
- 这 机会 的 我的 喜欢 这 年轻的 女士 是 不是 在 这 骰子 - 盒子 .

"我是否会喜欢这位年轻女子，这可不是掷骰子就能决定的。"

[juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
You call her Lady Ormont : you are not one of the servants .
你 称呼 她 女士 奥蒙特 : 你 是 不是 一 的 这 仆人 .

你称呼她为奥蒙特夫人：你又不是她的仆人。

[dəunt] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -

Don't	**call**	**her**	**Lady**	**Ormont**	**to**	**me**	**.**	**'**
不	称呼	她	女士	奥蒙特	到	我	.	-

别在我面前叫她奥蒙特夫人。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜːr; hər] ['taɪt(ə)l] , ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] . -

'	**It**	**is**	**her**	**title**	**,**	**Lady**	**Charlotte**	**.**	**'**
-	它	是	她	标题	,	女士	夏洛特	.	-

“这是她的头衔，夏洛特夫人。”

[ʃiː; ʃi] [let] [flaɪ] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

She	**let**	**fly**	**a**	**broadside**	**at**	**him**	**.**
她	让	飞	一个	舷侧	在	他	.

她向他猛烈开火。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['duːps] .

'	**You**	**are**	**one**	**of**	**the**	**woman's**	**dupes**	**.**
-	你	是	一	的	这	女性的	重复	.

你是那个女人的受害者之一。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [breɪnz] .

I	**thought**	**you**	**had**	**brains**	**.**
我	想法	你	有	大脑	.

我以为你很有脑子。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] ['raʊzli] ,

How	**can**	**you**	**be**	**the**	**donkey**	**not**	**to**	**see**	**that**	**my**	**brother**	**Rowsley**	**,**
如何	能	你	是	这	驴	不是	到	看	那	我的	兄弟	罗利	,

你怎么能像驴子一样看不见我的兄弟罗斯利呢?

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] , [wʊd] ['nevər] [let] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['lɔːfəli] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Lord	**Ormont**	**,**	**would**	**never**	**let**	**a**	**woman**	**,**	**lawfully**	**bearing**	**his**	**name**	**,**
主	奥蒙特	,	会	绝不	让	一个	女士	,	合法地	轴承	他的	姓名	,

奥蒙特勋爵绝不会允许一个合法继承他姓氏的女人

[goʊ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [kwə'drɪl] ['oʊvər] ['lʌndən] [ɪn] ['kʌpəlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['steɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

go	**running**	**the**	**quadrille**	**over**	**London**	**in**	**couples**	**with**	**a**	**Lady**	**Staines**	**and**	**a**
去	跑步	这	方阵舞	超过	伦敦	在	情侣	和	一个	女士	污渍	和	一个

['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] ['fɪntʃli] ,

Mrs	**.**	**Lawrence**	**Finchley**	**,**
太太	.	劳伦斯	芬奇利	,

与斯坦斯夫人和劳伦斯·芬奇利夫人结伴，在伦敦街头跳四对舞。

[lɔːrd] - , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] - , [huː] [boʊsts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] ,

Lord	**Adderwood**	**,**	**and**	**that**	**man**	**Morsfield**	**,**	**who**	**boasts**	**of**	**your**	**Lady**	**Ormont**	**,**
主	-	,	和	那	男人	-	,	WHO	吹嘘	的	你的	女士	奥蒙特	,

阿德伍德勋爵，还有那个吹嘘你奥蒙特夫人的莫斯菲尔德先生，

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'hwipt] — - [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ?

and	**does**	**it**	**unwhipped**	**—**	**-**	**tell**	**me**	**why**	**?**
和	做	它	未受鞭打	—	-	告诉	我	为什么	?

它没有被鞭打——告诉我为什么?

[puː] ,

Pooh	**,**
呸	,

呸,

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['puːrɪst] [fuːl] [bɔːrn][tuː; tə] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][maɪ] ['brʌðər] [wʊd]

you	must	be	the	poorest	fool	born	to	suppose	it	possible	my	brother	would
你	必须	是	这	最贫困	傻子	出生	到	认为	它	可能的	我的	兄弟	会

[ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [mæn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ]

allow	a	man	like	that	man	Morsfield	to	take	his	wife's	name	in	his	mouth	a
允许	一个	男人	喜欢	那	男人	-	到	拿	他的	妻子的	姓名	在	他的	嘴	一个

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

你一定是世上最愚蠢的人，才会认为我哥哥会允许像莫斯菲尔德那样的人再次提起他妻子的名字。

[hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːkt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ? -

Have	you	talked	much	with	this	young	person	?	'
有	你	谈话	很多	和	这	年轻的	人	?	-

你和这个年轻人聊过很多吗?

- [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] ?

'	With	Lady	Ormont	?
-	和	女士	奥蒙特	?

“和奥蒙特夫人一起？”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] . -

I	have	had	the	honour	occasionally	.	'
我	有	有	这	荣誉	偶尔	.	-

我偶尔有幸获得这种殊荣。

- [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] [jɔːr'self] [plʌʃ] - [briːtʃ] .

'	Stick	to	the	title	and	write	yourself	plush	-	breech	.
-	戳	到	这	标题	和	写	你自己	豪华的	-	臀	.

'紧扣标题，写出你自己的毛绒裤。

[kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fʊtmən] ?

Can't	you	be	more	than	a	footman	?
不能	你	是	更多的	比	一个	男仆	?

你难道就不能做个更厉害的角色吗?

[traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [jʊə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [baɪ] [naʊ] .

Try	to	be	a	man	of	the	world	;	you're	old	enough	for	that	by	now	.
尝试	到	是	一个	男人	的	这	世界	;	你是	老的	足够的	为了	那	经过	现在	.

试着做一个见多识广的人吧；你现在年纪也够大了。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] - [es] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ; [ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [hæŋz] [ɑːn] [ðæt] .

I	know	she	'	s	good	-	looking	;	the	whole	tale	hangs	on	that	.
我	知道	她	-	s	好的	-	寻找	;	这	所有的	故事	悬挂	在	那	.

我知道她长得漂亮；整个故事都取决于这一点。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] ['mʊnkæf] [hɪm] [tjuːnz] [ʌv; əv] " ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] , ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] ,

You	needn't	be	singing	me	mooncalf	hymn	tunes	of	"	Lady	Ormont	,	Lady	Ormont	,
你	不必	是	歌唱	我	月犊	圣歌	曲调	的	"	女士	奥蒙特	,	女士	奥蒙特	,

你不必给我唱那些幼小的赞歌，比如“奥蒙特夫人，奥蒙特夫人”，

" ['sɑːləm] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrsənz] [klɜːrk] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [brɔːt] [gʊd] [lʊks] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ;

"	solemn	as	a	parson's	clerk	;	the	young	woman	brought	good	looks	to	market	;
"	庄严	作为	一个	牧师的	职员	;	这	年轻的	女士	带来	好的	看起来	到	市场	;

“神情严肃，像个牧师的办事员；这位年轻女子为市场带来了美貌；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

and	she	got	the	exchange	she	had	a	right	to	expect	.
和	她	得到	这	交换	她	有	一个	正确的	到	预计	.

她得到了她理应得到的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [es][nɑːt][maɪ] ['brʌðər] - ['taɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['fʊtmən]

But	it	'	s	not	my	brother	Rowsley's	title	she	has	got	—	except	for	footmen
但	它	-	s	不是	我的	兄弟	-	标题	她	有	得到	—	除了	为了	侍从

[ænd; ənd] ['treɪdzmən] .

and	tradesmen	.
和	商人	.

但她并没有继承我哥哥罗利的头衔——除了男仆和商人之外。

[wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [truː] ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt] ! ... . .

When	there's	a	true	Countess	of	Ormont	!	...	.	.
什么时候	有	一个	真的	伯爵夫人	的	奥蒙特	!	...	.	.

当一位真正的奥蒙特伯爵夫人出现时！.....

[ən'les] [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [kʌt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Unless	my	brother	has	cut	himself	from	his	family	.
除非	我的	兄弟	有	切	他自己	从	他的	家庭	.

除非我哥哥已经与家人断绝了关系。

[nɑːt][hiː; hi] .

Not	he	.
不是	他	.

不是他。

['hiːz] [nɑːt][mæd] . -

He's	not	mad	.	'
他是	不是	疯狂的	.	-

他没生气。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [oʊlmɝ] [pɑːrk] - [geɪts] .

They	passed	through	Olmer	park	-	gates	.
他们	通过了	通过	奥尔默	公园	-	大门	.

他们穿过了奥尔默公园的大门。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Lady	Charlotte	preceded	him	,	and	she	turned	,	waiting	for	him	to
女士	夏洛特	之前	他	,	和	她	转向	,	等待	为了	他	到

[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜːr; hər] .

rejoin	her	.
重新加入	她	.

夏洛特夫人走在他前面，她转身等着他回到她身边。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ˌflædʒə'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [staɪl] , ['niːðər] [ə'bæʃt] [nɔːr][æt; ət] [ʃæm]

He	had	taken	his	flagellation	in	the	right	style	,	neither	abashed	nor	at	sham
他	有	已采取	他的	鞭毛	在	这	正确的	风格	,	两者都不	羞愧	也不	在	假

[kroʊ] :

crow	:
乌鸦	:

他以恰当的方式接受了鞭笞，既不感到羞愧，也不觉得虚伪：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzi] , ['redi] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɑːn] ['eni] ['tɑːpɪk] ;

he	was	easy	,	ready	to	converse	on	any	topic	;
他	曾是	简单的	,	准备好	到	交谈	在	任何	话题	;

他性格随和，乐于谈论任何话题；

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['sʌp(ə)l] ['kɔːrtiər] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [ˌɪndɪ'pendənt] ;

he	kept	the	line	between	supple	courtier	and	sturdy	independent	;
他	保留	这	线	之间	柔软	朝臣	和	结实的	独立的	;

他保持了温文尔雅的朝臣风范和坚韧独立的个性之间的平衡；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] .

and	he	was	a	pleasant	figure	of	a	young	fellow	.
和	他	曾是	一个	令人愉快的	数字	的	一个	年轻的	同伴	.

他是一位和蔼可亲的年轻人。

['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ][rɪ'maɪndər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [dru:] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv]

Thinking	**which**	**,**	**a**	**reminder**	**that**	**she**	**liked**	**him**	**drew**	**her**	**by**	**the**	**road**	**of**
思维	哪个	,	一个	提醒	那	她	喜欢	他	画	她	经过	这	路	的

['pɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋ] ,

personal	**feeling**	**,**
个人的	感觉	,

想到这一点，她想起自己喜欢他，便被个人情感所驱使。

[æz; əz]['ju:ʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ,

as	**usual**	**with**	**her**	**,**	**to**	**reflect**	**upon**	**another**	**,**	**and**	**a**	**younger**	**,**
作为	通常	和	她	,	到	反映	之上	其他	,	和	一个	年轻	,

她一贯如此，总是会想起另一个人，一个更年轻的人。

['wʊmənz] [əb'zəviŋ, ɔb-][ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:] .

woman's	**observing**	**and**	**necessarily**	**liking**	**him**	**too**	**.**
女性的	观察	和	一定	喜欢	他	也	.

女人观察着他，也必然喜欢他。

- [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] ['fænsi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ] [kɔ:l] ['leɪdi] ['ɔ:rmɑ:nt] ? -

'	**You**	**say**	**you**	**fancy**	**I**	**should**	**like**	**the**	**person**	**you**	**call**	**Lady**	**Ormont**	**?**	**'**
-	你	说	你	想要	我	应该	喜欢	这	人	你	称呼	女士	奥蒙特	?	-

“你说你觉得我应该喜欢你口中的奥蒙特夫人？”

- [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] , [maɪ]['leɪdi] . -

'	**I**	**believe**	**you**	**would**	**,**	**my**	**lady**	**.**	**'**
-	我	相信	你	会	,	我的	女士	.	-

“我相信您会的，夫人。”

- [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] ['mænərz] [ə'gri:əb(ə)l] ? -

'	**Are**	**her**	**manners**	**agreeable**	**?**	**'**
-	是	她	礼仪	同意	?	-

她的举止是否得体?

- ['pɜ:rfɪkt] ; [noʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] . -

'	**Perfect**	**;**	**no**	**pretension**	**.**	**'**
-	完美的	;	不	预张	.	-

“完美；毫不矫揉造作。”

- [ɑ:] !

'	**Ah**	**!**
-	啊	!

'啊!

[ʃi:; ʃi] [sɪŋz] , [pleɪz] — [ɔ:l] [ðæt] ?

she	**sings**	**,**	**plays**	**—**	**all**	**that**	**?**
她	唱歌	,	演出	—	全部	那	?

她会唱歌、演奏乐器——这些都会吗?

- [ʃi:; ʃi] [pleɪz] [ðə; ði][hɑ:rp][ænd; ənd] [sɪŋz] . -

'	**She**	**plays**	**the**	**harp**	**and**	**sings**	**.**	**'**
-	她	演出	这	竖琴	和	唱歌	.	-

她会弹竖琴唱歌。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ? -

'	**You**	**have**	**heard**	**her**	**?**	**'**
-	你	有	听到	她	?	-

你听到她说的了吗?

- [twaɪs] . -

'	**Twice**	**.**	**'**
-	两次	.	-

'两次。'

- [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [set] [juː; jʊ] [mjuːɪŋ] ? -
' She didn't set you mewing ? '
- 她 没有 放 你 舌尖轻触 ? -

她没教你喵喵叫吗?

- [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ; [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] . -
' I don't remember the impulse ; at all events , it was restrained . '
- 我 不 记住 这 冲动 ; 在 全部 活动 , 它 曾是 克制 . -

“我不记得当时的冲动；无论如何，我克制住了。”

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪm] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] .
' She would me ; but I'm an old woman .
- 她 会 我 ; 但 我是 一个 老的 女士 .

她会喜欢我；但我已经是个老太太了。

[aɪ] [dɪ'test] [ðer; ðər] ['skwɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [strʌmɪŋ] .
I detest their squalling and strumming .
我 厌恶 他们的 尖叫 和 拨弦 .

我厌恶他们的尖叫和弹奏。

[aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tæljənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] : [ðeɪ] [dəunt] , [stɑːp] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
I can stand it with Italians on the boards : they don't , stop conversation .
我 能 站立 它 和 意大利人 在 这 板 : 他们 不 , 停止 对话 .

我可以忍受论坛上意大利人的发言：他们不会停止对话。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðæt] ['fensɪŋ] [mætʃ] [wer] [juː; jʊ] [plʌkt] [ə; eɪ] ['lɒːrəl] ?
She was present at that fencing match where you plucked a laurel ?
她 曾是 展示 在 那 击剑 匹配 在哪里 你 拨弦 一个 月桂树 ?

她当时也在场，就在你摘桂冠的那场击剑比赛现场?

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I had an account of it .
我 有 一个 帐户 的 它 .

我对此有所了解。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
I can't see the use of fencing in this country .
我 不能 看 这 使用 的 击剑 在 这 国家 .

我看不出在这个国家修建围栏有什么用。

['jʌŋgər] ['wɪmɪn] [kæn; kən] , [aɪ] [der] [seɪ] .
Younger women can , I dare say .
年轻 女性 能 , 我 敢 说 .

年轻女性或许可以。

[naʊ] , [lʊk] .
Now , look .
现在 , 看 .

现在，请看。

[ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [aɪ] [kɑːnt] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] ,
If we're to speak of her , I can't call her Lady Ormont ,
如果 是 到 说话 的 她 , 我 不能 称呼 她 女士 奥蒙特 ,

如果要谈论她，我不能称她为奥蒙特夫人。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .
and I don't want to hear you .
和 我 不 想 到 听到 你 .

我不想听你说话。

[gɪv] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] . -
Give me her Christian name . '
给 我 她 基督教 姓名 . -

请告诉我她的名字。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - — ['weɪˌbɜːrn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [sloʊp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪ] — - [ə'mɪntə] . -

| | | |

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [noʊ] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][hæd; həd][laɪf][ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd]

None	of	my	children	know	me	as	I	was	when	I	had	life	in	me	and
没有任何	的	我的	孩子们	知道	我	作为	我	曾是	什么时候	我	有	生活	在	我	和

[wʌz; wəz][maɪ'self] ,

was	myself	,
曾是	我	,

我的孩子们都不认识我，不认识我充满活力、做回自己时的样子。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ['raʊzli] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['kuːi] .

and	my	brother	Rowsley	called	me	Cooey	.
和	我的	兄弟	罗利	称为	我	库伊	.

我哥哥罗思利叫我库伊。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɑːrd][oʊld] ['wʊmən] .

They	think	me	a	hard	old	woman	.
他们	思考	我	一个	难的	老的	女士	.

他们觉得我是个冷酷的老太太。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kuːi] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [daʊn] [striːm]

I	was	Cooey	through	the	woods	and	over	the	meadows	and	down	stream
我	曾是	库伊	通过	这	树林	和	超过	这	草地	和	向下	溪流

[tuː; tə] ['raʊzli] .

to	Rowsley	.
到	罗利	.

我像库伊一样穿过树林，越过草地，顺流而下，来到了罗伊利。

[oʊld][eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['prɪzn] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Old	age	is	a	prison	wall	between	us	and	young	people	.
老的	年龄	是	一个	监狱	墙	之间	我们	和	年轻的	人们	.

老年就像一道监狱之墙，将我们与年轻人隔开。

[ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [hed] [ænd; ənd] [bʌst] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['flætəri] — [wəʊnt] [bɪ'liːv]

They	see	a	miniature	head	and	bust	,	and	think	it	a	flattery	—	won't	believe
他们	看	一个	微型	头	和	摔碎	,	和	思考	它	一个	奉承	—	惯于	相信

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们看到一个微型头像和半身像，以为这是在奉承——根本不相信。

['æftər][aɪ] ['mærid] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrld] [tuː; tə]

After	I	married	I	came	to	understand	that	the	world	we	are	in	is	a	world	to
后	我	已婚	我	来了	到	理解	那	这	世界	我们	是	在	是	一个	世界	到

[faɪt] [ɪn] ,

fight	in	,
斗争	在	,

结婚后我才明白，我们身处的世界是一个充满战斗的世界。

[ɔːr] ['ʌndər] [wiː; wi][goʊ] .

or	under	we	go	.
或者	在下面	我们	去	.

否则我们就得下去。

[bʌt; bət][aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [jʌŋ] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][kæst] [ðəm'selvz] [ɔːf][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] .

But	I	pity	the	young	who	have	to	cast	themselves	off	and	take	up	arms	.
但	我	遗憾	这	年轻的	WHO	有	到	投掷	他们自己	离开	和	拿	向上	武器	.

但我同情那些不得不抛弃一切、拿起武器的年轻人。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [ə'bʌv] [ɔːl] . -

Young	women	above	all	.	'
年轻的	女性	多于	全部	.	-

尤其是年轻女性。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][noʊ] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [ə'mɪntə] ?

Why	**had**	**she**	**no**	**pity**	**for**	**Aminta**	**?**
为什么	有	她	不	遗憾	为了	阿明塔	?

她为什么对阿明塔没有丝毫怜悯之心?

['weɪˌbɜ:rn] [æskt] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ɪn'sɜ:rdʒənt]

Weyburn	**asked**	**it**	**of**	**his**	**feelings**	**,**	**and**	**he**	**had**	**the**	**customary**	**insurgent**
韦伯恩	问	它	的	他的	情怀	,	和	他	有	这	习惯	叛乱分子

[rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

reply	**from**	**them**	**.**
回复	从	他们	.

韦伯恩询问了他们的感受，得到的回答不出所料是反叛的。

- [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] - [jet] , - [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .

'	**You**	**haven't**	**seen**	**Steignton**	**yet**	**,**	**'**	**she**	**continued**	**.**
-	你	还没有	已见	-	然而	,	-	她	持续	.

“你还没见过斯泰格顿呢，”她继续说道。

- [noʊ] [pleɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] ['i:kwəl] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

'	**No**	**place**	**on**	**earth**	**is**	**equal**	**to**	**Steignton**	**for**	**me**	**.**
-	不	地方	在	地球	是	平等的	到	-	为了	我	.

“对我来说，世界上没有哪个地方能与斯泰格顿相提并论。”

[ˌaɪ 'ti:] - [es][gɑ:t][ðə; ði] [tʃɑ:rm] .

It	**'**	**s**	**got**	**the**	**charm**	**.**
它	-	s	得到	这	魅力	.

它很有魅力。

[hɪr] [æt; ət] [oʊlmɝ] [aɪm][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænmʌðər] — [ðə; ði] " ['dev(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

Here	**at**	**Olmer**	**I'm**	**a**	**mother**	**and**	**a**	**grandmother**	**—**	**the**	**"**	**devil**	**of**	**an**	**old**
这里	在	奥尔默	我是	一个	母亲	和	一个	祖母	—	这	"	魔鬼	的	一个	老的

- ['wʊmən] " [maɪ] ['neɪbərz] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] .

-	**woman**	**"**	**my**	**neighbours**	**take**	**me**	**to**	**be**	**.**
-	女士	"	我的	邻居	拿	我	到	是	.

在奥尔默，我是一位母亲，也是一位祖母——我的邻居们都认为我是个“老巫婆”。

[ʃi:; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [tu:; tə] - , ['i:ðər] .

She	**hasn't**	**been**	**to**	**Steignton**	**,**	**either**	**.**
她	还没有	到过	到	-	,	任何一个	.

她也没去过斯泰格顿。

[noʊ] , [ænd; ənd][wəʊnt][goʊ][ðer; ðər] , [ðoʊ] [ʃi:z] ['wɜ:rkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [raʊnd] , [ʃi:; ʃi] [sə'pəuziz] .

No	**,**	**and**	**won't**	**go**	**there**	**,**	**though**	**she's**	**working**	**her**	**way**	**round**	**,**	**she**	**supposes**	**.**
不	,	和	惯于	去	那里	,	尽管	她是	在职的	她	方式	圆形的	,	她	假设	.

不，她不会去那里，虽然她猜想她正在慢慢地绕开那里。

['hi:l] [du:] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] " [ə'mɪntə] , " [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] -

He'll	**do**	**everything**	**for**	**his**	**"**	**Aminta**	**,**	**"**	**but**	**he**	**won't**	**take**	**her**	**to**	**Steignton**
地狱	做	一切	为了	他的	"	阿明塔	,	"	但	他	惯于	拿	她	到	-

.

:
.

他会为他的“阿明塔”做任何事，但他不会带她去斯泰格顿。

[aɪm][toʊld] [naʊ] [ʃi:z] [wʌn] ['leɪdi] [di:] .

I'm	**told**	**now**	**she's**	**won**	**Lady**	**de**	**Culme**	**.**
我是	讲述	现在	她是	韩元	女士	德	库尔姆	.

我现在听说她赢得了库尔姆夫人的头衔。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] - [hæz; həz] [drɑːpt] [ðə; ði] ['kəːtsi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] - [ænt]

That	Mrs	.	Lawrence	Finclhley	has	dropped	the	curtsey	to	her	great	-	aunt
那	太太	.	劳伦斯	-	有	掉落	这	屈膝礼	到	她	伟大的	-	阿姨

[ænd; ənd][swɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

and	sworn	to	be	a	good	girl	,
和	宣誓	到	是	一个	好的	女孩	,

劳伦斯·芬克利夫人已经不再向她的姑婆行屈膝礼，并且发誓要做个乖女孩。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ɪf] ['leɪdi] [diː] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['ʃæpərɔn] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [lɔːrd] -

for	a	change	,	if	Lady	de	Culme	will	do	the	chaperon	,	and	force	Lord	Ormont's
为了	一个	改变	,	如果	女士	德	库尔姆	将要	做	这	监护人	,	和	力量	主	-

[hænd] .

hand	.
手	.

如果德库尔姆夫人愿意担任监护人，迫使奥蒙特勋爵就范，那就好了。

[maɪ] ['brʌðər] [ʃrʌgz] .

My	brother	shrugs	.
我的	兄弟	耸肩	.

我哥哥耸了耸肩。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [ɪk'sploʊʒn] [wʌn] [deɪ] [suːn] .

There'll	be	a	nice	explosion	one	day	soon	.
将会	是	一个	好的	爆炸	一	天	很快	.

不久的将来，将会发生一场壮观的爆炸。

[prɪ'zentɪd] ?

Presented	?
呈现	?

已呈献?

[ðə; ði] [kɔːrt] [wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər] .

The	Court	won't	have	her	.
这	法庭	惯于	有	她	.

法院不会受理她的申请。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] ['pɑːzətɪv] .

That	I	know	for	positive	.
那	我	知道	为了	积极的	.

这一点我可以肯定。

[ɪf] [ʃiːz] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , [ʃiː; ʃi] - [əl][biː; bi] ['bɪtərli] [snʌbd] .

If	she's	pushed	forward	,	she	'	ll	be	bitterly	snubbed	.
如果	她是	推动	向前	,	她	-	二	是	苦涩地	冷落	.

如果强推她，她将会遭到冷遇。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] — ['sɪli] ['wɪmɪn] !

It	'	s	on	the	heads	of	those	women	—	silly	women	!
它	-	s	在	这	头部	的	那些	女性	—	愚蠢的	女性	!

这都是那些女人的错——愚蠢的女人!

[aɪ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [geɪm] ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] - ['pleɪɪŋ] .

I	can't	see	the	game	Mrs	.	Lawrence	Finchley's	playing	.
我	不能	看	这	游戏	太太	.	劳伦斯	-	玩耍	.

我看不懂劳伦斯·芬奇利夫人在玩什么把戏。

[ʃiːd] [pleɪ] [fɔːr; fər] [fʌn] .

She'd	play	for	fun	.
棚	玩	为了	乐趣	.

她玩游戏只是为了好玩。

[ɪf] [ðeid] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
If **they'd** **come** **to** **me** **,**
如果 他们会 来 到 我 ,

如果他们来找我，

[aɪ] - [diː] [tel] [ðem; ðəm][aɪ] - [ˈviː] [pruːf] [ʃiː; ʃi] - [es][nɑːt][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv][ˈɔːrmɑːnt] : [ˈpɑːzətɪv]
I **'** **d** **tell** **them** **I** **'** **ve** **proof** **she** **'** **s** **not** **the** **Countess** **of** **Ormont** **:** **positive**
我 - d 告诉 他们 我 - ve 证明 她 - s 不是 这 伯爵夫人 的 奥蒙特 : 积极的
[pruːf] .
proof **.**
证明 .

我会告诉他们我有证据证明她不是奥蒙特伯爵夫人：确凿的证据。

[juː; jʊ] [lʊk] ?
You **look** **?**
你 看 ?

你看?

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
I **have** **it** **.**
我 有 它 .

我有。

[aɪ][hoʊld] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][nɑːt] [bɪˈfɔːr] , — ([hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əˈmɪntə] [tuː; tə] - ,
I **hold** **something** **;** **and** **not** **before** **,** **—** **(** **he** **may** **take** **his** **Aminta** **to** **Steignton** **,**
我 抓住 某物 ; 和 不是 前 , — (他 可能 拿 他的 阿明塔 到 - ,

我手里拿着东西；而且在此之前——（他可能会把他的阿明塔带到斯泰格顿，

[hiː; hi] [meɪ] [let] [hɜːr; hər][biː; bi] [prɪˈzentɪd] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wer] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈpʌblɪkli] ,
he **may** **let** **her** **be** **presented** **,** **she** **may** **wear** **his** **name** **publicly** **,**
他 可能 让 她 是 呈现 , 她 可能 穿 他的 姓名 公开 ,

他或许会允许她亮相，她或许会公开佩戴他的名字。

[aɪ] [seɪ] [ˈhiːz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
I **say** **he's** **laughing** **at** **them** **,**
我 说 他是 笑 在 他们 ,

我说他是在嘲笑他们，

[ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
snapping **his** **fingers** **at** **them** **louder** **and** **louder** **the** **more** **they** **seem** **to** **be**
啪啪 他的 手指 在 他们 更大声 和 更大声 这 更多的 他们 似乎 到 是
[ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
pushing **him** **into** **a** **corner** **,**
推动 他 进入 一个 角落 ,

他越是被他们逼到绝境，就越是大声地打响指。

[ʌnˈtɪl] — [aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈraʊzli] ! — [ænd; ənd] , [pʊr] [dɪr] [ˈfeloʊ] !
until **—** **I** **know** **my** **brother** **Rowsley** **!** **—** **and** **,** **poor** **dear** **fellow** **!**
直到 — 我 知道 我的 兄弟 罗利 ! — 和 , 贫穷的 亲爱的 同伴 !

直到——我认识我的兄弟罗兹利！——可怜的家伙！

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] , [ðə; ði] [best] [ˈkæv(ə)lri][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪŋgland] [ˈevər] [hæd; həd] :
a **man** **like** **that** **,** **the** **best** **cavalry** **general** **England** **ever** **had** **:**
一个 男人 喜欢 那 , 这 最好的 骑兵 一般的 英格兰 曾经 有 :

像他这样的人，是英国历史上最优秀的骑兵将领：

— [ðeɪl] [rɪˈembər] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][frʌm; frəm][ˈɪndiə] :
— **they'll** **remember** **it** **when** **there** **comes** **a** **cry** **for** **a** **general** **from** **India** **:**
— 他们会 记住 它 什么时候 那里 来 一个 哭 为了 一个 一般的 从 印度 :

——当印度需要一位将军的时候，他们会记住这件事的：

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ; ['oʊnli][ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]

that's	the	way	with	the	English	;	only	their	necessities	teach	them	to	be	just
那就是	这	方式	和	这	英语	; 仅有的		他们的	必需品	教	他们	到	是	只是

!

!
!

这就是英国人的性格；只有生存的需要才能教会他们公正！

) — [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] - [mə'nuːvərɪŋ] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , — [aɪ]

)	—	he	to	be	reduced	to	be	out	-	manoeuvring	a	swarm	of	women	,	—	I
)	—	他	到	是	减少	到	是	出去	-	机动	一个	蜂群	的	女性	,	—	我

[tel] [ðem; ðəm] ,

tell	them	,
告诉	他们	,

）——他竟然沦落到要智胜一群女人——我告诉他们，

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['brʌðər] ['raʊzli] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə][maɪ] [ker]

not	before	my	brother	Rowsley	comes	to	me	for	what	he	handed	to	my	care
不是	前	我的	兄弟	罗利	来	到	我	为了	什么	他	递交	到	我的	关心

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	I	keep	safe	for	him	,
和	我	保持	安全的	为了	他	,

在我哥哥罗斯利来找我取回他托付给我的东西，并让我好好保管好他之前，我不会这么做。

[wɪl] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɔːr] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'mɪntə] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]

will	I	believe	he	has	made	or	means	to	make	his	Aminta	Countess	of
将要	我	相信	他	有	制成	或者	方法	到	制作	他的	阿明塔	伯爵夫人	的

['ɔːrmɑːnt] . -

Ormont	.	'
奥蒙特	.	-

我会相信他已经或打算册封阿明塔为奥蒙特伯爵夫人吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

They	were	at	the	steps	of	the	house	.
他们	是	在	这	步骤	的	这	房子	.

他们站在房子台阶上。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['weɪˌbɜːrn] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðer; ðər]

Turning	to	Weyburn	there	,	the	inexhaustible	Lady	Charlotte	remarked	that	their
转弯	到	韦伯恩	那里	,	这	取之不尽的	女士	夏洛特	评论	那	他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['pleʒər] .

conversation	had	given	her	pleasure	.
对话	有	给定	她	乐趣	.

这时，精力充沛的夏洛特夫人转向韦伯恩，说道他们的谈话让她感到愉快。

['liːoʊ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .

Leo	was	hanging	on	to	one	of	his	hands	the	next	minute	.
狮子座	曾是	绞刑	在	到	一	的	他的	双手	这	下一个	分钟	.

下一秒，利奥就紧紧抓住了他的一只手。

[ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

A	small	girl	took	the	other	.
一个	小的	女孩	采取	这	其他	.

另一个被一个小女孩拿走了。

[fi'lipə] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [wɜːr; wər] ['bænɪʃt] ['dæmzəlz] .

Philippa	and	Beatrice	were	banished	damsels	.
菲利帕	和	贝娅特丽丝	是	被放逐	少女们	.

菲利帕和贝阿特丽斯是被放逐的少女。

['leɪdi] ['ʃɑːrləts] [breθ] [hæd; həd] ['wɪðərd] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] - ['fɔːtʃənz] .

Lady	**Charlotte's**	**breath**	**had**	**withered**	**the**	**aspect**	**of**	**Aminta's**	**fortunes**	**.**
女士	夏洛特的	气息	有	干枯	这	方面	的	-	财富	.

夏洛特夫人的气息让阿明塔的命运黯然失色。

['weɪˌbɜːrn] [kʊd; kəd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

Weyburn	**could**	**forgive**	**her**	**,**	**for**	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**understand**	**her**	**.**
韦伯恩	可以	原谅	她	,	为了	他	曾是	开始	到	理解	她	.

韦伯恩能够原谅她，因为他开始理解她了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːrd(ə)n] - [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['raʊzli] , - [huː] [luːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

He	**could**	**not**	**pardon**	**'**	**her**	**brother**	**Rowsley**	**,**	**'**	**who**	**loomed**	**in**	**his**	**mind**
他	可以	不是	赦免	-	她	兄弟	罗利	,	-	WHO	迫近	在	他的	头脑

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [blæk] .

incomprehensible	**,**	**and**	**therefore**	**black**	**.**
难以理解	,	和	所以	黑色的	.

他无法原谅“她的哥哥罗兹利”，罗兹利在他心中是一个难以理解的人物，因此也是黑暗的象征。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

Once	**he**	**had**	**thought**	**the**	**great**	**General**	**a**	**great**	**man**	**.**
一次	他	有	想法	这	伟大的	一般的	一个	伟大的	男人	.

他曾经认为这位伟大的将军是一位伟大的人。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['soʊldʒər] , [ə; eɪ] ['sauəd] ['vetərən] ;

He	**now**	**regarded**	**him**	**as**	**a**	**mere**	**soldier**	**,**	**a**	**soured**	**veteran**	**;**
他	现在	认为	他	作为	一个	仅仅	士兵	,	一个	变质	老将	;

他现在把他看作一个普通的士兵，一个心怀怨恨的老兵；

['soʊʃəli] [æz; əz][ə; eɪ]['mæskər][ænd; ənd][ə; eɪ][t'raɪflər] , ['vɜːrtʃuəli] [ə; eɪ] ['kæləs] ['æŋglər] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

socially	**as**	**a**	**masker**	**and**	**a**	**trifler**	**,**	**virtually**	**a**	**callous**	**angler**	**playing**	**his**
社会	作为	一个	遮蔽器	和	一个	小人物	,	几乎	一个	冷酷	垂钓者	玩耍	他的

['klevərli] - [hʊkt] [fɪʃ] [fɔːr; fər]['pæstaɪm] .

cleverly	**-**	**hooked**	**fish**	**for**	**pastime**	**.**
巧妙地	-	钩子	鱼	为了	消遣	.

在社交场合，他扮演的是一个戴着面具、玩世不恭的人，实际上就像一个冷酷无情的垂钓者，把精心钓到的鱼当作消遣。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['ʃɑːrləts] - [ðæt] , [mæn] - , [huː] [boʊsts]

What	**could**	**be**	**the**	**meaning**	**of**	**Lady**	**Charlotte's**	**'**	**that**	**,**	**man**	**Morsfield**	**,**	**who**	**boasts**
什么	可以	是	这	意义	的	女士	夏洛特的	-	那	,	男人	-	,	WHO	吹嘘

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] ,

of	**your**	**Lady**	**Ormont**	**,**
的	你的	女士	奥蒙特	,

夏洛特夫人那句“那个莫斯菲尔德先生，他竟然吹嘘你的奥蒙特夫人”究竟是什么意思呢?

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'hwipt] - ?

and	**does**	**it**	**unwhipped**	**'**	**?**
和	做	它	未受鞭打	-	?

它是否“未被鞭打”?

['weɪˌbɜːrn] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] ,

Weyburn	**stopped**	**his**	**questioning**	**,**
韦伯恩	停止	他的	提问	,

韦伯恩停止了提问。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [ðʌs]

with	**the**	**reflection**	**that**	**he**	**had**	**no**	**right**	**to**	**recollect**	**her**	**words**	**thus**
和	这	反射	那	他	有	不	正确的	到	追忆	她	字	因此

['ækjərətli] .

accurately	**.**
准确	.

他心想，自己没有权利如此准确地记住她的话。

[ðə; ði] [wɜːrdz] , [haʊ'evər] , [stæmpt] - ['duːɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['pɔstʃəz] [ɪn][ðə; ði]

The	words	,	however	,	stamped	Morsfield's	doings	and	sayings	and	postures	in	the
这	字	,	然而	,	盖章	-	行为	和	谚语	和	姿势	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'mɪntə] [wɪð; wɪθ] [sɪg'nɪfɪkəns] .

presence	of	Aminta	with	significance	.
在场	的	阿明塔	和	意义	.

然而，这些话语赋予了莫斯菲尔德在阿明塔面前的一言一行和一举一动以特殊的意义。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['fɛnsərz] , - ['pɜːrfɪkt] ['kɑːksˌkoʊmri]

When	the	ladies	were	looking	on	at	the	fencers	,	Morsfield's	perfect	coxcombry
什么时候	这	女士们	是	寻找	在	在	这	击剑运动员	,	-	完美的	鸡冠

[hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

had	been	noticeable	.
有	到过	显	.

当女士们观看击剑比赛时，莫斯菲尔德那完美的蓬松发型引人注目。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['erɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] .

He	knew	the	art	of	airing	a	fine	figure	.
他	知道	这	艺术	的	播出	一个	美好的	数字	.

他深谙如何展现优美的身姿。

['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] ['fɪntʃli] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'mɪntə] [hæd; həd] [ˌækwɪ'es] ;

Mrs	.	Lawrence	Finchley	had	spoken	of	it	,	and	Aminta	had	acquiesced	;
太太	.	劳伦斯	芬奇利	有	说	的	它	,	和	阿明塔	有	默许	;

劳伦斯·芬奇利夫人曾提起过这件事，阿明塔也默许了；

[ɪn][ðə; ði] ['greɪvli] ['sɪmp(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr]

in	the	gravely	simple	manner	of	women	who	may	be	thinking	of	it	much	more
在	这	严重地	简单的	方式	的	女性	WHO	可能	是	思维	的	它	很多	更多的

[ɪn'tentli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ['prætələr] .

intently	than	the	vivacious	prattler	.
专注地	比	这	活泼	喋喋不休者	.

以女性特有的严肃朴实的方式，她们或许比那些活泼健谈的人思考得更加认真。

[ə'mɪntə] [kən'fest] [tuː; tə][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] ; [ðə; ði]

Aminta	confessed	to	an	admiration	of	masculine	physical	beauty	;	the
阿明塔	坦白	到	一个	钦佩	的	男性	身体的	美丽	;	这

['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr] , ['mætədɔːr] ,

picador	,	matador	,
斗牛士	,	斗牛士	,

阿明塔坦言自己欣赏男性的体魄之美；斗牛士、长矛手，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [rɪŋ] [kɔːld] [ʌp][æn; ən] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [gloʊ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] [ʃoʊ] ['koʊldli]

of	the	Spanish	ring	called	up	an	undisguised	glow	that	English	ladies	show	coldly
的	这	西班牙语	戒指	称为	向上	一个	不加掩饰的	辉光	那	英语	女士们	展示	冷冷地

[wen] [ðeɪ] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] ;

when	they	condescend	to	let	it	be	seen	;
什么时候	他们	屈尊	到	让	它	是	已见	;

西班牙戒指唤起了英国女士们在屈尊让别人看到时才会流露出的那种毫不掩饰的光芒；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪntri] [ʌv; əv] [skaɪz] .

as	it	were	,	a	line	or	two	of	colour	on	the	wintriest	of	skies	.
作为	它	是	,	一个	线	或者	二	的	颜色	在	这	最冷的	的	天空	.

仿佛在最寒冷的冬日天空中点缀了一两道色彩。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] , ['æftər][ɔːl] , [æt; ət] [hɑːrt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːʒərd] , ['dʒuːəld] , ['prɪti] - [wɪŋd] ;

She	might	,	after	all	,	at	heart	be	one	of	the	leisured	,	jewelled	,	pretty	-	winged	;
她	可能	,	后	全部	,	在	心	是	一	的	这	休闲	,	珠宝	,	漂亮的	-	有翅膀的	;

她或许骨子里就是个悠闲自在、珠光宝气、拥有美丽翅膀的人；

[ðə; ði] ['spendɪŋ] , ['nevər] ['hɑːrvɪstɪŋ] , [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['entər] .

the	spending	,	never	harvesting	,	world	she	claimed	and	sought	to	enter	.
这	开支	,	绝不	收割	,	世界	她	声称	和	寻求	到	进入	.

她声称自己身处一个只消费不收获的世界，并试图进入这个世界。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

And	what	a	primitive	world	it	was	!
和	什么	一个	原始	世界	它	曾是	!

那真是一个原始的世界啊!

— [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [biːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɑːt] [tuː] ['swɪftli] ['flaɪɪŋ] [preɪ] ,

—	world	of	the	glittering	beast	and	the	not	too	swiftly	flying	prey	,
—	世界	的	这	闪闪发光	兽	和	这	不是	也	迅速地	飞行	猎物	,

——一个闪耀着光芒的野兽和行动并不敏捷的猎物的世界，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['pæʃnz] [kloʊðd] [ɪn] [sɪlk] .

the	savage	passions	clothed	in	silk	.
这	野蛮的	激情	穿着衣服	在	丝绸	.

披着丝绸外衣的野蛮激情。

['ʃʊrli] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [raɪts] [ˌjuː 'es] [pʊr] ['kriːtʃərz] .

Surely	desire	to	belong	to	it	writes	us	poor	creatures	.
一定	欲望	到	属于	到	它	写	我们	贫穷的	生物	.

可怜的我们，内心深处都渴望融入其中。

['mentəli] ,

Mentally	,
精神上	,

精神上，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [mə'tjuərə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hɪroʊ] - ['wɜːʃəpɪŋ] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

she	could	hardly	be	maturer	than	the	hero	-	worshipping	girl	in	the	procession
她	可以	几乎	是	成熟	比	这	英雄	-	崇拜	女孩	在	这	游行

[ʌv; əv] [mɪs] ['vɪnsɛnts] [jʌŋ] [sɛmənɝɪsts] .

of	Miss	Vincent's	young	seminarists	.
的	错过	文森特的	年轻的	神学院学生	.

她恐怕比文森特小姐年轻神学院学生队伍中那个崇拜英雄的女孩还要幼稚得多。

['prɑːbəbli] [soʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['mædʒɪk] .

Probably	so	,	but	she	carried	magic	.
大概	所以	,	但	她	携带	魔法	.

或许如此，但她拥有魔法。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [wɔːk] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [ʌv; əv] [oʊld] ,

She	was	of	the	order	of	women	who	walk	as	the	goddesses	of	old	,
她	曾是	的	这	命令	的	女性	WHO	走	作为	这	女神们	的	老的	,

她属于那种像古代女神一样行走的女子之列，

['berɪŋ] [ðə; ði] [gɪft] [dɪ'vaɪn] .

bearing	the	gift	divine	.
轴承	这	礼物	神圣的	.

承载着神圣的礼物。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdəs] .

And	,	by	the	way	,	she	had	the	step	of	the	goddess	.
和	,	经过	这	方式	,	她	有	这	步	的	这	女神	.

顺便说一句，她步履轻盈，宛如女神。

['weɪˌbɜːrn] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fə'mɪliər] [laɪn] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs]
Weyburn repeated to himself the favourite familiar line expressive of the glorious
韦伯恩 重复 到 他自己 这 最喜欢的 熟悉的 线 富有表现力的 的 这 辉煌
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

韦伯恩一遍遍地默念着那句他最喜欢的、用来形容那次辉煌旅程的熟悉句子。

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [kə'kɑːfənəs] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pər'petʃuəl]
and accused Lord Ormont of being in cacophonous accordance with the perpetual
和 被告 主 奥蒙特 的 存在 在 刺耳的 根据 和 这 永久
[rɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] ,
wrong of circumstance ,
错误的 的 环境 ,

并指责奥蒙特勋爵与环境的永恒错误完全一致，令人难以接受。

[hiː; hi] [hɜːr; hər] [pə'zesər] , [ðə; ði] [soʊl] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sfɪr] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪk]
he her possessor , the sole person of her sphere insensible to the magic
他 她 拥有者 , 这 唯一 人 的 她 领域 麻木不仁 到 这 魔法
[ʃiː; ʃi] [bɔːr] !
she bore !
她 钻孔 !

他是她的拥有者，是她领域内唯一一个对她所拥有的魔法毫无感觉的人！

[soʊ] [ræn] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
So ran his thought .
所以 跑 他的 想法 .

他脑海中思绪万千。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [æb'stræktɪdli] .
The young man chose to conceive that he thought abstractedly .
这 年轻的 男人 选择 到 构想 那 他 想法 抽象地 .

这位年轻人选择认为自己是在进行抽象思考。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] ,
He was , in truth ,
他 曾是 , 在 真相 ,

事实上，他确实是。

['ɔːf(ə)n] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [ɑːn] [sʌm; səm] ['fɔːrtʃənət] [deɪ] [ðə; ði]
often casting about for the chances of his meeting on some fortunate day the
经常 铸件 关于 为了 这 机会 的 他的 会议 在 一些 幸运 天 这
[ˌpriː'destɪnd] ['skuːlˌmæstərz] [waɪf] :
predestined schoolmaster's wife :
命中注定 教师的 妻子 :

他常常四处打听，希望能有朝一日幸运地遇见那位命中注定的教师妻子：

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ˌɔːltə'geðər] ['preɪzwɜːrði] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [saʊnd] ['gʌvərnmənt] [ɪn'sted]
a lady altogether praiseworthy for carrying principles of sound government instead
一个 女士 共 值得称赞 为了 携带 原则 的 声音 政府 反而
[ʌv; əv] ['mædʒɪk] .
of magic .
的 魔法 .

一位女士，她秉持健全的政府原则而非魔法，这一点非常值得称赞。

['kɑːnsɪkwentli] , [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['wʊmənz] ['greɪsɪz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Consequently , susceptible to woman's graces though he knew himself to be ,
最后 , 易受影响的 到 女性的 恩典 尽管 他 知道 他自己 到 是 ,

因此，尽管他知道自己容易受到女人的诱惑，但还是

['leɪdi] - [ʃer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Lady	Ormont's	share	of	them	hung	in	the	abstract	for	him	.
女士	-	分享	的	他们	悬挂	在	这	抽象的	为了	他	.

奥蒙特夫人的那份作品对他来说只是抽象的概念。

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn][æn; ən] ['ɜːrli] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [wɜːrk] .

His	hopes	were	bent	on	an	early	escape	to	Switzerland	and	his	life's	work	.
他的	希望	是	弯曲	在	一个	早期的	逃脱	到	瑞士	和	他的	生活的	工作	.

他一心想早日逃往瑞士，在那里实现他毕生的梦想。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['deɪli] .

Lady	Charlotte	mounted	to	ride	to	the	battle	daily	.
女士	夏洛特	安装	到	骑	到	这	战斗	日常的	.

夏洛特夫人每天都骑马前往战场。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['raʊzli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] - [ə'mɪntə] ,

She	talked	of	her	brother	Rowsley	,	and	of	'	Aminta	,
她	谈话	的	她	兄弟	罗利	,	和	的	-	阿明塔	,

她谈到了她的哥哥罗兹利，还有阿明塔。

- [ænd; ənd] [prə'vəukt] [æn; ən] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt] ,

'	and	provoked	an	advocacy	of	the	Countess	of	Ormont	,
-	和	挑衅	一个	倡导	的	这	伯爵夫人	的	奥蒙特	,

并引发了奥尔蒙特伯爵夫人的声援。

[ænd; ənd] ['træmpld] [ðə; ði] [pliːz] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪz] [tuː; tə] [dʌst] ,

and	trampled	the	pleas	and	defences	to	dust	,
和	践踏	这	请	和	防御	到	灰尘	,

并将所有辩解和辩护都践踏得粉碎。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ; ['sʌmtaɪmz] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [ʌv; əv] [swiːt]

much	in	the	same	tone	as	on	the	first	day	;	sometimes	showing	a	peep	of	sweet
很多	在	这	相同的	语气	作为	在	这	第一的	天	;	有时	显示	一个	窥视	的	甜的

[hjuː'meinis] ,

humaneness	,
人道	,

语气与第一天大同小异；有时也流露出些许温情的人性光辉。

[laɪk] [ðə; ði] [raɪp] ['beri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bræmbl] ,

like	the	ripe	berry	of	a	bramble	,
喜欢	这	成熟	浆果	的	一个	荆棘	,

就像荆棘上成熟的浆果一样，

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] ['rætlɪŋ] ['θʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː'deɪʃəs] [ɪ'nʌf]

and	at	others	rattling	thunder	at	the	wretch	of	a	woman	audacious	enough
和	在	其他的	嘎嘎作响	雷	在	这	可怜虫	的	一个	女士	大胆的	足够的

[tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] ['taɪt(ə)l] .

to	pretend	to	a	part	in	her	brother's	title	.
到	假装	到	一个	部分	在	她	兄弟	标题	.

有时，她会像雷鸣般怒斥一个胆敢冒充自己哥哥继承爵位的女人。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər]['taɪtəlz] .

Not	that	she	had	veneration	for	titles	.
不是	那	她	有	崇敬	为了	标题	.

倒不是说她崇尚头衔。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tɪnsl] ,

She	considered	them	a	tinsel	,
她	经过考虑的	他们	一个	箔	,

她把它们看作是金箔装饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdevə'ti:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] - [kæps][tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʌmp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪk] .

and	the	devotee	on	his	knee	-	caps	to	them	a	lump	for	a	kick	.
和	这	信徒	在	他的	膝盖	-	帽子	到	他们	一个	块	为了	一个	踢	.

而信徒们则跪在地上，用膝盖顶着他们，踢了一脚。

['ædɪŋ] : - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][stænd][fɔ:r; fər][maɪ] [klæs] ;

Adding	:	'	Of	course	I	stand	for	my	class	;
添加	:	-	的	课程	我	站立	为了	我的	班级	;

补充道："我当然会捍卫我的阶级；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mænliər] ['pi:p(ə)l] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] - [es][nɑ:t] ['laɪkli] [ɪn][ə; eɪ]

and	if	we	can't	have	a	manlier	people	—	and	it	'	s	not	likely	in	a
和	如果	我们	不能	有	一个	更男子气概	人们	—	和	它	-	s	不是	可能	在	一个

['kʌntri] ['tri:tɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [soʊ]['bædli] — [wel] ,

country	treating	my	brother	so	badly	—	well	,
国家	治疗	我的	兄弟	所以	糟糕	—	出色地	,

如果我们无法拥有更阳刚的人民——在一个如此对待我兄弟的国家，这不太可能——那么，

[ðen] , [let] [θɪŋz] [goʊ][ɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . -

then	,	let	things	go	on	as	they	are	.	'
然后	,	让	事物	去	在	作为	他们	是	.	-

那就让事情顺其自然吧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ɔ:rmɑ:nt] [wɪtʃ] [soʊ]

But	it	was	the	pretension	to	a	part	in	the	name	of	Ormont	which	so
但	它	曾是	这	预张	到	一个	部分	在	这	姓名	的	奥蒙特	哪个	所以

['vaɪələntli] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [ə'rɪstəkræt] ,

violently	offended	the	democratic	aristocrat	,
暴力	被冒犯了	这	民主	贵族	,

但正是以奥蒙特的名义妄图参选的行为，才如此强烈地激怒了民主贵族。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði]['fæməli] ['ɑ:nər] ,

and	caused	her	to	resent	it	as	an	assault	on	the	family	honour	,
和	导致	她	到	怨恨	它	作为	一个	突击	在	这	家庭	荣誉	,

这让她感到愤恨，认为这是对家族荣誉的践踏。

[baɪ] - [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] - — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'stɪŋktɪv] [bɜ:rθ] .

by	'	a	woman	springing	up	out	of	nothing	'	—	a	woman	of	no	distinctive	birth	.
经过	-	一个	女士	弹簧	向上	出去	的	没有什么	-	—	一个	女士	的	不	独特的	出生	.

"一个凭空出现的女人"——一个出身平凡的女人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ræʃ(ə)nəl][ɪn][hɜ:r; hər] ['fæʃ(ə)n] ;

She	was	rational	in	her	fashion	;
她	曾是	合理的	在	她	时尚	;

她的行事方式很理性；

[ɔ:r] ['weɪˌbɜ:rn] [kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [si:] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʊk] [ə; eɪ]

or	Weyburn	could	at	least	see	where	and	how	the	reason	in	her	took	a
或者	韦伯恩	可以	在	至少	看	在哪里	和	如何	这	原因	在	她	采取	一个

[twɪst] .

twist	.
捻	.

或者韦伯恩至少能看出她内心的想法是如何发生转变的。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['hæmptən] - ['i:vi] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] ['tʃærəti] [tu:; tə]

The	Rev	.	Mr	.	Hampton	-	Evey	would	not	see	it	;	he	was	,	in	charity	to
这	牧师	.	先生	.	汉普顿	-	伊芙	会	不是	看	它	;	他	曾是	,	在	慈善机构	到

[hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] ,

her	ladyship	,
她	夫人	,

汉普顿-伊维牧师不愿见她；出于对夫人的仁慈，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['kɑːntreri] [ə'pɪnjən] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] ['weɪˌbɜːrn] .

of	a	totally	contrary	opinion	,	he	informed	Weyburn	.
的	一个	完全	相反	观点	,	他	知情的	韦伯恩	.

他向韦伯恩表达了完全相反的观点。

[ðə; ðɪ] [ləˈbɔːriəs] ['pæstər][ænd; ənd] [mʌtʃ] - [ɪn'dʊrɪŋ] ['tʃɜːrtʃmən] [met] [maɪ]['leɪdiːz][ə'pɑːlədʒɪst][æz; əz]

The	laborious	pastor	and	much	-	enduring	Churchman	met	my	lady's	apologist	as
这	费力的	牧师	和	很多	-	持久	牧师	遇见	我的	女士的	辩护者	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [legz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪnz] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

he	was	having	a	swing	of	the	legs	down	the	lanes	before	breakfast	,
他	曾是	拥有	一个	摇摆	的	这	腿	向下	这	车道	前	早餐	,

这位勤勉的牧师和坚韧的教会人士在早餐前沿着小路散步时，遇到了我夫人的辩护者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] ,

and	he	fell	upon	a	series	of	complaints	,
和	他	跌倒	之上	一个	系列	的	投诉	,

于是他开始抱怨，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] - [hiː; hi] [mʌtʃ] [fɪrd] - [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp]

which	were	introduced	by	a	declaration	that	'	he	much	feared	'	her	ladyship
哪个	是	介绍	经过	一个	宣言	那	-	他	很多	害怕	-	她	夫人

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] ['liːg(ə)l] [bɪl] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔː] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] [ʌp]

would	have	a	heavy	legal	bill	to	pay	for	taking	the	law	into	her	hands	up
会	有	一个	重的	合法的	账单	到	支付	为了	采取	这	法律	进入	她	双手	向上

[æt; ət] - .

at	Addicotes	.
在	-	.

随后有人宣布，“他非常担心”这位夫人会因为在阿迪科特斯私自执法而面临巨额诉讼费。

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [maɪt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [hiː; hi] [sed] ,

Her	ladyship	might	,	if	she	pleased	,	he	said	,
她	夫人	可能	,	如果	她	高兴	,	他	说	,

他说，如果夫人愿意的话，她可以这样做。

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][də'mestiks][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['tenənts] [ænd; ənd][fɑːrm] - ['leɪbərər]

encourage	her	domestics	and	her	husband's	tenants	and	farm	-	labourers
鼓励	她	家政	和	她	丈夫的	租户	和	农场	-	劳工

[tuː; tə][ə'bændən][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] ,

to	abandon	the	church	for	the	chapel	,
到	放弃	这	教会	为了	这	教堂	,

她鼓励自己的女佣、丈夫的佃户和农场工人放弃教堂，改去小礼拜堂。

[ænd; ənd][goʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][duː] [hə'bɪtʃuəli] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	go	,	as	she	had	done	and	threatened	to	do	habitually	,	to	the
和	去	,	作为	她	有	完毕	和	威胁	到	做	习惯性地	,	到	这

['tʃæp(ə)l][hɜːr'self] ;

chapel	herself	;
教堂	她自己	;

然后，她像以往那样，威胁要亲自去教堂；

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ðɪ]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	to	denounce	the	ritual	of	the	Orthodox	Church	under	the	denomination	of
但	到	声讨	这	仪式	的	这	正统	教会	在下面	这	面值	的

- ['bɑːrbərəs] ,

'	barbarous	,
-	野蛮	,

但要谴责东正教的仪式，称其为“野蛮的”，

- [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'voʊkɪŋ] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] ,

'	to	say	of	the	invoking	supplications	of	the	service	,
-	到	说	的	这	调用	祈求	的	这	服务	,

' 就此服务所作的祈求而言，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd]

that	they	were	—	she	had	been	heard	to	state	it	more	or	less	publicly	and
那	他们	是	—	她	有	到过	听到	到	状态	它	更多的	或者	较少的	公开	和

[rɪ'piːtɪdli] — ['suːtəb(ə)l][tuː; tə]['æbdʒekt] ['ministəz] [ænd; ənd] [θrɔŋz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən]

repeatedly	—	suitable	to	abject	ministers	and	throngs	at	the	court	of	an
反复	—	合适的	到	卑贱	部长们	和	人群	在	这	法庭	的	一个

['ɪndiən] ['rɑːdʒə] ,

Indian	rajah	,
印度	拉贾	,

她曾多次或多或少公开地说过，这些（东西）只适合印度王公宫廷里卑微的大臣和芸芸众生。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][tɜːrm] ['haɪli] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] ,

that	he	did	not	hesitate	to	term	highly	unbecoming	in	a	lady	of	her	station	,
那	他	做过	不是	犹豫	到	学期	高度	不体面	在	一个	女士	的	她	车站	,

他毫不犹豫地称这种行为对于她这样的身份的女士来说是极其不合适的。

[səb'vɜːrsɪv] [ænd; ənd] [ˌʌn'krɪstʃən] .

subversive	and	unchristian	.
颠覆性的	和	非基督教徒	.

具有颠覆性和不符合基督教教义。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['bəːdənz] [in'fliktid] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər] ['peɪʃ(ə)ns]

The	personal	burdens	inflicted	on	him	by	her	ladyship	he	prayed	for	patience
这	个人的	负担	造成的	在	他	经过	她	夫人	他	祈祷	为了	耐心

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

to	endure	.
到	忍受	.

他祈求自己能够忍受夫人强加给他的个人重担。

[hiː; hi] [sər'praɪzd] ['weɪˌbɜːrn] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [æz; əz] - ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd]

He	surprised	Weyburn	in	speaking	of	Lady	Charlotte	as	'	educated	and
他	惊讶	韦伯恩	在	请讲	的	女士	夏洛特	作为	-	受过教育	和

[ə'kɑːmplɪʃt] . -

accomplished	.	'
完成	.	-

他对夏洛特夫人的评价是“受过良好教育且有成就”，这让韦伯恩感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] ['weɪˌbɜːrn] [nuː] ,

She	was	rather	more	so	than	Weyburn	knew	,
她	曾是	相当	更多的	所以	比	韦伯恩	知道	,

她比韦伯恩所知道的还要更甚。

[ænd; ənd] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] .

and	more	so	than	was	common	among	the	great	ladies	of	her	time	.
和	更多的	所以	比	曾是	常见的	之中	这	伟大的	女士们	的	她	时间	.

而且比她那个时代其他杰出女性的普遍水平还要高。

['weɪˌbɜːrn] ['strɔːŋli] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi]

Weyburn	strongly	advised	the	reverend	gentleman	on	having	it	out	with	Lady
韦伯恩	强烈	建议	这	牧师	绅士	在	拥有	它	出去	和	女士

['ʃɑːrlət] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] .

Charlotte	in	a	personal	interview	.
夏洛特	在	一个	个人的	面试	.

韦伯恩强烈建议这位牧师先生与夏洛特夫人进行一次面对面的谈话，把事情说清楚。

[hiː; hi] ['skɛtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiːz] [kəm'bætɪv] ['kærəktər] [ɑːn][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bə'nevələns] ,

He	sketched	the	great	lady's	combative	character	on	a	foundation	of	benevolence	,
他	草图	这	伟大的	女士的	好斗的	特点	在	一个	基础	的	仁	,

他以仁慈为基础，勾勒出这位伟大女性好斗的性格。

[ænd; ənd] [strest] [hɜːr; hər] ['tɑːlərəns] [fɔːr; fər]['oʊpən] ['diːlɪŋ] ,

and	stressed	her	tolerance	for	open	dealing	,
和	压力	她	宽容	为了	打开	处理	,

并强调了她对公开交易的容忍度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [geɪnd] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — ['æftər][ə; eɪ] ['mɔːlɪŋ]

and	the	advantage	gained	by	personal	dealings	with	her	—	after	a	mauling
和	这	优势	获得	经过	个人的	交易	和	她	一	后	一个	撕咬

[ɔːr] [tuː] .

or	two	.
或者	二	.

以及通过与她进行私人交易所获得的优势——在遭受一两次攻击之后。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌilə'streiʃəns] [tʌʧt] [æn; ən][oʊld] - [skuːl] [kɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [rev] .

His	language	and	his	illustrations	touched	an	old	-	school	chord	in	the	Rev	.
他的	语言	和	他的	插图	感动	一个	老的	-	学校	弦	在	这	牧师	.

['mɪstər] . ['hæmptən] - ['iːvi] ,

Mr	.	Hampton	-	Evey	,
先生	.	汉普顿	-	伊芙	,

他的语言和插图触动了汉普顿-埃维牧师心中的老派情怀。

[huː] [hʌmd] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [prə'faʊndli] [dɪs'relɪʃ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['pɔːrʃ(ə)n]

who	hummed	over	the	project	,	profoundly	disrelishing	the	introductory	portion
WHO	哼唱	超过	这	项目	,	深刻地	厌恶	这	引言	部分

.

:
.

有人对这个项目哼哼唧唧，对介绍部分极其不满意。

- [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['æftər] ['brekfəst] ,

'	Do	me	the	honour	to	call	and	see	me	to	-	morrow	,	after	breakfast	,
-	做	我	这	荣誉	到	称呼	和	看	我	到	-	明天	,	后	早餐	,

“请您明天早餐后抽空来拜访我，给我一个荣幸。”

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ['stɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] [ɑːn] - [haɪts] , - ['weɪˌbɜːrn] [sed] ;

before	her	ladyship	starts	for	the	fray	on	Addicote	heights	,	'	Weyburn	said	;
前	她	夫人	开始	为了	这	磨损	在	-	高度	,	-	韦伯恩	说	;

“在夫人开始在阿迪科特高地战斗之前，”韦伯恩说道；

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd][baɪ][juː; jʊ] .

'	and	I	will	ask	your	permission	to	stand	by	you	.
-	和	我	将要	问	你的	允许	到	站立	经过	你	.

我会请求你的允许，让我站在你身边。

[hɜːr; hər][bɑːrk][ɪz] [tə'rɪfɪk] , [wiː; wi] [noʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][baɪt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ]['venəm] .

Her	bark	is	terrific	,	we	know	;	and	she	can	bite	,	but	there's	no	venom	.
她	吠	是	了不起	,	我们	知道	;	和	她	能	咬	,	但	有	不	毒液	.

-

'

-

-

我们知道，她的叫声很吓人；她也会咬人，但没有毒液。

['faɪnəli] , [ɑːn][ə; eɪ] [hiːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] , ['mɪstər] . ['hæmptən] - ['iːvi] [kən'sentid] [tuː; tə][kɔːl] , [ɪn]

Finally	,	on	a	heave	of	his	chest	,	Mr	.	Hampton	-	Evey	consented	to	call	,	in
最后	,	在	一个	举	的	他的	胸部	,	先生	.	汉普顿	-	伊芙	同意	到	称呼	,	在

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [piːs] .

the	interests	of	peace	.
这	兴趣	的	和平	.

最后，汉普顿-埃维先生挺起胸膛，为了和平，同意打电话。

['weɪˌbɜːrn] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - [mæn][tuː; tə][mæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər]

Weyburn	**had**	**said**	**it**	**must**	**be**	**'**	**man**	**to**	**man**	**with**	**her**	**,**	**facing**	**her**
韦伯恩	有	说	它	必须	是	-	男人	到	男人	和	她	,	面向	她

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [steps] - ;

and	**taking**	**steps**	**'**	**;**
和	采取	步骤	-	;

韦伯恩曾说过，必须“以男人的身份与她面对面，面对她，并采取行动”；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [ri'pʌlsivnis] ,

and	**,**	**although**	**the**	**prospect**	**was**	**unpleasant**	**to**	**repulsiveness**	**,**
和	,	虽然	这	前景	曾是	令人不快的	到	令人厌恶	,

虽然这种前景令人不快甚至厌恶，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ['hæmptən] - [ɪveɪz] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd]

it	**was**	**a**	**cheerful**	**alternative**	**beside**	**Mr**	**.**	**Hampton**	**-**	**Evey's**	**experiences**	**and**
它	曾是	一个	快乐	选择	旁	先生	.	汉普顿	-	伊芙的	经历	和

[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [blæk] ['paʊər] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi]

anticipations	**of**	**the**	**malignant**	**black**	**power**	**her**	**ladyship**	**could**	**be**
预期	的	这	恶性	黑色的	力量	她	夫人	可以	是

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [feɪst] .

when	**she**	**was**	**not**	**faced**	**.**
什么时候	她	曾是	不是	面对	.

与汉普顿-伊维先生的经历和对夫人可能展现出的邪恶黑势力的预期相比，这是一种令人愉快的选择，尤其是在面对她时。

- [let] [ðə; ði][mæn] [kʌm] , - [sed] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] .

'	**Let**	**the**	**man**	**come**	**,**	**'**	**said**	**Lady**	**Charlotte**	**.**
-	让	这	男人	来	,	-	说	女士	夏洛特	.

“让那人进来吧，”夏洛特夫人说道。

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['ɪntɪmətid] ['redinəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Her	**shoulders**	**intimated**	**readiness**	**for**	**him**	**.**
她	肩膀	暗示	准备就绪	为了	他	.

她的肩膀暗示着她已准备好迎接他。

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['weɪˌbɜːrn] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['prez(ə)nt] — [ɪn'sɪstɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['prez(ə)nt] .

She	**told**	**Weyburn**	**he**	**might**	**be**	**present**	**—**	**insisted**	**to**	**have**	**him**	**present**	**.**
她	讲述	韦伯恩	他	可能	是	展示	—	坚持	到	有	他	展示	.

她告诉韦伯恩他可能会在场——并坚持要他到场。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['weɪˌbɜːrn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slaɪd] [ɪn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔːrts]

During	**the**	**day**	**Weyburn**	**managed**	**to**	**slide**	**in**	**observations**	**on**	**the**	**favourable**	**reports**
期间	这	天	韦伯恩	管理	到	滑动	在	观察	在	这	有利	报告

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæmptən] - [ɪveɪz] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] — [ɪ'mɑːliənt] ['doʊsɪz] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd]

of	**Mr**	**.**	**Hampton**	**-**	**Evey's**	**work**	**among**	**the**	**poor**	**—**	**emollient**	**doses**	**that**	**irritated**
的	先生	.	汉普顿	-	伊芙的	工作	之中	这	贫穷的	—	润肤剂	剂量	那	受刺激

[hɜːr; hər][tuː; tə] [fret] [ænd; ənd] [pɔː] ,

her	**to**	**fret**	**and**	**paw**	**,**
她	到	烦恼	和	爪子	,

白天，韦伯恩设法抽空评论了汉普顿-伊维先生在穷人中开展的工作所获得的正面评价——这些评论如同润喉糖，让她烦躁不安，抓挠不止。

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['tʃekɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːnset] .

as	**at**	**a**	**checking**	**of**	**her**	**onset**	**.**
作为	在	一个	检查	的	她	发病	.

就像在检查她发病情况时一样。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði][læst] [dɪ'spjuːtɪd] [triː] [ɑːn][ðə; ði] - - [rɪdʒ] [wʌz; wəz] [feld] [ænd; ənd]

In	the	afternoon	the	last	disputed	tree	on	the	Addicotes	'	ridge	was	felled	and
在	这	下午	这	最后的	争议	树	在	这	-	-	岭	曾是	倒下	和

[leɪd] [ɑːn] [oʊlmɝ] [graʊnd] .

laid	on	Olmer	ground	.
铺设	在	奥尔默	地面	.

下午，阿迪科特斯山脊上最后一棵有争议的树被砍倒，并放在奥尔默的土地上。

['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['weɪˌbɜːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['liːoʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] ['mɪstər] . - [ænd; ənd]

Riding	with	Weyburn	and	the	joyful	Leo	,	she	encountered	Mr	.	Eglett	and
骑术	和	韦伯恩	和	这	快乐	狮子座	,	她	遭遇	先生	.	-	和

[kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [nuːz] .

called	out	the	news	.
称为	出去	这	消息	.

她与韦伯恩和快乐的利奥一起骑马，遇到了埃格利特先生，并大声宣布了这个消息。

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

He	remarked	,
他	评论	,

他评论道：

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ['prɑːpər][tuː; tə][ə; eɪ] ['plækəbl] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] [ə'biːdiənt] [tuː; tə]

in	the	tone	of	philosophy	proper	to	a	placable	country	gentleman	obedient	to
在	这	语气	的	哲学	恰当的	到	一个	可放置的	国家	绅士	听话	到

['gʌvərnmənt] [ɑːn] ['fɔːrən] [ə'ferz] :

government	on	foreign	affairs	:
政府	在	外国的	事务	:

以一种温顺的乡绅应有的哲学口吻，在外交事务上服从政府：

- [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ækt] .

'	Now	for	the	next	act	.
-	现在	为了	这	下一个	行为	.

现在进入下一幕。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] ['hɔːrsbæk] [naʊ] , [maɪnd] ! -

But	no	more	horseback	now	,	mind	!	'
但	不	更多的	马背	现在	,	头脑	!	-

但以后可不能再骑马了！

[ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [ʌv; əv][nɑːt] [ˌrekə'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

She	muttered	of	not	recollecting	a	promise	.
她	低声说道	的	不是	回忆	一个	承诺	.

她喃喃自语说自己不记得曾答应过什么。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ɪntərdɪkt] .

He	repeated	the	interdict	.
他	重复	这	禁令	.

他重申了禁令。

['weɪˌbɜːrn] [kʊd; kəd] ['fænsi] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] [fɔːrm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [heitid] [oʊld][eɪdʒ] .

Weyburn	could	fancy	seeing	her	lips	form	words	of	how	she	hated	old	age	.
韦伯恩	可以	想要	看到	她	嘴唇	形式	字	的	如何	她	憎恨	老的	年龄	.

韦伯恩很想看到她的嘴唇吐出“我有多么讨厌衰老”这样的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] [deɪz] [æt; ət] [oʊlmɝ] , ['ɔːlweɪz] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , - [mæn][tuː; tə][mæn] ,

He	had	been	four	days	at	Olmer	,	always	facing	her	,	'	man	to	man	,
他	有	到过	四	天	在	奥尔默	,	总是	面向	她	,	-	男人	到	男人	,

他在奥尔默待了四天，一直面对着她，像男人一样面对面。

- [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] , [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [wei] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [fɜːrm] ,

'	in	the	matter	of	Lady	Ormont	,	not	making	way	at	all	,	but	holding	firm	,
-	在	这	事情	的	女士	奥蒙特	,	不是	制作	方式	在	全部	,	但	保持	公司	,

在奥蒙特夫人一事上，他丝毫不让步，而是立场坚定。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [rɪ'spektfl] ['triːtmənt] .

and	winning	respectful	treatment	.
和	获胜	尊重	治疗	.

并赢得尊重的待遇。

[ðeɪ] [sæt] [ə'loʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['praɪvət] [ruːm] , [wer] , [wɪ'ðaʊt] ['preljuːd] ,

They	sat	alone	in	her	private	room	,	where	,	without	prelude	,
他们	卫星	独自的	在	她	私人的	房间	,	在哪里	,	没有	序幕	,

他们独自坐在她的私人房间里，没有任何铺垫，

[ʃiː; ʃi] [dɪs'tʃaːdʒd] [ə; eɪ] ['faɪəri] [skwɪb] [æt; ət] ['ɪmpjədənt] ['hʌsiz] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ]

she	discharged	a	fiery	squib	at	impudent	hussies	caught	up	to	the	saddle	-	bow
她	出院	一个	火热	爆破	在	厚颜无耻	荡妇	捕捉	向上	到	这	鞍	-	弓

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kæntər] ,

of	a	hero	for	just	a	canter	,
的	一个	英雄	为了	只是	一个	慢跑	,

她向那些厚颜无耻的荡妇们发射了一声怒火，这些荡妇们仅仅为了和英雄一起慢跑一小段路程就被拉到了马鞍上。

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	pretending	to	a	permanent	seat	beside	him	.
和	假装	到	一个	永恒的	座位	旁	他	.

假装在他旁边有个固定的座位。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [siː] ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kleɪm]

'	You	have	only	to	see	Lady	Ormont	;	you	will	admit	the	justice	of	her	claim
-	你	有	仅有的	到	看	女士	奥蒙特	;	你	将要	承认	这	正义	的	她	宣称

,

,

,

“你只要见见奥蒙特夫人，就会承认她要求的正当性。”

[maɪ] ['leɪdi] , - [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ['evɪdəntli] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [faɪt] , [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm]

my	lady	,	'	said	he	;	and	as	evidently	he	wanted	a	fight	,	she	let	him
我的	女士	,	-	说	他	;	和	作为	显然	他	通缉	一个	斗争	,	她	让	他

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

have	it	.
有	它	.

“夫人，”他说；显然他想打架，她就让他打了。

- [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [teɪk] ['libətiz] .

'	You	try	to	provoke	me	;	you	take	liberties	.
-	你	尝试	到	惹	我	;	你	拿	自由	.

“你试图激怒我；你越界了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'mɪntə] , [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] ;

You	may	call	the	woman	Aminta	,	I've	told	you	;
你	可能	称呼	这	女士	阿明塔	,	我已经	讲述	你	;

你可以叫她阿明塔，我已经告诉过你了；

[juː; jʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ] [maɪ] ['fæməli] [neɪm] . -

you	insult	me	when	you	call	the	woman	by	my	family	name	.	'
你	侮辱	我	什么时候	你	称呼	这	女士	经过	我的	家庭	姓名	.	-

你用我的姓氏称呼那个女人，就是在侮辱我。

- ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['leɪdi] : [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] [ə'mɪntə] . -

'	Pardon	me	,	my	lady	:	I	have	no	right	to	call	Lady	Ormont	Aminta	.	'
-	赦免	我	,	我的	女士	:	我	有	不	正确的	到	称呼	女士	奥蒙特	阿明塔	.	-

“请原谅，夫人：我没有资格称呼奥蒙特夫人为阿明塔。”

- [juːv] ['nevər] [dʌn] [soʊ] , [eɪ] ?

'	You've	never	done	so	,	eh	?
-	你已经	绝不	完毕	所以	,	嗯	?

你从来没有这样做过，是吗?

[seɪ] ！ -
Say ! '
说 ！ -

说！ '

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .
She had him at the edge of the precipice .
她 有 他 在 这 边缘 的 这 悬崖 .

她把他逼到了悬崖边。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['seɪɪŋ] , - [hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ]
He escaped by saying , ' Her Christian name was asked the other day , and I
他 逃脱 经过 说 , - 她 基督教 姓名 曾是 问 这 其他 天 , 和 我
['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
mentioned it .
提及 它 .

他脱口而出："前几天有人问起她的名字，我提到了。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'drest] [baɪ][ˌem 'iː][æz; əz] ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] . -
She is addressed by me as Lady Ormont . '
她 是 已解决 经过 我 作为 女士 奥蒙特 . -

我称她为奥蒙特夫人。

- [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [gruːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fʊtmən] .
' And by her groom and her footman .
- 和 经过 她 新郎 和 她 男仆 .

"还有她的新郎和侍从。"

[ðeɪ] [ɔːl][duː] ; [ˌaɪ 'tiː] - [es][ðə; ði] [ɪn'demnəti] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wʊmən] .
They all do ; it ' s the indemnity to that class of young woman .
他们 全部 做 ; 它 - s 这 赔款 到 那 班级 的 年轻的 女士 .

她们都这么做；这是对那类年轻女性的补偿。

[hɜːr; hər] ['linindreipə] [ɪz] ['leɪdi] - - [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
Her linendraper is Lady - Ormonting as you do .
她 亚麻布商 是 女士 - - 作为 你 做 .

她的亚麻布商正在像你一样进行女士奥蒙蒂式的装饰。

[aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
I took you for a gentleman .
我 采取 你 为了 一个 绅士 .

我以为你是一位绅士。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [ə'gen] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɜːr; hər] [truː] [wʌn] ,
Let me hear you give her that title again , you shall hear her true one ,
让 我 听到 你 给 她 那 标题 再次 , 你 将 听到 她 真的 一 ,

让我再听听你称她为那个名字，你将会听到她真正的名字。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɪts] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] , [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . -
that the world fits her with , from me . '
那 这 世界 适合 她 和 , 从 我 . -

这个世界适合她，这是我给她的。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] [bel] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,
The time was near the half - hour bell before dinner ,
这 时间 曾是 靠近 这 一半 - 小时 钟 前 晚餐 ,

当时已接近晚餐前半小时的铃声。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [tu:; tə] [fetʃ] [wɜ:rdz]

the	situation	between	them	that	of	the	fall	of	the	breath	to	fetch	words
这	情况	之间	他们	那	的	这	落下	的	这	气息	到	拿来	字

[ɪ'lektrɪkl] .

electrical	.
电气	.

他们之间的关系就像呼吸骤停，试图用言语表达情感。

[ʃi:; ʃi] [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,

She	left	it	to	him	to	begin	the	fight	,
她	左边	它	到	他	到	开始	这	斗争	,

她把挑起战斗的任务留给了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prɪkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	was	not	sorry	that	she	had	pricked	him	for	it	.
和	曾是	不是	对不起	那	她	有	刺痛	他	为了	它	.

她并不后悔为此刺伤了他。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪv] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['weɪˌbɜ:rn] .

A	footman	entered	the	room	,	bearer	of	a	missive	for	Mr	.	Weyburn	.
一个	男仆	进入	这	房间	,	持有人	的	一个	信函	为了	先生	.	韦伯恩	.

一名男仆走进房间，带来了一封给韦伯恩先生的信。

[lɔ:rd]

Lord
主

主

- [gru:m] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['lʌndən] .

Ormont's	groom	had	brought	it	from	London	.
-	新郎	有	带来	它	从	伦敦	.

奥蒙特的马夫从伦敦带来了它。

- [send] [ɪn][ðə; ði][mæn] , - [sed] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] .

'	Send	in	the	man	,	'	said	Lady	Charlotte	.
-	发送	在	这	男人	,	-	说	女士	夏洛特	.

“把那人送进来，”夏洛特夫人说道。

['weɪˌbɜ:rn] [ri:d]

Weyburn	read
韦伯恩	读

韦伯恩读

- [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['ɔ:rmɑ:nt] [begz] ['mɪstər] . ['weɪˌbɜ:rn] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['ɪnstəntli] .

'	The	Countess	of	Ormont	begs	Mr	.	Weyburn	to	return	instantly	.
-	这	伯爵夫人	的	奥蒙特	乞求	先生	.	韦伯恩	到	返回	即刻	.

奥蒙特伯爵夫人恳求韦伯恩先生立即返回。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

There	has	been	an	accident	in	his	home	.
那里	有	到过	一个	事故	在	他的	家	.

他家发生了一起意外事故。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['veri] ['sɪriəs] .

It	may	not	be	very	serious	.
它	可能	不是	是	非常	严肃的	.

可能并不严重。

[æn; ən][ɑ:rm] — [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔ:l] .

An	arm	—	a	shock	to	the	system	from	a	fall	.
一个	手臂	—	一个	震惊	到	这	系统	从	一个	落下	.

手臂受伤——跌倒后身体受到冲击。

['mesɪndʒər] [ˌɪn'fɔrmz] [hɜ:r; hər] , [fɪr] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['hemərɪdʒ] .

Messenger	**informs**	**her**	**,**	**fear**	**of**	**internal**	**hemorrhage**	**.**
信使	通知	她	,	害怕	的	内部的	出血	.

信使告诉她，她担心内出血。

[best] ['dɑ:ktɚz] [ɪn] [ə'tendəns] . -

Best	**doctors**	**in**	**attendance**	**.**	**'**
最好的	医生	在	出席	.	-

最优秀的医生悉数到场。

[hi:; hi] ['hændɪd] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] [ðə; ði] ['letər] .

He	**handed**	**Lady**	**Charlotte**	**the**	**letter**	**.**
他	递交	女士	夏洛特	这	信	.

他把信递给了夏洛特夫人。

[ʃi:; ʃi] [hʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] , [flæʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['loʊɚd]

She	**humped**	**at**	**the**	**first**	**line**	**,**	**flashed**	**across**	**the**	**remainder**	**,**	**and**	**in**	**a**	**lowered**
她	驼背	在	这	第一的	线	,	闪光灯	穿过	这	余	,	和	在	一个	降低

[vɔɪs] [æskt] —

voice	**asked**	**—**
嗓音	问	—

她读完第一行时身体一震，迅速扫过剩下的部分，然后压低声音问道——

- ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? -

'	**Sister**	**in**	**the**	**house**	**?**	**'**
-	姐姐	在	这	房子	?	-

“家里有姐姐吗？”

- [maɪ] ['mʌðər] , - ['weɪˌbɜ:rn] [sed] .

'	**My**	**mother**	**,**	**'**	**Weyburn**	**said**	**.**
-	我的	母亲	,	-	韦伯恩	说	.

“我的母亲，”韦伯恩说。

[ðə; ði] [gru:m] [ə'pɪrd] .

The	**groom**	**appeared**	**.**
这	新郎	出现	.

新郎出现了。

[hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] .

He	**knew**	**nothing**	**.**
他	知道	没有什么	.

他一无所知。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [sper] [noʊ] [ɪk'spens] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə]

The	**Countess**	**had**	**given**	**him**	**orders**	**to**	**spare**	**no**	**expense**	**on**	**the**	**road**	**to**
这	伯爵夫人	有	给定	他	订单	到	空闲的	不	费用	在	这	路	到

[oʊlmɚ] ,

Olmer	**,**
奥尔默	,

伯爵夫人命令他前往奥尔默的路上不惜一切代价。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [dɪ'leɪ] .

without	**a**	**minute's**	**delay**	**.**
没有	一个	分钟	延迟	.

一分钟也不耽搁。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ænd; ənd] ['drɪvn] .

He	**had**	**ridden**	**and**	**driven**	**.**
他	有	骑	和	驱动	.

他骑过马，也开过车。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɔːrn] .

He	looked	worn	.
他	看起来	磨损	.

他看起来很疲惫。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bʌtlər] .

Lady	Charlotte	rang	the	bell	for	her	butler	.
女士	夏洛特	响铃	这	钟	为了	她	管家	.

夏洛特夫人按响了管家的铃。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [sed] —

To	him	she	said	—
到	他	她	说	—

她对他说——

- [siː] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] [ʌv; əv] [miːt] , ['eni] ['peɪstri] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

'	See	that	this	man	has	a	good	feed	of	meat	,	any	pastry	you	have	,
-	看	那	这	男人	有	一个	好的	喂养	的	肉	,	任何	糕点	你	有	,

“确保这个人能吃饱肉，还有你们有的任何糕点。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][pɔːrt] [waɪn] .

and	a	bottle	of	port	wine	.
和	一个	瓶子	的	港口	葡萄酒	.

还有一瓶波特酒。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ; [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	has	earned	a	pipe	of	tobacco	;	make	up	a	bed	for	him	.
他	有	获得	一个	管道	的	烟草	;	制作	向上	一个	床	为了	他	.

他值得拥有一斗烟草；给他铺好床吧。

[dɪ'spætʃ] [æt; ət][wʌns] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] [tuː; tə] ['laʊtən] — [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

Despatch	at	once	any	one	of	the	stable	-	boys	to	Loughton	—	the	Dolphin	.
调度	在	一次	任何	一	的	这	稳定的	-	男孩们	到	劳顿	—	这	海豚	.

立即派马厩里的任何一个男孩去劳顿——海豚酒吧。

['mɪstər] . ['liːmən] [ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃæriət] , [flai] , [gɪg] , ['eniθɪŋ] , ['redi] - [hɔːrst] [ɪn]

Mr	.	Leeman	there	will	have	a	chariot	,	fly	,	gig	,	anything	,	ready	-	horsed	in
先生	.	利曼	那里	将要	有	一个	战车	,	飞	,	演出	,	任何事物	,	准备好	-	马	在

[θriː] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

three	hours	from	now	.
三	小时	从	现在	.

三个小时后，利曼先生就会准备好马车、飞机、轻便马车，或者任何交通工具，只要马匹已经备好。

[siː] ['ɛmpsən] [jɔːr'self] ; [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [maɪ] ['stepər] [mæb][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [træp] ; [noʊ] [dɪ'leɪ] .

See	Empson	yourself	;	he	will	put	my	stepper	Mab	to	the	light	trap	;	no	delay	.
看	埃姆普森	你自己	;	他	将要	放	我的	步进电机	梅布	到	这	光	陷阱	;	不	延迟	.

你自己去见埃姆普森吧；他会毫不犹豫地把我的步进机马布送进陷阱。

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [fiːd] [æt; ət] ['laʊtən] .

Have	his	feed	at	Loughton	.
有	他的	喂养	在	劳顿	.

在劳顿喂他。

[tel] ['mɪsɪz] . ['meɪpəlz][tuː; tə][send] [ʌp] [naʊ] , [hɪr] , [ə; eɪ] [treɪ] , [wət'evər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [wɪ'ðɪn] [faɪv]

Tell	Mrs	.	Maples	to	send	up	now	,	here	,	a	tray	,	whatever	she	has	,	within	five
告诉	太太	.	枫树	到	发送	向上	现在	,	这里	,	一个	托盘	,	任何	她	有	,	之内	五

['mɪnɪts] — [nɑːt]['leɪtər] .

minutes	—	not	later	.
分钟	—	不是	之后	.

告诉梅普尔斯太太，让她现在就送来一个托盘，不管她有什么，五分钟之内——不要再晚了。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['æmiənz] ['tʃeimbətin] — ['mɪstər] . - .

A	bottle	of	the	Peace	of	Amiens	Chambertin	—	Mr	.	Eglett's	.
一个	瓶子	的	这	和平	的	亚眠	香贝丹	一	先生	.	-	.

一瓶埃格莱特先生的“亚眠和平香贝丹”葡萄酒。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

You	understand	.
你	理解	.

你明白。

['mɪsɪz] . ['meɪpəlz] [wɪl] [pæk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒʌdʒ] .

Mrs	.	Maples	will	pack	a	basket	for	the	journey	;	she	will	judge	.
太太	.	枫树	将要	盒	一个	篮子	为了	这	旅行	;	她	将要	法官	.

梅普尔斯太太将为旅程准备一个篮子；她将做出评判。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [bɔːr'doʊ] .

Add	a	bottle	of	the	Waterloo	Bordeaux	.
添加	一个	瓶子	的	这	滑铁卢	波尔多	.

再加一瓶滑铁卢波尔多葡萄酒。

[weɪt] : [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . - [sɪ'gɑːrz] .

Wait	:	a	dozen	of	Mr	.	Eglett's	cigars	.
等待	:	一个	打	的	先生	.	-	雪茄	.

等等：一打埃格利特先生的雪茄。

[brɪsk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]['ɔːrdərz] .

Brisk	with	all	the	orders	.
轻快	和	全部	这	订单	.

迅速完成所有订单。

[goʊ] . -

Go	.	'
去	.	-

去。'

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['weɪˌbɜːrn] .

She	turned	to	Weyburn	.
她	转向	到	韦伯恩	.

她转向韦伯恩。

- [juː; jʊ] [pæk] [jʊr; jər] [pɔːrt'mæntoʊ] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . -

'	You	pack	your	portmanteau	faster	than	a	servant	will	do	it	.	'
-	你	盒	你的	合成词	快点	比	一个	仆人	将要	做	它	.	-

“你收拾行李箱的速度比仆人还快。”

[hiː; hi][ræn][ʌp] - [sterz] .

He	ran	up	-	stairs	.
他	跑	向上	-	楼梯	.

他跑上楼去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪ] [tuː; tə] ['welkəm] [ænd; ənd] [ɪn'spɪrɪt] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] ,

She	was	beside	the	tray	to	welcome	and	inspirit	his	eating	,
她	曾是	旁	这	托盘	到	欢迎	和	精神	他的	吃	,

她站在餐盘旁，迎接他并鼓励他用餐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['bɪzi] ['bʌtlɚz] ['duːti][ɪn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [waɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	she	performed	the	busy	butler's	duty	in	pouring	out	wine	for	him	.
和	她	执行	这	忙碌的	管家	责任	在	浇注	出去	葡萄酒	为了	他	.

她履行了忙碌的管家职责，为他斟酒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [toʊnd] [oʊld] ['bɜːrgəndi] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts] [bɜːrθ] ,

It	was	a	toned	old	Burgundy	,	happy	in	the	year	of	its	birth	,
它	曾是	一个	色调	老的	勃艮第	,	快乐的	在	这	年	的	它是	出生	,

那是一款醇厚的老勃艮第葡萄酒，产于它诞生的那个年份。

[ðə; ði]['grændəst][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə][roʊl][ðə; ði]['gæmb(ə)l] - [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] -

the	grandest	of	instruments	to	roll	the	gambol	-	march	of	the	Dionysiaca
这	最宏伟	的	仪器	到	卷	这	嬉戏	-	行进	的	这	-

[θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] [freɪm] [ænd; ənd] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] .

through	the	blood	of	this	frame	and	sound	it	to	the	spirit	.
通过	这	血	的	这	框架	和	声音	它	到	这	精神	.

最宏伟的乐器，将狄俄尼索斯的嬉戏进行曲带入这具躯体的血液，并将其传颂给灵魂。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

She	spoke	no	word	of	his	cause	for	departure	.
她	辐	不	单词	的	他的	原因	为了	离开	.

她没有提及他离开的原因。

[hiː; hi][dræŋk] ,

He	drank	,
他	喝	,

他喝了酒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [wʌt] [ɜːrθ] [kæn; kən][duː][tuː; tə] [tʃɪr] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['strɪkən] ['tʃɪldrən]

and	he	felt	what	earth	can	do	to	cheer	one	of	her	stricken	children
和	他	毛毡	什么	地球	能	做	到	欢呼	一	的	她	受打击的	孩子们

[ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dred] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	strengthen	the	beat	of	a	heart	with	a	dread	like	a	shot	in	it	.
和	加强	这	打	的	一个	心	和	一个	恐惧	喜欢	一个	射击	在	它	.

他感受到了大地的力量，它能给身处困境的孩子带来慰藉，也能让一颗恐惧如枪响的心重新跳动起来。

[ʃiː; ʃi] , [waɪl] [hiː; hi] [fluː] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

She	,	while	he	flew	supporting	the	body	of	his	most	beloved	to	the	sun	of
她	,	尽管	他	飞翔	支持	这	身体	的	他的	最多	心爱	到	这	太阳	的

她，而他则抱着他最爱的人的遗体飞向太阳。

[laɪf] [ɪn] [braitə] [hoʊp] , ['rekənd] [ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

Life	in	brighter	hope	,	reckoned	the	stages	of	his	journey	.
生活	在	更亮	希望	,	估计	这	阶段	的	他的	旅行	.

他的人生旅程充满了对美好未来的希望。

- ['liːmən] [æt; ət] ['laʊtən] [wɪl] [poʊst][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] - .

'	Leeman	at	Loughton	will	post	you	through	the	night	to	Mersley	.
-	利曼	在	劳顿	将要	邮政	你	通过	这	夜晚	到	-	.

“劳顿的利曼会连夜把你寄到默斯利。”

['wer'evər] [juː; jʊ][beɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [oʊlmɝ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

Wherever	you	bait	,	it	is	made	known	that	you	come	from	Olmer	,	and	are
无论	你	饵	,	它	是	制成	已知	那	你	来	从	奥尔默	,	和	是

[wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .

one	of	us	.
一	的	我们	.

无论你在哪里作饵，都会让大家知道你来自奥尔默，而且是我们中的一员。

[ðæt] ['paːsiz][juː; jʊ][ɑːn][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] .

That	passes	you	on	up	to	London	.
那	通过	你	在	向上	到	伦敦	.

这样你就可以直接去伦敦了。

[wer] [kæn; kən][lɔːrd]['ɔːrmɑːnt][biː; bi][naʊ] ? -

Where	can	Lord	Ormont	be	now	?	'
在哪里	能	主	奥蒙特	是	现在	?	-

奥蒙特勋爵现在身在何处?

- [ɪn]['pærɪs] . -

'	In	Paris	.	'
-	在	巴黎	.	-

“在巴黎。”

- [stɪl] [ɪn]['pærɪs] ?
' Still in Paris ?
- 仍然 在 巴黎 ?

“还在巴黎吗？”

[hiː; hi] [liːvz] [hɜːr; hər] .
He leaves her .
他 树叶 她 .

他离开了她。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wel] [tuː; tə][send] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .
She did well to send as she did .
她 做过 出色地 到 发送 作为 她 做过 .

她这样做是对的。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['poʊstɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] . -
You will not pay for the posting along the road . '
你 将要 不是 支付 为了 这 发帖 沿着 这 路 . -

你无需支付沿路张贴告示的费用。

- [aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ'self] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] - [pɜːrs] , - ['weɪˌbɜːrn] [sed] ; [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ,
' I will pay for myself — I have a ' purse , ' Weyburn said ; and continued ,
- 我 将要 支付 为了 我 — 我 有 一个 - 钱包 , - 韦伯恩 说 ; 和 持续 ,

“我会自己付钱——我有钱，”韦伯恩说；然后继续说道，

- [oʊ] , [maɪ]['leɪdi] ; [ðer; ðər][ɪz]['mɪstər] . ['hæmptən] - ['iːvi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] : [aɪ] ['prɑːmɪst]
' Oh , my lady ; there is Mr . Hampton - Evey to - morrow morning : I promised
- 哦 , 我的 女士 ; 那里 是 先生 . 汉普顿 - 伊芙 到 - 明天 早晨 : 我 承诺
[tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] . -
to stand by him . '
到 站立 经过 他 . -

“哦，夫人，明天早上汉普顿-伊维先生要来：我答应过要支持他。”

- [aɪl] [ɪk'spleɪn] , - [sed] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] .
' I'll explain , ' said Lady Charlotte .
- 患病的 解释 , - 说 女士 夏洛特 .

“我会解释的，”夏洛特夫人说。

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [mɪs] [juː; jʊ] .
' He shall not miss you .
- 他 将 不是 错过 你 .

他不会想念你的。

[ɪf] [hiː; hi] [strɪps] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]
If he strips the parson and comes as a man and a servant of the
如果 他 条状物 这 牧师 和 来 作为 一个 男人 和 一个 仆人 的 这
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

如果他脱去牧师的装束，装扮成一个普通人，一个穷人的仆人，

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
he has nothing to fear .
他 有 没有什么 到 害怕 .

他没什么好怕的。

[juːv] [dʌn] ?
You've done ?
你已经 完毕 ?

你已经做完了吗?

[ðə; ði] [naɪt] [brˈfɔːr] [maɪ] [ˈbrʌðər] - [fɜːrst][ˈduːəl][aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈsʌpər]

The	night	before	my	brother	Rowsley's	first	duel	I	sat	with	him	at	supper
这	夜晚	前	我的	兄弟	-	第一的	决斗	我	卫星	和	他	在	晚餐

[ænd; ənd] [pɔːd] [hɪz; ɪz] [waɪn] [aʊt] ,

and	poured	his	wine	out	,
和	倾倒	他的	葡萄酒	出去	,

在我哥哥罗利第一次决斗的前一天晚上，我和他一起吃晚饭，我把他的酒倒掉了。

[ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] , [ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	knew	what	was	going	to	happen	,	didn't	say	a	word	.
和	知道	什么	曾是	去	到	发生	,	没有	说	一个	单词	.

他知道将会发生什么，却一句话也没说。

[noʊ][juːz][ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfiːlɪŋz] .

No	use	in	talking	about	feelings	.
不	使用	在	说	关于	情怀	.

谈论感受毫无用处。

[bɪˈsaɪdz] , [deθ] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

Besides	,	death	is	only	the	other	side	of	the	ditch	,
除了	,	死亡	是	仅有的	这	其他	边	的	这	沟	,

此外，死亡不过是沟渠的另一边而已。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][mʌst; məst][goʊ] [ˈfɔːrmoʊst] .

and	one	or	other	of	us	must	go	foremost	.
和	一	或者	其他	的	我们	必须	去	首先	.

我们之中必须有一个人走在最前面。

[naʊ] [ðen] , [gʊd] - [baɪ] .

Now	then	,	good	-	bye	.
现在	然后	,	好的	-	再见	.

那么，再见。

[ɛmpsənz] [ˈweɪtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Empson's	waiting	by	this	time	.
埃姆森	等待	经过	这	时间	.

此时，埃姆普森正在等待。

[ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ˈliːoʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði][ɪksˈkjuːziz][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

Mr	.	Eglett	and	Leo	shall	hear	the	excuses	from	me	.
先生	.	-	和	狮子座	将	听到	这	借口	从	我	.

我会向埃格利特先生和利奥解释原因。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt] , [waɪl] [aɪ] [kaʊnt] [ten] . -

Think	of	anything	you	may	want	,	while	I	count	ten	.	'
思考	的	任何事物	你	可能	想	,	尽管	我	数数	十	.	-

在我数到十的时候，你想任何你想要的东西。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][hænd] .

She	held	his	hand	.
她	握住	他的	手	.

她握住了他的手。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈɔːrmɑːnt] ,

He	wanted	her	to	be	friendly	to	Lady	Ormont	,
他	通缉	她	到	是	友好的	到	女士	奥蒙特	,

他希望她能友好地对待奥蒙特夫人。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][veks][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [tʌtʃt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ]

but	could	not	vex	her	at	the	last	moment	,	touched	as	he	was	by
但	可以	不是	烦恼	她	在	这	最后的	片刻	,	感动	作为	他	曾是	经过

[hɜːr; hər]['præktɪk(ə)l] ['kaɪndnəs] .

her	practical	kindness	.
她	实际的	仁慈	.

但到了最后一刻，他还是没能惹恼她，因为他被她务实的善意所感动。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

She	pressed	his	hand	and	let	it	go	.
她	按下	他的	手	和	让	它	去	.

她握住他的手，然后松开了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[oʊld] ['lʌvəz] [nuː] [frendz]

OLD	LOVERS	NEW	FRIENDS
老的	恋人	新的	朋友们

旧情人，新朋友

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] - ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [hɪlz] ['oʊvər] ['lʌndən] .

The	cottage	inhabited	by	Weyburn's	mother	was	on	the	southern	hills	over	London	.
这	小屋	有人居住的	经过	-	母亲	曾是	在	这	南部	丘陵	超过	伦敦	.

韦伯恩母亲居住的小屋位于伦敦南部的山丘上。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

He	reached	it	late	in	the	afternoon	.
他	达到	它	晚的	在	这	下午	.

他下午晚些时候才到达那里。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [oʊld]['sɜːrvənt] , ['mɑːrθə] , [spaɪd][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]

His	mother's	old	servant	,	Martha	,	spied	the	roadway	at	the	gate	of	the	small
他的	母亲的	老的	仆人	,	玛莎	,	间谍	这	道路	在	这	门	的	这	小的

[skwer] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] .

square	of	garden	.
正方形	的	花园	.

他母亲的老仆人玛莎从花园小广场的门口望向公路。

[hɜːr; hər] ['stedi] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] ['welkəm] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

Her	steady	look	without	welcome	told	him	the	scene	he	would	meet	beyond	the
她	稳定的	看	没有	欢迎	讲述	他	这	场景	他	会	见面	超过	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

她那平静而冷漠的眼神，让他明白了门后将要看到的景象。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	was	the	dead	in	her	eyes	.
和	曾是	这	死的	在	她	眼睛	.

在她眼中，他已是死人。

[hiː; hi] [drɑːpt] [frʌm; frəm][noʊ] [haɪt] ; [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] .

He	dropped	from	no	height	;	he	stood	on	a	level	with	the	blow	.
他	掉落	从	不	高度	;	他	站立	在	一个	等级	和	这	吹	.

他并非从高处坠落；他只是与撞击点齐平。

[hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][hæd; həd] ['loʊɚd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

His	apprehensions	on	the	road	had	lowered	him	to	meet	it	.
他的	担忧	在	这	路	有	降低	他	到	见面	它	.

路上的种种担忧让他屈服于恐惧。

- [tuː] [leɪt] , ['mɑːrθə] ? -
' Too late , Martha ? '
- 也 晚的 , 玛莎 ? -

“太迟了，玛莎？”

- [ʃiːz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [maɪ] [dɪr] . -
' She's in heaven , my dear . '
- 她是 在 天堂 , 我的 亲爱的 . -

“她去了天堂，亲爱的。”

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ə'loʊn] ? -
' She is lying alone ? '
- 她 是 说谎 独自的 ? -

她独自一人躺着吗?

- [ðə; ði] ['lʌndən] ['dɑːktər] [left] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bæk] .
' The London doctor left half an hour back .
- 这 伦敦 医生 左边 一半 一个 小时 后退 .

伦敦的医生半小时前就离开了。

[ʃiːz] [gɔːn] .
She's gone .
她是 已消失 .

她走了。

[slɪpt] , [ænd; ənd] [fel] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .
Slipped , and fell , coming from her room , all the way down .
滑倒了 , 和 跌倒 , 未来 从 她 房间 , 全部 这 方式 向下 .

她从房间里出来，一路滑倒摔了下来。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər] [greɪs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [sʌn] .
She prayed for grace to see her son .
她 祈祷 为了 优雅 到 看 她 儿子 .

她祈求上苍让她能见到儿子。

[ʃiː; ʃi] - [əl] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [biː; bi] [ʃʊr] .
She ' ll watch over him , be sure .
她 - 二 手表 超过 他 , 是 当然 .

她一定会照顾他的。

[juː; jʊ] - [əl] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [loʊn] [ænd; ənd] [koʊld] .
You ' ll not find it lone and cold .
你 - 二 不是 寻找 它 孤独 和 寒冷的 .

你不会发现这里孤寂寒冷。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [sɪts] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] — ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] , [ðeɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['leɪdi] .
A lady sits with it — Lady Ormont , they call her — a very kind lady .
一个 女士 坐着 和 它 — 女士 奥蒙特 , 他们 称呼 她 — 一个 非常 种类 女士 .

一位女士坐在旁边——人们称她为奥蒙特夫人——一位非常和蔼的女士。

[maɪ] ['mɪstrəs] [laɪkt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
My mistress liked her voice .
我的 情妇 喜欢 她 嗓音 .

我的女主人喜欢她的声音。

['evər] [sɪns] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] , [ʌp] [tuː; tə] [ten] [æt; ət] [naɪt] ;
Ever since news of the accident , up to ten at night ;
曾经 自从 消息 的 这 事故 , 向上 到 十 在 夜晚 ;

自从事故发生的消息传出后，晚上一直持续到十点；

[ænd; ənd] ['nevər] [iːts] [ɔːr] [drɪŋks] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr] ['taɪni][bɪt][ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər]

and	never	eats	or	drinks	more	than	a	poor	tiny	bit	of	bread	-	and	-	butter
和	绝不	吃	或者	饮料	更多的	比	一个	贫穷的	微小的	少量	的	面包	-	和	-	黄油

, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːkʌp] . -

,	with	a	teacup	.	'
,	和	一个	茶碗	.	-

他吃喝的东西从来不多，最多也就是一小块涂了黄油的面包，配上一杯茶。

- ['weɪˌbɜːrn] [went] [ʌp] - [sterz] .

'	Weyburn	went	up	-	stairs	.
-	韦伯恩	去	向上	-	楼梯	.

韦伯恩上楼了。

[əˈmɪntə] [sæt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] .

Aminta	sat	close	to	the	bedside	in	a	darkened	room	.
阿明塔	卫星	关闭	到	这	床头	在	一个	变暗	房间	.

阿明塔坐在昏暗房间里的床边。

[ðeɪ] ['griːtɪd] ['saɪləntli] .

They	greeted	silently	.
他们	问候	默默	.

他们默默地打了个招呼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [floʊn] ;

He	saw	the	white	shell	of	the	life	that	had	flown	;
他	锯	这	白色的	壳	的	这	生活	那	有	飞行	;

他看到了逝去生命的白色躯壳;

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nelt] , [klɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	took	his	mother's	hand	and	kissed	it	,	and	knelt	,	clasping	it	.
他	采取	他的	母亲的	手	和	亲吻	它	,	和	跪下	,	紧握	它	.

他握住母亲的手，亲吻了一下，然后跪下，紧紧地握住它。

[fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz] [prer] [kept] [əˈmɪntə] ['siːtɪd] .

Fear	of	disturbing	his	prayer	kept	Aminta	seated	.
害怕	的	令人不安	他的	祷告	保留	阿明塔	坐着	.

阿明塔害怕打扰他的祈祷，所以一直坐着。

[deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Death	was	a	stranger	to	him	.
死亡	曾是	一个	陌生人	到	他	.

死亡对他来说很陌生。

[ðə; ði] [stɪl] [wɔːrm] , [hæf] - [koʊld] ,

The	still	warm	,	half	-	cold	,
这	仍然	温暖的	,	一半	-	寒冷的	,

仍然温暖，半冷，

['nɜːrvləs] [hænd] [smoʊt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði] [prer] [fɔːr; fər]

nerveless	hand	smote	the	fact	of	things	as	they	were	through	the	prayer	for
无神经	手	猛击	这	事实	的	事物	作为	他们	是	通过	这	祷告	为了

[θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

things	as	we	would	have	them	.
事物	作为	我们	会	有	他们	.

无情的手通过祈祷，将事物的本来面目击碎，祈求事物如我们所愿。

[ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [laɪt] [hiː; hi][hæd; həd] .

The	vitality	of	his	prayer	was	the	sole	light	he	had	.
这	活力	的	他的	祷告	曾是	这	唯一	光	他	有	.

他祈祷的活力是他唯一的光明。

[ˌaɪ ˈtiː] [druː] [səˈsteɪnmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,

It	drew	sustainment	from	the	dead	hand	in	his	grasp	,
它	画	维持	从	这	死的	手	在	他的	抓牢	,

它从他紧握的死手中汲取养分。

[ænd; ənd] [ˈkaʊərd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈkleɪmɪŋ] [ɔːl][wiː; wi] [tʌtʃ] .

and	cowered	down	to	the	earth	claiming	all	we	touch	.
和	畏缩	向下	到	这	地球	声称	全部	我们	触碰	.

它们蜷缩在地上，吞噬着我们所触及的一切。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] [ˌspɪrɪtʃuˈæləti] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ;

He	tried	to	summon	vision	of	a	soaring	spirituality	;	he	could	not	;
他	尝试	到	召唤	想象	的	一个	翱翔	灵性	;	他	可以	不是	;

他试图唤起一种崇高的精神境界，但他做不到。

[hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈstrɪkən] .

his	understanding	and	senses	were	too	stricken	.
他的	理解	和	感官	是	也	受打击的	.

他的理解力和感官都受到了极大的损害。

[hiː; hi] [preɪd] [ɑːn] .

He	prayed	on	.
他	祈祷	在	.

他继续祈祷。

[hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfaʊnt(ə)n] , [nɑːt][ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

His	prayer	was	as	a	little	fountain	,	not	rising	high	out	of	earth	,
他的	祷告	曾是	作为	一个	小的	喷泉	,	不是	上升	高的	出去	的	地球	,

他的祷告如同涓涓细流，并非高高涌出地底。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [deθ] ; [bʌt; bət][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][frʌm; frəm] [deθ] ,

and	in	the	clutch	of	death	;	but	its	being	it	had	from	death	,
和	在	这	离合器	的	死亡	;	但	它是	存在	它	有	从	死亡	,

在死亡的掌控之中；但它却从死亡中获得了新生。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [fuːd] .

his	love	gave	it	food	.
他的	爱	给予	它	食物	.

他的爱给了它养分。

[prer] [ɪz] [ˈpaʊər] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [θəːsts] .

Prayer	is	power	within	us	to	communicate	with	the	desired	beyond	our	thirsts	.
祷告	是	力量	之内	我们	到	交流	和	这	想要的	超过	我们的	口渴	.

祈祷是我们内在的力量，使我们能够与超越欲望的渴望进行沟通。

[ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [gʊd] [ˈmʌðər] [gɔːn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv]

The	goodness	of	the	dear	good	mother	gone	was	in	him	for	assurance	of
这	善良	的	这	亲爱的	好的	母亲	已消失	曾是	在	他	为了	保证	的

[ə; eɪ] [brest] [ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] ,

a	breast	of	goodness	to	receive	her	,
一个	胸部	的	善良	到	收到	她	,

他心中怀着已故慈母的善良，确信自己会以慈悲之心接纳她。

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈsiːkrət] [meɪ] [biː; bi] .

whatever	the	nature	of	the	eternal	secret	may	be	.
任何	这	自然	的	这	永恒	秘密	可能	是	.

无论永恒的秘密本质是什么。

[ðə; ði] [gʊd] [laɪf] [gɔːn] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ɪn][ðə; ði][maɪnd] ;

The	good	life	gone	lives	on	in	the	mind	;
这	好的	生活	已消失	生活	在	在	这	头脑	;

逝去的美好生活将永远留在人们的记忆中；

[ðə; ði][bæd][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] ['læstɪŋ] ,

the	bad	has	but	a	life	in	the	body	,	and	that	not	lasting	,
这	坏的	有	但	一个	生活	在	这	身体	,	和	那	不是	持久	,

邪恶只在体内短暂存在，而且不会持久。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz] , [dɪs'prɛdz] , [ˌaɪ 'tiː][wəːmz, vɔːrms] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['periʃiz] .

—	it	extends	,	dispreads	,	it	worms	away	,	it	perishes	.
一	它	扩展	,	传播	,	它	蠕虫	离开	,	它	死亡	.

它会蔓延、扩散、侵蚀、最终消亡。

[niːd] [wiː; wi] [mɔːr] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði][maɪnd] [pər'siːv] [θruː] [əb'strʌktɪv] [fleʃ] [ðə; ði][gɑːd] [huː]

Need	we	more	to	bid	the	mind	perceive	through	obstructive	flesh	the	God	who
需要	我们	更多的	到	出价	这	头脑	感知	通过	阻塞	肉	这	上帝	WHO

[reɪn] ,

reigns	,
统治	,

我们还需要更多理由来引导心灵透过肉体的阻碍感知那位掌管一切的上帝吗?

[ə; eɪ]['dev(ə)l] ['væŋkwɪʃt] ?

a	devil	vanquished	?
一个	魔鬼	战败者	?

恶魔被击败了吗?

[biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pjʊr] [maɪnd][wiː; wi][set][tuː; tə] [pər'siːv] .

Be	certain	that	it	is	the	pure	mind	we	set	to	perceive	.
是	肯定	那	它	是	这	纯的	头脑	我们	放	到	感知	.

务必确保我们以纯净的心灵去感知。

[ðə; ði][gɑːd] [di'səːnd] [ɪn] [θɔːt] [ɪz] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

The	God	discerned	in	thought	is	another	than	he	of	the	senses	.
这	上帝	辨别	在	想法	是	其他	比	他	的	这	感官	.

思想中所领悟的神与感官中所领悟的神是不同的。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [prer] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faʊnt(ə)n] .

And	let	the	prayer	be	as	a	little	fountain	.
和	让	这	祷告	是	作为	一个	小的	喷泉	.

愿祷告如涓涓细流。

['raɪzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [spaʊt] , [frʌm; frəm] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɪ'loʊ] ,

Rising	on	a	spout	,	from	dread	of	the	hollow	below	,
崛起	在	一个	喷口	,	从	恐惧	的	这	空洞的	以下	,

由于害怕下方的深渊，它从水柱中升起。

[ðə; ði] [prer] [meɪ] [biː; bi] [prə'lɔːŋd] [ɪn][wɜːrdz] [bɪ'getɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [pʌls] [ʌv; əv]

the	prayer	may	be	prolonged	in	words	begetting	words	,	and	have	a	pulse	of
这	祷告	可能	是	延长	在	字	生育	字	,	和	有	一个	脉冲	的

['fɜːrvər] :

fervour	:
热情	:

祷告可以冗长而连绵不断，充满热情:

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['fɔːlən]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][dʒet] .

the	spirit	of	it	has	fallen	after	the	first	jet	.
这	精神	的	它	有	倒下	后	这	第一的	喷射	.

它的精神在第一架喷气式飞机之后就消逝了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəs] ['enərdʒi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kreɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ][laɪf][ɪn]['aʊər; ɑːr][soʊlz] .

That	is	the	delirious	energy	of	our	craving	,	which	has	no	life	in	our	souls	.
那	是	这	谵妄	活力	的	我们的	渴望	,	哪个	有	不	生活	在	我们的	灵魂	.

那是我们欲望的狂喜能量，它在我们的灵魂深处毫无生命力。

[wiː; wi][duː][nɑːt][get][tuː; tə]['eni]['hev(ə)n][baɪ] [ri'naunsɪŋ] [ðə; ði]['mʌðər][wiː; wi] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ;

We	do	not	get	to	any	heaven	by	renouncing	the	Mother	we	spring	from	;
我们	做	不是	得到	到	任何	天堂	经过	放弃	这	母亲	我们	春天	从	;

我们背弃我们所来自的母亲，是无法升入天堂的；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]['siːkrət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'fɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

and	when	there	is	an	eternal	secret	for	us	,	it	is	befit	to	believe	that
和	什么时候	那里	是	一个	永恒	秘密	为了	我们	,	它	是	合适	到	相信	那

[ɜːrθ] [noʊz] ,

Earth	knows	,
地球	知道	,

当存在一个永恒的秘密等待我们去发现时，我们有理由相信地球也知晓这一切。

[tuː; tə] [kiːp] [nɪr] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst] [ˌæspɜ'eɪʃənz] .

to	keep	near	her	,	even	in	our	utmost	aspirations	.
到	保持	靠近	她	,	甚至	在	我们的	极致	抱负	.

即使在我们最崇高的愿望中，也要与她保持亲近。

['weɪˌbɜːrn] [stɪl] [nelt] .

Weyburn	still	knelt	.
韦伯恩	仍然	跪下	.

韦伯恩仍然跪着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [ækt][baɪ][ðə; ði]

He	was	warned	to	quit	the	formal	posture	of	an	exhausted	act	by	the
他	曾是	警告	到	辞职	这	正式的	姿势	的	一个	筋疲力尽的	行为	经过	这

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他被警告要放弃那种疲惫不堪的正式姿态，这种想法

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɪn]

that	he	had	come	to	reflect	upon	how	he	might	be	useful	to	his	boys	in
那	他	有	来	到	反映	之上	如何	他	可能	是	有用	到	他的	男孩们	在

[ə; eɪ] [laɪk] [kə'læməti] .

a	like	calamity	.
一个	喜欢	灾害	.

他开始思考，如果遇到类似的灾难，他该如何帮助他的孩子们。

['hævɪŋ] ['rɪzn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] ,

Having	risen	,	he	became	aware	,
拥有	升起	,	他	成为	意识到的	,

起身之后，他意识到：

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['niːlɪŋ] - [hænd][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

that	for	some	time	of	his	kneeling	Aminta's	hand	had	been	on	his	head	,
那	为了	一些	时间	的	他的	跪着	-	手	有	到过	在	他的	头	,

在他跪着的这段时间里，阿明塔的手一直放在他的头上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

and	they	had	raised	their	souls	in	unison	.
和	他们	有	提高	他们的	灵魂	在	齐声	.

他们的灵魂齐声升华。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [soʊlz] [lɪŋk] .

It	was	a	soul's	link	.
它	曾是	一个	灵魂的	关联	.

这是灵魂的纽带。

[ðeɪ] [geɪzd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm] , [ræpt] [fitʃər] .

They	gazed	together	on	the	calm	,	rapt	features	.
他们	凝视	一起	在	这	冷静的	,	欣喜若狂	特征	.

他们一同凝视着那平静而专注的面容。

[ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
They passed from the room .
他们 通过了 从 这 房间 .

他们离开了房间。

- [aɪ]['kænɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' I cannot thank you , ' he said .
- 我 不能 感谢 你 , - 他 说 .

“我无法用言语表达我的感激之情，”他说。

- [oʊ][noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['grætɪtuːd] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' Oh no ; I have the reason for gratitude , ' said she .
- 哦 不 ; 我 有 这 原因 为了 感激 , - 说 她 .

“哦，不；我有理由心存感激，”她说。

- [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
' I have learnt to know and love her ,
- 我 有 学会了 到 知道 和 爱 她 ,

“我已经学会了了解她，也爱上了她。”

[ænd; ənd][hoʊp][aɪ] [meɪ] ['ɪmɪteɪt] [wen] [maɪ][taɪm][ɪz] [nɪr] . -
and hope I may imitate when my time is near . '
和 希望 我 可能 模拟 什么时候 我的 时间 是 靠近 . -

希望我临终之时也能效仿。

" [ʃiː; ʃi] ... . .
" She ... . .
" 她 ... . .

“她.....

[æt; ət][ðə; ði][læst] ? -
at the last ? '
在 这 最后的 ? -

最后?

- ['piːsfəli] ; [noʊ][peɪn] .
' Peacefully ; no pain .
- 和平地 ; 不 疼痛 .

“平静地；没有痛苦。”

[ðə; ði] [breθ] [hæd; həd][nɑːt][left][hɜːr; hər] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] . -
The breath had not left her very long before you came . '
这 气息 有 不是 左边 她 非常 长的 前 你 来了 . -

你来之前，她还没喘多久气。

- [aɪ] [sed] [aɪ]['kænɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] —
' I said I cannot ; but I must —
- 我 说 我 不能 ; 但 我 必须 —

我说我不能；但我必须——

- [duː][nɑːt] . -
' Do not . '
- 做 不是 . -

'不要。'

- [nɑːt][ɪn] [spiːtʃ] , [ðen] . -
' Not in speech , then . '
- 不是 在 演讲 , 然后 . -

“那就不是在言语上。”

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['teɪstfl] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [bɪ'loʊ] ,
They went into the tasteful little sitting - room below ,
他们 去 进入 这 有品味的 小的 坐着 - 房间 以下 ,

他们走进了楼下雅致的小客厅，

[wer] [ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [lɔːs] .

where	the	stillness	closed	upon	them	as	a	consciousness	of	loss	.
在哪里	这	寂静	关闭	之上	他们	作为	一个	意识	的	损失	.

寂静笼罩着他们，让他们意识到失去的痛苦。

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmfətɪd] [hɜːr; hər] [iːtʃ] [deɪ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	have	comforted	her	each	day	,	'	he	said	.
-	你	有	安慰	她	每个	天	, -		他	说	.

“你每天都在安慰她，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][wʌn] ['hæpinəs] . -

'	It	has	been	my	one	happiness	.	'
-	它	有	到过	我的	一	幸福	. -	

“这是我唯一的快乐。”

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['betər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] . -

'	I	could	not	wish	for	better	than	for	her	to	have	known	you	.	'
-	我	可以	不是	希望	为了	更好的	比	为了	她	到	有	已知	你	.	-

“我最希望的就是她能认识你。”

- [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

'	Say	that	for	me	.
-	说	那	为了	我	.

请你替我说出来。

[aɪ][hæv; həv] [geɪnd] .

I	have	gained	.
我	有	获得	.

我有所收获。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

She	left	her	last	words	for	you	with	me	.
她	左边	她	最后的	字	为了	你	和	我	.

她把临终遗言留给了我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lʌv] , [lʌv] . . .

They	were	love	,	love	.	.	.
他们	是	爱	,	爱	.	.	.

他们之间是爱，爱……

[praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [sʌn] : [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [θɔːt] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

pride	in	her	son	:	thanks	to	God	for	having	been	thought	worthy	to	give	him
自豪	在	她	儿子	:	谢谢	到	上帝	为了	拥有	到过	想法	值得	到	给	他

[bɜːrθ] . -

birth	.	'
出生	.	-

她为儿子感到骄傲：“感谢上帝让她有幸生下他。”

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] . -

'	She	was	one	of	the	noble	women	of	earth	.	'
-	她	曾是	一	的	这	高贵	女性	的	地球	.	-

“她是世间最贤良淑德的女性之一。”

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] .

'	She	was	your	mother	.
-	她	曾是	你的	母亲	.

她是你的母亲。

[let] [ˌem 'iː][nɑːt] [spiːk] ['eni] [mɔːr] .

Let	me	not	speak	any	more	.
让	我	不是	说话	任何	更多的	.

我不说话了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [goʊ] .
I think I will now go .
我 思考 我 将要 现在 去 .

我想我该走了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rerli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] — -
I am rarely given to these — '
我 是 很少 给定 到 这些 — -

我很少会这样——

[ðə; ði][bɪg][drɑːps][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] .
The big drops were falling .
这 大的 滴 是 坠落 .

大雨滴落下来了。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ɔːrdərd] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] ? -
' You have not ordered your carriage ? '
- 你 有 不是 订购 你的 运输 ? -

“您还没有预订马车吗？”

- [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [hɪr] .
' It brings me here . '
- 它 带来 我 这里 . -

“它把我带到了这里。”

[aɪ][faɪnd][maɪ] [weɪ] [hoʊm] . -
I find my way home . '
我 寻找 我的 方式 家 . -

我找到了回家的路。

- [ə'loʊn] ? -
' Alone ? '
- 独自的 ? -

'独自的？ '

- [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] . -
' I like the independence . '
- 我 喜欢 这 独立 . -

“我喜欢这种独立性。”

- [æt; ət] [naɪt] , [tuː] ! -
' At night , too ! '
- 在 夜晚 , 也 ! -

“晚上也是！”

- ['nʌθɪŋ] [hɑːmd] [ˌem 'iː] .
' Nothing harmed me .
- 没有什么 受到伤害 我 .

我没有受到任何伤害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第三卷(Lord Ormont and His Aminta — Volume 3)

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪlaɪt] .
Now it is daylight .
现在 它 是 日光 .

现在天亮了。

[ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm] [haɪ] [brent] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
A letter arrived for you from High Brent this morning .
一个 信 到达的 为了 你 从 高的 布伦特 这 早晨 .

今天早上您收到了一封来自海布伦特的信。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I forgot to bring it .
我 忘了 到 带来 它 .

我忘了带。

['jestərdeɪ] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pjuːp(ə)lz] [kɔːld] [hɪr] .
Yesterday two of your pupils called here .
昨天 二 的 你的 学生 称为 这里 .

昨天你们学校有两位学生来过这里。

['mɑːrθə] [sɔː] [ðem; ðəm] . -
Martha saw them . '
玛莎 锯 他们 . -

玛莎看见了他们。

[hɜːr; hər] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] [fə'mɪliərli] [meltid] [hɪm; ɪm] .
Her naming of the old servant familiarly melted him .
她 命名 的 这 老的 仆人 熟悉地 融化 他 .

她亲切地称呼老仆人的名字，这让他感到无比温暖。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [preɪz] [ɔːr] [θæŋks] . -
' You will not bear to hear praise or thanks . '
- 你 将要 不是 熊 到 听到 称赞 或者 谢谢 . -

你听不得赞扬或感谢。

- [ɪf] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ðem; ðəm] .
' If I deserved them .
- 如果 我 应得的 他们 .

“如果我配得上它们的话。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bʌkstən] ; [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
I should like you to call on Dr . Buxton ; he will tell you more than
[wiː; wi][kæn; kən] .
we can .
我们 能 .

我希望你们去拜访一下巴克斯顿医生；他会告诉你们比我们更多的信息。

[hiː; hi] [droʊv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [sent] [juː; jʊ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['dɑːktɚz]
He drove with me the first day , after I had sent you the local doctor's
[rɪ'pɔːrt] .
report .
报告 .

在我把当地医生的报告发给你之后，第一天他就和我一起开车去了。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] . -

I	had	it	from	the	messenger	,	his	assistant	.	'
我	有	它	从	这	信使	,	他的	助手	.	-

我是从送信人，也就是他的助手那里得到的。

['weɪˌbɜːrn] [nuː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bʌkstənz] [ə'dres] .

Weyburn	knew	Dr	.	Buxton's	address	.
韦伯恩	知道	博士	.	巴克斯顿的	地址	.

韦伯恩知道巴克斯顿博士的地址。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] ['nɜːrɪʃmənt] ; ['ventʃərd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn]

He	begged	her	to	stay	and	take	some	nourishment	;	ventured	a	remark	on
他	乞求	她	到	停留	和	拿	一些	营养	;	冒险	一个	评论	在

[hɜːr; hər] ['weɪstɪd] [lʊk] .

her	wasted	look	.
她	浪费	看	.

他恳求她留下来吃点东西；还打趣说她看起来很憔悴。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊr] [fer] [ɪn] ['kɔtɪdʒz] . -

'	It	is	poor	fare	in	cottages	.	'
-	它	是	贫穷的	票价	在	小屋	.	-

“小屋里的伙食很差。”

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] ['betər] [ðæn; ðən] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . -

'	I	have	been	feeding	on	better	than	bread	and	meat	,	'	she	said	.	'
-	我	有	到过	喂养	在	更好的	比	面包	和	肉	,	-	她	说	.	-

“我吃的比面包和肉要好得多，”她说。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['iːtn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [felt] ['æpɪtaɪt] .

I	should	have	eaten	if	I	had	felt	appetite	.
我	应该	有	吃	如果	我	有	毛毡	食欲	.

如果我有食欲，就应该吃点东西。

[maɪ] [lʊks] [wɪl] [rɪ'kʌvər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

My	looks	will	recover	,	such	as	they	are	.
我的	看起来	将要	恢复	,	这样的	作为	他们	是	.

我的容貌会恢复的，不管它现在是什么样子。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

I	hope	I	have	grown	out	of	them	;
我	希望	我	有	生长	出去	的	他们	;

我希望我已经不再有这些想法了；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

they	are	a	large	part	of	the	bondage	of	women	.
他们	是	一个	大的	部分	的	这	束缚	的	女性	.

它们是女性受奴役的重要组成部分。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [seɪf] ['ɪntuː][sʌm; səm] [kən'veɪəns] .

You	would	like	to	see	me	safe	into	some	conveyance	.
你	会	喜欢	到	看	我	安全的	进入	一些	输送	.

你想让我安全上车。

[goʊ] [ʌp] - [sterz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] . -

Go	up	-	stairs	for	a	few	minutes	;	I	will	wait	here	.	'
去	向上	-	楼梯	为了	一个	很少	分钟	;	我	将要	等待	这里	.	-

你上楼去一会儿，我在这儿等你。

[hiː; hi] [əu'beid] [hɜːr; hər] .

He	obeyed	her	.
他	服从	她	.

他听从了她的指示。

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

Passing	from	the	living	to	the	dead	,	from	the	dead	to	the	living	,
通过	从	这	活的	到	这	死的	,	从	这	死的	到	这	活的	,

从生者到死者，从死者到生者，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ju'naɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

they	were	united	in	his	heart	.
他们	是	团结的	在	他的	心	.

他们在他心中永远在一起。

[hɜ:r; hər] ['brevəti] [ʌv; əv] [toʊn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] , [soʊ]['præktɪk(ə)l][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ni:d]

Her	brevity	of	tone	,	and	her	speech	,	so	practical	upon	a	point	of	need
她	简洁	的	语气	,	和	她	演讲	,	所以	实际的	之上	一个	观点	的	需要

,

,

,

她言简意赅，说话务实，总能切中要害。

['ʌndər] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

under	a	crisis	of	distress	,
在下面	一个	危机	的	痛苦	,

在危机和困境中，

[ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:mz] [ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ]

reminded	him	of	Lady	Charlotte	at	the	time	of	the	groom's	arrival	with
提醒	他	的	女士	夏洛特	在	这	时间	的	这	新郎的	到达	和

[hɜ:r; hər] ['letər] .

her	letter	.
她	信	.

这让他想起了夏洛特夫人带着信来迎接新郎时的情景。

[ə'mɪntə] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [draɪv] .

Aminta	was	in	no	hurry	to	drive	.
阿明塔	曾是	在	不	匆忙	到	驾驶	.

阿明塔并不急着开车。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n]

She	liked	walking	and	looking	down	on
她	喜欢	步行	和	寻找	向下	在

她喜欢散步，喜欢俯视着……

['lʌndən] , [ʃi:; ʃi] [sed] .

London	,	she	said	.
伦敦	,	她	说	.

“伦敦，”她说。

- [maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['sku:lmeɪt] , [sə'li:nə] ['kɑ:lɪt] , [kʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] ['wɪtsntaɪd] .

'	My	friend	and	schoolmate	,	Selina	Collett	,	comes	to	me	at	Whitsuntide	.
-	我的	朋友	和	同学	,	塞琳娜	科莱特	,	来	到	我	在	圣灵降临节	.

“我的朋友兼同学塞琳娜·科莱特会在圣灵降临节来找我。”

[wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [temz] , [ə'bʌv] ['mɑ:rloʊ] .

We	have	taken	a	house	on	the	Upper	Thames	,	above	Marlow	.
我们	有	已采取	一个	房子	在	这	上	泰晤士河	,	多于	马洛	.

我们在泰晤士河上游，马洛上游租了一栋房子。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə] [li:v] [jʊr; jər] [bɔɪz] .

You	will	come	and	see	us	,	if	you	can	be	persuaded	to	leave	your	boys	.
你	将要	来	和	看	我们	,	如果	你	能	是	被说服	到	离开	你的	男孩们	.

如果你肯放下你的孩子们，你就会来看我们。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['boʊthaʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [plæŋk][fɔːr; fər]['daɪvərz] .

We	have	a	boathouse	,	and	a	bathing	-	plank	for	divers	.
我们	有	一个	船屋	,	和	一个	洗澡	-	板	为了	潜水员	.

我们有一个船屋，还有一个供潜水员使用的游泳平台。

[ðə; ðiː] [striːm] [ɪz]['kwaɪət][ðer; ðər] [biˈtwiːn] [rɪtʃ] [medəuz] .

The	stream	is	quiet	there	between	rich	meadows	.
这	溪流	是	安静的	那里	之间	富有的	草地	.

溪流在两岸茂盛的草甸间静谧无声。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [floʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [θɔːt] .

It	seems	to	flow	as	if	it	thought	.
它	似乎	到	流动	作为	如果	它	想法	.

它仿佛在思考一般流动着。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [poʊˈetɪkl] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ]['oʊnli][maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

I	am	not	poetical	;	I	tell	you	only	my	impression	.
我	是	不是	诗意的	;	我	告诉	你	仅有的	我的	印象	.

我不擅长写诗，我只是告诉你我的感受。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ] [jɔːrˈself] , [æz; əz] [men] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][biː; bi] . -

You	shall	be	a	great	deal	by	yourself	,	as	men	prefer	to	be	.	'
你	将	是	一个	伟大的	交易	经过	你自己	,	作为	男人	更喜欢	到	是	.	-

你将经常独处，就像男人喜欢的那样。

- [æz; əz] [men] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi] — [aɪ][beg] ! - [sed] [hiː; hi] .

'	As	men	are	forced	to	be	—	I	beg	!	'	said	he	.
-	作为	男人	是	强制	到	是	—	我	求	!	-	说	他	.

“作为被迫的男人——我恳求！”他说。

- [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ɪz] [əˈgenst] [maɪ] ['θɪərɪz] . -

'	Division	is	against	my	theories	.	'
-	分配	是	反对	我的	理论	.	-

“分裂违背了我的理论。”

- [wiː; wi] [maɪt] [help] , [ɪf] [wiː; wi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌn] [əˈnʌðər] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['fænsɪd] .

'	We	might	help	,	if	we	understood	one	another	,	I	have	often	fancied	.
-	我们	可能	帮助	,	如果	我们	理解	一	其他	,	我	有	经常	幻想	.

“如果我们能够互相理解，或许就能互相帮助，”我常常这样想。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['θɪərɪz] .

I	know	something	of	your	theories	.
我	知道	某物	的	你的	理论	.

我了解你的一些理论。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [ɑːn][ðə; ðiː] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [skuːl] [ɪn]

I	should	much	like	to	hear	you	some	day	on	the	scheme	of	the	school	in
我	应该	很多	喜欢	到	听到	你	一些	天	在	这	方案	的	这	学校	在

['swɪtsərlənd] ,

Switzerland	,
瑞士	,

我很想有机会听听你对瑞士那所学校的规划有什么看法。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ðiː] ['skuːlˌmæstərz] [prəˈfeʃ(ə)n] .

and	also	on	the	schoolmaster's	profession	.
和	还	在	这	教师的	职业	.

以及教师这一职业。

[ʃiː; ʃi] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

She	whom	we	have	lost	was	full	of	it	,
她	谁	我们	有	丢失的	曾是	满的	的	它	,

我们失去的那个人充满了这种特质。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['wiːknəs] [wʊd] [pərˈmɪt] .

and	spoke	of	it	to	me	as	much	as	her	weakness	would	permit	.
和	辐	的	它	到	我	作为	很多	作为	她	弱点	会	允许	.

她尽其所能地向我提起这件事，尽管她的身体虚弱不允许。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] . -

The	subject	seemed	to	give	her	strength	.	'
这	主题	似乎	到	给	她	力量	.	-

这个话题似乎给了她力量。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː] , - [sed] ['weɪˌbɜːrn] . -

'	She	has	always	encouraged	me	,	'	said	Weyburn	.	'
-	她	有	总是	鼓励	我	,	-	说	韦伯恩	.	-

“她一直鼓励我，”韦伯恩说。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['æbsənt] .

I	have	lost	her	,	but	I	shall	feel	that	she	is	not	absent	.
我	有	丢失的	她	,	但	我	将	感觉	那	她	是	不是	缺席的	.

我失去了她，但我感觉她从未离开过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'baʊt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] . -

She	had	ideas	of	her	own	about	men	and	women	.	'
她	有	想法	的	她	自己的	关于	男人	和	女性	.	-

她对男人和女人有自己的看法。

- [sʌm; səm][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] . -

'	Some	she	mentioned	.	'
-	一些	她	提及	.	-

“她提到了一些。”

- [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] ? -

'	And	about	marriage	?	'
-	和	关于	婚姻	?	-

“那婚姻呢？”

- [ðæt] [tuː] . -

'	That	too	.	'
-	那	也	.	-

“那也是。”

[əˈmɪntə] [ʃʊk] [hɜːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stuːpər] .

Aminta	shook	herself	out	of	a	sudden	stupor	.
阿明塔	摇晃	她自己	出去	的	一个	突然	昏迷	.

阿明塔猛然从恍惚中回过神来。

- [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['aʊər] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['ɪntrəstɪŋ]

'	Her	mind	was	very	clear	up	to	the	last	hour	upon	all	the	subjects	interesting
-	她	头脑	曾是	非常	清除	向上	到	这	最后的	小时	之上	全部	这	主题	有趣的

[hɜːr; hər] [sʌn] .

her	son	.
她	儿子	.

“直到最后一刻，她对所有与儿子有关的话题都思路清晰。”

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌn] [taɪm] [rɪgˈretɪd] [hɪz; ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

She	at	one	time	regretted	his	not	being	a	soldier	,	for	the	sake	of	his
她	在	一	时间	后悔	他的	不是	存在	一个	士兵	,	为了	这	清酒	的	他的

['fɑːðɚz] ['meməri] .

father's	memory	.
父亲的	记忆	.

她曾一度后悔他没有成为一名士兵，以告慰他父亲的在天之灵。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði]

Then	**she**	**learned**	**to**	**think**	**he**	**could**	**do**	**more**	**for**	**the**	**world**	**as**	**the**
然后	她	学习	到	思考	他	可以	做	更多的	为了	这	世界	作为	这

['skuːlmæstər] .

schoolmaster	**.**
校长	.

后来她开始觉得，作为一名教师，他可以为世界做出更大的贡献。

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][kæn; kən] [pər'sweɪd] . -

She	**said**	**you**	**can**	**persuade**	**.**	**'**
她	说	你	能	说服	.	-

她说你可以说服别人。

- [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [tɔːks] .

'	**We**	**had**	**our**	**talks**	**.**
-	我们	有	我们的	会谈	.

我们已经谈过了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] .

She	**would**	**have**	**the**	**reason**	**,**	**if**	**she**	**was**	**to**	**be**	**won**	**.**
她	会	有	这	原因	,	如果	她	曾是	到	是	韩元	.

如果她想赢得胜利，她就有了理由。

[aɪ] [laɪk] [noʊ] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] . -

I	**like**	**no**	**other**	**kind**	**of**	**persuasion**	**.**	**'**
我	喜欢	不	其他	种类	的	劝说	.	-

我不喜欢其他任何说服方式。

- [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [skuːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

'	**I**	**long**	**to**	**talk**	**over**	**the**	**future**	**school**	**with**	**you**	**.**
-	我	长的	到	讲话	超过	这	未来	学校	和	你	.

我非常想和你谈谈未来的学校生活。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər][plænz] . -

That	**is**	**,**	**to**	**hear**	**your**	**plans**	**.**	**'**
那	是	,	到	听到	你的	计划	.	-

也就是说，我想听听你们的计划。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] ['lɪvəri]

They	**were**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**in**	**view**	**of**	**an**	**inn**	**announcing**	**livery**
他们	是	在	这	脚	的	这	爬坡道	,	在	看法	的	一个	客栈	宣布	涂装

['steiblz] .

stables	**.**
马厩	.

他们站在山脚下，可以看到一家客栈，客栈门口写着马厩的名字。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] .

She	**wished**	**to**	**walk**	**the**	**whole**	**distance**	**.**
她	希望	到	走	这	所有的	距离	.

她希望步行走完全程。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**shook**	**his**	**head**	**.**
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[ðə; ði][flaɪ][wʌz; wəz] ['redɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [suːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [seɪf]

The	**fly**	**was**	**ready**	**for**	**her**	**soon**	**,**	**and**	**he**	**begged**	**to**	**see**	**her**	**safe**
这	飞	曾是	准备好	为了	她	很快	,	和	他	乞求	到	看	她	安全的

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

那只苍蝇很快就准备好了要吃她，它恳求送她安全回家。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] , [bʌt; bət] [sed] : - [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] .

She	refused	,	after	taking	her	seat	,	but	said	:	'	At	any	other	time	.
她	拒绝	,	后	采取	她	座位	,	但	说	:	-	在	任何	其他	时间	.

她坐下后拒绝了，但说道："其他任何时候都可以。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] .

We	are	old	friends	.
我们	是	老的	朋友们	.

我们是老朋友。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈriːəli] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [skuːl] ? -

You	will	really	go	through	the	ceremony	of	consulting	me	about	the	school	?	'
你	将要	真的	去	通过	这	仪式	的	咨询	我	关于	这	学校	?	-

你真的要按部就班地就学校的事咨询我的意见吗?

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : - [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɑːnɚd] . -

He	replied	:	'	I	am	honoured	.	'
他	回复	:	-	我	是	荣幸	.	-

他回答说："我感到非常荣幸。"

- [ɑː] , [nɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [sed] [əˈmɪntə] .

'	Ah	,	not	to	me	,	'	said	Aminta	.
-	啊	,	不是	到	我	,	-	说	阿明塔	.

"啊，对我来说不是，"阿明塔说。

- [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [frendz] [wiː; wi] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['fɔːrm(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? — [nɑːt]

'	We	will	be	the	friends	we	—	You	will	not	be	formal	with	me	?	—	not
-	我们	将要	是	这	朋友们	我们	—	你	将要	不是	是	正式的	和	我	?	—	不是

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ? -

from	this	day	?	'
从	这	天	?	-

"我们会是朋友——你不会对我这么客气吧？——从今天起不会了？"

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

She	put	out	her	hand	.
她	放	出去	她	手	.

她伸出了手。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒentli] .

He	took	it	gently	.
他	采取	它	轻轻地	.

他平静地接受了。

[ðə; ði] [ded] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ə; eɪ] [ˈpreʃər] .

The	dead	who	had	drawn	them	together	withheld	a	pressure	.
这	死的	WHO	有	绘制	他们	一起	隐瞒	一个	压力	.

将他们聚集在一起的死者们压制住了压力。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd] , [hiː; hi] [sed] : - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kreɪv] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] . -

Holding	the	hand	,	he	said	:	'	I	shall	crave	leave	of	absence	for	some	days	.	'
保持	这	手	,	他	说	:	-	我	将	渴望	离开	的	缺席	为了	一些	天	.	-

他握着对方的手说："我请求请几天假。"

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	I	shall	see	you	on	the	day	,	'	said	she	.
-	我	将	看	你	在	这	天	,	-	说	她	.

"到时候见。"她说。

- [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][dɪˈzaɪər] : [aɪ] [wɪl] [send] [wɜːrd] . -

'	If	it	is	your	desire	:	I	will	send	word	.	'
-	如果	它	是	你的	欲望	:	我	将要	发送	单词	.	-

"如果这是你的意愿，我会派人去传达。"

- [wiː; wi][bəuθ] [mɔːrn] [æt; ət] [hɑːrt] .

'	We	both	mourn	at	heart	.
-	我们	两个都	哀悼	在	心	.

“我们内心都感到悲痛。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['kʌmpəni] .

We	should	be	in	company	.
我们	应该	是	在	公司	.

我们应该在一起。

[ə'duː] . -

Adieu	.	'
再见	.	-

再见。

[ðer; ðər][hændz] [fel] [ə'pɑːrt] .

Their	hands	fell	apart	.
他们的	双手	跌倒	除	.

他们的双手分开了。

[ðeɪ] [lʊkt] .

They	looked	.
他们	看起来	.

他们看了看。

[ðə; ði][oʊld] [skuːl] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪn] [iːtʃ] [maɪnd] .

The	old	school	time	was	in	each	mind	.
这	老的	学校	时间	曾是	在	每个	头脑	.

每个人心中都怀念着过去的时光。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːr] - [bæŋk][ɪn] [greɪ] ['aʊtlaɪn] [ə'krɔːs] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] .

They	saw	it	as	a	shore	-	bank	in	grey	outline	across	morning	mist	.
他们	锯	它	作为	一个	支撑	-	银行	在	灰色的	大纲	穿过	早晨	薄雾	.

他们看到晨雾中隐约可见灰色的海岸线轮廓。

['jɪrz] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] ,

Years	were	between	;	and	there	was	a	division	of	circumstance	,
年	是	之间	;	和	那里	曾是	一个	分配	的	环境	,

岁月流逝，境遇也截然不同。

[mɔːr] [ri'pelɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'bɪs] [ɔːr][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [diːp] [waɪld] ['wɔːtərz] .

more	repelling	than	an	abyss	or	the	rush	of	deep	wild	waters	.
更多的	排斥	比	一个	深渊	或者	这	匆忙	的	深的	荒野	水	.

比深渊或湍急的深水更令人厌恶。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'grets] .

Neither	of	them	had	regrets	.
两者都不	的	他们	有	遗憾	.

他们两人都不后悔。

['ʌndər] [ðer; ðər] [klaʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːf] [ðeɪ] [ʃerd] ,

Under	their	cloud	,	and	with	the	grief	they	shared	,
在下面	他们的	云	,	和	和	这	悲伤	他们	共享	,

在他们共同的阴霾和悲痛之下，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [tuː] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [frendz] .

they	were	as	happy	as	two	could	be	in	recovering	one	another	as	friends	.
他们	是	作为	快乐的	作为	二	可以	是	在	恢复中	一	其他	作为	朋友们	.

他们重归于好，重拾友谊，两人都无比开心。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [ə'mɪntə] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑːrtɪd] —

On	the	day	of	the	funeral	Aminta	drove	to	the	spot	where	they	had	parted	—
在	这	天	的	这	葬礼	阿明塔	驾驶	到	这	点	在哪里	他们	有	分手了	—

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

she	walked	to	the	churchyard	.
她	步行	到	这	墓地	.

葬礼当天，阿明塔开车来到他们分别的地方——她步行前往教堂墓地。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [tuː; tə][ɪts]['grævə)l] - [hiːp] , ['wɪʃɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə] [siː] [nɔːr][biː; bi] [siːn] ,

She	followed	the	coffin	to	its	gravel	-	heap	,	wishing	neither	to	see	nor	be	seen	,
她	随后	这	棺材	到	它是	碎石	-	堆	,	祝	两者都不	到	看	也不	是	已见	,

她跟着棺材走到碎石堆旁，既不想看到别人，也不想被别人看到。

['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][soʊ][fɑːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;

only	that	she	might	be	so	far	attached	to	the	remains	of	the	dead	;
仅有的	那	她	可能	是	所以	远的	随附的	到	这	遗迹	的	这	死的	;

只是她可能对死者的遗骸有如此深厚的感情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['blesɪdnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [boʊd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]

and	the	sense	of	blessedness	she	had	in	her	bowed	simplicity	of	feeling
和	这	感觉	的	幸福	她	有	在	她	鞠躬	简单	的	感觉

[wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['seɪntɪd] [ded] [hæd; həd] [klenzd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [hɜːr; hər] .

was	as	if	the	sainted	dead	had	cleansed	and	anointed	her	.
曾是	作为	如果	这	圣徒	死的	有	已清洗	和	受膏者	她	.

她内心深处涌起的幸福感，仿佛是圣徒们为她洗净并膏抹了她。

[wen] [ðə; ði] [sɑːd] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ɑːn] , [ðə; ði] [læst] [wɜːrd]['spoʊkən] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hɜːr; hər] [wei]

When	the	sods	had	been	cast	on	,	the	last	word	spoken	,	she	walked	her	way
什么时候	这	草皮	有	到过	投掷	在	,	这	最后的	单词	说	,	她	步行	她	方式

[bæk] ,

back	,
后退	,

草皮铺好，最后一句话说完，她便往回走去了。

['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] , [ˌʌn'noʊtɪst] .

happy	in	being	alone	,	unnoticed	.
快乐的	在	存在	独自的	,	未被察觉	.

享受独处，不被人注意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɔːrnər] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][goʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	was	grateful	to	the	chief	mourner	for	letting	her	go	as	she	had
她	曾是	感激的	到	这	首席	哀悼者	为了	出租	她	去	作为	她	有

[kʌm] .

come	.
来	.

她很感激主祭让她原样离开。

[ðæt] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['heɪv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	helped	her	to	her	sense	of	purification	,	the	haven	out	of	the
那	帮助	她	到	她	感觉	的	纯化	,	这	避风港	出去	的	这

['pæʃnz] ,

passions	,
激情	,

那帮助她获得了净化感，让她找到了远离激情的避风港。

['hɑːrdli] [les] ['kwaɪət][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'poʊz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪr] [ded] ['wʊmən] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

hardly	less	quiet	than	the	repose	into	which	the	dear	dead	woman	,	his	mother	,
几乎	较少的	安静的	比	这	休息	进入	哪个	这	亲爱的	死的	女士	,	他的	母亲	,

[hæd; həd] ['entərd] .

had	entered	.
有	进入	.

几乎与他亲爱的已故母亲进入的安宁一样宁静。

['lʌndən] [leɪ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .

London	lay	beneath	her	.
伦敦	躺	下面	她	.

伦敦就在她脚下。

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haɪv] [hʌmd] [æt; ət][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [piːs]

The	might	of	the	great	hive	hummed	at	the	verge	of	her	haven	of	peace
这	可能	的	这	伟大的	蜂巢	哼唱	在	这	边缘	的	她	避风港	的	和平

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .

without	disturbing	.
没有	令人不安	.

庞大的蜂巢在她宁静的避风港边缘嗡嗡作响，却不打扰到任何人。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [nʌn] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] : [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [gɜːrl] ,

There	she	had	been	what	none	had	known	of	her	:	an	ambitious	girl	,
那里	她	有	到过	什么	没有任何	有	已知	的	她	:	一个	雄心勃勃	女孩	,

在那里，她展现了无人知晓的一面：一个雄心勃勃的女孩。

['mɑːdɪst] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'pɪdəti] ; ['perəlaɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mæstərfl] [lɔːrd] ;

modest	merely	for	lack	of	intrepidity	;	paralyzed	by	her	masterful	lord	;
谦虚的	仅仅	为了	缺少	的	勇敢	;	瘫痪	经过	她	精湛	主	;

谦逊只是因为缺乏勇气；被她强大的主人所震慑；

['eɪmɪŋ] [hɜːr; hər][haɪɪst; 'haɪəst][æt; ət][ə; eɪ] [gɪlt] ['weðərkɑːk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['kriːtʃər] ,

aiming	her	highest	at	a	gilt	weathercock	;	and	a	disappointed	creature	,
瞄准	她	最高	在	一个	镀金	风向标	;	和	一个	失望的	生物	,

[hɜːr; hər] [brest] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] ;

her	breast	a	home	of	serpents	;
她	胸部	一个	家	的	蛇	;

她将目光投向镀金的风向标，却失望而归，胸中栖息着无数毒蛇。

['nevər] [hɜːr'self] .

never	herself	.
绝不	她自己	.

从来不是她自己。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] [naʊ] .

She	thought	and	hoped	she	was	herself	now	.
她	想法	和	希望	她	曾是	她自己	现在	.

她心想，也希望，现在她终于找回了自己。

[ə'lɑːrm] [lest] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mudz] , ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [mudz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Alarm	lest	this	might	be	another	of	her	moods	,	victim	of	moods	as	she
警报	免得	这	可能	是	其他	的	她	情绪	,	受害者	的	情绪	作为	她

[hæd; həd] ['lætərli] [bɪn] ,

had	latterly	been	,
有	后来	到过	,

担心这又是她情绪波动导致的又一次发作，就像她最近一直受情绪困扰一样。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrt] ['pleɪɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wiːk]

was	a	shadow	armed	with	a	dart	playing	round	her	to	find	the	weak
曾是	一个	阴影	武装	和	一个	镖	玩耍	圆形的	她	到	寻找	这	虚弱的

[spɑːt] .

spot	.
点	.

一个手持飞镖的影子在她周围游走，寻找她的弱点。

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ək'nɑːlɪdʒd] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

It	sprang	from	her	acknowledged	weakness	of	nature	;
它	弹簧	从	她	已确认	弱点	的	自然	;

这源于她承认的自身性格弱点；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæst][ə'baʊt][fɔ:r; fər][haʊ][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ˌaʊt'saɪd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [li:n] [ɑ:n][ə; eɪ]

and	she	cast	about	for	how	to	keep	it	outside	her	and	lean	on	a
和	她	投掷	关于	为了	如何	到	保持	它	外部	她	和	倾斜	在	一个

[tru:] [ðoʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [sə'pɔ:rt] .

true	though	a	small	internal	support	.
真的	尽管	一个	小的	内部的	支持	.

她四处思索如何将这种情绪抛诸脑后，并依靠一种真实但微弱的内在力量。

[ʃi:; ʃi] [strʌk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪɝz] , [tu:; tə] [saʊnd] [ðem; ðəm] .

She	struck	at	her	desires	,	to	sound	them	.
她	击	在	她	欲望	,	到	声音	他们	.

她直面自己的欲望，将它们诉诸笔端。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['jestərdeɪ] [fɔ:r; fər] [lʌv] ; ['pɑ:rtli][fɔ:r; fər] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

They	were	yesterday	for	love	;	partly	for	distinction	,
他们	是	昨天	为了	爱	;	部分	为了	区别	,

他们昨天是为了爱情；部分是为了名利。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ['hævɪŋ] ['bju:ti] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['bju:ti] ;

for	a	woman	having	beauty	to	shine	in	the	sphere	of	beauty	;
为了	一个	女士	拥有	美丽	到	闪耀	在	这	领域	的	美丽	;

让拥有美貌的女子在美的领域里熠熠生辉；

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][bi:; bi] [lʌvd] , ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

but	chiefly	to	love	and	be	loved	,	therefore	to	live	.
但	主要	到	爱	和	是	喜爱	,	所以	到	居住	.

但最重要的是去爱和被爱，因此才活着。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['jestərdeɪ] [ri:d] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [broʊk] [ə; eɪ]['mju:zɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rd]

She	had	yesterday	read	letters	of	a	man	who	broke	a	music	from	the	word
她	有	昨天	读	信件	的	一个	男人	WHO	打破	一个	音乐	从	这	单词

— [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mju:zɪk][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['tjʊnɪŋ] — [fɔ:rk] ,

—	about	as	much	music	as	there	is	in	a	tuning	—	fork	,
—	关于	作为	很多	音乐	作为	那里	是	在	一个	调谐	—	叉	,

她昨天读过一个男人写的信，信中他用文字创造了一种音乐——大约相当于音叉里的音乐量。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] [ænd; ənd] ['liŋgə] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][mju'zɪʃ(ə)n] .

yet	it	rang	and	lingered	;	and	he	was	not	the	magical	musician	.
然而	它	响铃	和	徘徊不去	;	和	他	曾是	不是	这	神奇	音乐家	.

然而，那声音却久久回荡；而他并非那位神奇的音乐家。

[naʊ] [ðoʊz] ['letərz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

Now	those	letters	were	as	dust	of	the	road	.
现在	那些	信件	是	作为	灰尘	的	这	路	.

如今那些信件就像路上的尘埃一样消失了。

[ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['bju:ti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [læmp] - [gloʊb] [fɔ:r; fər] [dɪ'lɪriəs] [mɔθs] .

The	sphere	of	beauty	was	a	glass	lamp	-	globe	for	delirious	moths	.
这	领域	的	美丽	曾是	一个	玻璃	灯	-	地球	为了	谵妄	蛾子	.

美丽的球体就像一个玻璃灯罩，吸引着疯狂的飞蛾。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

She	had	changed	.
她	有	已更改	.

她变了。

[bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]['ri:əl] [tʃeɪndʒ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'plaɪənt] ['kaʊərd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Belief	in	the	real	change	gave	her	full	view	of	the	compliant	coward	she	had
信仰	在	这	真实的	改变	给予	她	满的	看法	的	这	合规	懦夫	她	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

对真正改变的信念让她彻底看清了自己曾经是多么顺从的懦夫。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɜːrɪdʒ] .

Her	heart	assured	her	she	had	natural	courage	.
她	心	保证	她	她	有	自然的	勇气	.

她内心深处确信自己拥有与生俱来的勇气。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈstʌbərn] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ] [ˈsɔːftnəs] .

She	felt	that	it	could	be	stubborn	to	resist	a	softness	.
她	毛毡	那	它	可以	是	固执的	到	抵抗	一个	柔软	.

她觉得抗拒温柔是一种固执的行为。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæknid] [ˈmjuːzɪk(ə)l][wɜːrd] ; [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

Now	she	cared	no	more	for	the	hackneyed	musical	word	;	friendship	was	her
现在	她	关心	不	更多的	为了	这	老套的	音乐	单词	;	友谊	曾是	她

[dɪˈzaɪər] .

desire	.
欲望	.

现在她不再在意那些陈词滥调的音乐词汇；她渴望的是友谊。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪfs] [ˈpoʊətri] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkredəb(ə)l] [proʊz] ;

If	it	is	not	life's	poetry	,	it	is	a	credible	prose	;
如果	它	是	不是	生活的	诗	,	它	是	一个	可信的	散文	;

即使它不是人生的诗篇，也是一篇可信的散文；

[ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [loʊ] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ælps] ; [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	land	of	low	undulations	instead	of	Alps	;	beyond	the	terrors	and	the
一个	土地	的	低的	起伏	反而	的	阿尔卑斯山	;	超过	这	恐怖	和	这

[dɪˈsepʃ(ə)n] .

deceptions	.
欺骗	.

一片地势平缓起伏而非高耸入云的山脉；远离恐怖和欺骗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr; hər] [frend] : [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələr] [ˈkɑːnstənsi] .

And	she	could	trust	her	friend	:	he	who	was	a	singular	constancy	.
和	她	可以	相信	她	朋友	:	他	WHO	曾是	一个	单数	恒常	.

她可以信任她的朋友：他始终如一，值得信赖。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ] [ˈletərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl]

His	mother	had	told	her	of	his	preserving	letters	of	a	girl
他的	母亲	有	讲述	她	的	他的	保存	信件	的	一个	女孩

[hiː; hi] [lʌvd] [wen] [æt; ət] [skuːl] ;

he	loved	when	at	school	;
他	喜爱	什么时候	在	学校	;

他母亲曾告诉她，他一直保存着上学时爱慕的一个女孩的来信；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒəːniz] [tuː; tə][æn; ən] [ˈempti] [haʊs] [æt; ət][ˈdoʊvər] .

and	of	his	journeys	to	an	empty	house	at	Dover	.
和	的	他的	旅程	到	一个	空的	房子	在	多佛	.

以及他前往多佛一栋空房子的旅程。

[ðæt] [wʌz; wəz][pæst] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ,

That	was	past	;	but	,	as	the	boy	,
那	曾是	过去的	;	但	,	作为	这	男生	,

那已经是过去的事了；但是，作为男孩，

[soʊ][ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈtrʌstwɜːrði] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] .

so	the	man	would	be	in	sincerity	of	feeling	trustworthy	to	the	uttermost	.
所以	这	男人	会	是	在	诚意	的	感觉	值得信赖的	到	这	极致	.

这样，这个人就会发自内心地觉得自己绝对值得信赖。

[ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [ɑːn][ðə; ði] [frend] .

She	mused	on	the	friend	.
她	沉思	在	这	朋友	.

她沉思着这位朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] .

He	was	brave	.
他	曾是	勇敢的	.

他很勇敢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bloʊ] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstər] , ['kɔŋkərɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

She	had	seen	how	he	took	his	blow	,	and	sorrow	as	a	sister	,	conquering	emotion	.
她	有	已见	如何	他	采取	他的	吹	,	和	悲哀	作为	一个	姐姐	,	征服	情感	.

她亲眼目睹了他如何承受打击，像妹妹一样悲伤，战胜了情感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wen] [æt; ət] [skuːl] .

It	was	not	to	be	expected	of	him	by	one	who	knew	him	when	at	school	.
它	曾是	不是	到	是	预期的	的	他	经过	一	WHO	知道	他	什么时候	在	学校	.

这是在学生时代就认识他的人所没想到的。

[hæd; həd][hiː; hi] [fɔːlts] ?

Had	he	faults	?
有	他	故障	?

他有缺点吗?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːlts] .

He	must	have	faults	.
他	必须	有	故障	.

他肯定有缺点。

[ʃiː; ʃi] , ['kjʊriəsli] , [kʊd; kəd] [siː] [nʌn] .

She	,	curiously	,	could	see	none	.
她	,	奇怪的是	,	可以	看	没有任何	.

奇怪的是，她一个也没看见。

['æftər] [kən'sentiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['luːdɪkrəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

After	consenting	to	his	career	as	a	schoolmaster	,	and	seeing	nothing	ludicrous	in	it	,
后	同意	到	他的	职业	作为	一个	校长	,	和	看到	没有什么	荒谬	在	它	,

他同意从事教师职业，并且觉得这没什么荒谬的，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [skuːl] - ['hɪroʊz, 'hiːroʊz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

she	endowed	him	with	the	young	school	-	hero's	reputation	,
她	捐赠	他	和	这	年轻的	学校	-	英雄们	名声	,

她赋予了他少年英雄的名声，

[bɪ'held] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][bɜːrnt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['letərz] !

beheld	him	with	the	eyes	of	the	girl	who	had	loved	him	—	and	burnt	his	old	letters	!
观看	他	和	这	眼睛	的	这	女孩	WHO	有	喜爱	他	—	和	烧焦的	他的	老的	信件	!

用曾经爱过他的女孩的眼神看着他——然后烧掉了他以前的信件!

— ['bɪtərli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɜːrnt][hɪz; ɪz] ['letərz] !

—	bitterly	regretted	that	she	burnt	his	letters	!
—	苦涩地	后悔	那	她	烧焦的	他的	信件	!

—她后悔不已，因为她烧掉了他的信!

— [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [əˈplɔːd] [hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [ˈʌʃəz] [ænd; ənd][ˈmæstər] [əˈpoʊzɪŋ]

—	and	who	had	applauded	his	contempt	of	ushers	and	master	opposing
—	和	WHO	有	鼓掌	他的	鄙视	的	引座员	和	掌握	反对

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə][duː] .

his	individual	will	and	the	thing	he	thought	it	right	to	do	.
他的	个人	将要	和	这	事物	他	想法	它	正确的	到	做	.

——并且有人曾为他蔑视侍从和领班反对他的个人意志和他认为正确的事情而鼓掌。

[ˈmjuːzɪŋ] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][ræn]

Musing	thus	,	she	turned	a	corner	,	on	a	sudden	,	in	her	mind	,	and	ran
沉思	因此	,	她	转向	一个	角落	,	在	一个	突然	,	在	她	头脑	,	和	跑

[əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] ,

against	a	mirror	,
反对	一个	镜子	,

她这样想着，突然间，思绪一转，撞到了一面镜子上。

[werˈɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɪgjər] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [gruː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,

wherein	a	small	figure	running	up	to	meet	her	,	grew	large	and	nodded	,
其中	一个	小的	数字	跑步	向上	到	见面	她	,	生长	大的	和	点头	,

这时，一个矮小的身影跑过来迎接她，身形渐渐变大，并点了点头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læf] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈbraʊni] .

with	the	laugh	and	eyes	of	Browny	.
和	这	笑	和	眼睛	的	布朗尼	.

带着布朗尼的笑声和眼神。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] !

So	little	had	she	changed	!
所以	小的	有	她	已更改	!

她几乎没什么变化!

[ðə; ði] [ˈstedfəst] [ɪkˈspɪriənst] [ˈwʊmən] [riˈbjuːkt] [ðæt] [ˈvɑːlət(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [maɪt] [seɪ] ,

The	stedfast	experienced	woman	rebuked	that	volatile	,	and	some	might	say	,
这	坚定不移	经验丰富的	女士	责备	那	易挥发的	,	和	一些	可能	说	,

[ˈfeɪθləs] [gɜːrl] .

faithless	girl	.
不忠	女孩	.

这位意志坚定、经验丰富的女人斥责了那个反复无常，甚至有人会说是不忠的女孩。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈænsər] : [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

But	the	girl	had	her	answer	:	she	declared	they	were	one	and	the	same
但	这	女孩	有	她	回答	:	她	声明	他们	是	一	和	这	相同的

,

,

,

但女孩给出了答案：她宣称她们是一体的。

[əˈfɝːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [bɪˈtwiːn] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bæd] [ˈnaɪts] [driːm] , [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

affirmed	that	the	years	between	were	a	bad	night's	dream	,	that	her	heart
确认	那	这	年	之间	是	一个	坏的	夜晚	梦	,	那	她	心

[hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] ,

had	been	faithful	,
有	到过	忠实	,

她肯定地说，那几年就像一场噩梦，她的心一直忠贞不渝。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [ˈkɔndʒəz] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ˈroʊmæns][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈgɝːlz] [ˈbʊzəm] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz]

that	he	who	conjures	visions	of	romance	in	a	young	girl's	bosom	must	always
那	他	WHO	召唤	愿景	的	浪漫	在	一个	年轻的	女孩们	怀	必须	总是

[hæv; həv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

have	her	heart	,
有	她	心	,

能唤起少女浪漫幻想的人，必定能赢得她的芳心。

[æz; əz][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [wɪl] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

as	a	crisis	will	reveal	it	to	her	.
作为	一个	危机	将要	揭示	它	到	她	.

危机发生时，她就会明白这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['metəld] ['braʊni] [ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lektʃərd] .

She	had	the	volubility	of	the	mettled	Browny	of	old	,	and	was	lectured	.
她	有	这	流动性	的	这	磨砺	布朗尼	的	老的	,	和	曾是	讲课	.

她像老布朗尼一样能说会道，结果被训斥了一顿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ʃaʊtɪŋ] - ['meɪti] !

When	she	insisted	on	shouting	'	Matey	!
什么时候	她	坚持	在	喊叫	-	伙伴	!

当她坚持大喊“伙计！”

['meɪti] ! -

Matey	!	'
伙伴	!	-

伙计！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgrəli] [spɜːnd] [ænd; ənd] ['saɪlənst] .

she	was	angrily	spurned	and	silenced	.
她	曾是	愤怒地	被拒绝	和	沉默	.

她遭到了愤怒的拒绝和噤声。

[ə'mɪntə] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .

Aminta	ceased	to	recline	in	her	carriage	.
阿明塔	停止	到	横卧	在	她	运输	.

阿明塔不再斜倚在马车里。

[æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndələnt] ['pɑːstʃər] ['fɔstəd] ['veɪpərɪʃ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

An	idea	that	an	indolent	posture	fostered	vapourish	meditations	,
一个	主意	那	一个	懒惰的	姿势	寄养	易挥发的	冥想	,

一种观点认为，懒散的姿态会滋生空洞的冥想，

['kaʊnsəld] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] ['rɪdʒɪdli] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪdlɪ] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['kɔtɪdʒz]

counselled	her	sitting	rigidly	upright	and	interestedly	observing	the	cottages
建议	她	坐着	严格地	直立	和	饶有兴趣地	观察	这	小屋

[ænd; ənd] ['meri] ['gʌtər] - ['tʃɪldrən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skwɑːt] [streɪt] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['sʌbɜːrb] .

and	merry	gutter	-	children	along	the	squat	straight	streets	of	a	London	suburb	.
和	欢乐	排水沟	-	孩子们	沿着	这	蹲	直的	街道	的	一个	伦敦	市郊	.

劝导她笔直地坐着，饶有兴致地观察着伦敦郊区低矮笔直的街道两旁的农舍和快乐的街头儿童。

[hɜːr; hər]['dɑːmɪnənt] ['ʌltɪmət] [θɔːt] [wʌz; wəz] , - [aɪ] , [tuː] , [kæn; kən][wɜːrk] ! -

Her	dominant	ultimate	thought	was	,	'	I	,	too	,	can	work	!	'
她	主导的	最终的	想法	曾是	,	-	我	,	也	,	能	工作	!	-

她最终的主要想法是：“我也能工作！”

[laɪk] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ,

Like	her	courage	,
喜欢	她	勇气	,

就像她的勇气一样，

[ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'pæsəti][tuː; tə][wɜːrk] [ə'piːld] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf]

the	plea	of	a	capacity	to	work	appealed	for	confirmation	to	the	belief
这	恳求	的	一个	容量	到	工作	上诉	为了	确认	到	这	信仰

[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [wɪ'ðaʊt] ['demənstreɪtɪd] [ɪg'zæmp(ə)l] ;

which	exists	without	demonstrated	example	;
哪个	存在	没有	已证明	例子	;

声称自己有工作能力，是为了寻求对这种缺乏实例证明的信念的证实；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['prouɔbiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['inər] ['sɔ:rsiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ment(ə)l]

and	as	she	refrained	from	probing	to	the	inner	sources	of	that	mental
和	作为	她	克制	从	探测	到	这	内	来源	的	那	精神的

['aʊtkraɪ] ,

outcry	,
强烈抗议	,

而她却没有去探究那种内心呐喊的内在根源，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'ləʊd] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'vikʃənz] [wi:; wi] [stɔ:r] —

it	was	allowed	to	stand	and	remain	among	the	convictions	we	store	—
它	曾是	允许	到	站立	和	保持	之中	这	定罪	我们	店铺	—

[hweə'wɪð] [tu:; tə] [ʃeɪp] ['aʊər; ɑ:r] ['destiniz] .

wherewith	to	shape	our	destinies	.
以及	到	形状	我们的	命运	.

它被允许存在于我们珍视的信念之中——这些信念塑造了我们的命运。

['tʃaɪldɪʃli] [ɪn'di:d] , [kwaɪt] ['wɪtlɪsli] ,

Childishly	indeed	,	quite	witlessly	,
幼稚地	的确	,	相当	愚蠢地	,

真是幼稚，真是愚蠢至极。

[ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mæθju:] ['weɪˌbɜ:rn] [ɪn][hɜ:r; hər] [brest]

she	fell	into	a	trick	of	repeating	the	name	of	Matthew	Weyburn	in	her	breast
她	跌倒	进入	一个	诡计	的	重复	这	姓名	的	马修	韦伯恩	在	她	胸部

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] ,

and	on	her	lips	,
和	在	她	嘴唇	,

她中了圈套，不停地在胸口和嘴唇上念叨着马修·韦伯恩的名字。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] ['lɔ:rəns] ['fintʃli] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [in'kwaiəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

after	the	manner	of	Isabella	Lawrence	Finchley	,	when	she	had	inquired	for	his
后	这	方式	的	伊莎贝拉	劳伦斯	芬奇利	,	什么时候	她	有	询问	为了	他的

['krɪstʃən] [neɪm] ,

Christian	name	,
基督教	姓名	,

就像伊莎贝拉·劳伦斯·芬奇利询问他教名时那样，

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['mɜ:rmərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['bɑ:nbɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk]

and	went	on	murmuring	it	,	as	if	sucking	a	new	bonbon	,	with	the	remark
和	去	在	淙淙	它	,	作为	如果	吸吮	一个	新的	糖果	,	和	这	评论

:
:
:

他一边喃喃自语，一边像是在吮吸一颗新糖果，还说道：

- [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [naɪs] , [ˌaɪ 'ti:]['su:ts][ðə; ði] [maʊθ] . -

'	It	sounds	nice	,	it	suits	the	mouth	.	'
-	它	声音	好的	,	它	西装	这	嘴	.	-

“听起来不错，很适合这个口味。”

['lɪt(ə)l] [sə'li:nə] ['kɑ:lɪt] [hæd; həd][toʊld] , [ə'mɪntə] [rɪ'membər] ,

Little	Selina	Collett	had	told	,	Aminta	remembered	,
小的	塞琳娜	科莱特	有	讲述	,	阿明塔	记得	,

阿明塔记得，小塞琳娜·科莱特曾说过：

[haʊ] [ðoʊz] ['fʌni] [bɔɪz] [æt; ət] - [kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst][get][ðə; ði] [neɪm] - [ə'mɪntə] - [tu:; tə]

how	those	funny	boys	at	Cuper's	could	not	at	first	get	the	name	'	Aminta	'	to
如何	那些	有趣的	男孩们	在	-	可以	不是	在	第一的	得到	这	姓名	-	阿明塔	-	到

[su:t][ðə; ði] [maʊθ] ,

suit	the	mouth	,
套装	这	嘴	,

库珀餐厅那些滑稽的小伙子们一开始怎么也想不出“阿明塔”这个名字和它的发音该怎么搭配。

[bʌt; bət] [went] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['hɪdiəs] ['feɪsɪz] [ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	went	about	making	hideous	faces	in	uttering	it	.
但	去	关于	制作	可怕	面孔	在	发出声音	它	.

但说这话时，他却做了几个可怕的鬼脸。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	smiled	at	the	recollection	,	and	thought	,	up	to	a	movement	of	her
她	微笑	在	这	回忆	,	和	想法	,	向上	到	一个	移动	的	她

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

她回忆起往事，脸上露出微笑，嘴角微微翕动，心想：

[wʌn][ɪz][nɑːt] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['mæθjuː] ['weɪˌbɜːrn] !

one	is	not	tempted	to	do	that	in	saying	Matthew	Weyburn	!
一	是	不是	受诱惑	到	做	那	在	说	马修	韦伯恩	!

提到马修·韦伯恩，人们不会有这种冲动！

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [fɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['æŋglɪŋ]

SHOWING	A	SECRET	FISHED	WITHOUT	ANGLING
显示	一个	秘密	钓鱼	没有	钓鱼

揭示不经垂钓也能捕获的秘密

[ðæt] [greɪt] ['kaʊtʃənt] ['drægən][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [dʒɔːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [breθ] ,

That	great	couchant	dragon	of	the	devouring	jaws	and	the	withering	breath	,
那	伟大的	卧倒	龙	的	这	吞噬	下颚	和	这	枯萎	气息	,

[noʊn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['lʌndən] [wɜːrld] ,

known	as	our	London	world	,
已知	作为	我们的	伦敦	世界	,

那条巨大的、卧着的、拥有吞噬一切的巨颚和令人窒息的气息的巨龙，就是我们所知的伦敦世界。

[wʌz; wəz][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ə'bʌv] [jɔːnz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]

was	in	expectation	of	an	excitement	above	yawns	on	the	subject	of	a
曾是	在	期待	的	一个	激动	多于	打哈欠	在	这	主题	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ['daʊtf(ə)l] [prə'pəuzɪŋ] [hɜːr'self] ,

beautiful	Lady	Doubtful	proposing	herself	,
美丽的	女士	疑	提议	她自己	,

原本期待着一场精彩绝伦的演讲，讲述一位美丽的、疑虑重重的女士向自己求婚的故事，而不是一场令人昏昏欲睡的无聊演讲。

[θruː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ɪn'fætʃueɪtɪd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['dekərəs] [kɔːrt] , [æz; əz][wʌn]

through	a	group	of	infatuated	influential	friends	,	to	a	decorous	Court	,	as	one
通过	一个	团体	的	迷恋	有影响	朋友们	,	到	一个	得体	法庭	,	作为	一

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ək'septəb(ə)l] .

among	the	ladies	acceptable	.
之中	这	女士们	可接受	.

通过一群痴迷的、有影响力的朋友，进入了礼仪高雅的宫廷，成为一位合格的女士。

[ðə; ði]['pɑːpjələr]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ʃaːpənd] [ðə; ði] [sɔːs] [baɪ] ['miŋgliŋ] ['roʊmæns][ænd; ənd]

The	popular	version	of	it	sharpened	the	sauce	by	mingling	romance	and
这	受欢迎的	版本	的	它	锋利	这	酱	经过	混杂	浪漫	和

['sɪnɪsɪzəm] ['veri] ['hæpɪli] ;

cynicism	very	happily	;
玩世不恭	非常	快乐地	;

流行的版本巧妙地将浪漫与愤世嫉俗融合在一起，使味道更加浓郁；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːmərəs] [kʊks] , [wen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['piːkənt] [dɪʃ] .

for	the	numerous	cooks	,	when	out	of	the	kitchen	,	will	furnish	a	piquant	dish	.
为了	这	很多的	厨师	,	什么时候	出去	的	这	厨房	,	将要	提供	一个	辛辣的	盘子	.

对于众多厨师来说，当他们离开厨房时，会烹制出一道美味佳肴。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ə; eɪ]['dʒuːəl] - [aɪd] [gɜːrl][ʌv; əv][hæf] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] ([ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ɪz] ['eɪmiəbli]

a	jewel	-	eyed	girl	of	half	English	origin	(	a	wounded	British	officer	is	amiably
一个	宝石	-	眼睛	女孩	的	一半	英语	起源	(	一个	受伤	英国	官	是	友好地

[nəːst] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] ['feɪməs] [pɪ'nɪnsələr] ['bætlfiːld] ,

nursed	in	a	castle	near	the	famous	Peninsula	battlefield	,
护理	在	一个	城堡	靠近	这	著名的	半岛	战场	,

一位拥有宝石般明亮双眸、一半英国血统的女孩（一位受伤的英国军官在著名的半岛战场附近的一座城堡里受到悉心照料），

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , ['rʌnɪŋ] [waɪld] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [sə'vɪl] , [ɪz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [lɔːrd]

etc	.	)	,	running	wild	down	the	streets	of	Seville	,	is	picked	up	by	Lord
ETC	.	)	,	跑步	荒野	向下	这	街道	的	塞维利亚	,	是	挑选	向上	经过	主

['ɔːrmɑːnt] ,

Ormont	,
奥蒙特	,

等等），在塞维利亚街头横冲直撞，被奥蒙特勋爵捡到，

[meɪd] [tuː; tə][dɪ'skɑːrd][hɜːr; hər] [ˌtæmbə'riːn] , [brɔːt] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] , [ænd; ənd]

made	to	discard	her	tambourine	,	brought	over	to	our	shores	,	and
制成	到	丢弃	她	铃鼓	,	带来	超过	到	我们的	海岸	,	和

[ə'laʊd] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

allowed	the	decoration	of	his	name	,
允许	这	装饰	的	他的	姓名	,

被迫丢弃她的铃鼓，铃鼓被带到我们的海岸，并允许用他的名字装饰它。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .

without	the	legitimate	adornment	of	his	title	.
没有	这	合法的	装饰	的	他的	标题	.

没有他应有的头衔。

[ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Discontented	with	her	position	after	a	time	,
不满	和	她	位置	后	一个	时间	,

一段时间后，她对自己的职位感到不满。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [puʃiz] ['boʊldli][tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] ['sɜːrvɪŋ]

she	now	pushes	boldly	to	claim	the	place	which	will	be	most	effective	in	serving
她	现在	推动	大胆地	到	宣称	这	地方	哪个	将要	是	最多	有效的	在	服务

[hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [bæθ] .

her	as	a	bath	.
她	作为	一个	洗澡	.

她现在大胆地争取占据最适合她洗澡的地方。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] , ['bjuːti] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kaʊnts]

She	has	,	by	general	consent	,	beauty	;	she	must	,	seeing	that	she	counts
她	有	,	经过	一般的	同意	,	美丽	;	她	必须	,	看到	那	她	计数

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] , [hæv; həv] ['wɪtʃəri] .

influential	friends	,	have	witchery	.
有影响	朋友们	,	有	巫术	.

公认她拥有美貌；鉴于她结交了许多有影响力的朋友，她一定拥有巫术。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [lɔːrd] , [spiːk] [ʌv; əv]

Those	who	have	seen	her	riding	and	driving	beside	her	lord	,	speak	of
那些	WHO	有	已见	她	骑术	和	驾驶	旁	她	主	,	说话	的

[ˌændə'luːzjən] [greɪs] ,

Andalusian	grace	,
安达卢西亚	优雅	,

凡是见过她骑马驾车陪伴在她主人身边的人，都称赞她拥有安达卢西亚人的优雅风范。

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['lʌstər] , [fɪt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fer] [sleɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəsli] [sə'septəb(ə)l] [oʊld] ['wɔːriər] .

Oriental	lustre	,	fit	qualification	for	the	fair	slave	of	a	notoriously	susceptible	old	warrior	.
东方	光泽	,	合身	资格	为了	这	公平的	奴隶	的	一个	臭名昭著	易受影响的	老的	战士	.

东方的光泽，与一位出了名容易受骗的老战士的漂亮奴隶十分相称。

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['gɑːsɪp] [wɜːrld] ;

She	won	a	party	in	the	widening	gossip	world	;
她	韩元	一个	派对	在	这	扩大	闲话	世界	;

她在日益扩大的八卦世界里赢得了一场胜利；

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒənt] [wɜːrld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [striːm] .

and	enough	of	a	party	in	the	regent	world	to	make	a	stream	.
和	足够的	的	一个	派对	在	这	摄政	世界	到	制作	一个	溪流	.

在摄政王的世界里，这足以掀起一场轩然大波。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʌv; əv] ['ɔːrmɑːnt] ,

Pretending	to	be	the	actual	Countess	of	Ormont	,
假装	到	是	这	实际的	伯爵夫人	的	奥蒙特	,

假扮成真正的奥蒙特伯爵夫人，

[ðoʊ] [nɑːt] ['pʌblɪkli] [ə'nɑːlɪdʒd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːrl] ,

though	not	publicly	acknowledged	as	his	countess	by	the	earl	,
尽管	不是	公开	已确认	作为	他的	伯爵夫人	经过	这	伯爵	,

虽然伯爵没有公开承认她是他的伯爵夫人，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] [ðə; ði] ['strenjuəs] [fjuː] [huː] [nuː] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɜːr; hər] ,

she	had	on	her	side	the	strenuous	few	who	knew	and	liked	her	,
她	有	在	她	边	这	费力的	很少	WHO	知道	和	喜欢	她	,

她身边有少数几个了解她、喜欢她的人，他们一直竭尽全力地支持她。

[sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [pliːzd] [kəm'pæʃənətli] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] , [ɔːl] ['aɪd(ə)l] [əd'maɪərəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [æt; ət] [beɪ] ,

some	who	were	pleased	compassionately	to	patronize	,	all	idle	admirers	of	a	shadowed	beautiful	woman	at	bay	,
一些	WHO	是	高兴	充满同情心	到	惠顾	,	全部	闲置的	仰慕者	的	一个	阴影	美丽的	女士	在	湾	,

有些人乐于怜悯地施舍，他们都是些闲散的仰慕者，仰慕着一位隐匿在阴影中的美丽女子。

[ðə; ði] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv] ['eni] ['bjuːti] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [siːn] ,

the	devotees	of	any	beauty	in	distress	,	and	such	as	had	seen	,
这	信徒	的	任何	美丽	在	痛苦	,	和	这样的	作为	有	已见	,

那些崇拜身处困境之美的人，以及那些目睹过这种美的人，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

such	as	imagined	they	had	seen	,
这样的	作为	想象	他们	有	已见	,

就像他们想象中看到的那样，

[sʌtʃ] [æz; əz] [kʊd; kəd] [peɪnt] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] ['stætʃər] ,

such	as	could	paint	a	mental	picture	of	a	lady	of	imposing	stature	,
这样的	作为	可以	画	一个	精神的	图片	的	一个	女士	的	气势磅礴	身材	,

例如，可以在脑海中描绘出一位身材高挑、气场强大的女士的形象。

[pər'sweɪsɪv] [ə'pɪrəns] , [pə'θetɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [prə'naʊns] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ˌʌn'dʒʌstlɪ]

persuasive	appearance	,	pathetic	history	,	and	pronounce	her	to	be	unjustly
有说服力的	外貌	,	可怜的	历史	,	和	发音	她	到	是	不公正的

['tri:tɪd] ,

treated	,
治疗	,

她外表动人，经历悲惨，并断言她受到了不公正的对待。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'li:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] .

with	a	general	belief	that	she	was	visible	and	breathing	.
和	一个	一般的	信仰	那	她	曾是	可见的	和	呼吸	.

人们普遍认为她清晰可见，并且还在呼吸。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['redi] [ɪn'θju:zɪæsts] , [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsɪv] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:nɪst]

She	had	the	ready	enthusiasts	,	the	responsive	sentimentalists	,	and	an	honest
她	有	这	准备好	爱好者	,	这	响应式设计	感伤主义者	,	和	一个	诚实的

['æktɪv] ['maɪnər] ['nʌmbər] ,

active	minor	number	,
积极的	次要的	数字	,

她拥有现成的热情拥护者、反应积极的感伤主义者，以及一批诚实活跃的少数派人士。

[ʌv; əv] [hu:m] [nɑ:t] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'klerd] ['pɜ:rfɪktlɪ] [ˌʌn'spɑ:tɪd] [ɪn] ['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

of	whom	not	every	one	could	be	declared	perfectly	unspotted	in	public	estimation	,
的	谁	不是	每一个	一	可以	是	声明	完美	未发现的	在	民众	估算	,

其中并非每个人都能在公众评价中被公认为完全无瑕疵，

[haʊ'evər] ['ɪnəs(ə)nt] ['ʌndər] ['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [lɔ:] .

however	innocent	under	verdict	of	the	courts	of	law	.
然而	清白的	在下面	判决	的	这	法院	的	法律	.

然而，根据法院的判决，他是无罪的。

[ə'genst] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪvɪd] [klaʊd] - [bæŋk]['oʊvər][ə; eɪ] ['flaʊəri] [fi:ld] , [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [jet]

Against	her	was	the	livid	cloud	-	bank	over	a	flowery	field	,	that	has	not	yet
反对	她	曾是	这	铁青	云	-	银行	超过	一个	如花	场地	,	那	有	不是	然而

['spoʊkən] ['ɔ:dəbl] ['θʌndər] :

spoken	audible	thunder	:
说	可听见的	雷	:

她对面是繁花似锦的田野上空阴沉的云层，尚未发出可听见的雷声：

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ægrɪgət] ['soʊʃ(ə)l] ['wʊmən] , [ʌv; əv]['mænz] [kri'eɪʃ(ə)n] , [heitid] [baɪ][hɪm; ɪm] , ['dredɪd] ,

the	terrible	aggregate	social	woman	,	of	man's	creation	,	hated	by	him	,	dreaded	,
这	糟糕的	总计的	社会的	女士	,	的	男人的	创建	,	憎恨	经过	他	,	令人恐惧的	,

[skɔ:nd] ,

scorned	,
被鄙视	,

可怕的社会群体——女性，是人类创造的，被人类憎恨、恐惧、鄙视的。

['sætəˌraɪzd] , [ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] , [ʌp'held] , [ɪ'sti:md] , [ə'plɔ:d] : [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

satirized	,	and	nevertheless	,	upheld	,	esteemed	,	applauded	:	a	mark	of	civilization
讽刺	,	和	尽管如此	,	维持	,	尊敬的	,	鼓掌	:	一个	标记	的	文明

,

,
,

尽管曾被讽刺，却也受到维护、尊重和赞扬：这是文明的标志。

[ɑ:n][tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['hju:mən][sə'saɪəti][mʌst; məst][hoʊld][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]

on	to	which	our	human	society	must	hold	as	long	as	we	have
在	到	哪个	我们的	人类	社会	必须	抓住	作为	长的	作为	我们	有

['nʌθɪŋ] [hju:'meɪnər] .

nothing	humaner	.
没有什么	更人道	.

我们人类社会必须以此为立足点，直到我们再也没有比这更人道的东西为止。

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈzɪbɪts] [ˈvɜːrtʃuː] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈwæksn] [ˈeɪndʒl] , [wɪð; wɪθ] [pɔː] [ʌv; əv] [ˈdezərt] [biːst] ,

She	exhibits	virtue	,	with	face	of	waxen	angel	,	with	paw	of	desert	beast	,
她	展品	美德	,	和	脸	的	蜡质	天使	,	和	爪子	的	沙漠	兽	,

她展现出美德，拥有蜡像天使般的面容，却长着沙漠野兽般的爪子。

[ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈvɪktəms] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	blood	of	victims	on	it	.
和	血	的	受害者	在	它	.

上面还沾有受害者的鲜血。

[hɜːr; hər] [foʊld] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəl] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [məˈtɪriəl] [ˈpleʒərz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈwɝːldz]

Her	fold	is	a	genial	climate	and	the	material	pleasures	for	the	world's
她	折叠	是	一个	和蔼可亲	气候	和	这	材料	快乐	为了	这	世界的

[ˈʃiːpi] :

sheepy	:
绵羊	:

她的羊圈气候宜人，为世间绵羊提供物质享受：

[ˈwɝːʃəpɪŋ] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [ðə; ðɪ] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pərˈfɔːrmd] [rɪˈlɪdʒən] .

worshipping	herself	,	she	claims	the	sanctification	of	a	performed	religion	.
崇拜	她自己	,	她	索赔	这	成圣	的	一个	执行	宗教	.

她崇拜自己，声称自己拥有表演式宗教的神圣性。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈdʒent(ə)l] [wen] [ˌʌnəˈseɪld] , [ˈgoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [səˈriːnli] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈmælədi] [ɪn] [ðə; ðɪ]

She	is	gentle	when	unassailed	,	going	her	way	serenely	,	with	her	malady	in	the
她	是	温和的	什么时候	未受攻击	,	去	她	方式	平静地	,	和	她	弊病	在	这

[blʌd] .

blood	.
血	.

她性情温和，不受侵扰时总是平静地走着自己的路，尽管她的疾病已融入血液。

[wen] [ðə; ðɪ] [skɪn] [berz] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [ˈswɔləuz] [æn; ən] [əˈpɑːθəkeri] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

When	the	skin	bears	witness	to	it	,	she	swallows	an	apothecary	,	and	there
什么时候	这	皮肤	熊	证人	到	它	,	她	燕子	一个	药剂师	,	和	那里

[ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kənˈvʌlʃn] .

is	a	short	convulsion	.
是	一个	短的	抽搐	.

当皮肤见证这一切时，她吞下了药剂师，然后发生了一次短暂的抽搐。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [rɪˈfreʃt] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [dɪˈziːzd] [ɪnˈfɪriər] [ˈmembər] : [ðə; ðɪ] [suːˈpɪriər] [biˈtreɪŋ] [faʊl]

She	is	refreshed	by	cutting	off	diseased	inferior	members	:	the	superior	betraying	foul
她	是	焕然一新	经过	切割	离开	患病的	下	成员	:	这	优越的	背叛	犯规

[ˈsɪmptəmz] ,

symptoms	,
症状	,

她通过切除病变的下级肢体而感到精神焕发：上级肢体则暴露出污秽的症状。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌvərz] [ʌp] [ænd; ənd] [riˈteinz] ; [ˈræʃnəli] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nt]

she	covers	up	and	retains	;	rationally	,	too	,	for	they	minister	to	her	present
她	封面	向上	和	保留	;	理性地	,	也	,	为了	他们	部长	到	她	展示

[ɪgˈzɪstəns] ,

existence	,
存在	,

她掩盖并保留着这一切；从理性角度来说，这也是合理的，因为它们对她当下的生活至关重要。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] .

and	she	lives	all	in	the	present	.
和	她	生活	全部	在	这	展示	.

她活在当下。

[hɜːr; hər]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][ðə; ði] [mɪkst] [səb'sɜːrviənt] ; [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'beljəs] [ɑːr; ər] ['ɜːθs]
Her **subjects** **are** **the** **mixed** **Subservient** **;** **among** **her** **rebellious** **are** **earth's**
她 主题 是 这 混合 顺从的 ; 之中 她 叛逆的 是 地球的
[əd'vænst] ,
advanced **,**
先进的 ,

她的臣民是混杂的奴役者；在她反叛的势力中，有地球上先进的文明，

[huː] [hæv; həv][koʊld][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɔridz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wʊd] [nɑːt] [diː'θroʊn]
who **have** **cold** **a** **morning** **on** **their** **foreheads** **,** **and** **these** **would** **not** **dethrone**
WHO 有 寒冷的 一个 早晨 在 他们的 额头 , 和 这些 会 不是 废黜
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

那些额头上带着清晨寒意的人，他们也不会推翻她的统治。

[ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ][baɪ] ['ʌðər] ['meθədz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['drʌgɪst] .
they **would** **but** **shame** **and** **purify** **by** **other** **methods** **than** **the** **druggist** **.**
他们 会 但 耻辱 和 净化 经过 其他 方法 比 这 药剂师 .

他们会用药剂师以外的其他方法来羞辱和净化。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['nʌθɪŋ] .
She **loves** **nothing** **.**
她 爱 没有什么 .

她什么都不爱。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ʃiː; ʃi][dis'laiks][ðə; ði] ['vɪʃəs] .
Undoubtedly **,** **she** **dislikes** **the** **vicious** **.**
无疑 , 她 不喜欢 这 恶毒 .

毫无疑问，她厌恶恶毒的行为。

[ɑːn] [ðæt] ['merɪt] [ʃiː; ʃi] [səb'sɪsts] .
On **that** **merit** **she** **subsists** **.**
在 那 优点 她 存在 .

她靠着这一点生存下去。

[ðə; ði] [vek'seɪʃəs] [θɪŋ] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz] ,
The **vexatious** **thing** **in** **speaking** **of** **her** **is** **,**
这 令人烦恼的 事物 在 请讲 的 她 是 ,

谈到她最令人恼火的是，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kəm'pelz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [-] [bræs] ['ɪnstrəmənt] .
that **she** **compels** **to** **the** **use** **of** **the** **rhetorician's** **brass** **instrument** **.**
那 她 强制 到 这 使用 的 这 修辞学家的 黄铜 乐器 .

她迫使人们使用修辞家的铜管乐器。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɜ-z] ['gɪvɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [wʌn] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] .
As **she** **is** **one** **of** **the** **Powers** **giving** **life** **and** **death** **,** **one** **may** **be** **excused** **.**
作为 她 是 一 的 这 权力 给予 生活 和 死亡 , 一 可能 是 已原谅 .

因为她是掌管生死的神灵之一，所以有人可能会因此受到责备。

[ðɪs] [trə'mendəs] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [brɔːt] [dɪs'kredɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][seks]
This **tremendous** **queen** **of** **the** **congregation** **has** **brought** **discredit** **on** **her** **sex**
这 巨大的 女王 的 这 会众 有 带来 诋毁 在 她 性别
[fɔːr; fər][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [leɪd][ɑːn] ['kwɪvərɪŋ] ['fiːmeɪl] [fleʃ] ,
for **the** **scourge** **laid** **on** **quivering** **female** **flesh** **,**
为了 这 祸害 铺设 在 颤抖 女性 肉 ,

这位令人敬畏的教会女王，因其对颤抖的女性肉体的摧残，给女性带来了耻辱。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flɪpənt] [ɪn'dɪfrəns] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['mɪzəri] [ænd; ənd][tuː; tə] [faɪn] [dɪ'stɪŋkʃənz]
and **for** **the** **flippant** **indifference** **shown** **to** **misery** **and** **to** **fine** **distinctions**
和 为了 这 轻浮的 漠不关心 所示 到 苦难 和 到 美好的 区别
[bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
between **right** **and** **wrong** **,**
之间 正确的 和 错误的 ,

以及对苦难和是非对错之间细微差别表现出的轻率漠视，

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] ; [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndɪ'skrɪməˌnetɪŋ] ['hɑːrdnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði]
good **and** **bad** **;** **and** **particularly** **for** **the** **undiscriminating** **hardness** **upon** **the**
好的 和 坏的 ; 和 特别 为了 这 不加区分的 硬度 之上 这
[stɑːrvd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
starved **of** **women** **.**
饥饿 的 女性 .

有好有坏；尤其要谴责对饥饿妇女的不分青红皂白的残酷对待。

[wiː; wi] [fər'get] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [men] , [ʃeɪpt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ]
We **forget** **her** **having** **been** **conceived** **in** **the** **fear** **of** **men** **,** **shaped** **to** **gratify**
我们 忘记 她 拥有 到过 构思 在 这 害怕 的 男人 , 形状 到 满足
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我们忘记了她是在对男人的恐惧中孕育而生，被塑造成取悦男人的样子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [bɪ'gaɪl] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sə'poʊz]
She **is** **their** **fiction** **of** **the** **state** **they** **would** **fain** **beguile** **themselves** **to** **suppose**
她 是 他们的 小说 的 这 状态 他们 会 欣然 欺骗 他们自己 到 认为
[hɜːr; hər][seks][hæz; həz] [riːtʃt] ,
her **sex** **has** **reached** **,**
她 性别 有 达到 ,

她是他们虚构出来的，他们宁愿自欺欺人地认为她的性别已经达到了那种境界。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] ; [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
for **their** **benefit** **;** **where** **she** **may** **be** **queen** **of** **it** **in** **a** **corner** **,**
为了 他们的 益处 ; 在哪里 她 可能 是 女王 的 它 在 一个 角落 ,

为了他们的利益；在那里，她或许可以成为角落里的女王，

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [sə'pɔːrt] ,
certain **of** **a** **loyal** **support** **,**
肯定 的 一个 忠诚 支持 ,

确信会有忠实的支持，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [men] [hɜːr; hər] [hæf] - [ðə; ði] - ['wɝːldz] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['ʌplɪft] [ðə; ði]['fæbrɪk]
if **she** **will** **only** **give** **men** **her** **half** **-** **the** **-** **world's** **assistance** **to** **uplift** **the** **fabric**
如果 她 将要 仅有的 给 男人 她 一半 - 这 - 世界的 协助 到 提升 这 织物
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
comfortable **to** **them** **;**
舒服的 到 他们 ;

如果她愿意用她半个世界的资源来帮助男人们提升他们所处的社会环境；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [pə'tɜːrnəti] , [keɪs] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] ['æbsəns] , [ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃn]
together **with** **assurance** **of** **paternity** **,** **case** **of** **mind** **in** **absence** **,** **exclusive** **possession**
一起 和 保证 的 亲子鉴定 , 案件 的 头脑 在 缺席 , 独家的 拥有
, [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd] ['mɪnɪtɪst] ,
, **enormous** **and** **minutest** **,**
, 巨大的 和 最分钟 ,

连同亲子关系保证、缺席情况下的精神状态、独占权、巨大和微小的东西，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [əu'mitɪŋ] [ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɔːrdərlinəs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

etc	.	;	not	by	any	means	omitting	a	regimental	orderliness	,	from	which
ETC	.	;	不是	经过	任何	方法	省略	一个	团级	秩序	,	从	哪个

[men][ɑːr; ər] ['praɪvətli] [ɪg'zempt] ,

men	are	privately	exempt	,
男人	是	私下	豁免	,

等等；但绝非忽略了军团的秩序，尽管士兵在私下里可以免除这种秩序。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][men] ,

because	they	are	men	,
因为	他们	是	男人	,

因为他们是男人，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊn] [bɔɪz] — [ðə; ði] ['brɪskər] [æt; ət]['lesnz; 'lesənz]['æftər][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːr]

or	because	they	are	grown	boys	—	the	brisker	at	lessons	after	a	vacation	or
或者	因为	他们	是	生长	男孩们	—	这	更轻快	在	课程	后	一个	假期	或者

[ə; eɪ] ['truːənsi] ,

a	truancy	,
一个	逃学	,

或者因为他们是成年男孩——假期或旷课后上课更加积极主动。

[sez] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] .

says	the	fiction	.
说道	这	小说	.

小说里是这么说的。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] ['ɔsəˌleɪtid] , ['ʌndər] ['haɪər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðæn; ðən][ɪts] ['rɔɪəl]

In	those	days	the	world	had	oscillated	,	under	higher	leading	than	its	royal
在	那些	天	这	世界	有	振荡	,	在下面	更高	领导	比	它是	皇家

['læksəti] , [tuː; tə][rɪ'dʒɪdəti] .

laxity	,	to	rigidity	.
松弛	,	到	刚性	.

在那个时代，世界在比王室宽松政策更为严格的领导下，经历了从严苛到僵化的摇摆不定。

['taɪni] [ˌpekə'dɪləʊz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['mætər] [ʌv; əv][dʒest] ,

Tiny	peccadilloes	were	no	longer	matter	of	jest	,
微小的	小过错	是	不	更长	事情	的	笑话	,

那些微不足道的小过错不再是玩笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnər] [ɪk'spoʊzd] [stʊd] - ['soʊlə] - [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][brænd] .

and	the	sinner	exposed	stood	'	sola	'	to	receive	the	brand	.
和	这	罪人	裸露	站立	-	太阳	-	到	收到	这	品牌	.

被揭露的罪人“独自”站着接受烙印。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ['daʊtf(ə)l] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kaʊntənəns] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk]

A	beautiful	Lady	Doubtful	needed	her	husband's	countenance	if	she	was	to	take
一个	美丽的	女士	疑	需要	她	丈夫的	面容	如果	她	曾是	到	拿

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [steps] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] .

one	of	the	permanent	steps	in	public	places	.
一	的	这	永恒的	步骤	在	民众	地方	.

一位美丽的疑虑女士需要得到丈夫的认可，才能在公共场合迈出重要的一步。

[ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] - [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði]['lɪvɪd] [klaʊd] - [bæŋk] [ə'fɔːrsed] [tuː; tə]

The	party	of	Lady	Charlotte	Eglett	called	on	the	livid	cloud	-	bank	aforesaid	to
这	派对	的	女士	夏洛特	-	称为	在	这	铁青	云	-	银行	上述	到

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [sə'lestʃ(ə)l][boʊlts][ænd; ənd] ['sʌlfər] [ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmpjədənt] ,

discharge	celestial	bolts	and	sulphur	oil	on	the	head	of	an	impudent	,
释放	天体	螺栓	和	硫	油	在	这	头	的	一个	厚颜无耻	,

夏洛特·埃格莱特夫人一行人召唤上述阴沉的云层，向一个厚颜无耻之徒的头上倾泻天雷和硫磺油。

[ˌʌndər'bred] , [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [slʌt] , [huːz] [aːts][hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

underbred	,	ambitious	young	slut	,	whose	arts	had	bewitched	a	distinguished
粗俗	,	雄心勃勃	年轻的	荡妇	,	谁	艺术	有	着迷	一个	杰出的

['noʊblmən] [nɑːt] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] ,

nobleman	not	young	in	years	at	least	,
贵族	不是	年轻的	在	年	在	至少	,

出身低微、野心勃勃的年轻荡妇，她的花招迷惑了一位至少年纪不小的显赫贵族。

[ænd; ənd] [en'sneəd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l] ['eɪnʃənt] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

and	ensnared	the	remainder	wits	of	some	principal	ancient	ladies	of	the	land
和	陷入	这	余	智慧	的	一些	主要的	古老的	女士们	的	这	土地

.

:

.

并迷惑了该国一些主要古代女性的残存心智。

[prə'feʃən(ə)l] [p'jʊərɪtənz] , [bɔːrn] [kən'sɝːvətɪvz] , [mə'lɪʃəs] ['tætlərz] , [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['gʊdli] [teɪl]

Professional	Puritans	,	born	conservatives	,	malicious	tattlers	,	made	up	a	goodly	tail
专业的	清教徒	,	出生	保守派	,	恶意	告密者	,	制成	向上	一个	很好	尾巴

[tuː; tə] ['leɪdi] ['ʃɑːrləts] ['pɑːrti] .

to	Lady	Charlotte's	party	.
到	女士	夏洛特的	派对	.

职业清教徒，天生的保守派，恶意的告密者，编造了一大堆关于夏洛特夫人聚会的谎言。

[ðə; ði] ['epɪθet] - [ˌʌn'bred] - [wʌz; wəz] [ə'kredɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwoʊtɪd] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]

The	epithet	'	unbred	'	was	accredited	upon	the	quoted	sayings	and	doings	of
这	别名	-	未繁殖的	-	曾是	认证	之上	这	引	谚语	和	行为	的

[ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [ænt] ,

the	pretentious	young	person's	aunt	,
这	装腔作势	年轻的	人的	阿姨	,

“没教养”这个绰号是根据这位自命不凡的年轻人的姑妈的言行举止而得来的。

[rɪ'piːtɪd] [ə'brɔːd] [baɪ]['nəublmən][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [hɜːr'self] ;

repeated	abroad	by	noblemen	and	gentlemen	present	when	she	committed	herself	;
重复	国外	经过	贵族	和	先生们	展示	什么时候	她	坚定的	她自己	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɜːr; wər][əb'sɜːrd] .

and	the	same	were	absurd	.
和	这	相同的	是	荒诞	.

她订婚时在场的贵族和绅士们在国外也重复了这些说法；这些说法都是荒谬的。

[ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] .

They	carried	a	laugh	,	and	so	they	lived	and	circulated	.
他们	携带	一个	笑	,	和	所以	他们	居住地	和	流通	.

他们带着笑声生活，就这样生存下去，四处游走。

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['fiːmeɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] !

Lord	Ormont	submitted	to	the	infliction	of	that	horrid	female	in	his	household	!
主	奥蒙特	提交	到	这	施加	的	那	可怕的	女性	在	他的	家庭	!

奥蒙特勋爵屈服于家中那个可怕女人的折磨！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['ælaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .

It	was	no	wonder	he	stopped	short	of	allying	himself	with	the	family	.
它	曾是	不	想知道	他	停止	短的	的	结盟	他自己	和	这	家庭	.

难怪他始终没有与这个家族结盟。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnæmərd] [oʊld] [ˈwɔːriər] [ɔːr] [ˈɪnˌvælɪdɪd] [mɑːrz] (

Nor **was** **it** **a** **wonder** **that** **the** **naturally** **enamoured** **old** **warrior** **or** **invalided** **Mars** **(**

也不 曾是 它 一个 想知道 那 这 自然 坠入爱河 老的 战士 或者 无效 火星 (

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [ˈbjuːti]) [ʃʊd; ʃəd] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpruːd(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]

for **she** **had** **the** **gift** **of** **beauty** **)** **should** **deem** **it** **prudent** **to** **be** **out** **of**

为了 她 有 这 礼物 的 美丽) 应该 认为 它 谨慎 到 是 出去 的

[ˈɪŋglənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈkreɪzi] [frendz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɔːˈdeɪʃəs] [muːv] .

England **when** **she** **and** **her** **crazy** **friends** **determined** **on** **the** **audacious** **move** **.**

英格兰 什么时候 她 和 她 疯狂的 朋友们 决定 在 这 大胆的 移动 .

这位天生丽质的老战士或残疾的战神玛尔斯（因为她拥有绝世美貌）认为，当她和她那些疯狂的朋友决定进行大胆的搬迁时，离开英国是明智之举，这并不奇怪。

[ɔːr] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [weɪ] — [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [kənˈfaʊndɪŋ] [raɪt] [saɪd] [ɔːr] [left] —

Or **put** **it** **the** **other** **way** **—** **for** **it** **is** **just** **as** **confounding** **right** **side** **or** **left** **—**

或者 放 它 这 其他 方式 — 为了 它 是 只是 作为 混淆 正确的 边 或者 左边 —

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈklevər] [pʊʃ]

she **and** **her** **friends** **take** **advantage** **of** **his** **absence** **to** **make** **the** **clever** **push**

她 和 她 朋友们 拿 优势 的 他的 缺席 到 制作 这 聪明的 推

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,

for **an** **establishment** **,**

为了 一个 建立 ,

或者换个说法——因为左右两边同样令人困惑——她和她的朋友们趁他不在，巧妙地推动建立某种机构。

[ænd; ənd] [ˈsoʊʃəli] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈliːgəlaɪz] [ðer; ðər] [ˈjuːniən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .

and **socially** **force** **him** **to** **legalize** **their** **union** **on** **his** **return** **.**

和 社会 力量 他 到 合法化 他们的 联盟 在 他的 返回 .

并在他回来后通过社会压力迫使他承认他们的婚姻合法化。

[ðə; ðɪ] [diːdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [reɪn] [hæd; həd] [bɪˈkwiːðd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈledʒənderi] [ˈkriːd(ə)ns]

The **deeds** **of** **the** **preceding** **reign** **had** **bequeathed** **a** **sort** **of** **legendary** **credence**

这 契约 的 这 前 在位 有 遗赠 一个 种类 的 传奇 信任

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪldɪst] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ˈgɑːsɪp] [kʊd; kəd] [ɪnˈvent] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [dɪˈmʌrər] .

to **the** **wildest** **tales** **gossip** **could** **invent** **under** **a** **demurrer** **.**

到 这 最狂野的 故事 闲话 可以 发明 在下面 一个 抗辩 .

前任统治者的功绩，为流言蜚语所能编造的最离奇的故事，赋予了一种传奇般的可信度。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fækt] , [ðə; ðɪ] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] .

But **there** **was** **the** **fact** **,** **the** **earl** **was** **away** **.**

但 那里 曾是 这 事实 , 这 伯爵 曾是 离开 .

但事实是，伯爵不在家。

[ˈleɪdi] [ˈʃɑːrləts] [ˈpɑːrti] [bʌzd] [ˈevriwer] .

Lady **Charlotte's** **party** **buzzed** **everywhere** **.**

女士 夏洛特的 派对 嗡嗡作响 到处 .

夏洛特夫人的派对引起了轰动。

[hɜːr; hər] [ˈleɪdiʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [hed] [ˌaɪ ˈtiː] .

Her **ladyship** **had** **come** **to** **town** **to** **head** **it** **.**

她 夫人 有 来 到 镇 到 头 它 .

夫人来到镇上是为了主持这件事。

[hɜːr; hər] [ˈleɪdiʃɪp] [leɪd] [treɪnz] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [frʌm; frəm] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtiz] , [bɔːlz] , [raʊts] , [pɑːrk] -

Her **ladyship** **laid** **trains** **of** **powder** **from** **dinner** **-** **parties** **,** **balls** **,** **routs** **,** **park** **-**

她 夫人 铺设 火车 的 粉末 从 晚餐 - 各方 , 球 , 路线 , 公园 -

[prəˈseʃənz] , [ɪntuː] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ˈtʃeɪmbɚlənz] [ɪr] ,

processions **,** **into** **the** **Lord** **Chamberlain's** **ear** **,**

游行 , 进入 这 主 张伯伦的 耳朵 ,

这位夫人将晚宴、舞会、游行、公园巡游等场合散播的火药，一股脑地塞进了宫务大臣的耳朵里。

[ænd; ənd]['faɪərd][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][ðem; ðəm] , ['defnɪŋ] [ðə; ði][grænd] [ə'fɪʃ(ə)l] .

and	fired	and	exploded	them	,	deafening	the	grand	official	.
和	被解雇	和	爆炸了	他们	,	震耳欲聋	这	盛大	官方的	.

然后开火爆炸，震聋了那位大官员。

[du:][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] ['vɪrələnt] ['peɪgən] ['gɔdɪsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [tɔ:rtʃ] - ['fjʊriz] [ɑ:r; ər]

Do	you	consider	that	virulent	Pagan	Goddesses	and	the	flying	torch	-	furies	are
做	你	考虑	那	剧毒的	异教徒	女神们	和	这	飞行	火炬	-	复仇女神	是

[ɪk'stɪŋkt] ?

extinct	?
灭绝	?

你认为那些凶猛的异教女神和飞天火炬复仇女神已经灭绝了吗?

['erər] [ʌv; əv] ['kristʃənz] !

Error	of	Christians	!
错误	的	基督徒	!

基督徒的错误!

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði][oʊld] [neɪmz] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [nu:] [wʌnz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

We	have	relinquished	the	old	names	and	have	no	new	ones	for	them	;
我们	有	放弃	这	老的	姓名	和	有	不	新的	一个	为了	他们	;

我们已经放弃了旧名称，也没有新的名称可供它们使用;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] , [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] , ['θredɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [er] [wɪð; wɪθ]

but	they	are	here	,	inextinguishable	,	threading	the	day	and	night	air	with
但	他们	是	这里	,	不灭的	,	螺纹	这	天	和	夜晚	空气	和

[ðer; ðər]['daɪər][skwɪb] - [treɪl] ,

their	dire	squib	-	trail	,
他们的	可怕的	爆破	-	踪迹	,

但它们就在这里，无法熄灭，日夜不停地用它们可怕的尾迹划破空气。

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [bʌt; bət] [si:] .

if	we	would	but	see	.
如果	我们	会	但	看	.

如果我们能亲眼看看就好了。

[hɪsɪŋ] [ðeɪ] [goʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t] [hɪr] .

Hissing	they	go	,	and	we	do	not	hear	.
嘶嘶声	他们	去	,	和	我们	做	不是	听到	.

它们嘶嘶地离去，我们什么也听不见。

[wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði] [ɪ'fekts] .

We	feel	the	effects	.
我们	感觉	这	效果	.

我们感受到了这些影响。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lɔ:rəns] ,

Upon	the	counsel	of	Mrs	.	Lawrence	,
之上	这	法律顾问	的	太太	.	劳伦斯	,

根据劳伦斯夫人的建议，

[ə'mɪntə] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['ɔ:rmɑ:nt][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ɪn]['pærɪs] ,

Aminta	sent	a	letter	to	Lord	Ormont	at	his	hotel	in	Paris	,
阿明塔	发送	一个	信	到	主	奥蒙特	在	他的	酒店	在	巴黎	,

阿明塔给住在巴黎酒店的奥蒙勋爵寄了一封信。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

informing	him	of	the	position	of	affairs	.
通知	他	的	这	位置	的	事务	.

向他汇报情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːf]

He	had	delayed	his	return	,	and	there	had	been	none	of	his	brief
他	有	延迟	他的	返回	,	和	那里	有	到过	没有任何	的	他的	简短的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

communications	.
通讯	.

他推迟了返回时间，而且之前简短的几次联系也没有得到回应。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] , ['koʊldli] .

She	wrote	,	as	she	knew	,	as	she	felt	,	coldly	.
她	写道	,	作为	她	知道	,	作为	她	毛毡	,	冷冷地	.

她冷酷地写下了她所知道的、她所感受到的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ,

She	was	guided	by	others	,	and	her	name	was	up	before	the	world	,
她	曾是	引导	经过	其他的	,	和	她	姓名	曾是	向上	前	这	世界	,

她受他人引导，她的名字也传遍了世界。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][hæf] - [rɪ'membər] [ɪm'pʌlʃn] [ʌv; əv][pæst] [wɪʃɪz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt]

owing	to	some	half	-	remembered	impulsion	of	past	wishes	,	but	her	heart
欠款	到	一些	一半	-	记得	冲动	的	过去的	愿望	,	但	她	心

[wʌz; wəz] [nʌmd] ;

was	numbed	;
曾是	麻木	;

由于某种依稀记得的过去愿望的冲动，她的心却麻木了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn]

she	was	not	a	woman	to	have	a	wish	without	a	beat	of	the	heart	in
她	曾是	不是	一个	女士	到	有	一个	希望	没有	一个	打	的	这	心	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她不是那种会毫无真情实感地许愿的女人。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ,

For	her	name	she	had	a	feeling	,
为了	她	姓名	她	有	一个	感觉	,

她对自己的名字有一种感觉，

[tuː; tə][biː; bi] ['laɪkənd] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːzɪŋ] ['gæmblɜ-z] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [steɪk] [hiː; hi]

to	be	likened	rather	to	the	losing	gambler's	contemplation	of	a	big	stake	he
到	是	类似	相当	到	这	输	赌徒的	沉思	的	一个	大的	赌注	他

[hæz; həz] [flʌŋ] ,

has	flung	,
有	扔	,

更像是输了钱的赌徒回想起自己投入的大笔赌注时的心情。

[ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] [waɪl] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ;

and	sees	it	gone	while	fortune	is	undecided	;
和	看到	它	已消失	尽管	财富	是	未决定	;

眼睁睁看着它消失，而命运却尚未定局；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][æt; ət][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] ['nʌθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hʌg] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	he	catches	at	a	philosophy	nothing	other	than	his	hug	of	a
和	他	捕获物	在	一个	哲学	没有什么	其他	比	他的	拥抱	的	一个

['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] ['bækgraʊnd] ['pleʒər] ,

modest	little	background	pleasure	,
谦虚的	小的	背景	乐趣	,

他领悟到的哲学，除了他那微不足道的背景乐趣之外，别无其他。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] [bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	he	has	always	preferred	to	this	accursed	bad	habit	of	gambling	with	the
那	他	有	总是	首选	到	这	被诅咒的	坏的	习惯	的	赌博	和	这

[lʌk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

luck	against	him	.
运气	反对	他	.

他一直宁愿放弃这种该死的赌博恶习，也不愿去赌运气不好。

['rekləs] [ɪn][ðə; ði][kæst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rekləs] [ʌv; əv] [sək'ses] .

Reckless	in	the	cast	,	she	was	reckless	of	success	.
鲁莽	在	这	投掷	,	她	曾是	鲁莽	的	成功	.

她在剧组里行事鲁莽，对成功也同样鲁莽。

[hɜːr; hər] ['letər] [wʌz; wəz] [ʌn'ænsərd] .

Her	letter	was	unanswered	.
她	信	曾是	未解答	.

她的信没有得到回复。

[ðen] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [mɔːr] ['strɔːŋli] , [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [neɪm] .

Then	,	and	day	by	day	more	strongly	,	she	felt	for	her	name	.
然后	,	和	天	经过	天	更多的	强烈	,	她	毛毡	为了	她	姓名	.

然后，她对自己名字的渴望与日俱增。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [fɔːls] [hɑːrt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

She	put	a	false	heart	into	it	.
她	放	一个	错误的	心	进入	它	.

她往里面放了一颗虚假的心。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt] ,

She	called	herself	to	her	hearing	the	Countess	of	Ormont	,
她	称为	她自己	到	她	听力	这	伯爵夫人	的	奥蒙特	,

她自称是奥尔蒙特伯爵夫人，

[ænd; ənd] [deɪnd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði][moʊst] ['fuːlɪʃ] [frend] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] —

and	deigned	to	consult	the	most	foolish	friend	she	could	have	chosen	—
和	设计	到	咨询	这	最多	愚蠢	朋友	她	可以	有	选定	—

[hɜːr; hər] [ænt] ;

her	aunt	;
她	阿姨	;

她竟然纡尊降贵地去咨询她所能选择的最愚蠢的朋友——她的姑妈；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] ,

and	even	listened	to	her	advice	,
和	甚至	听着	到	她	建议	,

甚至还听取了她的建议。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'baʊt] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

that	she	should	run	about	knocking	at	all	the	doors	open	to	her	,
那	她	应该	跑步	关于	敲门	在	全部	这	门	打开	到	她	,

她应该四处奔走，敲遍所有向她敞开的大门。

[ænd; ənd] [steɪt] [hɜːr; hər] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜːrl] .

and	state	her	case	against	the	earl	.
和	状态	她	案件	反对	这	伯爵	.

并陈述她对伯爵的指控。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] , [ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	the	course	to	take	,	the	moment	for	taking	it	.
它	似乎	这	课程	到	拿	,	这	片刻	为了	采取	它	.

这似乎是应该采取的策略，也是采取这种策略的时机。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [æt; ət] [læst] [ʃoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [praɪd] ?

Was	she	not	asked	if	she	could	now	at	last	show	she	had	pride	?
曾是	她	不是	问	如果	她	可以	现在	在	最后的	展示	她	有	自豪	?

难道没人问过她，她现在是否终于可以展现出她的骄傲了吗?

[hɜːr; hər] [praɪd] [ræn] ['stɪŋɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] ,

Her	pride	ran	stinging	through	her	veins	,
她	自豪	跑	刺痛	通过	她	静脉	,

她的自尊心像电流一样在她体内窜动。

[laɪk] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [friːd] ['prizənəz] [huː] [hed] [ðə; ði] [raʊt] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] ['sɪti] .

like	a	band	of	freed	prisoners	who	head	the	rout	to	fire	a	city	.
喜欢	一个	乐队	的	自由	囚犯	WHO	头	这	路线	到	火	一个	城市	.

就像一群获释的囚犯带头攻城略地。

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər][lɔːrd][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] — [oʊ] !

She	charged	her	lord	with	having	designedly	—	oh	!
她	带电	她	主	和	拥有	故意	—	哦	!

她指控她的领主蓄意——哦!

['kʌnɪŋli] [ɪn'diːd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər]

cunningly	indeed	left	her	to	be	the	prey	of	her	enemies	at	the	hour
狡猾地	的确	左边	她	到	是	这	猎物	的	她	敌人	在	这	小时

[wen] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'fendər] .

when	he	knew	it	behoved	him	to	be	her	great	defender	.
什么时候	他	知道	它	应尽的义务	他	到	是	她	伟大的	防守队员	.

他狡猾地将她留给了敌人，而他明明知道自己有责任成为她的伟大捍卫者。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] ['prɑːgres] : [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən]

There	had	been	no	disguise	of	the	things	in	progress	:	they	had	been	spoken
那里	有	到过	不	伪装	的	这	事物	在	进步	:	他们	有	到过	说

[ʌv; əv] [ə'luːsɪvli] ,

of	allusively	,
的	暗示性地	,

事情的进展并没有丝毫掩饰：人们只是含蓄地、暗示地谈论它们。

[kwaɪt] [ˌkɑːmprɪ'hensəbli] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['semi]

quite	comprehensibly	,	after	the	fashion	common	with	two	entertaining	a	secret	semi
相当	可以理解地	,	后	这	时尚	常见的	和	二	娱乐	一个	秘密	半

- [hɑː'stɪləti][ɑːn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['sʌbdʒekt] ;

-	hostility	on	a	particular	subject	;
-	敌意	在	一个	特别的	主题	;

完全可以理解，就像两个人对某个特定问题抱有秘密的半敌意一样;

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [blʌʃiz] [ænd; ənd][ɪz]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['delɪkət]

one	of	them	being	the	creature	that	blushes	and	is	educated	to	be	delicate
一	的	他们	存在	这	生物	那	脸红	和	是	受过教育	到	是	精美的

, [rɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd] ['tɪmərəs] .

,	reserved	,	and	timorous	.
,	预订的	,	和	胆怯的	.

其中之一是那种会脸红、被教育要娇弱、矜持、胆怯的生物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

He	was	not	ignorant	,	and	he	had	left	her	,	and	he	would	not
他	曾是	不是	无知	,	和	他	有	左边	她	,	和	他	会	不是

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['letər] !

reply	to	her	letter	!
回复	到	她	信	!

他并非无知，他已经离开了她，而且他不会回复她的信!

[soʊ] [fel] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [muːd] ,

So	fell	was	her	mood	,
所以	跌倒	曾是	她	情绪	,

她的心情糟透了。

[ðæt] [æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə]['kɑːndʒər][ʌp][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [deθ] -

that	an	endeavour	to	conjure	up	the	scene	of	her	sitting	beside	the	death	-
那	一个	努力	到	变戏法	向上	这	场景	的	她	坐着	旁	这	死亡	-

[bed][ʌv; əv] ['mæθjuː] - ['mʌðər] ,

bed	of	Matthew	Weyburn's	mother	,
床	的	马修	-	母亲	,

她努力重现自己坐在马修·韦伯恩母亲临终床边的场景。

[feɪld] [tuː; tə]['soʊbər][ænd; ənd] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊli] [ðoʊ] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] .

failed	to	sober	and	smooth	it	,	holy	though	that	time	was	.
失败的	到	清醒	和	光滑的	它	,	圣	尽管	那	时间	曾是	.

尽管那段时光神圣，却未能使之平静下来，也未能使之变得温和。

[ðə; ði] [fɔːls] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]

The	false	heart	she	had	put	into	the	pride	of	her	name	was	powerfuller
这	错误的	心	她	有	放	进入	这	自豪	的	她	姓名	曾是	更强大的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

than	the	heart	in	her	bosom	.
比	这	心	在	她	怀	.

她为自己的名誉所注入的虚伪之心，比她胸中的真心更加强大。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [end][hæd; həd][ðə; ði] [truː] [hɑːrt] ['kaʊnsəld] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [leɪt] ?

But	to	what	end	had	the	true	heart	counselled	her	of	late	?
但	到	什么	结尾	有	这	真的	心	建议	她	的	晚的	?

但近来，真心实意的她究竟向她提出了什么建议呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['læŋgər] , [æn; ən] ['ɪmpətənt] [ɪn'sɜːrdʒənt] ,

It	had	been	a	home	of	humours	and	languors	,	an	impotent	insurgent	,
它	有	到过	一个	家	的	体液	和	倦怠	,	一个	阳痿	叛乱分子	,

[ðə; ði] ['sæpər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] ;

the	sapper	of	her	character	;
这	工兵	的	她	特点	;

它曾是阴郁和倦怠的家园，是无能的叛乱者，是她性格的破坏者；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [dɪs'ɔːrdərli] [steɪts] [ə; eɪ] ['kjʊrətɪv] [ɪn'sendjərizəm][juː'zɜːrp][ðə; ði]

and	as	we	see	in	certain	disorderly	States	a	curative	incendiarism	usurp	the
和	作为	我们	看	在	肯定	乱	各州	一个	治疗	纵火	篡	这

['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['sɪtɪzn] ,

functions	of	the	sluggish	citizen	,
函数	的	这	迟缓	公民	,

正如我们在某些混乱国家所看到的，一种以煽动性暴力为手段的疗法篡夺了懒散公民的职能。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [dʌn] [baɪ] [dɪ'strʌkʃn] , [ɪn]['perəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]

and	the	work	of	re	-	establishment	done	by	destruction	,	in	peril	of	a	total
和	这	工作	的	关于	-	建立	完毕	经过	破坏	,	在	危险	的	一个	全部的

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,

extinction	,
灭绝	,

而重建工作却是在破坏的威胁下进行的，这危及到物种的彻底灭绝。

- ['fiːvərɪʃ] ['æŋgər][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [went] [ə; eɪ] [stretʃ] [tuː; tə]['vɪvəˌfaɪ][ænd; ənd]

Aminta's	feverish	anger	on	behalf	of	her	name	went	a	stretch	to	vivify	and
-	发烧	愤怒	在	代表	的	她	姓名	去	一个	拉紧	到	复活	和

[gɪv] [hɜːr; hər] [dʌld] ['kærəktər] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [edʒ] .

give	her	dulled	character	a	novel	edge	.
给	她	迟钝	特点	一个	小说	边缘	.

阿明塔为捍卫自己的名誉而表现出的狂热愤怒，使她原本黯淡的性格焕发出了新的活力。

[ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['kaʊərdɪs] .

She	said	good	-	bye	to	cowardice	.
她	说	好的	-	再见	到	怯懦	.

她向懦弱告别。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] — [aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] . -

'	I	have	no	husband	to	defend	me	—	I	must	do	it	for	myself	.	'
-	我	有	不	丈夫	到	保卫	我	—	我	必须	做	它	为了	我	.	-

“我没有丈夫为我辩护——我必须自己保护自己。”

[ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] [kəm'pliːt] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə]

The	peril	of	a	too	complete	exercise	of	independence	was	just	intimated	to
这	危险	的	一个	也	完全的	锻炼	的	独立	曾是	只是	暗示	到

[hɜːr; hər] [pə'sɛpʃən] .

her	perceptions	.
她	感知	.

她刚刚意识到，过度追求独立可能会带来危险。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [bleɪm] ?

On	whom	the	blame	?
在	谁	这	责备	?

该怪谁?

[ænd; ənd][let][ðə; ði] - ['gɪlti] [goʊ] [mɔːrn] ['oʊvər] ['kɑːnsɪkwensɪz] !

And	let	the	motively	guilty	go	mourn	over	consequences	!
和	让	这	-	有罪的	去	哀悼	超过	结果	!

让那些有犯罪动机的人去承受后果吧!

[ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [aɪd] .

That	Institution	of	Marriage	was	eyed	.
那	机构	的	婚姻	曾是	眼睛	.

婚姻制度受到了关注。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] [step] [tuː; tə] ['hæpinəs] ?

Is	it	not	a	halting	step	to	happiness	?
是	它	不是	一个	停止	步	到	幸福	?

这难道不是通往幸福的蹒跚一步吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ,

It	is	the	step	of	a	cripple	,
它	是	这	步	的	一个	削弱	,

这是残疾人的步伐。

— [ænd; ənd][wʌn][leg][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːblə(r)] [seks] , — [smɔːl] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] !

—	and	one	leg	or	the	other	poses	for	the	feebler	sex	,	—	small	is	the	matter	which	!
—	和	一	腿	或者	这	其他	姿势	为了	这	虚弱者	性别	,	—	小的	是	这	事情	哪个	!

——而对于较弱的性别来说，一条腿或另一条腿的姿势——这算什么呢!

[ænd; ənd][ɪz] ['hæpinəs] ['aʊər; ɑːr][kraɪ] ?

And	is	happiness	our	cry	?
和	是	幸福	我们的	哭	?

幸福就是我们的呐喊吗?

['aʊər; ɑːr][kraɪ][ɪz] ['ræðər] [fɔːr; fər] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr] ['fʌŋkʃnz] ,

Our	cry	is	rather	for	circumstance	and	occasion	to	use	our	functions	,
我们的	哭	是	相当	为了	环境	和	场合	到	使用	我们的	函数	,

我们真正渴望的是能够运用我们职能的时机和机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [baɪ] ['mærɪdʒ] — [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	conditions	are	denied	to	women	by	Marriage	—	denied	to	the
和	这	状况	是	否认	到	女性	经过	婚姻	—	否认	到	这

['lʌkləs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

luckless	of	women	,
倒霉的	的	女性	,

婚姻剥夺了女性应有的权利——剥夺了不幸女性的权利。

[huː] [ɑːr; ər] ['meni] , ['veri] ['meni] : [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [ə'mɪntə] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr'self]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]

who	are	many	,	very	many	:	denied	to	Aminta	,	calling	herself	Countess	of
WHO	是	许多	,	非常	许多	:	否认	到	阿明塔	,	呼叫	她自己	伯爵夫人	的

['ɔːrmɑːnt] ,

Ormont	,
奥蒙特	,

这些人很多，非常多：否认自己是阿明塔，自称奥尔蒙特伯爵夫人，

[fɔːr; fər][wʌn] , [dɪ'naɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] ['fɪntʃli] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [beɪs] [bæd]

for	one	,	denied	to	Mrs	.	Lawrence	Finchley	for	another	,	and	in	a	base	bad
为了	一	,	否认	到	太太	.	劳伦斯	芬奇利	为了	其他	,	和	在	一个	根据	坏的

['mænər] .

manner	.
方式	.

首先，拒绝了劳伦斯·芬奇利夫人的请求；其次，以卑鄙无耻的方式拒绝了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] [neɪm] [traɪ'ʌmfəntli] ,

She	had	defended	her	good	name	triumphantly	,
她	有	辩护	她	好的	姓名	凯旋而归	,

她成功地捍卫了自己的名誉。

['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [hɜːr'self][fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [bɪ'smɜːtʃɪz] .

only	to	enslave	herself	for	life	or	snatch	at	the	liberty	which	besmirches	.
仅有的	到	奴役	她自己	为了	生活	或者	抢夺	在	这	自由	哪个	玷污	.

最终却让自己终身受奴役，或者夺取那玷污自由的权利。

[rɪ'vjuːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] , - ['riːəl] [hɑːrt] [prest] ['fɔːrwərd][æt; ət][ðə; ði] [biːt] ,

Reviewing	Mrs	.	Lawrence	,	Aminta's	real	heart	pressed	forward	at	the	beat	,
复习	太太	.	劳伦斯	,	-	真实的	心	按下	向前	在	这	打	,

回想起劳伦斯夫人，阿明塔内心深处涌起一股强烈的悸动。

[ɪn] ['tendər] ['pɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [huːm] [ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [weɪz; wəz][tuː; tə][sɪn] ;

in	tender	pity	of	the	woman	for	whom	a	yielding	to	love	was	to	sin	;
在	投标	遗憾	的	这	女士	为了	谁	一个	屈服	到	爱	曾是	到	罪	;

出于对那位因爱而堕入罪恶的女子的怜悯；

[ænd; ənd] [ʌn'wʊmənli] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] : [men] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	unwomanly	is	the	woman	who	does	not	love	:	men	will	say	it	.
和	不像个女人	是	这	女士	WHO	做	不是	爱	:	男人	将要	说	它	.

男人会说，不爱的女人没有女人味。

[ə'mɪntə] [faʊnd] [hɜːr'self] ['freɪzɪŋ] .

Aminta	found	herself	phrasing	.
阿明塔	成立	她自己	措辞	.

阿明塔发现自己在措辞。

- [waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ? — [hiː; hi][ɪz][nɑːt][oʊld] . -

'	Why	was	she	unable	to	love	her	husband	?	—	he	is	not	old	.	'
-	为什么	曾是	她	无法	到	爱	她	丈夫	?	—	他	是	不是	老的	.	-

“她为什么不能爱她的丈夫？——他并不老。”

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɪn] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] ['kɔnfidənsiz] [im'paːtid] [baɪ] ['ʌðər] ['leɪdiz] ,

She	hurried	in	flight	from	the	remark	to	confidences	imparted	by	other	ladies	,
她	慌忙	在	航班	从	这	评论	到	秘密	传授	经过	其他	女士们	,

她匆匆忙忙地将注意力从那句话上转移到其他女士向她透露的秘密上。

['ʃoʊɪŋ] [streɪndʒ] [veɪnz] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːrθi] [wɜːrld] ; ['æftər] [wɪtʃ] ,

showing	**strange**	**veins**	**in**	**an**	**earthy**	**world**	**;**	**after**	**which**	**,**
显示	奇怪的	静脉	在	一个	泥土	世界	;	后	哪个	,

在尘世间展现出奇异的脉络；之后，

[hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [bent] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] ['mɪsɪz] . ['pægnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪli] [soʊlz] [pər'petʃuəl]

her	**mind**	**was**	**bent**	**to**	**rebuke**	**Mrs**	**.**	**Pagnell**	**for**	**the**	**silly**	**soul's**	**perpetual**
她	头脑	曾是	弯曲	到	训斥	太太	.	帕格内尔	为了	这	愚蠢的	灵魂的	永久

[ə'luːʒnz] [tuː; tə] [lɔːrd] - [eɪdʒ] .

allusions	**to**	**Lord**	**Ormont's**	**age**	**.**
暗示	到	主	-	年龄	.

她一心想斥责帕格内尔夫人，这个愚蠢的家伙总是提起奥蒙特勋爵的年龄。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

She	**did**	**not**	**think**	**of**	**his**	**age**	**.**
她	做过	不是	思考	的	他的	年龄	.

她没有考虑到他的年龄。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['vɪvɪdli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

But	**she**	**was**	**vividly**	**thinking**	**that**	**she**	**was**	**young**	**.**
但	她	曾是	生动地	思维	那	她	曾是	年轻的	.

但她却清晰地认为自己还年轻。

[jʌŋ] , ['mærid] , ['lʌvləs] , [kræmpt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['enədʒiz] , ['pʌblɪkli] [dis'ɔnəd] — [ə; eɪ] ['leɪdi]

Young	**,**	**married**	**,**	**loveless**	**,**	**cramped**	**in**	**her**	**energies**	**,**	**publicly**	**dishonoured**	**—**	**a**	**Lady**
年轻的	,	已婚	,	无爱	,	狭窄	在	她	能量	,	公开	蒙羞	—	一个	女士

['daʊtf(ə)l] ,

Doubtful	**,**
疑	,

年轻、已婚、无爱、精力受限、名誉扫地——一位心存疑虑的女士

['kɔrtɪŋ] [wʌn] [frend] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] , [wʌn] [frend] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [ə'mʌŋ]

courting	**one**	**friend**	**whom**	**she**	**liked**	**among**	**women**	**,**	**one**	**friend**	**whom**	**she**	**respected**	**among**
求爱	一	朋友	谁	她	喜欢	之中	女性	,	一	朋友	谁	她	受人尊敬	之中

[men] ;

men	**;**
男人	;

她同时追求一位她喜欢的女性朋友和一位她尊敬的男性朋友；

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

that	**was**	**the**	**sketch**	**of**	**her**	**.**
那	曾是	这	草图	的	她	.

那是她的素描像。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ,

That	**was**	**in**	**truth**	**the**	**outline**	**,**
那	曾是	在	真相	这	大纲	,

那确实是大致的轮廓。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'mɪntə] [derd] [sketʃ] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] ['loʊər]

as	**much**	**as**	**Aminta**	**dared**	**sketch**	**of**	**herself**	**without**	**dragging**	**her**	**down**	**lower**
作为	很多	作为	阿明塔	敢于	草图	的	她自己	没有	拖拽	她	向下	降低

[ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [treɪnd] ['ɪnstɪŋkt] [wʊd] [ber] [tuː; tə] [lʊk] .

than	**her**	**trained**	**instinct**	**would**	**bear**	**to**	**look**	**.**
比	她	受过训练	本能	会	熊	到	看	.

阿明塔敢于描绘自己的形象，但又不让自己的形象变得比她训练有素的本能所能承受的更低级。

['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʃʌnz] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd][moʊst] [ʃʌnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['sɪvəlaɪzd]

Our	civilization	shuns	nature	;	and	most	shuns	it	in	the	most	artificially	civilized
我们的	文明	回避	自然	;	和	最多	回避	它	在	这	最多	人为地	文明

, [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

,	to	suit	the	market	.
,	到	套装	这	市场	.

我们的文明背离自然；在最人为打造的文明中，为了迎合市场，大多数人更是背离自然。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] ['neɪtʃər] , [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['sekənd]

They	,	however	,	are	always	close	to	their	mother	nature	,	beneath	their	second
他们	,	然而	,	是	总是	关闭	到	他们的	母亲	自然	,	下面	他们的	第二

['neɪtʃɝz] [mæsk][ʌv; əv] ['kʌstəm] ;

nature's	mask	of	custom	;
自然的	面具	的	风俗	;

然而，在习俗的外衣下，他们始终与大自然保持着紧密的联系；

[ænd; ənd] - [ʌn'kɑːnʃəs] [kən'kluːdɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sketʃ] :

and	Aminta's	unconscious	concluding	touch	to	the	sketch	:
和	-	无意识	总结	触碰	到	这	草图	:

以及阿明塔无意识地为这幅素描画上的点睛之笔：

- [maɪ] ['hʌzbənd] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] ,

'	My	husband	might	have	helped	me	to	a	footing	in	Society	,
-	我的	丈夫	可能	有	帮助	我	到	一个	立足点	在	社会	,

“我丈夫或许能帮助我在社会上站稳脚跟，”

- [wʊd] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɪktʃər] , [ɪf] [rɪt] [ɪn][toʊnz] .

'	would	complete	it	as	a	coloured	picture	,	if	writ	in	tones	.
-	会	完全的	它	作为	一个	有色	图片	,	如果	写	在	音调	.

如果用音调来写，就能把它变成一幅彩色的图画。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [teɪst] .

She	said	it	,	and	for	the	footing	in	Society	she	had	lost	her	taste	.
她	说	它	,	和	为了	这	立足点	在	社会	她	有	丢失的	她	品尝	.

她说出了这番话，为了在社会上立足，她已经失去了兴趣。

['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [brɔːt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd][frʌm; frəm] [haɪ] ['kwɔːrtərz] :

Mrs	.	Lawrence	brought	the	final	word	from	high	quarters	:
太太	.	劳伦斯	带来	这	最终的	单词	从	高的	四分之一	:

劳伦斯夫人从高层传达了最终决定：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fɜːrd] [ʌn'tɪl] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] .

that	the	application	must	be	deferred	until	Lord	Ormont	returned	to	town	.
那	这	应用	必须	是	延期	直到	主	奥蒙特	返回	到	镇	.

该申请必须推迟到奥蒙特勋爵返回镇上后才能进行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	was	known	before	,	that	such	would	be	the	decision	.
它	曾是	已知	前	,	那	这样的	会	是	这	决定	.

事发之前就已经知道会做出这样的决定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['emɪnənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ə'baʊt][ðə; ði]

She	had	it	from	the	eminent	official	himself	,	and	she	kicked	about	the
她	有	它	从	这	杰出	官方的	他自己	,	和	她	踢	关于	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她是从那位显赫官员那里得到的，然后她在房间里踢来踢去。

['setɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] [tuː; tə] [paʊt] [ænd; ənd] [snɪf] ,

setting	her	pretty	mouth	and	nose	to	pout	and	sniff	,
环境	她	漂亮的	嘴	和	鼻子	到	噘	和	嗅	,

她撅起漂亮的小嘴巴和鼻子，嗅来嗅去，

[ɪgˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [tʃʌm] [hæz; həz] [bɪn] [mɪsˈhændld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʊli] .

exactly	**like**	**a**	**boy**	**whose**	**chum**	**has**	**been**	**mishandled**	**by**	**a**	**bully**	**.**
确切地	喜欢	一个	男生	谁	密友	有	到过	处理不当	经过	一个	欺负	.

就像一个男孩的朋友被恶霸欺负一样。

- [jʊr; jər] [dɪr] [gʊd] [mæn][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː ˈes] .

'	**Your**	**dear**	**good**	**man**	**is**	**too**	**much**	**for**	**us**	**.**
-	你的	亲爱的	好的	男人	是	也	很多	为了	我们	.

“你这位善良的好人对我们来说太难应付了。”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [hɪm; ɪm] .

I	**thought**	**we**	**should**	**drive**	**him**	**.**
我	想法	我们	应该	驾驶	他	.

我觉得我们应该开车送他过去。

- [ˈsɛst, ˈseɪ] [ən] [ruːz] [ɔm] [diː] [ˈgɛr] . -

'	**C'est**	**un**	**ruse**	**homme**	**de**	**guerre**	**.**	**'**
-	是	联合国	诡计	男	德	战争	.	-

“这就是战争之人的诡计。”

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][slæp][hɪm; ɪm] .

I	**like**	**him**	**,**	**but**	**I**	**could**	**slap**	**him**	**.**
我	喜欢	他	,	但	我	可以	拍击	他	.

我喜欢他，但我真想扇他一巴掌。

[hiː; hi][ˈstɑːps][ðə; ði] [weɪ] .

He	**stops**	**the**	**way**	**.**
他	停止	这	方式	.

他挡住了去路。

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [siːmz] [ˈtɑːlərəbli] [ˈkerləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] .

Upon	**my**	**word**	**,**	**he**	**seems**	**tolerably**	**careless**	**of**	**his**	**treasure**	**.**
之上	我的	单词	,	他	似乎	勉强可以接受	粗心	的	他的	宝藏	.

依我看来，他似乎对自己的财物相当不爱惜。

[dʌz] [hiː; hi] [səˈpoʊz] [ˈmɪsɪz] . - [ɪz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] ?

Does	**he**	**suppose**	**Mrs**	**.**	**Paggy**	**is**	**a**	**protection**	**?**
做	他	认为	太太	.	-	是	一个	保护	?

他是不是认为帕吉太太能保护他?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] - ?

Do	**you**	**know**	**she's**	**devoted**	**to**	**that**	**man**	**Morsfield**	**?**
做	你	知道	她是	奉献	到	那	男人	-	?

你知道她对莫斯菲尔德先生忠心耿耿吗?

[hiː; hi] [ˈlisnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstɔːriz] .

He	**listens**	**to**	**her**	**stories**	**.**
他	听着	到	她	故事	.

他听她讲故事。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃaʊts] [əˈlaʊd] , [hiː; hi] [inˈtendz] [ˈkæriɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði][fɜːrst]

To	**judge**	**by**	**what**	**he**	**shouts**	**aloud**	**,**	**he**	**intends**	**carrying**	**you**	**off**	**the**	**first**
到	法官	经过	什么	他	喊叫	大声	,	他	意图	携带	你	离开	这	第一的

[ˌɑːpərˈtuːnəti] ,

opportunity	**,**
机会	,

从他大声喊叫的内容判断，他打算一有机会就把你带走。

[diˈvɔːsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈstɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] - [hɔːl] .

divorcing	**,**	**and**	**installing**	**you**	**in**	**Cobeck**	**Hall**	**.**
离婚	,	和	安装	你	在	-	大厅	.

离婚，并将你安置在科贝克大厅。

[ɔːl] [hiː; hi] [fɪrz] [ɪz] , [ðæt] [jʊr; jər] [lɔːrd] [wəʊnt] [dɪˈvɔːrs] .

All	**he**	**fears**	**is**	**,**	**that**	**your**	**lord**	**won't**	**divorce**	**.**
全部	他	恐惧	是	,	那	你的	主	惯于	离婚	.

他唯一担心的就是你的主人不会同意离婚。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ; [hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

You	**should**	**have**	**seen**	**him**	**the**	**other**	**day**	**;**	**he**	**marched**	**up**	**and**	**down**	**the**
你	应该	有	已见	他	这	其他	天	;	他	行军	向上	和	向下	这

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

你应该看看他那天的样子；他在房间里来回踱步。

[ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] : " [ˈliːg(ə)l] [ˈmeʒərz] [ɔːr] [ˈeni] [ˈwɛpənz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]

smacking	**his**	**head**	**and**	**crying**	**out**	**:**	**"**	**Legal**	**measures**	**or**	**any**	**weapons**	**her**	**husband**
拍打	他的	头	和	哭泣	出去	:	"	合法的	措施	或者	任何	武器	她	丈夫

[pliːziz] !

pleases	**!**
请	!

他拍打着自己的头，大声喊道："采取法律措施或使用她丈夫喜欢的任何武器！"

" [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

"	**For**	**he**	**has**	**come**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**lady**	**would**	**have**	**been**	**off**	**with**
"	为了	他	有	来	到	相信	那	这	女士	会	有	到过	离开	和

[hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ,

him	**long**	**before**	**,**
他	长的	前	,

因为他已经相信，那位女士早就跟他走了。

[ɪf] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [hæd; həd] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmærɪt(ə)l] [ˈtaɪt(ə)l] .

if	**her**	**lord**	**had**	**no**	**claim**	**to**	**the**	**marital**	**title**	**.**
如果	她	主	有	不	宣称	到	这	婚姻	标题	.

如果她的领主没有婚姻头衔的继承权。

" [ˌaɪ ˈtiː] - [es] [ðæt] [ˈhʌzbənd] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ˈoʊvər] !

"	**It**	**'**	**s**	**that**	**husband**	**I**	**can't**	**get**	**over**	**!**
"	它	-	s	那	丈夫	我	不能	得到	超过	!

"我始终无法忘记的就是我的丈夫！"

[ðæt] [ˈhʌzbənd] !

that	**husband**	**!**
那	丈夫	!

那个丈夫！

" [hiː; hi] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] , [ʌv; əv] [ˈlɔːrəns] [ˈfintʃli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ðə; ði]

"	**He**	**reminded**	**me**	**,**	**to**	**the**	**life**	**,**	**of**	**Lawrence**	**Finchley**	**with**	**a**	**headache**	**the**
"	他	提醒	我	,	到	这	生活	,	的	劳伦斯	芬奇利	和	一个	头痛	这

[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] ,

morning	**after**	**a**	**supper**	**,**
早晨	后	一个	晚餐	,

"他让我想起了劳伦斯·芬奇利，晚饭后第二天早上头痛欲裂的样子。"

[straidɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] : " [its] [ðæt] [welʃ]

striding	**,**	**with**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**shining**	**middle**	**of**	**his**	**head**	**:**	**"**	**It's**	**that**	**Welsh**
大步走	,	和	他的	手	在	这	灼灼	中间	的	他的	头	:	"	它是	那	威尔士语

[ˈræbɪt] !

rabbit	**!**
兔子	!

他大步走着，一只手放在闪亮的脑袋中央："是那只威尔士兔子！"

[ðæt] [welʃ] ['ræbɪt] !
that Welsh rabbit !
那 威尔士语 兔子 !

那只威尔士兔子!

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pʊr] [daɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [iːt] [tʃiːz] .
" He has a poor digestion , and he will eat cheese .
" 他 有 一个 贫穷的 消化 , 和 他 将要 吃 奶酪 .

“他消化不良，但他会吃奶酪。”

[ðə; ði] [welʃ] ['ræbɪt] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed] .
The Welsh rabbit chased him into his bed .
这 威尔士语 兔子 追逐 他 进入 他的 床 .

威尔士兔追着他跑进了他的床上。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪr] , [ə'baʊt] [jʊr; jər] - .
But listen to me , dear , about your Morsfield .
但 听 到 我 , 亲爱的 , 关于 你的 - .

但亲爱的，听我说说你的莫斯菲尔德吧。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] . -
I told you he was dangerous . '
我 讲述 你 他 曾是 危险的 . -

我早就告诉过你他很危险。

- [hiː; hi][ɪz][nɑːt][maɪ] - , - [sed] [ə'mɪntə] .
' He is not my Morsfield , ' said Aminta .
- 他 是 不是 我的 - , - 说 阿明塔 .

“他不是我的莫斯菲尔德，”阿明塔说。

- [bɪ'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tuːl] [ɪn] - .
' Beware of his having a tool in Paggy .
- 提防 的 他的 拥有 一个 工具 在 - .

“小心他可能在帕吉身上安插了工具。”

[hiː; hi] [boʊsts] [ʌv; əv] ['letərz] . -
He boasts of letters . '
他 吹嘘 的 信件 . -

他吹嘘自己有很多信件。

- [maɪn] ?
' Mine ?
- 矿 ?

'矿?

[tuː] : [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːs] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
Two : and written to request him to cease writing to me . '
二 : 和 书面 到 要求 他 到 停止 写作 到 我 . -

第二，写信要求他停止给我写信。

- [hiː; hi]['stɑːps][æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
' He stops at nothing .
- 他 停止 在 没有什么 .

他为所欲为。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [maɪ] [sɪm'plɪsəti] !
And , oh , my Simplicity !
和 , 哦 , 我的 简单 !

哦，我的天哪，太简单了!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [step] [ɪn] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'taɪər] ?
don't you see you gave him a step in begging him to retire ?
不 你 看 你 给予 他 一个 步 在 乞讨 他 到 退休 ?

难道你没意识到，你恳求他退休的做法反而给了他一个机会吗?

- [hæz; həz] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] , [huː] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði]

Morsfield	has	lived	a	good	deal	among	our	neighbours	,	who	expound	the
-	有	居住地	一个	好的	交易	之中	我们的	邻居	,	WHO	阐述	这

[ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

physiology	of	women	.
生理	的	女性	.

莫斯菲尔德经常和我们的邻居们一起生活，他们热衷于研究女性的生理机能。

[hiː; hi] [ə'nætəmaiziz] [ˌjuː 'es] ; [pulz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [pʊts] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] ,

He	anatomizes	us	;	pulls	us	to	pieces	,	puts	us	together	,
他	解剖	我们	;	拉	我们	到	件	,	放置	我们	一起	,

他剖析我们，将我们拆解，再将我们重新组合起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['ænɪmeɪt] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " ['pæʃ(ə)n] " — [sɪn'sɪr] [ə'pɑːn]

and	then	animates	us	with	a	breath	of	his	"	passion	"	—	sincere	upon
和	然后	动画	我们	和	一个	气息	的	他的	"	热情	"	—	真诚	之上

['evri] [ə'keɪʒn] , [aɪ] [dəunt] [daʊt] .

every	occasion	,	I	don't	doubt	.
每一个	场合	,	我	不	怀疑	.

然后，他用他那“激情”的气息激励着我们——毫无疑问，每次都是真诚的。

[hiː; hi] [sperd] [ˌem 'iː] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

He	spared	me	,	although	he	saw	I	was	engaged	.
他	幸存	我	,	虽然	他	锯	我	曾是	已订婚的	.

虽然他看到我已经订婚了，但他还是饶了我。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] - [em] [ʌv; əv] [noʊ] ['defɪnət] ['kʌlər] .

Perhaps	it	was	because	I	'	m	of	no	definite	colour	.
也许	它	曾是	因为	我	-	米	的	不	定	颜色	.

或许是因为我的肤色不明。

[ɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [fɔːr; fər] " ['pæʃ(ə)n] .

Or	he	thought	I	was	not	a	receptacle	for	"	passion	.
或者	他	想法	我	曾是	不是	一个	容器	为了	"	热情	.

或者他认为我不是“激情”的容器。

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [truː] , — ['ædər] , [ðə; ði] [dɪr] [gʊd] ['feloʊ] , [hæz; həz] [nʌn] .

"	And	quite	true	,	—	Adder	,	the	dear	good	fellow	,	has	none	.
"	和	相当	真的	,	—	加法器	,	这	亲爱的	好的	同伴	,	有	没有任何	.

“确实如此，——亲爱的好家伙艾德没有。”

[ɔːr] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] ?

Or	where	should	we	be	?
或者	在哪里	应该	我们	是	?

或者我们应该在哪里?

[ɑːn] [ə; eɪ] [swɪs] [ælp] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃæ'leɪ] , [hiː; hi] ['ʃuːtɪŋ] ['ʃæmwɑː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['mɪlkɪŋ] [kaʊz] ,

On	a	Swiss	Alp	,	in	a	chalet	,	he	shooting	chamois	,	and	I	milking	cows	,
在	一个	瑞士	阿尔卑斯山	,	在	一个	小木屋	,	他	射击	麂皮	,	和	我	挤奶	牛	,

在瑞士阿尔卑斯山的一间小木屋里，他在猎杀羚羊，我在挤牛奶。

[wɪð; wɪθ] - [ɑː] - [ɑːhaɪoʊ] , [ɑː] - [ɑːhaɪoʊ] , - [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [æt; ət] [naɪt] ['oʊvər]

with	'	ah	-	ahio	,	ah	-	ahio	,	'	all	day	long	,	and	a	quarrel	at	night	over
和	-	啊	-	阿希奥	,	啊	-	阿希奥	,	-	全部	天	长的	,	和	一个	争吵	在	夜晚	超过

['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] .

curds	and	whey	.
凝乳	和	乳清	.

整天“啊啊啊，啊啊啊”，晚上还会因为凝乳和乳清吵架。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ænd; ənd] [ðæt] - [es][ə; eɪ] ['betər] [oʊld] ['pɛnʃənərz] [lɪmp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [end] [fɔːr; fər] " ['pæʃ(ə)n] " [ðæn; ðən]

and	that	'	s	a	better	old	pensioner's	limp	to	his	end	for	"	passion	"	than
和	那	-	s	一个	更好的	老的	退休人员	跛行	到	他的	结尾	为了	"	热情	"	比

[ðə; ði] ['fɔːrən] [hoʊ'tel] [bel] [rʌŋ] ['maɪtɪli] ,

the	foreign	hotel	bell	rung	mightily	,
这	外国的	酒店	钟	梯子	非常	,

与其让一位老退休老人为了“激情”而跛着脚走到生命的尽头，还不如让外国酒店的铃声响彻云霄。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dægər] [ɪn] [ðə; ði] [brest] ,

and	one	of	the	two	discovered	with	a	dagger	in	the	breast	,
和	一	的	这	二	发现	和	一个	匕首	在	这	胸部	,

其中两名死者中，有一人胸口插着一把匕首。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [dəunt] - [lʊk] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	the	other	a	don't	-	look	lying	on	the	pavement	under	the	window	.
和	这	其他	一个	不	-	看	说谎	在	这	路面	在下面	这	窗户	.

另一个则躺在窗户下的人行道上，别看。

[jes] , [ænd; ənd] [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] " ['pæʃ(ə)n] " ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd] [di'spəːsiŋ] [ə'pɑːn] [nuː]

Yes	,	and	that's	better	than	"	passion	"	splitting	and	dispersing	upon	new
是的	,	和	那就是	更好的	比	"	热情	"	分裂	和	分散	之上	新的

[əd'ventʃəz] , [frʌm; frəm] ['hæbɪt] ,

adventures	,	from	habit	,
冒险	,	从	习惯	,

是的，这总比让“热情”因习惯而分裂分散到新的冒险中要好得多。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [spɑːrks] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] . -

with	two	sparks	remaining	of	the	fire	.	'
和	二	火花	其余的	的	这	火	.	-

火堆里还剩下两处火星。

[ə'mɪntə] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['lɔrənsɪz] [hændz] .

Aminta	took	Mrs	.	Lawrence's	hands	.
阿明塔	采取	太太	.	劳伦斯的	双手	.

阿明塔握住了劳伦斯太太的手。

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lektʃər] ? -

'	Is	it	a	lecture	?	'
-	是	它	一个	演讲	?	-

这是讲座吗?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɪst] .

She	was	kissed	.
她	曾是	亲吻	.

她被吻了。

- ['frɔːθi] ['gæb(ə)l] .

'	Frothy	gabble	.
-	泡沫状的	数落	.

“胡言乱语。”

[aɪm] ['riːəli] [nɪr] [tuː; tə] " ['pæʃ(ə)n] " [wen] [aɪ] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] .

I'm	really	near	to	"	passion	"	when	I	embrace	you	.
我是	真的	靠近	到	"	热情	"	什么时候	我	拥抱	你	.

拥抱你的时候，我感觉自己离“激情”真的非常近了。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ; [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ə'loʊn] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

You're	the	only	one	I	could	run	away	with	;	live	with	all	alone	,	I	believe	.
你是	这	仅有的	一	我	可以	跑步	离开	和	;	居住	和	全部	独自的	,	我	相信	.

你是我唯一能带走的人；我相信，只有你能让我独自生活。

[aɪ] ['wʌndər] [men] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [waɪl] [ðæt] ['sɪli] [lɔːrd] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] ['æbsənt] ,

I	wonder	men	can	see	you	while	that	silly	lord	of	yours	is	absent	,
我	想知道	男人	能	看	你	尽管	那	愚蠢的	主	的	你的	是	缺席的	,

我想知道，在你那愚蠢的老爷不在家的时候，男人们是怎么见到你的。

[ænd; ənd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] - .

and	not	begin	Morsfielding	.
和	不是	开始	-	.

而且不会开始莫斯菲尔德式的。

[ðeə(r)] ['vɜːrtʃuəs] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] .

They're	virtuous	if	they	resist	.
它们是	有德行的	如果	他们	抵抗	.

如果他们反抗，那就是有德行的。

- [telz] [ðə; ði] [wɜːrld] . . .

Paggy	tells	the	world	.	.	.
-	讲述	这	世界	.	.	.

帕吉告诉全世界……

[wel] ? -

well	?	'
出色地	?	-

出色地？ '

[ə'mɪntə] [hæd; həd] ['rednd] .

Aminta	had	reddened	.
阿明塔	有	发红	.

阿明塔脸涨得通红。

- [wʌt] [dʌz] [maɪ] [ænt] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] ? -

'	What	does	my	aunt	tell	the	world	?	'
-	什么	做	我的	阿姨	告诉	这	世界	?	-

“我姑姑会告诉全世界什么？”

['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [leɪd] [hɜːr; hər] ['smuːðɪŋ] [hænd] ['æbsəntli] [ɑːn] [ə; eɪ] [frɪl] [ʌv; əv] [leɪs] ['fɪʃʊ] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

Mrs	.	Lawrence	laid	her	smoothing	hand	absently	on	a	frill	of	lace	fichu	above	a
太太	.	劳伦斯	铺设	她	平滑	手	心不在焉地	在	一个	褶边	的	蕾丝	菲楚	多于	一个

['stɜːrnli] ['dɪsəplɪnd] ['bʊzəm] [æt; ət] [hæf] - [hiːv] .

sternly	disciplined	bosom	at	half	-	heave	.
严厉地	纪律严明的	怀	在	一半	-	举	.

劳伦斯夫人漫不经心地将抚平的手放在蕾丝披肩的褶边上，披肩下是她那略微起伏、线条分明的胸脯。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] [baɪ] [ðɪs] ['retʃɪd] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

'	I	think	I	can	judge	now	that	you're	not	much	hurt	by	this	wretched	business	of
-	我	思考	我	能	法官	现在	那	你是	不是	很多	伤害	经过	这	可怜	商业	的

[ðə; ði] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

the	presentation	.
这	推介会	.

“我想我现在可以判断，你并没有因为这次糟糕的演讲而受到太大伤害。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv]

The	little	service	I	could	do	was	a	moral	lesson	to	me	on	the	subject	of
这	小的	服务	我	可以	做	曾是	一个	道德	课	到	我	在	这	主题	的

[duːs] - [meɪ] - [ker] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] .

deuce	-	may	-	care	antecedents	.
二	-	可能	-	关心	来路	.

我能做的微不足道的事，就是让我明白了“无所谓”这个概念的道德意义。

[maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] ['truːənt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

My	brother	Tom	,	too	,	was	always	playing	truant	,	as	a	boy	.
我的	兄弟	汤姆	,	也	,	曾是	总是	玩耍	逃学	,	作为	一个	男生	.

我哥哥汤姆小时候也总是逃学。

[ˌaɪ ˈtiː] - [es][ɪn][ðə; ði] [blʌd] . -
It ' s in the blood . '
它 - s 在 这 血 . -

这是与生俱来的。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tiːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'mɪntə] [kraɪd] : - [maɪ] [ænt] !
She seemed to be teasing , and Aminta cried : ' My aunt !
她 似乎 到 是 戏弄 , 和 阿明塔 哭 : - 我的 阿姨 !

她似乎在开玩笑，阿明塔哭着说："我的姑姑！"

[let] [ˌem ˈiː] [hɪr] .
Let me hear .
让 我 听到 .

让我听听。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ðə; ði] [wɜːrld] — ? -
She tells the world — ? '
她 讲述 这 世界 — ? -

她告诉全世界——?

- - ?
' Paggy ?
- - ?

帕吉?

[ɑː] , [jes] .
ah , yes .
啊 , 是的 .

啊，是的。

['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæz; həz][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sɛkrəˌtɛriːz]
Only that she says the countess has an exalted opinion of Mr . Secretary's
仅有的 那 她 说道 这 伯爵夫人 有 一个 崇高 观点 的 先生 . 秘书的
['hændraɪtɪŋ] — [æz; əz] ['witnɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [fer] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz] ,
handwriting — as witnessed by his fair copy of the Memoirs ,
手写 — 作为 目击者 经过 他的 公平的 复制 的 这 回忆录 ,

她只是说伯爵夫人对国务卿先生的笔迹评价极高——这一点可以从他那份品相完好的回忆录副本中看出。

[ʌv; əv] [kɔːrs] . -
of course . '
的 课程 . -

当然。'

- [pʊr] ['wʊmən] !
' Poor woman !
- 贫穷的 女士 !

可怜的女人!

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [tɔːk] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] !
How can she talk such foolishness !
如何 能 她 讲话 这样的 愚蠢 !

她怎么能说出如此愚蠢的话!

[aɪ] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] . -
I guessed it . '
我 猜对了 它 . -

我猜对了。

- [juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ][dɑːrk] [red] [roʊz] [wen] [jʊə(r)] ['gesɪŋ] , - [mɑː][ˌɛmˌaɪˈiː] , - — [frentʃ] [fɔːr; fər] , [maɪ]
' You wear a dark red rose when you're guessing , ' ma mie , ' — French for , my
- 你 穿 一个 黑暗的 红色的 玫瑰 什么时候 你是 猜测 , - 玛 米 , - — 法语 为了 , 我的

当你猜测"ma mie"（法语，意为"我的"）的时候，你会戴上一朵深红色的玫瑰。

[əˈmɪntə] . -
Aminta . '
阿明塔 . -

阿明塔。

- [bʌt; bət] [kənˈsɪdər] , [ˌɪzəˈbelə] , [ˈmɪstər] . [ˈweɪˌbɜːrn] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhevist] [ʌv; əv] [lɔːsɪz]
' But consider , Isabella , Mr . Weyburn has just had the heaviest of losses
- 但 考虑 , 伊莎贝拉 , 先生 . 韦伯恩 有 只是 有 这 最重 的 损失
.
:
.

“但是伊莎贝拉，想想看，韦伯恩先生刚刚遭受了最沉重的打击。”

[maɪ] [ænt] [ʃʊd; ʃəd] [sper] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
My aunt should spare mention of him . '
我的 阿姨 应该 空闲的 提到 的 他 . -

我姑妈最好别再提他了。

- [ˈmæθjuː] [ˈweɪˌbɜːrn] !
' Matthew Weyburn !
- 马修 韦伯恩 !

“马修·韦伯恩！”

[wiː; wi][bəuθ] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] . -
we both like the name . '
我们 两个都 喜欢 这 姓名 . -

我们俩都喜欢这个名字。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːrəns] [tʌtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] [geɪzd] .
Mrs . Lawrence touched at her friend and gazed .
太太 . 劳伦斯 感动 在 她 朋友 和 凝视 .

劳伦斯夫人碰了碰她的朋友，凝视着她。

- [aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈiːvnɪŋz] — [ˈkrɪmz(ə)n][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈɑːlɪv] [skaɪ] .
' I've seen it on certain evenings — crimson over an olive sky .
- 我已经 已见 它 在 肯定 晚上 — 赤红 超过 一个 橄榄 天空 .

“我曾在某些夜晚见过这种景象——橄榄绿的天空上空泛着深红色。”

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːˈbəʊdz] , [aɪ][kɑːnt][ɪˈmædʒɪn] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ] .
What it forebodes , I can't imagine ; but it's the end of a lovely day .
什么 它 预兆 , 我 不能 想象 ; 但 它是 这 结尾 的 一个 迷人的 天 .

我无法想象它预示着什么；但这的确是美好的一天的结束。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθretənz] [reɪn] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [wʌn] .
They say it threatens rain , if it begins one .
他们 说 它 威胁 雨 , 如果 它 开始 一 .

他们说，如果开始下雨，那将预示着会有降雨。

[ˌaɪ ˈtiː] - [es][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈherəld] . -
It ' s an ominous herald . '
它 - s 一个 不祥的 先驱 . -

这是一个不祥的预兆。

- [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] , - [sed] [əˈmɪntə] .
' You make me , ' said Aminta .
- 你 制作 我 , - 说 阿明塔 .

“是你逼我的，”阿明塔说。

- [aɪ][mʌst; məst] [ˈred(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][soʊ] [ˈkloʊsli] . -
' I must redden if you keep looking at me so closely . '
- 我 必须 变红 如果 你 保持 寻找 在 我 所以 密切 . -

“如果你一直这么盯着我看，我肯定会脸红的。”

- [naʊ] [fraʊn] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , [pliːz] .
' Now frown one little bit , please .
- 现在 皱眉 一 小的 少量 , 请 .

“现在请稍微皱一下眉头。”

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I love to see you .
我 爱 到 看 你 .

我很高兴见到你。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɪs'kloʊz] [ɪt'self] [ɪn'dʒenjuəsli] . -
I love to see a secret disclose itself ingenuously . '
我 爱 到 看 一个 秘密 透露 本身 巧妙地 . -

我喜欢看到秘密以一种不经意的方式显露出来。

- [bʌt; bət] [wʌt] ['siːkrət] , [maɪ] [dɪr] ? - [kraɪd] - [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] ;
' But what secret , my dear ? ' cried Aminta's defence of her innocence ;
- 但 什么 秘密 , 我的 亲爱的 ? - 哭 - 防御 的 她 无辜 ;

“可是，亲爱的，你有什么秘密呢？”阿明塔大声辩解，以证明自己的清白；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [fraʊn] .
and she gave a short frown .
和 她 给予 一个 短的 皱眉 .

她微微皱了皱眉。

- [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] .
' Have no fear .
- 有 不 害怕 .

不要害怕。

['mɪstər] . ['sekrəteri] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] - .
Mr . Secretary is not the man to be Morsfielding .
先生 . 秘书 是 不是 这 男人 到 是 - .

国务卿先生不是那种会被莫斯菲尔德式对待的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pæst] ; [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [saɪn] .
And he can enjoy his repast ; a very good sign .
和 他 能 享受 他的 餐饮 ; 一个 非常 好的 符号 .

他可以尽情享用这顿饭；这是一个非常好的迹象。

[bʌt; bət] [ɪz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɔːŋ] ? -
But is he remaining long ? '
但 是 他 其余的 长的 ? -

但他会待很久吗?

- [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [suːn] , [aɪ] [hɪr] . -
' He is going soon , I hear . '
- 他 是 去 很快 , 我 听到 . -

“我听说他很快就要走了。”

- ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
' He's a good boy .
- 他是 一个 好的 男生 .

“他是个好孩子。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['dredɪd] [ə; eɪ] ['wɜːrɪŋ] .
I could have taken to him myself , and not dreaded a worrying .
我 可以 有 已采取 到 他 我 , 和 不是 令人恐惧的 一个 令人担忧 .

我本来可以和他相处融洽，而不用担心会惹人担忧。

[ðer; ðər] - [es] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] , [maɪ] [ə'mɪntə] ;
There ' s this difference between you and me , though , my Aminta ;
那里 - s 这 不同之处 之间 你 和 我 , 尽管 , 我的 阿明塔 ;

不过，你我之间还是有区别的，我的阿明塔；

[wʌn][ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] — " ['pæʃ(ə)n] .

one	of	us	has	the	fireplace	prepared	for	what's	-	his	-	name	—	"	passion	.
一	的	我们	有	这	壁炉	准备	为了	是什么	-	他的	-	姓名	—	"	热情	.

我们中的一人已经准备好了壁炉，迎接那个叫什么来着——“激情”。

" [kɪs] [ˌem 'iː] .

"	Kiss	me	.
"	吻	我	.

“吻我。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['fænsi][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['wʊmən][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend]

How	could	you	fancy	you	were	going	to	have	a	woman	for	your	friend
如何	可以	你	想要	你	是	去	到	有	一个	女士	为了	你的	朋友

[ænd; ənd] [kiːp] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrɪts] [ðæt] [blʌʃ] !

and	keep	hidden	from	her	any	one	of	the	secrets	that	blush	!
和	保持	隐	从	她	任何	一	的	这	秘密	那	脸红	!

你怎么能幻想自己能和一位女性朋友做朋友，却对她隐瞒任何一件令人脸红心跳的秘密呢！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][eɪd] !

and	with	Paggy	to	aid	!
和	和	-	到	援助	!

还有帕吉帮忙！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

I	am	sure	it	means	very	little	.
我	是	当然	它	方法	非常	小的	.

我相信这意义不大。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [gʊd] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] — - [ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] [ðə; ði] ['sentəns] .

Admiration	for	good	handwriting	is	—	'	a	smile	broke	the	sentence	.
钦佩	为了	好的	手写	是	—	-	一个	微笑	打破	这	句子	.

对漂亮字迹的欣赏是——”一个微笑打断了这句话。

- [jʊə(r)] [ə'streɪ] , [ˌɪzə'belə] . -

'	You're	astray	,	Isabella	.	'
-	你是	误入歧途	,	伊莎贝拉	.	-

“伊莎贝拉，你误入歧途了。”

- [nɑːt][aɪ] , [dɪr] , [aɪm] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . -

'	Not	I	,	dear	,	I'm	too	fond	of	you	.	'
-	不是	我	,	亲爱的	,	我是	也	喜爱	的	你	.	-

“不，亲爱的，我太喜欢你了。”

- [juː; jʊ] [riːd] [wʌt] [ɪz][nɑːt] . -

'	You	read	what	is	not	.	'
-	你	读	什么	是	不是	.	-

“你读到的并非事实。”

- [wʌt] [ɪz][nɑːt] [jet] ['rɪt(ə)n] , [juː; jʊ] [miːn] . -

'	What	is	not	yet	written	,	you	mean	.	'
-	什么	是	不是	然而	书面	,	你	意思是	.	-

“你的意思是，尚未写成的事。”

- [wʌt] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] . -

'	What	never	could	be	written	.	'
-	什么	绝不	可以	是	书面	.	-

“那些永远无法写出来的东西。”

- [aɪ] [riːd] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [lʊk] .

'	I	read	what	is	in	the	blood	,	and	comes	out	to	me	when	I	look	.
-	我	读	什么	是	在	这	血	,	和	来	出去	到	我	什么时候	我	看	.

“我读懂了血液里的内容，当我注视它时，它就显现出来。”

[ðæt] [lɔːrd][ʌv; əv] [jɔːrz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['evər] [sɪns] [aɪ] [fel] [ɪn]
That lord of yours should take to study you as I have done ever since I fell in
那 主 的 你的 应该 拿 到 学习 你 作为 我 有 完毕 曾经 自从 我 跌倒 在
[lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
love with you .
爱 和 你 .

你的那位君主应该像我自从爱上你以来所做的那样，好好研究你。

[hiː; hi] - [es][nɑːt] ['kaʊnsəlɪŋ] [hɪm'self] [wel] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] . -
He ' s not counselling himself well in keeping away . '
他 - s 不是 咨询 他自己 出色地 在 保持 离开 . -

他这样劝自己远离，其实并不明智。

- [naʊ] [juː; jʊ] [spiːk] ['waɪzli] , - [sed] [ə'mɪntə] .
' Now you speak wisely , ' said Aminta .
- 现在 你 说话 明智地 , - 说 阿明塔 .

“你这话说得真有道理，”阿明塔说道。

- [nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] [mɔːr] ['waɪzli] .
' Not a particle more wisely .
- 不是 一个 粒子 更多的 明智地 .

一点也不比这更明智。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] — [siː] .
And the reason is close at hand — see .
和 这 原因 是 关闭 在 手 — 看 .

原因就在眼前——请看。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [ə'trækt] — [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ? — [ænd; ənd][juː; jʊ]
You are young , you attract — how could it be otherwise ? — and you
你 是 年轻的 , 你 吸引 — 如何 可以 它 是 否则 ? — 和 你
[hæv; həv] " ['pæʃ(ə)n] " ['sliːpɪŋ] ,
have " passion " sleeping ,
有 " 热情 " 睡眠 ,

你年轻，你很有魅力——还能有别的吗？——而且你睡着时也“充满激情”。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['weðər] [raʊzd] [ɔːr][nɑːt] .
and likely to wake with a spring whether roused or not .
和 可能 到 唤醒 和 一个 春天 无论 唤醒 或者 不是 .

而且无论是否被叫醒，都可能精神抖擞地醒来。

[ɪn][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [gʊd] - [mæn] ['tʌðər] ['feloʊ] — [ðə; ðɪ]['poʊəts] [frend] — [ɪz] ['nevər] [lɔːŋ] ['æbsənt]
In my observation good - man t'other fellow — the poet's friend — is never long absent
在 我的 观察 好的 - 男人 另一个 同伴 — 这 诗人的 朋友 — 是 绝不 长的 缺席的
[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz] [raɪp] — [æt; ət] [liːst] ,
when the time is ripe — at least ,
什么时候 这 时间 是 成熟 — 在 至少 ,

据我观察，那位善良的家伙——诗人的朋友——每当时机成熟时，总不会长时间缺席——至少，

[nɑːt][ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi] ['gæðər] [tə'geðər] .
not in places where we gather together .
不是 在 地方 在哪里 我们 收集 一起 .

不是在我们聚集的地方。

[wel] , [wʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['bʌklər] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] : [aɪ][dəunt] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['eɪmi] [meɪ] ,
Well , one is a buckler against the other : I don't say with lovely Amy May ,
出色地 , 一 是 一个 盾牌 反对 这 其他 : 我 不 说 和 迷人的 艾米 可能 ,

嗯，一个是抵御另一个的盾牌：我可没跟可爱的艾米·梅说，

— [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wʊmən] .
— with an honourable woman .
— 和 一个 光荣的 女士 .

——与一位正直的女士。

[bʌt; bət] [ə'mɪntə] [kæn; kən] [smel] ['paʊdər] [ænd; ənd] [groʊ] [mɔːr] ['metlsəm] .

But	Aminta	can	smell	powder	and	grow	more	mettlesome	.
但	阿明塔	能	闻	粉末	和	生长	更多的	勇敢的	.

但阿明塔能闻到粉末的味道，变得更加勇敢。

[huː] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] ['sliːpɪŋ] !

Who	can	look	at	you	and	be	blind	to	passion	sleeping	!
WHO	能	看	在	你	和	是	瞎的	到	热情	睡眠	!

谁能看着你却对沉睡的激情视而不见！

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪks] [ˌem 'iː] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

The	sight	of	you	makes	me	dream	of	it	—	me	,	a	woman	,
这	视线	的	你	制作	我	梦	的	它	—	我	,	一个	女士	,

看到你，我就会做梦——我，一个女人，

[kuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪn] - ['selər] [ɔːr][ə; eɪ] [wel] .

cool	as	a	wine	-	cellar	or	a	well	.
凉爽的	作为	一个	葡萄酒	-	地窖	或者	一个	出色地	.

凉爽得像酒窖或水井。

[soʊ][ðeəz; ðəz][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] .

So	there's	to	help	you	to	know	yourself	and	be	on	your	guard	.
所以	有	到	帮助	你	到	知道	你自己	和	是	在	你的	警卫	.

所以，这些可以帮助你了解自己，保持警惕。

[aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] [di'siːvd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	know	I'm	not	deceived	,	because	I've	fallen	in	love	with	you	,
我	知道	我是	不是	受骗	,	因为	我已经	倒下	在	爱	和	你	,

我知道我没有被欺骗，因为我已经爱上了你。

[ænd; ənd][noʊ] [lʌv] [kæn; kən][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['dʒeləsi] , [soʊ][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪn][maɪ] [brest] ,

and	no	love	can	be	without	jealousy	,	so	I	have	the	needle	in	my	breast	,
和	不	爱	能	是	没有	妒忌	,	所以	我	有	这	针	在	我的	胸部	,

没有爱情就不可能没有嫉妒，所以我胸口扎着针。

[ðæt] [pɔɪnts] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [huː] [hoʊldz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

that	points	at	any	one	who	holds	a	bit	of	you	.
那	积分	在	任何	一	WHO	持有	一个	少量	的	你	.

那指的是任何拥有你的一部分的人。

[kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['niːd(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['mægnət][bɪ'haɪnd] ['eniθɪŋ] .

Kind	of	sympathetic	needle	to	the	magnet	behind	anything	.
种类	的	交感神经	针	到	这	磁铁	在后面	任何事物	.

就像一根有感应能力的针，可以吸附在任何东西背后的磁铁上。

[juːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [naʊ] .

You'll	know	it	,	if	you	don't	now	.
你会	知道	它	,	如果	你	不	现在	.

如果你现在不知道，以后就会知道了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] - .

I	should	have	felt	the	thing	without	the	aid	of	Paggy	.
我	应该	有	毛毡	这	事物	没有	这	援助	的	-	.

我应该不用帕吉的帮助也能感觉到那件事。

[soʊ] , [ðen] , [ɪ'mædʒɪn] [ɔːl] [maɪ] ['nɑːnsens] [ʌn'sed] ,

So	,	then	,	imagine	all	my	nonsense	unsaid	,
所以	,	然后	,	想象	全部	我的	废话	未说出口的话	,

那么，请想象一下我那些没说出口的废话吧。

[ænd; ənd] [skwiːz] [ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] - ['sɪrəp][diː][bɔːn][kɔːn'seɪl] - [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	squeeze	a	drop	or	two	of	'	sirop	de	bon	conseil	'	out	of	it	,
和	挤	一个	降低	或者	二	的	-	糖浆	德	邦	委员会	-	出去	的	它	,

然后从中挤出一两滴“甜品糖浆”。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][jʊr; jər] [oʊn] [waɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] . -

as	if	it	were	your	own	wise	meditations	.	'
作为	如果	它	是	你的	自己的	明智的	冥想	.	-

仿佛是你自己睿智的冥想。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lɔrənsɪz] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɑːloʊz] [wɪŋ] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [striːm] .

The	rest	of	Mrs	.	Lawrence's	discourse	was	a	swallow's	wing	skimming	the	city	stream	.
这	休息	的	太太	.	劳伦斯的	话语	曾是	一个	燕子的	翼	撇脂	这	城市	溪流	.

劳伦斯夫人的其余讲话就像燕子的翅膀掠过城市溪流一样轻盈。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːrtɪd] ,

She	departed	,
她	已离开	,

她离开了。

[ænd; ənd] [əˈmɪntə] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [biːt] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][æsk] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] .

and	Aminta	was	left	to	beat	at	her	heart	and	ask	whether	it	had	a	secret	.
和	阿明塔	曾是	左边	到	打	在	她	心	和	问	无论	它	有	一个	秘密	.

阿明塔只能独自捶打着自己的心脏，问它是否藏着什么秘密。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [ðə; ði]['siːkrət][wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈnʌðər] [neɪm] .

But	if	there	was	one	,	the	secret	was	out	,	and	must	have	another	name	.
但	如果	那里	曾是	一	,	这	秘密	曾是	出去	,	和	必须	有	其他	姓名	.

但如果真有这么一个秘密，那它就泄露了，肯定有另一个名字。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['siːkrət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [frend] [spiːk] [ðoʊz] [pɪn] - [pɔɪnts] [ðæt] [prɪkt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

It	had	been	a	secret	for	her	until	she	heard	her	friend	speak	those	pin	-	points	that	pricked	her	heart	,
它	有	到过	一个	秘密	为了	她	直到	她	听到	她	朋友	说话	那些	别针	-	积分	那	刺痛	她	心	,

这件事一直瞒着她，直到她听到朋友说出那些刺痛她心弦的话。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['kɔːrsɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] ,

and	sent	the	blood	coursing	over	her	face	,	like	a	betrayal	,
和	发送	这	血	赛跑	超过	她	脸	,	喜欢	一个	背叛	,

鲜血顺着她的脸颊流淌下来，仿佛是一种背叛。

[soʊ] [laɪk] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [kənˈfeʃ(ə)n] .

so	like	as	to	resemble	a	burning	confession	.
所以	喜欢	作为	到	类似	一个	燃烧	忏悔	.

就像一份燃烧的忏悔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第三卷(Lord Ormont and His Aminta — Volume 3)

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [kən'fest] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'seɪnɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

But	if	this	confessed	the	truth	,	she	was	the	insanest	of	women	.
但	如果	这	坦白	这	真相	,	她	曾是	这	最疯狂的	的	女性	.

但如果她说的是实话，那她就是个疯女人。

[noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ʃʊrɜ˞] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪts] .

No	woman	could	be	surer	that	she	had	her	wits	.
不	女士	可以	是	确定	那	她	有	她	智慧	.

没有哪个女人比她更确信自己头脑清醒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] , ['priːviəsli] ['mistəriz] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['klɪrnəs] .

She	had	come	to	see	things	,	previously	mysteries	,	with	surprising	clearness	.
她	有	来	到	看	事物	,	之前	谜团	,	和	奇怪	清晰度	.

她对以前神秘莫测的事物，现在却看得异常清晰。

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ; ['ðerfɔːr] [hɜːr; hər]

As	,	for	example	,	that	passion	was	part	of	her	nature	;	therefore	her
作为	,	为了	例子	,	那	热情	曾是	部分	的	她	自然	;	所以	她

['veri] [laɪf] , ['laɪɪŋ] [trænst] .

very	life	,	lying	tranced	.
非常	生活	,	说谎	恍惚	.

例如，那种激情是她天性的一部分；因此，她的生命，就是沉睡着。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bændənmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl]

She	certainly	could	not	love	without	passion	such	an	abandonment	was	the	sole
她	当然	可以	不是	爱	没有	热情	这样的	一个	放弃	曾是	这	唯一

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

justification	of	love	in	a	woman	standing	where	she	stood	.
理由	的	爱	在	一个	女士	常设	在哪里	她	站立	.

她当然不可能没有激情就去爱，对一个身处她这种境地的女人来说，这种彻底的放弃是爱的唯一正当理由。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

And	now	for	the	first	time	she	saw	her	exact	position	before	the	world	;
和	现在	为了	这	第一的	时间	她	锯	她	精确的	位置	前	这	世界	;

现在，她第一次看清了自己在世人面前的确切位置；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [wei] ['ɪntuː][hɜːr; hər][lɔːrd] : [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [nəːst] [ə; eɪ] [wuːnd] ,

and	she	saw	some	way	into	her	lord	:	saw	that	he	nursed	a	wound	,
和	她	锯	一些	方式	进入	她	主	:	锯	那	他	护理	一个	伤口	,

她看出了她丈夫内心深处的某种想法：她看出他一直在疗伤。

[ɪk'stræktɪd] [bɑːm] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd]

extracted	balm	from	anything	enabling	him	to	show	the	world	how	he	despised
提取	香脂	从	任何事物	使能	他	到	展示	这	世界	如何	他	被鄙视的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他从任何事物中提取出慰藉，以此向世人展示他对世界的憎恶。

[ænd; ənd] [ˌʌndi'zainiŋ] ['ɪməˌleɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peti] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	undesigningly	immolated	her	for	the	petty	gratification	.
和	无意中	焚烧	她	为了	这	小气	满足感	.

他无意中为了满足一丝卑劣的欲望而将她焚烧殆尽。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .

It	could	not	,	in	consequence	,	be	the	truth	.
它	可以	不是	,	在	结果	,	是	这	真相	.

因此，这不可能是事实。

[tuː; tə] [ber] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['pæʃnləs] ['wʊmən] ;

To	bear	what	she	had	borne	she	must	be	a	passionless	woman	;
到	熊	什么	她	有	出生	她	必须	是	一个	无情	女士	;

能承受她所承受的一切，她必定是一个没有感情的女人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['seɪfti] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	glad	of	her	present	safety	in	thinking	it	.
和	她	曾是	高兴的	的	她	展示	安全	在	思维	它	.

想到这一点，她就为自己目前的安全感到庆幸。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [truː] .

Once	it	was	absolutely	true	.
一次	它	曾是	绝对地	真的	.

曾经的确如此。

[ʃiː; ʃi] [swæm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] - ['səːkld] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [wʌns] ; ['lændɪd] , [ænd; ənd] [dwelt]

She	swam	away	to	the	golden	-	circled	Island	of	Once	;	landed	,	and	dwelt
她	游泳	离开	到	这	金的	-	圈起来	岛	的	一次	;	登陆	,	和	居住

[ðer; ðər] [spɪɪ'terəli] [ænd; ənd] ['blɪsfəli] ,

there	solitarily	and	blissfully	,
那里	孤独	和	幸福地	,

她游向了被金色圆圈环绕的“往昔岛”；登陆后，她独自一人幸福地居住在那里。

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

looking	forward	to	Sunday's	walk	round	the	park	,	looking	back	on	it	.
寻找	向前	到	星期天	走	圆形的	这	公园	,	寻找	后退	在	它	.

期待周日在公园散步，回味一下。

['praʊdli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

Proudly	she	could	tell	herself	that	her	dreams	of	the	Prince	of	the	island
自豪地	她	可以	告诉	她自己	那	她	梦境	的	这	王子	的	这	岛

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪ'luːʒnz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ;

had	not	been	illusions	as	far	as	he	was	concerned	;
有	不是	到过	幻觉	作为	远的	作为	他	曾是	担心的	;

她可以自豪地告诉自己，就他而言，她梦中的岛屿王子并非幻想；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [soʊl] .

for	he	had	a	great	soul	.
为了	他	有	一个	伟大的	灵魂	.

因为他拥有一颗伟大的心。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][eɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['tɔːdri] ['glɔːri] .

He	did	not	aim	at	a	tawdry	glory	.
他	做过	不是	目的	在	一个	庸俗的	荣耀	.

他追求的并非庸俗的荣耀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] — [noʊ] [lɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɔːr][ðə; ði][wɜːrld] .

He	was	a	loss	to	our	army	—	no	loss	to	his	country	or	the	world	.
他	曾是	一个	损失	到	我们的	军队	—	不	损失	到	他的	国家	或者	这	世界	.

他是我的军队的损失，但对他的国家和世界来说却不是损失。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪt] [klæsp][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [fɔːr'siːn] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔːr; fər]

A	woman	might	clasp	her	feeling	of	pride	in	having	foreseen	distinction	for
一个	女士	可能	搭扣	她	感觉	的	自豪	在	拥有	预见	区别	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

女人可能会因为预见到他会出人头地而感到自豪；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː] , [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [truː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	a	little	,	too	,	in	distinguishing	now	the	true	individual	distinction	from	the
和	一个	小的	,	也	,	在	区别	现在	这	真的	个人	区别	从	这

['feðərd] ['juːnɪfɔːrm] ['vʌlgər] .

feathered	uniform	vulgar	.
羽毛	制服	庸俗	.

而且，现在要将真正的个体区别于千篇一律的庸俗之辈，也需要一些技巧。

[wer] [ðə; ði]['gɜːlz] [driːmz] [hæd; həd] [pruːvd] [ɪ'luːʒnz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ɪn][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['lʌkʃəriz]

Where	the	girl's	dreams	had	proved	illusions	,	she	beheld	in	a	title	and	luxuries
在哪里	这	女孩们	梦境	有	已证实	幻觉	,	她	观看	在	一个	标题	和	奢侈品

,

,

,

女孩的梦想最终被证明只是幻象，而她却在头衔和奢侈品中看到了希望。

[ɪn][ə; eɪ] ['lʌvləs] ['mærɪdʒ] .

in	a	loveless	marriage	.
在	一个	无爱	婚姻	.

一段没有爱情的婚姻。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['perələs] [graʊnd] .

That	was	perilous	ground	.
那	曾是	危险的	地面	.

那地方很危险。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [dʌst] ; [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [nɑːt]

Still	it	taught	her	to	see	that	the	substantial	is	the	dust	;	and	passion	not
仍然	它	教授	她	到	看	那	这	重大的	是	这	灰尘	;	和	热情	不是

['biːɪŋ] ['æktɪv] ,

being	active	,
存在	积极的	,

但这让她明白，实质是尘埃；而激情若不活跃，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'flekt] .

she	could	reflect	.
她	可以	反映	.

她可以反思。

['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪv] ['flæʃɪz] , ['flætərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði] [mɔːr]

After	a	series	of	penetrative	flashes	,	flattering	to	her	intelligence	the	more
后	一个	系列	的	渗透的	闪光灯	,	奉承	到	她	智力	这	更多的

['stɑːrtlɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

startling	they	were	,
令人震惊	他们	是	,

一系列令人震惊的闪回之后，越是突如其来的闪回越是让她觉得自己很聪明，

[rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

reflection	was	exhausted	.
反射	曾是	筋疲力尽的	.

思绪已然枯竭。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] ['neɪtʃɜːz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][dʒɔɪn][ɔːr] ['wɪtnəs] [ˌægə'nɪstɪk] ['ɪnsɪdənts] , [ʃɑːks] ,

She	sank	on	her	nature's	desire	to	join	or	witness	agonistic	incidents	,	shocks	,
她	沉没	在	她	自然的	欲望	到	加入	或者	证人	对抗性的	事件	,	冲击	,

她屈服于天性中想要参与或目睹冲突事件和冲击的欲望，

['reslɪŋ] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['brɪlɪənt] [er] [tuː; tə] ['sæŋgwɪn] ['enədʒiz] .

wrestlings	,	the	adventures	which	are	brilliant	air	to	sanguine	energies	.
摔跤	,	这	冒险	哪个	是	杰出的	空气	到	乐观	能量	.

摔跤，是激发乐观精神的精彩冒险。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃɑːt] [tæp] , [ænd; ənd] [wɜːrl] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Imagination	**shot**	**tap**	**,**	**and**	**whirled**	**the**	**circle**	**of**	**a**	**succession**	**of**	**them**	**;**
想像力	射击	轻敲	,	和	旋转	这	圆圈	的	一个	演替	的	他们	;

想象力迸发出灵感，并围绕着它们旋转出一连串的圆圈；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['liːdər] , [ˌʌn'fiːtʃəd] , ['revərəntli] [əu'beid] ,

and	**she**	**had**	**a**	**companion**	**and**	**leader**	**,**	**unfeatured**	**,**	**reverently**	**obeyed**	**,**
和	她	有	一个	伴侣	和	领导者	,	未收录	,	虔诚地	服从	,

[ək'septɪd] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ,

accepted	**as**	**not**	**to**	**be**	**known**	**,**
公认	作为	不是	到	是	已知	,

她还有一个同伴兼领袖，相貌平平，受到人们的敬畏和服从，人们认为他/她不为人知。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [gest] [æt; ət] , [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['hʊdɪd] ['ɪnmoʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ]

not	**to**	**be**	**guessed**	**at**	**,**	**in**	**the**	**deepest**	**hooded**	**inmost**	**of**	**her**	**being**
不是	到	是	猜对了	在	,	在	这	最深处	连帽的	最	的	她	存在

['spiːtʃləsli] [di'vaind] .

speechlessly	**divined**	**.**
无言	神谕	.

无法猜测，在她内心最深处，在她最隐秘的角落，无言地被洞悉。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] - ['tɜːrmɔɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk]

The	**sudden**	**result**	**of**	**Aminta's**	**turmoil**	**was**	**a**	**determination**	**that**	**she**	**must**	**look**
这	突然	结果	的	-	动荡	曾是	一个	决心	那	她	必须	看

[ɑːn] - .

on	**Steignton**	**.**
在	-	.

阿明塔内心的动荡突然让她下定决心要去看看斯泰格顿。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ðæt] ?

And	**what**	**was**	**to**	**be**	**gained**	**by**	**that**	**?**
和	什么	曾是	到	是	获得	经过	那	?

这样做又能得到什么好处呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .

She	**had**	**no**	**idea**	**.**
她	有	不	主意	.

她毫不知情。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

And	**how**	**had**	**she**	**stopped**	**her**	**imaginative**	**flight**	**with**	**the**	**thought**	**of**
和	如何	有	她	停止	她	富有想象力的	航班	和	这	想法	的

['lʊkɪŋ] [ɑːn] - ?

looking	**on**	**Steignton**	**?**
寻找	在	-	?

她怎么会想到去看看斯泰格顿，从而停止了天马行空的想象呢?

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kloʊz] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] .

All	**she**	**could**	**tell**	**was**	**,**	**that**	**it**	**would**	**close**	**a**	**volume**	**.**
全部	她	可以	告诉	曾是	,	那	它	会	关闭	一个	体积	.

她唯一能确定的是，这将合上一卷书。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [waɪ] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [mʌst; məst][biː; bi] [kloʊzd] .

She	**could**	**not**	**say**	**why**	**the**	**volume**	**must**	**be**	**closed**	**.**
她	可以	不是	说	为什么	这	体积	必须	是	关闭	.

她无法解释为什么必须关闭卷宗。

[hɜːr; hər]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [daʊn] [tuː; tə] - [wɜːr; wər][prɑːmpt] .

Her	**orders**	**for**	**the**	**journey**	**down**	**to**	**Steignton**	**were**	**prompt**	**.**
她	订单	为了	这	旅行	向下	到	-	是	迅速的	.

她迅速下达了前往斯泰格顿的行程命令。

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['steɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Mrs	**.**	**Pagnell**	**had**	**an**	**engagement**	**at**	**the**	**house**	**of**	**Lady**	**Staines**	**for**	**the**
太太	.	帕格内尔	有	一个	订婚	在	这	房子	的	女士	污渍	为了	这

[nekst] [deɪ] [tuː; tə] [miːt] ['taɪtəlz] [ænd; ənd] [sə'lebrətiz] ,

next	**day**	**to**	**meet**	**titles**	**and**	**celebrities**	**,**
下一个	天	到	见面	标题	和	名人	,

帕格内尔夫人第二天要去斯坦斯夫人府邸会见一些贵族和名人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pri'kluːdid] [hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

and	**it**	**precluded**	**her**	**comprehension**	**of**	**the**	**project**	**.**
和	它	排除	她	理解	的	这	项目	.

这妨碍了她对项目的理解。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [poʊ'spoʊnd] .

She	**begged**	**to**	**have**	**the**	**journey**	**postponed**	**.**
她	乞求	到	有	这	旅行	推迟	.

她恳求推迟行程。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pledʒd] [hɜːr; hər] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	**had**	**pledged**	**her**	**word**	**,**	**she**	**said**	**.**
她	有	承诺	她	单词	,	她	说	.

她说，她已经发誓了。

- [tuː; tə] ['mɪstər] . - ? - [sed] [ə'mɪntə] .

'	**To**	**Mr**	**.**	**Morsfield**	**?**	**'**	**said**	**Aminta**	**.**
-	到	先生	.	-	?	-	说	阿明塔	.

“给莫斯菲尔德先生？”阿明塔问道。

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

Her	**aunt**	**was**	**astounded**	**.**
她	阿姨	曾是	震惊	.

她的姑姑惊呆了。

- [aɪ] [dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] . -

'	**I**	**did**	**tell**	**him**	**we**	**should**	**be**	**there**	**,**	**my**	**dear**	**.**	**'**
-	我	做过	告诉	他	我们	应该	是	那里	,	我的	亲爱的	.	-

“我确实告诉他我们应该到那儿去，亲爱的。”

- [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] . -

'	**He**	**appears**	**to**	**have**	**a**	**pleasure**	**in**	**meeting**	**you**	**.**	**'**
-	他	出现	到	有	一个	乐趣	在	会议	你	.	-

“他似乎很高兴见到你。”

- [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] . -

'	**He**	**is**	**one**	**of**	**the**	**real**	**gentlemen**	**of**	**the**	**land**	**.**	**'**
-	他	是	一	的	这	真实的	先生们	的	这	土地	.	-

“他是这个国家真正的绅士之一。”

- [juː; jʊ] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? -

'	**You**	**correspond**	**with**	**him**	**?**	**'**
-	你	对应	和	他	?	-

“你和他有通信往来吗？”

- [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] . -

'	**I**	**may**	**not**	**be**	**the**	**only**	**one**	**.**	**'**
-	我	可能	不是	是	这	仅有的	一	.	-

“我可能不是唯一一个这么想的人。”

- ['fuːlɪʃ] ['ænti] !

'	**Foolish**	**aunty**	**!**
-	愚蠢	阿姨	!

“愚蠢的阿姨！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] ['sensləs] [weɪ] ? -

How	can	you	speak	to	me	in	that	senseless	way	?	'
如何	能	你	说话	到	我	在	那	无意义的	方式	?	-

你怎么能用这种莫名其妙的方式跟我说话?

[kraɪd] [əˈmɪntə] .

cried	Aminta	.
哭	阿明塔	.

阿明塔喊道。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['skiːmər] [hiː; hi][ɪz] ,

'	You	know	the	schemer	he	is	,
-	你	知道	这	阴谋家	他	是	,

“你知道他是个多么阴险狡诈的人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ədˈvænsɪz] [ənˈles] [aɪ] [rʌn] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv]

and	that	I	have	no	protection	from	his	advances	unless	I	run	the	risk	of
和	那	我	有	不	保护	从	他的	进展	除非	我	跑步	这	风险	的

['blʌdʃed] . -

bloodshed	.	'
流血事件	.	-

除非我冒着流血的风险，否则我无法保护自己免受他的骚扰。

- [maɪ] [dɪr] [əˈmɪntə] , [wenˈevər] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['prez(ə)nt] ,

'	My	dear	Aminta	,	whenever	I	go	into	society	,	and	he	is	present	,
-	我的	亲爱的	阿明塔	,	每当	我	去	进入	社会	,	和	他	是	展示	,

“我亲爱的阿明塔，每当我出席社交活动，而他也在场时，

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [læft] [æt; ət] ,

I	know	I	shall	not	be	laughed	at	,
我	知道	我	将	不是	是	笑了	在	,

我知道我不会被人嘲笑，

[ɔːr] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðæt] [pɪt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] ['saɪlənsiz] ,

or	fall	into	that	pit	of	one	of	their	dead	silences	,
或者	落下	进入	那	坑	的	一	的	他们的	死的	沉默	,

或者掉进他们死寂般的沉默深渊里，

[wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən] ['titəz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] .

worse	for	me	to	bear	than	titters	and	faces	.
更糟	为了	我	到	熊	比	滴度	和	面孔	.

比起窃笑和嘲讽，我更难忍受的是这些。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [wʌn] [fiːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][bɜːrθ] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] .

It	is	their	way	of	letting	one	feel	they	are	of	birth	above	us	.
它	是	他们的	方式	的	出租	一	感觉	他们	是	的	出生	多于	我们	.

这是他们让自己感觉高人一等的方式。

['mɪstər] . - — ['pjʊrɚ] [blʌd] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst]['taɪtəlz] — [ɪz] ['ɔːlweɪz]

Mr	.	Morsfield	—	purer	blood	than	many	of	their	highest	titles	—	is	always
先生	.	-	—	更纯净	血	比	许多	的	他们的	最高	标题	—	是	总是

[pəˈlaɪt] , ['ɔːlweɪz] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] ;

polite	,	always	deferential	;
有礼貌的	,	总是	尊重	;

莫斯菲尔德先生——比他们许多最高头衔都更纯正——总是彬彬有礼，总是恭敬有礼；

[hiː; hi] ['hɛlps] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [sfɪr] [aɪ] [prɪˈfɜːr]

he	helps	me	to	feel	I	am	not	quite	out	of	my	element	in	the	sphere	I	prefer
他	帮助	我	到	感觉	我	是	不是	相当	出去	的	我的	元素	在	这	领域	我	更喜欢

.

:

.

他让我觉得，在我所喜欢的领域里，我并没有完全格格不入。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['trævəlɪŋ] [ə'loʊn] ? -

We	shall	be	travelling	alone	?	'
我们	将	是	旅行	独自的	?	-

我们将独自旅行吗?

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [fɪr] ? -

'	Have	you	any	fear	?	'
-	有	你	任何	害怕	?	-

你害怕吗?

- [nɑːt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] .

'	Not	if	nothing	happens	.
-	不是	如果	没有什么	发生	.

“如果什么都没发生，就不会。”

[maɪt] [wiː; wi][nɑːt][æsk] [ðæt] ['mɪstər] . ['weɪˌbɜːrn] ? -

Might	we	not	ask	that	Mr	.	Weyburn	?	'
可能	我们	不是	问	那	先生	.	韦伯恩	?	-

我们能不能问问韦伯恩先生?

- [hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .

'	He	has	much	work	to	do	.
-	他	有	很多	工作	到	做	.

他还有很多工作要做。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] [hɪr] .

He	will	not	long	be	here	.
他	将要	不是	长的	是	这里	.

他不会在这里待太久。

[hiː; hi][ɪz]['æbsənt][tuː; tə] - [deɪ] . -

He	is	absent	to	-	day	.	'
他	是	缺席的	到	-	天	.	-

他今天缺席。

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [ri'mɑːkt] : - [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [hiː; hi] [əːnz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['iːzəli] . -

Mrs	.	Pagnell	remarked	:	'	I	must	say	he	earns	his	money	easily	.	'
太太	.	帕格内尔	评论	:	-	我	必须	说	他	收入	他的	钱	容易地	.	-

帕格内尔夫人评论道：“我必须说，他挣钱很容易。”

[ə'mɪntə] [hæd; həd] ['sɔfənd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm]

Aminta	had	softened	herself	with	the	allusion	to	the	shortness	of	his	time
阿明塔	有	软化	她自己	和	这	典故	到	这	短促	的	他的	时间

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

阿明塔用他与他们相处的时间短暂这一暗示缓和了自己的情绪。

[hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [kɔːrs] [hɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] ,

Her	aunt's	coarse	hint	,	and	the	thought	of	his	loss	,
她	姑姑的	粗	暗示	,	和	这	想法	的	他的	损失	,

她姑妈粗俗的暗示，以及想到他可能会失去她，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ,

and	the	banishment	it	would	be	to	her	all	the	way	to	Steignton	,
和	这	流放	它	会	是	到	她	全部	这	方式	到	-	,

她将被流放到斯泰格顿。

[tʃekt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'tɔːrt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʌtəd] ,

checked	a	sharp	retort	she	could	have	uttered	,
已检查	一个	锋利的	反驳	她	可以	有	说出	,

她克制住了本可以脱口而出的尖锐反驳。

[bʌt; bət] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [saɪt] .

but	made	it	necessary	to	hide	her	eyes	from	sight	.
但	制成	它	必要的	到	隐藏	她	眼睛	从	视线	.

但这让她不得不隐藏自己的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .

She	went	to	her	bedroom	,	and	flung	herself	on	the	bed	.
她	去	到	她	卧室	,	和	扔	她自己	在	这	床	.

她回到卧室，扑倒在床上。

['iːv(ə)n] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'spoʊkən] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [flʌdz] [ʌv; əv]

Even	so	little	as	an	unspoken	defence	of	him	shook	her	to	floods	of
甚至	所以	小的	作为	一个	未说出口的	防御	的	他	摇晃	她	到	洪水	的

[terz] .

tears	.
眼泪	.

即使只是无声地维护他，也让她感动得泪流满面。

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə'lɔːŋ] [tuː] [roʊdz] [tuː; tə] -

ALONG	TWO	ROADS	TO	STEIGNTON
沿着	二	道路	到	-

沿着两条通往斯泰格顿的道路

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [ɪf] [ɪm'prɑːmptuː] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [brest] ,

Unaccountable	resolutions	,	if	impromptu	and	springing	from	the	female	breast	,
无法解释	决议	,	如果	即兴	和	弹簧	从	这	女性	胸部	,

[ɑːr; ər] ['pɑːpjələrli] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [kə'priːsiz] ;

are	popularly	taken	for	caprices	;
是	广为人知	已采取	为了	一掷千金	;

如果未经解释的决定，尤其是女性即兴做出的决定，通常会被认为是任性妄为；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [daɪ'vɜːrt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	even	when	they	divert	the	current	of	a	history	,
和	甚至	什么时候	他们	转移	这	当前的	的	一个	历史	,

即使它们改变了历史的走向，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] ['mætərz] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] ['kraɪsɪs]

and	all	the	more	when	they	are	very	small	matters	producing	a	memorable	crisis
和	全部	这	更多的	什么时候	他们	是	非常	小的	事情	生产	一个	难忘	危机

.

:
.

尤其是一些很小的事情，却引发了一场令人难忘的危机。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['leɪzi] [wɜːrld] [kən'saɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪnɪk(ə)l] ['kloʊʒər]

In	this	way	does	a	lazy	world	consign	discussion	to	silence	with	the	cynical	closure
在	这	方式	做	一个	懒惰的	世界	交付	讨论	到	沉默	和	这	愤世嫉俗	关闭

.

:
.

这样一来，一个懒惰的世界便以愤世嫉俗的结局将讨论扼杀在了沉默之中。

['mænz] ['hɔːri] [ʃrʌg] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪmzi] [seks] [ɪz] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪgmə] [stɪl] .

Man's	hoary	shrug	at	a	whimsy	sex	is	the	reading	of	his	enigma	still	.
男人的	苍老	耸肩	在	一个	异想天开	性别	是	这	阅读	的	他的	谜	仍然	.

男人对一时兴起的性行为耸耸肩，这依然是解读他谜团的最好方式。

[bʌt; bət][æsk] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['pʌmpɪŋ] [hɑ:rt] [ɪn] [ðæt] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brest] :

But	ask	if	she	has	the	ordinary	pumping	heart	in	that	riddle	of	a	breast	:
但	问	如果	她	有	这	普通的	抽水	心	在	那	谜语	的	一个	胸部	:

但请问问她，在那神秘的乳房里，是否还有一颗正常跳动的心脏：

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rgən]['kænɑ:t] [ə'vɔɪd] [pər'su:t] , [wi:; wi] [meɪ] [get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	then	,	as	the	organ	cannot	avoid	pursuit	,	we	may	get	hold	of	it	,
和	然后	,	作为	这	器官	不能	避免	追逐	,	我们	可能	得到	抓住	的	它	,

然后，由于该器官无法逃避追捕，我们或许就能抓住它。

[ænd; ənd] [sək'si:d] [ɪn] ['spelɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kɑ:nsɪkwent] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['fæʃ(ə)n] .

and	succeed	in	spelling	out	that	she	is	consequent	,	in	her	fashion	.
和	成功	在	拼写	出去	那	她	是	后果	,	在	她	时尚	.

她以自己的方式成功地表明了她的坚持不懈。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [mudz] [ænd; ənd] [ʃɪfts] [ænd; ənd] ['tempərz] ['oʊnli]

She	is	a	creature	of	the	apparent	moods	and	shifts	and	tempers	only
她	是	一个	生物	的	这	明显	情绪	和	轮班	和	脾气	仅有的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz] [kept] [ɪn] ['nærəʊ] ['kɑ:nfaɪnz] ,

because	she	is	kept	in	narrow	confines	,
因为	她	是	保留	在	狭窄的	限制	,

她之所以如此喜怒无常，仅仅是因为她被囚禁在狭小的空间里。

[rɪ'zemblɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ə; eɪ][waɪld][kæt][keɪdʒd] .

resembling	,	if	you	like	,	a	wild	cat	caged	.
类似	,	如果	你	喜欢	,	一个	荒野	猫	笼中	.

如果你愿意的话，可以把它比作一只被关在笼子里的野猫。

- ['dʒɜ:rni] [daʊn] [tu:; tə] - [tɜ:rnd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɔ:tʃənz] [bɪ'saɪdz]

Aminta's	journey	down	to	Steignton	turned	the	course	of	other	fortunes	besides
-	旅行	向下	到	-	转向	这	课程	的	其他	财富	除了

[hɜ:r; hər] [oʊn] ;

her	own	;
她	自己的	;

阿明塔前往斯泰格顿的旅程，不仅改变了她自己的命运，也改变了其他人的命运；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dis'deind] [ðə; ði]['maɪnər] [əd'ventʃər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [waɪl] ['dri:miŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ;

and	she	disdained	the	minor	adventure	it	was	,	while	dreaming	it	important	;
和	她	轻蔑	这	次要的	冒险	它	曾是	,	尽管	做梦	它	重要的	;

她轻蔑地认为这只是一次微不足道的冒险，却又梦想着它意义重大；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['i:gərli] [ɑ:n]['goʊɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][goʊ] ;

and	she	determined	eagerly	on	going	,	without	wanting	to	go	;
和	她	决定	急切地	在	去	,	没有	想要	到	去	;

她下定决心要去，尽管她并不想去；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti][nɔ:r][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

and	it	was	neither	from	a	sense	of	duty	nor	in	a	spirit	of
和	它	曾是	两者都不	从	一个	感觉	的	责任	也不	在	一个	精神	的

[ˌkɑ:ntrə'raɪəti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] .

contrariety	that	she	went	.
相反性	那	她	去	.

她去那里既不是出于责任感，也不是出于反叛精神。

[ˌnevərðə'les] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn][hænd] ,

Nevertheless	,	with	her	heart	in	hand	,
尽管如此	,	和	她	心	在	手	,

然而，她却满怀爱意地捧着自己的心。

[hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] ['treisəbl] [æz; əz]['ræʃ(ə)nəl][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔːr]

her	movements	are	traceably	as	rational	as	a	soldier's	before	the	enemy	or
她	移动	是	可追溯	作为	合理的	作为	一个	士兵的	前	这	敌人	或者

[ə; eɪ] ['treɪdɚz] ['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] .

a	trader's	matching	his	customer	.
一个	交易员的	匹配	他的	顾客	.

她的行为举止完全有理有据，就像士兵在敌人面前或商人迎合顾客一样。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] - [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][ɔːr] [said] [fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [lɔːŋ] ['jɪrz]

The	wish	to	look	on	Steignton	had	been	spoken	or	sighed	for	during	long	years
这	希望	到	看	在	-	有	到过	说	或者	叹了口气	为了	期间	长的	年

[bɪ'twiːn] [ə'mɪntə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] ,

between	Aminta	and	her	aunt	,
之间	阿明塔	和	她	阿姨	,

多年来，阿明塔和她的姑姑一直渴望能去看看斯泰顿。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['æŋgər] [klɪntʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

until	finally	shame	and	anger	clinched	the	subject	.
直到	最后	耻辱	和	愤怒	锁定	这	主题	.

直到最后，羞耻和愤怒才最终决定了这件事。

[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] - [fɔːr; fər] [wʌns] [wʌz; wəz] [naʊ] - ['freɪzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n]

To	look	on	Steignton	for	once	was	now	Aminta's	phrasing	of	her	sudden
到	看	在	-	为了	一次	曾是	现在	-	措辞	的	她	突然

[rɪ'zɑːlv] ;

resolve	;
解决	;

“看一眼斯泰格顿”是阿明塔表达她突然下定决心的措辞；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm]['riːs(ə)nt] ['wʌrɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

it	appeared	as	a	holiday	relief	from	recent	worries	,	and	it	was	an
它	出现	作为	一个	假期	宽慰	从	最近的	担忧	,	和	它	曾是	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪm] ,

expedition	with	an	aim	,
远征	和	一个	目的	,

它似乎是摆脱近期烦恼的一种假期放松方式，而且这是一次有目的的探险。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði]['koʊldəst][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [felt] ['eɪliən]

though	she	had	but	the	coldest	curiosity	to	see	the	place	,	and	felt	alien
尽管	她	有	但	这	最冷	好奇心	到	看	这	地方	,	和	毛毡	外星人

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

虽然她对这个地方只有一丝好奇，却感觉与它格格不入。

[jet] [ðə; ði] [θɔːt] , ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] - !

Yet	the	thought	,	never	to	have	seen	Steignton	!
然而	这	想法	,	绝不	到	有	已见	-	!

然而，我竟然从未见过斯泰格顿！

[raʊzd] ['fæntəmz] [ʌv; əv] [ded] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['endʒɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

roused	phantoms	of	dead	wishes	to	drive	the	strange	engine	she	was	,
唤醒	幻影	的	死的	愿望	到	驾驶	这	奇怪的	引擎	她	曾是	,

她唤醒了亡灵的愿望，驱动着她那台奇异的引擎。

['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

faster	than	the	living	would	have	done	.
快点	比	这	活的	会	有	完毕	.

比活人更快。

[hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [heɪst] [wʌz; wəz] ['ræʃnəli] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Her	reason	for	haste	was	rationally	founded	on	the	suddenness	of	her
她	原因	为了	匆忙	曾是	理性地	创立	在	这	突然	的	她

[rɪ'zɑːlv] ,

resolve	,
解决	,

她如此匆忙的理由是，她下定决心之时，这完全合乎情理。

[wɪtʃ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][goʊ] ,

which	,	seeing	that	she	could	not	say	she	desired	to	go	,
哪个	,	看到	那	她	可以	不是	说	她	想要的	到	去	,

鉴于她无法说自己想去，

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kaʊnsəld] [kwɪk]

seemed	to	come	of	an	external	admonition	;	and	it	counselled	quick
似乎	到	来	的	一个	外部的	警告	;	和	它	建议	快的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

似乎是来自外界的告诫；它劝诫人们迅速行动。

[lest] [hɜːr; hər][ɪn'spaɪərd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmptɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [ə'brʌptli] [briːð] [ɪt'self] [aʊt]

lest	her	inspired	obedience	to	the	prompting	should	as	abruptly	breathe	itself	out
免得	她	灵感	服从	到	这	提示	应该	作为	突然	呼吸	本身	出去

.

:
.

免得她对这种提示的灵感迸发的服从突然消散。

- [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] - [æt; ət][ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	And	in	that	case	I	shall	never	have	seen	Steignton	at	all	,	'	she	said	,
-	和	在	那	案件	我	将	绝不	有	已见	-	在	全部	,	-	她	说	,

“那样的话，我就永远也见不到斯泰顿了，”她说。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːmnəs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [saʊnd] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .

with	perfect	calmness	,	and	did	not	attempt	to	sound	her	meaning	.
和	完美的	平静	,	和	做过	不是	试图	到	声音	她	意义	.

她表现得十分镇定，并没有试图解释自己的意思。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] .

She	did	know	that	she	was	a	magazine	of	a	great	storage	of	powder	.
她	做过	知道	那	她	曾是	一个	杂志	的	一个	伟大的	贮存	的	粉末	.

她知道自己就像一座储存了大量火药的杂志。

[ˌaɪ 'tiː] [bæŋkt] [ˌinə'fensivli] [draɪ] .

It	banked	inoffensively	dry	.
它	银行	无害地	干燥	.

它平静地干涸着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'givn] [hɜːr; hər][lɔːrd] , ['oʊnɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] ['noʊblmən] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kɜːrtəsi]

She	had	forgiven	her	lord	,	owning	the	real	nobleman	he	was	in	courtesy
她	有	已原谅	她	主	,	拥有	这	真实的	贵族	他	曾是	在	礼貌

[tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

to	women	,
到	女性	,

她原谅了她的主人，承认他是一位真正尊重女性的贵族。

[huːm] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [soʊ] ['kweɪntli] ['minimaizd] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

whom	his	inherited	ideas	of	them	so	quaintly	minimized	and	reduced	to
谁	他的	遗传	想法	的	他们	所以	古雅地	最小化	和	减少	到

['prɪti] ['ɪnsekt] [ɔːr] ['trɪki] ['reptaɪl] .

pretty	insect	or	tricky	reptile	.
漂亮的	昆虫	或者	棘手	爬虫	.

他继承的观念将它们贬低和简化为漂亮的昆虫或狡猾的爬行动物。

[ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [fækt] ;

They	,	too	,	had	the	choice	of	being	ultimately	the	one	or	the	other	in	fact	;
他们	,	也	,	有	这	选择	的	存在	最终	这	一	或者	这	其他	在	事实	;

事实上，他们最终也可以选择成为其中之一；

[ðə; ði] ['lætər] [moʊst] ['laɪkli] .

the	latter	most	likely	.
这	后者	最多	可能	.

后者的可能性更大。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'givn] [hɜːr; hər] [lɔːrd] , [ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['juːniən]

If	,	however	,	she	had	forgiven	her	lord	,	the	shattering	of	their	union
如果	,	然而	,	她	有	已原谅	她	主	,	这	破碎	的	他们的	联盟

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .

was	the	cost	of	forgiveness	.
曾是	这	成本	的	饶恕	.

然而，如果她原谅了她的领主，那么他们婚姻的破裂就是原谅的代价。

[ɪn] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [stænd] [haɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɔːfti] [mæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] ['wəːʃip] ,

In	letting	him	stand	high	,	as	the	lofty	man	she	had	originally	worshipped	,
在	出租	他	站立	高的	,	作为	这	高远	男人	她	有	起初	崇拜	,

让他高高在上，就像她最初崇拜的那位高尚的人一样，

[ʃiː; ʃi] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

she	separated	herself	from	him	,	to	feel	that	the	humble	she	was	of	a
她	分开	她自己	从	他	,	到	感觉	那	这	谦逊的	她	曾是	的	一个

['dɪfrənt] ['elɪmənt] ,

different	element	,
不同的	元素	,

她与他疏远，因为她觉得自己的谦卑与他截然不同。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['maʊntənz] [beɪs] .

as	a	running	water	at	a	mountain's	base	.
作为	一个	跑步	水	在	一个	山的	根据	.

如同山脚下的流水。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɑːr] [frʌm; frəm] [wʌn] [ɪn] [ri'ælәti] .

They	are	one	in	the	landscape	;	they	are	far	from	one	in	reality	.
他们	是	一	在	这	景观	;	他们	是	远的	从	一	在	现实	.

从地理角度看，它们浑然一体；但实际上，它们却截然不同。

- [praɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʃeɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

Aminta's	pride	of	being	chafed	at	the	yoke	of	marriage	.
-	自豪	的	存在	擦伤	在	这	轭	的	婚姻	.

阿明塔对婚姻的束缚感到不满，并以此为傲。

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɑːrt] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðə; ði]

Her	aunt	was	directed	to	prepare	for	a	start	at	an	early	hour	the
她	阿姨	曾是	指导	到	准备	为了	一个	开始	在	一个	早期的	小时	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

她姑姑被告知要做好第二天一大早出发的准备。

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [roʊt] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] , [ænd; ənd] [fʌst] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['poʊstɪŋ]

Mrs	**.**	**Pagnell**	**wrote**	**at**	**her**	**desk**	**,**	**and**	**fussed**	**,**	**and**	**ordered**	**the**	**posting**
太太	.	帕格内尔	写道	在	她	桌子	,	和	烦躁不安	,	和	订购	这	发帖

['tʃæriət] ,

chariot	**,**
战车	,

帕格内尔夫人伏案写作，忙前忙后，吩咐派人送信。

[ænd; ənd] [bi'weild] [hɜːr'self] [səb'mɪsɪvli] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt]

and	**bewailed**	**herself**	**submissively**	**;**	**for**	**it**	**was**	**the**	**Countess**	**of**	**Ormont**
和	哀叹	她自己	拱手	;	为了	它	曾是	这	伯爵夫人	的	奥蒙特

['spiːkɪŋ] [wen] [ə'mɪntə] [dɪ'lɪvərd] [kə'mændz] ,

speaking	**when**	**Aminta**	**delivered**	**commands**	**,**
请讲	什么时候	阿明塔	发表	命令	,

她顺从地哀叹着；因为阿明塔下达命令时，说话的是奥蒙伯爵夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['griːvəns] [ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] ['mʌtər] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] . -

and	**the**	**only**	**grievance**	**she**	**dared**	**to**	**mutter**	**was**	**'**	**the**	**unexpectedness**	**.**	**'**
和	这	仅有的	不满	她	敢于	到	低声	曾是	-	这	意外性	.	-

她唯一敢低声抱怨的就是“这太出乎意料了”。

[hɜːr; hər] ['letərz] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'spætʃ] ,

Her	**letters**	**having**	**been**	**despatched**	**,**
她	信件	拥有	到过	已派送	,

她的信件已经寄出，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'mɪntə] [gɪv] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər]

she	**was**	**amazed**	**in**	**the**	**late**	**evening**	**to**	**hear**	**Aminta**	**give**	**the**	**footman**	**orders**	**for**
她	曾是	惊叹	在	这	晚的	晚上	到	听到	阿明塔	给	这	男仆	订单	为了

[ðə; ði] ['tʃæriət] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aʊər]

the	**chariot**	**to**	**be**	**ready**	**at**	**the**	**door**	**an**	**hour**	**earlier**	**than**	**the**	**hour**
这	战车	到	是	准备好	在	这	门	一个	小时	早些时候	比	这	小时

['priːviəsli] [ə'pɔɪntɪd] .

previously	**appointed**	**.**
之前	任命	.

那天晚上，她惊讶地听到阿明塔命令侍从提前一个小时把马车停在门口。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'mɔn,streɪtɪd] .

She	**remonstrated**	**.**
她	抗议	.

她提出抗议。

[ə'mɪntə] ['sɪmpli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [les] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][ɔːl] ['pɑːrtiz] .

Aminta	**simply**	**observed**	**that**	**it**	**would**	**cause**	**less**	**inconvenience**	**to**	**all**	**parties**	**.**
阿明塔	简单地	观察到	那	它	会	原因	较少的	不便	到	全部	各方	.

阿明塔只是指出，这样做会减少各方的不便。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [prə'siːdɪŋz] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz]

A	**suspicion**	**of**	**her**	**aunt's**	**proceedings**	**was**	**confirmed**	**by**	**the**	**good**	**woman's**
一个	怀疑	的	她	姑姑的	诉讼程序	曾是	确认的	经过	这	好的	女性的

['flʌstərd] [steɪt] .

flustered	**state**	**.**
慌乱	状态	.

这位善良妇人慌乱的表现证实了她姑妈所作所为的怀疑。

[ʃiː; ʃi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] .

She	**refrained**	**from**	**smiling**	**.**
她	克制	从	微笑	.

她强忍着笑意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['mʌstəd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['mæθjuː] ['weɪˌbɜːrn] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['eskɔːrt] ,

She	would	have	mustered	courage	to	invite	Matthew	Weyburn	as	her	escort	,
她	会	有	集结	勇气	到	邀请	马修	韦伯恩	作为	她	护送	,

她本可以鼓起勇气邀请马修·韦伯恩做她的男伴，

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hænd] .

if	he	had	been	at	hand	.
如果	他	有	到过	在	手	.

如果他当时在场的话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] — ['meɪnli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend]

He	was	attending	to	his	affairs	with	lawyers	—	mainly	with	his	friend
他	曾是	参加	到	他的	事务	和	律师	—	主要	和	他的	朋友

['mɪstər] . ['æbnə] .

Mr	.	Abner	.
先生	.	阿布纳	.

他当时正在和律师们处理自己的事务——主要是和他的朋友阿布纳先生一起。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [mæp] [ænd; ənd] [ˌgæzə'tɪr] [tɪl] [leɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

She	studied	map	and	gazetteer	till	late	into	the	night	.
她	研究	地图	和	地名录	直到	晚的	进入	这	夜晚	.

她研究地图和地名词典直到深夜。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊ'stɪliən] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Giving	her	orders	to	the	postillion	on	the	pavement	in	the	morning	,
给予	她	订单	到	这	邮递员	在	这	路面	在	这	早晨	,

清晨，她向人行道上的邮递员下达指令。

[ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ə; eɪ] [saʊθ] - ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] ,

she	named	a	South	-	westerly	direction	out	of	London	,	and	after	entering	the	chariot	,
她	命名	一个	南	-	西风	方向	出去	的	伦敦	,	和	后	进入	这	战车	,

她指明了伦敦西南方向，然后上了马车。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [keɪs] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʊtmən] .

she	received	a	case	from	one	of	the	footmen	.
她	已收到	一个	案件	从	一	的	这	侍从	.

她从一名男仆那里接过一个箱子。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['pægnəl] .

'	What	is	that	,	my	dear	?	'	said	Mrs	.	Pagnell	.
-	什么	是	那	,	我的	亲爱的	?	-	说	太太	.	帕格内尔	.

“那是什么，亲爱的？”帕格内尔太太问道。

[ə'mɪntə] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .

Aminta	unlocked	and	laid	it	open	.
阿明塔	已解锁	和	铺设	它	打开	.

阿明塔打开了门，把它摊开。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pistlz] [met] ['mɪsɪz] . - [geɪz] .

A	pair	of	pistols	met	Mrs	.	Pagnell's	gaze	.
一个	一对	的	手枪	遇见	太太	.	-	目光	.

帕格内尔夫人的目光与两把手枪相遇。

- [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ? -

'	We	shan't	be	in	need	of	those	things	?	'
-	我们	不会	是	在	需要	的	那些	事物	?	-

“我们不需要那些东西吗？”

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] ['æŋkʃəsli] .
the **lady** **said** **anxiously** **.**
这 女士 说 焦虑地 .

那位女士焦急地说。

- [wʌn] ['nevər] [noʊz] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænt] . -
' **One** **never** **knows** **,** **on** **the** **road** **,** **aunt** **.** **'**
- 一 绝不 知道 , 在 这 路 , 阿姨 . -

“在路上，谁也说不准会发生什么，阿姨。”

- ['loʊdɪd] ?
' **Loaded** **?**
- 已加载 ?

已加载?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['faɪər] ; [aɪm] [ʃʊr] . -
You **wouldn't** **hesitate** **to** **fire** **;** **I'm** **sure** **.** **'**
你 不会 犹豫 到 火 ; 我是 当然 . -

我确信，你会毫不犹豫地开枪。

- [æt; ət]['mɪstər] . - [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] . -
' **At** **Mr** **.** **Morsfield** **himself** **,** **if** **he** **attempted** **to** **stop** **me** **.** **'**
- 在 先生 . - 他自己 , 如果 他 尝试过 到 停止 我 . -

“如果莫斯菲尔德先生试图阻止我，我就对他本人采取行动。”

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [wɪð'druː] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn]
Mrs **.** **Pagnell** **withdrew** **into** **her** **astonishment** **,** **and** **presently** **asked** **,** **in** **a** **tone**
太太 . 帕格内尔 退出 进入 她 惊讶 , 和 目前 问 , 在 一个 语气
[ʌv; əv][sʌm; səm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] :
of **some** **indignation** **:**
的 一些 愤慨 :

帕格内尔夫人震惊不已，过了一会儿，她带着几分愤慨问道：

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ['mɪstər] . - , [ə'mɪntə] ? -
' **Why** **did** **you** **mention** **Mr** **.** **Morsfield** **,** **Aminta** **?** **'**
- 为什么 做过 你 提到 先生 . - , 阿明塔 ? -

阿明塔，你为什么会提到莫斯菲尔德先生?

- [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænt] ? -
' **Did** **you** **not** **write** **to** **him** **yesterday** **afternoon** **,** **aunt** **?** **'**
- 做过 你 不是 写 到 他 昨天 下午 , 阿姨 ? -

“姑妈，你昨天下午没给他写信吗？”

- [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ə'dresiz] [ɑːn][maɪ] ['letərz] ! -
' **You** **read** **the** **addresses** **on** **my** **letters** **!** **'**
- 你 读 这 地址 在 我的 信件 ! -

你竟然看我信上的地址!

- [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [prə'poʊzd] [ruːt] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]
' **Did** **you** **not** **supply** **him** **with** **our** **proposed** **route** **and** **the** **time** **for**
- 做过 你 不是 供应 他 和 我们的 建议的 路线 和 这 时间 为了
['staːtiŋ] ? -
starting **?** **'**
开始 ? -

“你难道没有把我们拟定的路线和出发时间告诉他吗？”

- ['pistlz] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['pægnəl] .
' **Pistols** **!** **'** **exclaimed** **Mrs** **.** **Pagnell** **.**
- 手枪 ! - 惊呼 太太 . 帕格内尔 .

“手枪！”帕格内尔太太惊呼道。

- [wʌn] [wʊd] ['fænsi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] .

'	One	would	fancy	you	think	we	are	in	the	middle	of	the	last	century	.
-	一	会	想要	你	思考	我们	是	在	这	中间	的	这	最后的	世纪	.

“你可能会觉得我们身处上个世纪中期。”

['mɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [nɑːt][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] . -

Mr	.	Morsfield	is	a	gentleman	,	not	a	highwayman	.	'
先生	.	-	是	一个	绅士	,	不是	一个	强盗	.	-

莫斯菲尔德先生是一位绅士，而不是强盗。

- [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mædmən] . -

'	He	gives	the	impression	of	his	being	a	madman	.	'
-	他	给予	这	印象	的	他的	存在	一个	狂人	.	-

“他给人的印象像个疯子。”

- [ðə; ði] ['riːəl] ['mædmən] [ɪz][jʊr; jər] ['wedɪd] ['hʌzbənd] , [ə'mɪntə] , [ɪf] ['wedɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! -

'	The	real	madman	is	your	wedded	husband	,	Aminta	,	if	wedding	it	was	!	'
-	这	真实的	狂人	是	你的	已婚	丈夫	,	阿明塔	,	如果	婚礼	它	曾是	!	-

“真正的疯子是你结婚的丈夫，阿明塔，如果那真的是婚礼的话！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ʃʊrli] [soʊ] , [ɪn] - [maɪnd] .

It	was	too	surely	so	,	in	Aminta's	mind	.
它	曾是	也	一定	所以	,	在	-	头脑	.

在阿明塔看来，这的确如此。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

She	tried	,	by	looking	out	of	the	window	,	to	forget	her	companion	.
她	尝试	,	经过	寻找	出去	的	这	窗户	,	到	忘记	她	伴侣	.

她望着窗外，试图忘记她的同伴。

[ðə; ði] ['dʌlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [striːts] ['oʊpənɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [flæt] [fiːldz] [kəm'baɪnd]

The	dullness	of	the	roads	and	streets	opening	away	to	flat	fields	combined
这	乏味	的	这	道路	和	街道	开幕	离开	到	平坦的	字段	合并

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ][dʒɑːg][tuː; tə] ['sɪkən] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['oʊvər][ðə; ði]['eksaɪl]

with	the	postillion's	unvarying	jog	to	sicken	her	thoughts	over	the	exile
和	这	-	不变的	慢跑	到	令人作呕	她	想法	超过	这	流亡

[frʌm; frəm] ['lʌndən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ,

from	London	she	was	undergoing	,
从	伦敦	她	曾是	正在经历	,

道路和街道单调乏味，一直延伸到平坦的田野，再加上邮差单调地慢跑，让她对被迫离开伦敦的处境感到恶心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] ['mæθjuː] ['weɪˌbɜːrn] [maɪt] [kɔːl][æt; ət][ə; eɪ]['veɪkənt] [haʊs] [nekst] [deɪ] ,

and	the	chance	that	Matthew	Weyburn	might	call	at	a	vacant	house	next	day	,
和	这	机会	那	马修	韦伯恩	可能	称呼	在	一个	空缺	房子	下一个	天	,

还有一种可能是，马修·韦伯恩第二天会去拜访一栋空房子。

[tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] ,

to	announce	his	term	of	service	to	the	earl	,
到	宣布	他的	学期	的	服务	到	这	伯爵	,

向伯爵宣布他的服务期限，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] .

whom	he	had	said	he	much	wanted	to	see	.
谁	他	有	说	他	很多	通缉	到	看	.

他曾说过他非常想见到他。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['mænər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

He	said	it	in	his	sharp	manner	when	there	was	decision	behind	it	.
他	说	它	在	他的	锋利的	方式	什么时候	那里	曾是	决定	在后面	它	.

他用他惯有的干脆利落的语气表达了自己的决定。

['sevrəl] [taɪmz] ['æftər] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [pɜ'si:vɪŋ]

Several	times	after	contemplating	the	end	of	her	journey	,	and	not	perceiving
一些	时代	后	沉思	这	结尾	的	她	旅行	,	和	不是	感知

['eni] [spɑ:t] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ə'hed] ,

any	spot	of	pleasure	ahead	,
任何	点	的	乐趣	前方	,

在多次思考旅程终点，并且看不到任何快乐迹象之后，

[æn; ən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [tɜ:rn] [bæk] ;

an	emotion	urged	her	to	turn	back	;
一个	情感	敦促	她	到	转动	后退	;

一种情绪驱使她转身离开；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r; ər] [ə'kju:tli] ['ri:zənɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [brests] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kwɪt]

for	the	young	are	acutely	reasoning	when	their	breasts	advise	them	to	quit
为了	这	年轻的	是	急性	推理	什么时候	他们的	乳房	建议	他们	到	辞职

[ə; eɪ] [roʊd] [wer] [noʊ] ['pleʒər] ['bekənz] .

a	road	where	no	pleasure	beckons	.
一个	路	在哪里	不	乐趣	招手	.

因为年轻人在情感的驱使下，会敏锐地思考，决定离开一条没有快乐可言的道路。

[ˌʌn'laɪk] ['mæθju:] ['weɪˌbɜ:rn] ,

Unlike	Matthew	Weyburn	,
与此不同	马修	韦伯恩	,

与马修·韦伯恩不同，

[ðə; ði] ['tɪptoʊ] ['spɑ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] [maɪnd] [dɪd] [nɑ:t] [li:p] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [æt; ət] ['weɪsaɪd]

the	tiptoe	sparkle	of	a	happy	mind	did	not	leap	from	her	at	wayside
这	脚尖	火花	的	一个	快乐的	头脑	做过	不是	飞跃	从	她	在	路边

[si:nz] ,

scenes	,
场景	,

她眼中闪烁的快乐光芒，并不会因为路边的风景而迸发出来。

[ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv] [græs] , ['dɪstənt] [hɪlz] , [klaʊdz] [ɪn] [flaɪt] .

a	sweep	of	grass	,	distant	hills	,	clouds	in	flight	.
一个	扫	的	草	,	遥远	丘陵	,	云	在	航班	.

一片草地，远处的山丘，飘浮的云朵。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'kwaɪərd] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] , [ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɔ:r] ['blesɪŋz] [tu:; tə] ['kɪnd(ə)l]

She	required	,	since	she	suffered	,	the	positive	of	events	or	blessings	to	kindle
她	必需的	,	自从	她	遭受	,	这	积极的	的	活动	或者	祝福	到	点燃

[hɜ:r; hər] [gloʊ] .

her	glow	.
她	辉光	.

由于她饱受苦难，她需要一些积极的事件或祝福来点燃她心中的光芒。

['mæθju:] ['weɪˌbɜ:rn] [maɪt] [kɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

Matthew	Weyburn	might	call	at	the	house	.
马修	韦伯恩	可能	称呼	在	这	房子	.

马修·韦伯恩可能会来家里拜访。

[wʊd] [hi:; hi] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ?

Would	he	be	disappointed	?
会	他	是	失望的	?

他会失望吗?

[hi:; hi] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] ['letərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [sku:l] - [deɪz] .

He	had	preserved	her	letters	of	the	old	school	-	days	.
他	有	保存完好	她	信件	的	这	老的	学校	-	天	.

他保存了她学生时代的信件。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɜːrnt] [hɪz; ɪz] .

She	had	burnt	his	.
她	有	烧焦的	他的	.

她烧了他的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɜːrnt] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] .

But	she	had	not	burnt	the	letters	of	Mr	.	Morsfield	;	and	she	cared	nothing	for	that	man	.
但	她	有	不是	烧焦的	这	信件	的	先生	.	-	;	和	她	关心	没有什么	为了	那	男人	.

但她并没有烧掉莫斯菲尔德先生的信件；而且她对那个人也毫不在意。

[əˈʃʊrədli] [ʃiː; ʃi] ['merɪtɪd] [ðə; ði] ['stɪgmə] ['brændɪŋ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [kræk] - [breɪnd] .

Assuredly	she	merited	the	stigma	branding	women	as	crack	-	brained	.
当然	她	值得	这	柱头	品牌推广	女性	作为	裂缝	-	脑子	.

她确实配得上“脑子不好使”这种对女性的污名化。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːlz] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['gʌvərn] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ,

Yet	she	was	not	one	of	the	fools	;	she	could	govern	a	household	,
然而	她	曾是	不是	一	的	这	傻瓜	;	她	可以	治理	一个	家庭	,

但她并非愚人；她能管理好一个家。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kəˈpæsəti] [fɔːr; fər] [dɪˈvoʊtɪdnəs] .

and	she	liked	work	,	she	had	the	capacity	for	devotedness	.
和	她	喜欢	工作	,	她	有	这	容量	为了	奉献	.

她喜欢工作，她有能力全身心投入。

[soʊ] , ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [pərˈvɜːrtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

So	,	therefore	,	she	was	a	woman	perverted	by	her	position	,
所以	,	所以	,	她	曾是	一个	女士	变态	经过	她	位置	,

所以，她是一个因身份而变得扭曲的女人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [bɑːndz] [ɪn] [rɪˈvoʊlt] [frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] .

and	she	shook	her	bonds	in	revolt	from	marriage	.
和	她	摇晃	她	债券	在	反叛	从	婚姻	.

她挣脱了束缚，反抗婚姻。

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːl] [daʊn] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)nli] [spaɪd] ['kæzəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,

Imagining	a	fall	down	some	suddenly	spied	chasm	of	her	nature	,
想象	一个	落下	向下	一些	突然	间谍	深渊	的	她	自然	,

想象着自己坠入某个突然发现的、关于她本性的深渊，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstərli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [neɪmd] ['sɪnfl] .

she	had	a	sisterly	feeling	for	the	women	named	sinful	.
她	有	一个	姐妹情谊	感觉	为了	这	女性	命名	罪恶的	.

她对那些被称为“罪人”的女人怀有姐妹般的感情。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪnfl] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪnfl] ,

At	the	same	time	,	reflecting	that	they	are	sinful	only	with	the	sinful	,
在	这	相同的	时间	,	反思	那	他们	是	罪恶的	仅有的	和	这	罪恶的	,

与此同时，反思他们只有与罪人在一起时才有罪，

[ʃiː; ʃi] [nelt] ['θæŋkfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] .

she	knelt	thankfully	at	the	feet	of	the	man	who	had	saved	her	from	such	danger	.
她	跪下	谢天谢地	在	这	脚	的	这	男人	WHO	有	已保存	她	从	这样的	危险	.

她感激地跪在救她脱离险境的男人脚下。

[terz] ['θretnd] .
Tears **threatened** **.**
眼泪 威胁 .

眼泪在眼眶里打转。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pʊr] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['letərz] .
They **were** **a** **poor** **atonement** **for** **the** **burning** **of** **his** **younger** **letters** **.**
他们 是 一个 贫穷的 赎罪 为了 这 燃烧 的 他的 年轻 信件 .

对于焚毁他早期信件的行为，这些补偿远远不够。

[bʌt; bət][nɑːt][hiː; hi] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sʌfərər] ,
But **not** **he** **—** **she** **was** **the** **sufferer** **,**
但 不是 他 — 她 曾是 这 患者 ,

但受苦的不是他，而是她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ʌp][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ,
and **she** **whipped** **up** **a** **sensation** **of** **wincing** **at** **the** **flames** **they** **fell** **to** **,**
和 她 鞭打 向上 一个 感觉 的 畏缩 在 这 火焰 他们 跌倒 到 ,

她营造出一种看到他们坠入火焰时令人心惊胆战的感觉。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [kə'mitiŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɪdiːəsiː] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and **at** **their** **void** **of** **existence** **,** **committing** **sentimental** **idiocies** **worthy** **of** **a**
和 在 他们的 空白 的 存在 , 提交 感伤的 愚蠢 值得 的 一个
['lʌvsɪk] [gɜːrl] ,
lovesick **girl** **,**
相思病 女孩 ,

在他们虚无缥缈的存在中，做出只有失恋少女才会做的感伤傻事。

['kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['ɑːmɪnəs] [θɔːt] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['wʊmənz] [pər'sepʃ(ə)n] [hæd; həd]
consciously **to** **escape** **the** **ominous** **thought** **,** **which** **her** **woman's** **perception** **had**
有意识地 到 逃脱 这 不祥的 想法 , 哪个 她 女性的 洞察力 有
[soʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ,
sown **in** **her** **,**
播种 在 她 ,

她有意识地想要摆脱那种不祥的念头，那是她作为女性的感知力在她心中种下的种子。

[ðæt] [hiː; hi] [tuː] [tʃeɪft] [æt; ət][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [noʊ] ['mærɪdʒ] : [wʌz; wəz] [truː] [ɪn] [fɪ'deləti] ,
that **he** **too** **chafed** **at** **a** **marriage** **no** **marriage** **:** **was** **true** **in** **fidelity** **,**
那 他 也 擦伤 在 一个 婚姻 不 婚姻 : 曾是 真的 在 忠诚 ,

他也对婚姻感到不满，没有婚姻：忠贞不渝，

[nɑːt] [truː] [θruː] [ˌɪnfɪ'deləti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] .
not **true** **through** **infidelity** **,** **as** **she** **had** **come** **to** **be** **.**
不是 真的 通过 不忠 , 作为 她 有 来 到 是 .

并非因为她背叛了她而变得如此。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɪm'plaɪd] ['mɪzəri] [fɔːr; fər][bəuθ] .
The **thought** **implied** **misery** **for** **both** **.**
这 想法 暗示 苦难 为了 两个都 .

这种想法意味着两人都会遭受痛苦。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ə; eɪ] [blæk] [ˌdesə'leɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prer] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] ,
She **entered** **a** **black** **desolation** **,** **with** **the** **prayer** **that** **he** **might** **not** **be** **involved** **,**
她 进入 一个 黑色的 荒凉 , 和 这 祷告 那 他 可能 不是 是 涉及 ,

她陷入一片漆黑的荒凉之中，祈祷他没有牵涉其中。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] :
for **his** **own** **sake** **:**
为了 他的 自己的 清酒 :

为了他自己：

['pɑːrtli] ['ɔːlsoʊ][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skuːlmæstər] [æt; ət][hɪz; ɪz]

partly	**also**	**on**	**behalf**	**of**	**the**	**sustaining**	**picture**	**the**	**young**	**schoolmaster**	**at**	**his**
部分	还	在	代表	的	这	维持	图片	这	年轻的	校长	在	他的

[tæsk] ,

task	**,**
任务	,

部分原因也是为了维持画面的完整性，这位年轻的教师正在认真工作。

['meri] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [bɔɪz] ,

merry	**among**	**his**	**dear**	**boys**	**,**
欢乐	之中	他的	亲爱的	男孩们	,

他与他亲爱的孩子们在一起很开心，

[tuː; tə] [trɪm] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðem; ðəm]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

to	**trim**	**and**	**point**	**them**	**body**	**and**	**mind**	**for**	**their**	**business**	**in**	**the**	**world**	**,**
到	修剪	和	观点	他们	身体	和	头脑	为了	他们的	商业	在	这	世界	,

磨练他们的身心，使他们更适合在世上立足。

['peɪntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wɪrɪfəl] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌhens'fɔːrθ] [dræg]

painted	**for**	**her**	**a**	**weariful**	**prospect**	**of**	**the**	**life**	**she**	**must**	**henceforth**	**drag**
绘	为了	她	一个	疲惫的	前景	的	这	生活	她	必须	今后	拖

[ə'lɔːŋ] .

along	**.**
沿着	.

给她描绘了一幅她今后必须拖着疲惫的身躯继续生活下去的景象。

[ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wɪts] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['nʌmbərz] ['evər] [di'siːvd] [ɪn][hɜːr; hər]

Is	**a**	**woman**	**of**	**the**	**plain**	**wits**	**common**	**to**	**numbers**	**ever**	**deceived**	**in**	**her**
是	一个	女士	的	这	清楚的	智慧	常见的	到	数字	曾经	受骗	在	她

[pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

perception	**of**	**a**	**man's**	**feelings**	**for**	**her**	**?**
洞察力	的	一个	男人的	情怀	为了	她	?

一个智力平庸、不擅长数字的女人，会误判一个男人对她的感情吗?

[let] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['kwestʃən] [hɜːr'self] ['weðər] [ʃiː; ʃi][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɪm; ɪm] .

Let	**her**	**first**	**question**	**herself**	**whether**	**she**	**respects**	**him**	**.**
让	她	第一的	问题	她自己	无论	她	尊重	他	.

她应该先问问自己是否尊重他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] , [hɜːr; hər] ['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [goʊ] ['iːzəli] [ə'streɪ] , [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

If	**she**	**does**	**not**	**,**	**her**	**judgement**	**will**	**go**	**easily**	**astray**	**,**	**intuition**	**and**	**observation**
如果	她	做	不是	,	她	判断	将要	去	容易地	误入歧途	,	直觉	和	观察

[ɑːr; ər] ['iːkwəli] [æt; ət] [fɔːlt] ,

are	**equally**	**at**	**fault**	**,**
是	同样地	在	过错	,

如果她不这样做，她的判断很容易出错，直觉和观察力都可能出错。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [kiː] ; [hiː; hi][hæz; həz] [tʃɑːrmd] [hɜːr; hər] [blʌd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

she	**has**	**no**	**key**	**;**	**he**	**has**	**charmed**	**her**	**blood**	**,**	**that**	**is**	**all**	**.**
她	有	不	钥匙	;	他	有	迷住了	她	血	,	那	是	全部	.

她没有钥匙；他只是迷惑了她的血液，仅此而已。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi] [di'siːvd] ; [rɪ'spekt] [ɪz]

But	**if**	**she**	**respects**	**him**	**,**	**she**	**cannot**	**be**	**deceived**	**;**	**respect**	**is**
但	如果	她	尊重	他	,	她	不能	是	受骗	;	尊重	是

[hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['kærəktər] .

her	**embrace**	**of**	**a**	**man's**	**character**	**.**
她	拥抱	的	一个	男人的	特点	.

但如果她尊重他，就不会被欺骗；尊重就是她对一个男人品格的认可。

- ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [klɪr] .

Aminta's	vision	was	clear	.
-	想象	曾是	清除	.

阿明塔的视力很清晰。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] ['dʒʌgl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [rɪ'vi:ld] ,

She	had	therefore	to	juggle	with	the	fact	revealed	,
她	有	所以	到	杂耍	和	这	事实	揭晓	,

因此，她不得不设法应对已经揭露的事实。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ;

that	she	might	keep	her	heart	from	rushing	out	;
那	她	可能	保持	她	心	从	匆忙	出去	;

好让她不至于心跳骤停;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['femənɪn] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][dɑ:'sɪləti]

and	the	process	was	a	disintegration	of	her	feminine	principle	of	docility
和	这	过程	曾是	一个	解体	的	她	女性	原则	的	码头

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [di'kri:z] .

under	the	world's	decrees	.
在下面	这	世界的	法令	.

这个过程标志着她作为女性，顺从世俗法则的原则逐渐瓦解。

[æt; ət] [i:tʃ] [pɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ment(ə)l][æk'tɪvəti] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hə:ld] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

At	each	pause	of	her	mental	activity	she	was	hurled	against	the	state	of
在	每个	暂停	的	她	精神的	活动	她	曾是	投掷	反对	这	状态	的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

每当她稍稍停顿一下思绪，就会想到婚姻状态。

[kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bleɪmləs] ['feloʊ] [ɪn] ['mɪzəri] [brɔ:t] [ə; eɪ]['delju:dʒ][tu:; tə] [swi:p] [ə'weɪ]

Compassion	for	her	blameless	fellow	in	misery	brought	a	deluge	to	sweep	away
同情	为了	她	无责	同伴	在	苦难	带来	一个	洪水	到	扫	离开

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] ['lændmɑ:ks] .

institutions	and	landmarks	.
机构	和	地标	.

她对身处苦难中的无辜同伴的怜悯之心引发了一场浩劫，摧毁了无数的机构和地标。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [blest] [wɜ:rst] [tu:; tə] ['hæpən] , [wʌt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] ?

But	supposing	the	blest	worst	to	happen	,	what	exchange	had	she	to	bestow	?
但	假如	这	祝福	最差	到	发生	,	什么	交换	有	她	到	赐给	?

但假设最糟糕的情况发生了，她又能付出什么代价呢?

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] ?

Her	beauty	?
她	美丽	?

她的美貌?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'pju:tɪd] ['bju:tɪf(ə)l] .

She	was	reputed	beautiful	.
她	曾是	知名	美丽的	.

她以美貌著称。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['mædmən][ʌv; əv][wʌn][mæn] ;

It	had	made	a	madman	of	one	man	;
它	有	制成	一个	狂人	的	一	男人	;

它使一个人变成了疯子;

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv] [ɪn'daʊmənts] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ] ,

and	in	her	poverty	of	endowments	to	be	generous	with	,
和	在	她	贫困	的	捐赠基金	到	是	慷慨的	和	,

她家境贫寒，无力慷慨解囊。

[ʃiː; ʃi] ['hɔvəd] ['oʊvər]['mɪstər] . - [laɪk] [ə; eɪ]['kruːəl]['væmpaɪər] ,

she	hovered	over	Mr	.	Morsfield	like	a	cruel	vampire	,
她	悬停	超过	先生	.	-	喜欢	一个	残忍的	吸血鬼	,

她像个残忍的吸血鬼一样在莫斯菲尔德先生上方徘徊。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɜːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [praɪzd] [gɪft][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

for	the	certification	that	she	had	a	much	-	prized	gift	to	bestow	upon	his
为了	这	认证	那	她	有	一个	很多	-	珍贵的	礼物	到	赐给	之上	他的

['raɪv(ə)l] .

rival	.
竞争对手	.

因为她有一份珍贵的礼物要送给他的竞争对手。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

But	supposing	it	:
但	假如	它	:

但假设这种情况发生：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [welθ] ;

she	would	then	be	no	longer	in	the	shiny	garden	of	the	flowers	of	wealth	;
她	会	然后	是	不	更长	在	这	闪亮的	花园	的	这	花朵	的	财富	;

那样一来，她就再也无法置身于财富之花的璀璨花园之中了；

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [dʌz] ['bjuːti] [weɪ] [æz; əz][ɔːl][eɪd][tuː; tə][æn; ən] ['æktɪv] ['wɜːrkər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriəs]

and	how	little	does	beauty	weigh	as	all	aid	to	an	active	worker	in	the	serious
和	如何	小的	做	美丽	称重	作为	全部	援助	到	一个	积极的	工人	在	这	严肃的

['faɪtɪŋ] [wɜːrld] !

fighting	world	!
斗争	世界	!

在残酷的战斗世界中，美貌对于一名积极的工作者来说，又能起到多大的帮助作用呢！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɑːtɪd] [roʊz] - [triː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

She	would	be	a	kind	of	potted	rose	-	tree	under	his	arm	,	of	which	he
她	会	是	一个	种类	的	盆栽	玫瑰	-	树	在下面	他的	手臂	,	的	哪个	他

[mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] ['taɪər] .

must	eventually	tire	.
必须	最终	胎	.

她就像他臂弯里的一盆玫瑰树，他终究会厌倦的。

[ə; eɪ] ['veri] [koʊld]['moʊmənt] [keɪm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

A	very	cold	moment	came	,	when	it	seemed	that	even	the	above	supposition	,
一个	非常	寒冷的	片刻	来了	,	什么时候	它	似乎	那	甚至	这	多于	假设	,

一阵极度的寒意袭来，仿佛连上述假设也站不住脚了。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['mærid] , [ɪz] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

in	the	case	of	a	woman	who	has	been	married	,	is	shameful	to	her	,
在	这	案件	的	一个	女士	WHO	有	到过	已婚	,	是	可耻	到	她	,

对于已婚妇女而言，这是一种耻辱。

[ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blitəreitid] ['ʌndər] [flʌdz] [ʌv; əv]['skɑːrlət] .

a	sin	against	her	lover	,	and	should	be	obliterated	under	floods	of	scarlet	.
一个	罪	反对	她	情人	,	和	应该	是	彻底摧毁	在下面	洪水	的	猩红	.

这是对她情人的罪过，应该用鲜红的海水将其抹去。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [praɪd] ,

For	,	if	she	has	pride	,
为了	,	如果	她	有	自豪	,

因为，如果她有自尊心，

[ʃiː; ʃi] ['wɪðərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l][ʌv; əv] [men] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

she	withers	to	think	of	pushing	the	most	noble	of	men	upon	his	generosity	.
她	威瑟斯	到	思考	的	推动	这	最多	高贵	的	男人	之上	他的	慷慨	.

一想到要逼迫一位最崇高的人发挥他的慷慨，她就感到不寒而栗。

[ænd; ənd] , ['fɜːrðər] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['delɪkətli] ['skruːpjələs] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]

And	,	further	,	if	he	is	not	delicately	scrupulous	,	is	there	not	something	wanting	in
和	,	更远	,	如果	他	是	不是	轻柔地	一丝不苟的	,	是	那里	不是	某物	想要	在

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

而且，如果他不够细致严谨，那他身上是不是就缺少了什么呢?

[ðə; ði] ['veri] [koʊld] [weɪv] [pæst] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] : ['betər] [driːm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪn] [frendz]

The	very	cold	wave	passed	,	leaving	the	sentence	:	better	dream	of	being	plain	friends
这	非常	寒冷的	海浪	通过了	,	离开	这	句子	:	更好的	梦	的	存在	清楚的	朋友们

.

:
.

寒流过后，留下这句话：最好梦想成为普通朋友。

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['tʃuːɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] ,

Mrs	.	Pagnell	had	been	quietly	chewing	her	cud	of	the	sullens	,
太太	.	帕格内尔	有	到过	悄悄	咀嚼	她	盘根错节	的	这	阴郁的	,

帕格内尔太太一直在默默地反刍着那些阴郁的人。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æftər][ə; eɪ] [snʌb] .

as	was	the	way	with	her	after	a	snub	.
作为	曾是	这	方式	和	她	后	一个	冷落	.

她每次受到冷落后都会这样。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːti] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [nelt] [tuː; tə][ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd]

She	now	resumed	her	gossip	of	the	naughty	world	she	knelt	to	and	expected
她	现在	恢复	她	闲话	的	这	淘气	世界	她	跪下	到	和	预期的

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [deɪ] ['strɪkən] [baɪ][ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈhed] ;

to	see	some	day	stricken	by	a	bolt	from	overhead	;
到	看	一些	天	受打击的	经过	一个	螺栓	从	开销	;

她又开始八卦她所崇拜的那个放荡的世界，并期待着有一天能看到它被头顶的闪电击中;

[kənˈteɪnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [sʌtʃ] ['wɪkɪd] ['membər] [æz; əz] [ðæt] ['riːəli] [ˌɪndɪˈfensəbl] ['breɪz(ə)n]

containing	,	as	it	did	,	such	wicked	members	as	that	really	indefensible	brazen
包含	,	作为	它	做过	,	这样的	邪恶	成员	作为	那	真的	站不住脚的	厚颜无耻

['mɪsɪz] . ['eɪmi] [meɪ] ,

Mrs	.	Amy	May	,
太太	.	艾米	可能	,

因为它确实包含了像艾米·梅夫人这样邪恶无耻、令人发指的成员，而艾米·梅夫人正是那样一个完全无可辩解的人。

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [peɪ] ['neɪv(ə)l] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːrkwɪs]

who	was	only	the	daughter	of	a	half	-	pay	naval	captain	,	and	that	Marquis
WHO	曾是	仅有的	这	女儿	的	一个	一半	-	支付	海军	队长	,	和	那	侯爵

[ʌv; əv] - ,

of	Collestou	,
的	-	,

她只是个拿着半薪的海军上校的女儿，而那位科莱斯图侯爵，

[huː] [wʊd] , [ðeɪ] [seɪ] , ['dekəreɪt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [hɜːr; hər]

who	would	,	they	say	,	decorate	her	with	his	title	to	-	morrow	,	if	her
WHO	会	,	他们	说	,	装饰	她	和	他的	标题	到	-	明天	,	如果	她

['hʌzbənd] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['sʌmwer] [els] .

husband	were	but	somewhere	else	.
丈夫	是	但	某处	别的	.

他们说，如果她的丈夫不在身边，明天谁还会给她冠以这个头衔呢?

[ʃiː; ʃi] [spred] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪˈpɔːrt] , [əˈbaʊt] ['mɪstər] . - ,

She	spread	all	sorts	of	report	,	about	Mr	.	Morsfield	,
她	传播	全部	排序	的	报告	,	关于	先生	.	-	,

她散布了各种各样的谣言，都是关于莫斯菲尔德先生的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnər] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

and	he	was	honour	itself	in	his	reserve	about	her	.
和	他	曾是	荣誉	本身	在	他的	预订	关于	她	.

他对她矜持得近乎苛刻，这本身就是一种荣誉的体现。

- [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'mɪntə] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðen] ,

'	Depend	upon	it	,	Aminta	—	he	was	not	more	than	a	boy	then	,
-	依赖	之上	它	,	阿明塔	—	他	曾是	不是	更多的	比	一个	男生	然后	,

“相信我，阿明塔——他当时还只是个孩子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [eɪmd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] [baɪ] ['plɑːtɪŋ] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

and	they	say	she	aimed	at	her	enfranchisement	by	plotting	the	collision	,
和	他们	说	她	旨在	在	她	选举权	经过	绘制	这	碰撞	,

他们说她策划这场车祸是为了获得选举权。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɔːkʃə] ['revənjuːz] [ɑːr; ər] [ɪ'mens] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['skɪlfl] [ɪn]

for	his	Yorkshire	revenues	are	immense	,	and	he	is	,	you	know	,	skilful	in
为了	他的	约克郡	收入	是	巨大	,	和	他	是	,	你	知道	,	熟练	在

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɑːrmz] ,

the	use	of	arms	,
这	使用	的	武器	,

因为他在约克郡的收入非常可观，而且，你知道，他精于武艺。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [meɪ] [hæz; həz][noʊ] ['riːsɔːrsɪz] [wət'evər] : ['penjəri] !

and	Captain	May	has	no	resources	whatever	:	penury	!
和	队长	可能	有	不	资源	任何	:	贫困	!

梅船长一无所有：穷得叮当响!

[noʊ][wʌn] ['kɛrz] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [haʊ] [ðeɪ] [kən'traɪv] !

no	one	cares	to	speculate	how	they	contrive	!
不	一	关心	到	推测	如何	他们	精心策划	!

没人关心他们是如何策划的!

— - [bʌt; bət] [waɪl] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['duːəlɪŋ] — [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][æz; əz][bæd][æz; əz] ['eni] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ]

—	-	but	while	that	dreadful	duelling	—	and	my	lord	as	bad	as	any	in	his	day
—	-	但	尽管	那	可怕	决斗	—	和	我的	主	作为	坏的	作为	任何	在	他的	天

- [ɪg'zɪsts] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

-	exists	,	depend	upon	it	,
-	存在	,	依赖	之上	它	,

——但是，只要那种可怕的决斗——我的老爷，那可是当时最恶劣的决斗之一——存在，就请相信我，

[æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [hæz; həz][æz; əz] ['meni] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʊk]

an	unscrupulous	good	-	looking	woman	has	as	many	lives	for	her	look
一个	无良的	好的	-	寻找	女士	有	作为	许多	生活	为了	她	看

[ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ɔːr][lɪft][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər][æz; əz][ə; eɪ] [θroʊnd] ['ɑːtəmən] [tɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɪ'væn] . -

of	an	eye	or	lift	of	a	finger	as	a	throned	Ottoman	Turk	on	his	divan	.	'
的	一个	眼睛	或者	举起	的	一个	手指	作为	一个	登基	奥斯曼帝国	土耳其人	在	他的	迪万	.	-

一个不择手段的漂亮女人，一个眼神或一个手指的动作，就能让她拥有和坐在长椅上的奥斯曼土耳其国王一样多的命。

[ə'mɪntə] [wɪʃt] [tuː; tə] [driːm] .

Aminta	wished	to	dream	.
阿明塔	希望	到	梦	.

阿明塔渴望做梦。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ænt] [ə; eɪ] ['sekənd] [doʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi]['riːlæpst; rɪ'læpst] [ə'gen] .

She	gave	her	aunt	a	second	dose	,	and	the	lady	relapsed	again	.
她	给予	她	阿姨	一个	第二	剂量	,	和	这	女士	复发	再次	.

她给姑姑服用了第二剂药物，结果姑姑的病情再次复发。

['paʊər] [tuː; tə] [driːm] [hæd; həd] [gɔːn] .

Power	to	dream	had	gone	.
力量	到	梦	有	已消失	.

做梦的能力消失了。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr'self] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['roʊdsaɪd] [θɪŋz] , ['kɑːtɪdʒ] ['gaːdnz] , [oʊld] ['hauswaivz] [ɪn]

She	set	herself	to	look	at	roadside	things	,	cottage	gardens	,	old	housewives	in
她	放	她自己	到	看	在	路边	事物	,	小屋	花园	,	老的	家庭主妇	在

['dɔːˌweɪz] ,

doorways	,
门口	,

她开始观察路边的景物、农舍的花园、门口的老妇人，

['gæfər] ['gʊdmən] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['kroʊni][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] , [gruːps] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

gaffer	goodman	meeting	his	crony	on	the	path	,	groups	of	boys	and	girls	.
领班	古德曼	会议	他的	裙带关系	在	这	小路	,	团体	的	男孩们	和	女孩们	.

古德曼教练在路上遇到了他的同伙，还有一群男孩女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['gɜːlz] , ['mæθjuː] ['weɪˌbɜːrn] [ðə; ði] [bɔɪz] .

She	would	take	the	girls	,	Matthew	Weyburn	the	boys	.
她	会	拿	这	女孩们	,	马修	韦伯恩	这	男孩们	.

她会带女孩们，马修·韦伯恩会带男孩们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['gɜːlz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpəθi] , ['pɪti] , [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

She	had	lessons	to	give	to	girls	,	she	had	sympathy	,	pity	,	anticipation	.
她	有	课程	到	给	到	女孩们	,	她	有	同情	,	遗憾	,	预期	.

她想给女孩们上一课，她有同情心、怜悯心和期待。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['hæpi] ['sɜːrvɪs] .

That	would	be	a	life	of	happy	service	.
那	会	是	一个	生活	的	快乐的	服务	.

那将是一种充满快乐奉献的人生。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [hiː; hi] [prə'poʊzd] ,

It	might	be	a	fruitful	trial	of	the	system	he	proposed	,
它	可能	是	一个	卓有成效	审判	的	这	系统	他	建议的	,

这或许是对他提出的系统的一次富有成效的试验。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɪn] ['kʌmpəni] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

to	keep	the	boys	and	girls	in	company	as	much	as	possible	,
到	保持	这	男孩们	和	女孩们	在	公司	作为	很多	作为	可能的	,

尽可能让男孩女孩们有伴同行，

[bəuθ][æt; ət]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][æt; ət] [geɪmz] .

both	at	lessons	and	at	games	.
两个都	在	课程	和	在	游戏	.

无论是在课堂上还是在比赛中。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [vjuː] .

His	was	the	larger	view	.
他的	曾是	这	更大的	看法	.

他拥有更宏观的视角。

[hɜːr; hər][lɔː(r)dz] [vjuː] [ə'pɪrd] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] - [θroʊnd] ['ɑːtəmən]

Her	lord's	view	appeared	similar	to	that	of	her	aunt's	'	throned	Ottoman
她	领主的	看法	出现	相似的	到	那	的	她	姑姑的	-	登基	奥斯曼帝国

[tɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɪ'væn] . -

Turk	on	his	divan	.	'
土耳其人	在	他的	迪万	.	-

她主人的观点似乎与她姑姑"端坐在长椅上的奥斯曼土耳其王"的观点相似。

['mæθjuː] ['weɪˌbɜːrn] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['betərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [lɔːrd]['ɔːrmɑːnt][hæd; həd][noʊ]

Matthew	Weyburn	believed	in	the	bettering	of	the	world	;	Lord	Ormont	had	no
马修	韦伯恩	相信	在	这	改进	的	这	世界	;	主	奥蒙特	有	不

[bɪ'liːf] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

belief	like	it	.
信仰	喜欢	它	.

马修·韦伯恩相信世界会变得更美好；奥蒙特勋爵却没有这样的信念。

['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['pægnəl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪpt]

Presently	**Mrs**	**.**	**Pagnell**	**returned**	**to**	**the**	**charge**	**,**	**and**	**once**	**more**	**she**	**was**	**nipped**
目前	太太	.	帕格内尔	返回	到	这	收费	,	和	一次	更多的	她	曾是	轻咬

,

,

,

帕格内尔夫人随即返回岗位，又一次被咬了一口。

[ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɜːr; hər] ['niːsɪz] ['tempər] [soʊ]

and	**irritated**	**to**	**declare**	**she**	**had**	**never**	**known**	**her**	**niece's**	**temper**	**so**
和	受刺激	到	宣布	她	有	绝不	已知	她	侄女的	脾气	所以

[prə'voʊkɪŋ] .

provoking	**.**
挑衅	.

她恼怒地表示，她从未见过侄女如此暴躁的脾气。

[ə'mɪntə] [wʌz; wəz] ['lɔːntʃɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,

Aminta	**was**	**launching**	**a**	**dream**	**of**	**a**	**lass**	**she**	**had**	**seen**	**in**	**a**	**field**	**,**
阿明塔	曾是	发射	一个	梦	的	一个	小姐	她	有	已见	在	一个	场地	,

阿明塔正怀揣着一个梦，梦里是她在田野里看到的一个姑娘。

[nɪr] [ə; eɪ] [waɪt] ['hɔːθɔːrn] , ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [hɜːr; hər] [left] [ɑːrm][ə'lɔːft] [raʊnd] [ðə; ði] [poʊl] [ʌv; əv]

near	**a**	**white**	**hawthorn**	**,**	**standing**	**upright**	**,**	**her**	**left**	**arm**	**aloft**	**round**	**the**	**pole**	**of**
靠近	一个	白色的	山楂	,	常设	直立	,	她	左边	手臂	高空	圆形的	这	极	的

[ə; eɪ] [reɪk] ,

a	**rake**	**,**
一个	耙	,

她站在一棵白山楂树旁，直立着，左臂高高举起，挽着耙子的杆子。

[ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [tɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ; [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌstɪk] .

the	**rim**	**of**	**her**	**bonnet**	**tipped**	**on**	**her**	**forehead**	**;**	**an**	**attitude**	**of**	**a**	**rustic**	**.**
这	轮缘	的	她	引擎盖	倾斜	在	她	前额	;	一个	态度	的	一个	乡村	.

她的帽檐耷拉在额头上，一副乡野女子的姿态。

[brɪ'tænɪə] [wɪð; wɪθ] ['helmɪt] ['hiːlɪŋ] [æt; ət] ['dɪgnəti] .

Britannia	**with**	**helmet**	**heeling**	**at**	**dignity**	**.**
不列颠尼亚	和	头盔	脚跟	在	尊严	.

不列颠女神头戴头盔，尊严尽失。

[ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['tʃæriət] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

The	**girl's**	**eyes**	**hung**	**to**	**the**	**passing**	**chariot**	**,**	**without**	**movement**	**of**	**her**	**head**	**.**
这	女孩们	眼睛	悬挂	到	这	通过	战车	,	没有	移动	的	她	头	.

女孩的目光紧紧盯着驶过的马车，头一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mɪntə] [huː] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] .

It	**was**	**Aminta**	**who**	**looked**	**back**	**,**	**and**	**she**	**saw**	**the**	**girl**	**looking**	**away**	**.**
它	曾是	阿明塔	WHO	看起来	后退	,	和	她	锯	这	女孩	寻找	离开	.

阿明塔回头一看，发现那个女孩正把目光移开。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [suː'pɪrɪər] [deɪmz] [ænd; ənd]['dæmzəlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,

Among	**the**	**superior**	**dames**	**and**	**damsels**	**she**	**had**	**seen**	**,**
之中	这	优越的	女士们	和	少女们	她	有	已见	,

在她所见过的众多优秀女性中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [mætʃ] [ðæt] ['fɪgjər] [fɔːr; fər] ['steɪtli] [er] , ['gælənt] [iːz] , [ænd; ənd]

there	**was**	**not**	**one**	**to**	**match**	**that**	**figure**	**for**	**stately**	**air**	**,**	**gallant**	**ease**	**,**	**and**
那里	曾是	不是	一	到	匹配	那	数字	为了	庄严	空气	,	英勇	舒适	,	和

['splendər] [ʌv; əv] [poʊz] .

splendour	**of**	**pose**	**.**
辉煌	的	姿势	.

论仪态高贵、举止优雅、姿态威武，无人能及。

['mæθju:] ['weɪˌbɜ:rn] [wʊd] [hæv; həv] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [gɜ:rl] .

Matthew	**Weyburn**	**would**	**have**	**admired**	**the**	**girl**	**.**
马修	韦伯恩	会	有	钦佩	这	女孩	.

马修·韦伯恩一定会欣赏这个女孩。

[ə'mɪntə] [dɪd] ['betər] [ðæn; ðən] ['envi] ,

Aminta	**did**	**better**	**than**	**envy**	**,**
阿明塔	做过	更好的	比	嫉妒	,

阿明塔做得比嫉妒好得多，

[ʃi:; ʃi] [kæst] [ɔ:f] [ðə; ði] [læst] ['vestidʒiz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bɪtər] [æm'bɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] ,

she	**cast**	**off**	**the**	**last**	**vestiges**	**of**	**her**	**bitter**	**ambition**	**to**	**be**	**a**	**fine**	**lady**	**,**
她	投掷	离开	这	最后的	残余	的	她	苦的	志向	到	是	一个	美好的	女士	,

她抛弃了成为一位优雅淑女的最后残存的苦涩野心。

[ænd; ənd] [wɪŋd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['ʃaɪli] [sed] - [jes] - [tu:; tə]

and	**winged**	**into**	**the**	**bosom**	**of**	**the**	**girl**	**,**	**and**	**not**	**shyly**	**said**	**'**	**yes**	**'**	**to**
和	有翅膀的	进入	这	怀	的	这	女孩	,	和	不是	害羞地	说	-	是的	-	到

['mæθju:] ['weɪˌbɜ:rn] ,

Matthew	**Weyburn**	**,**
马修	韦伯恩	,

于是他扑进了女孩的怀里，毫不羞涩地对马修·韦伯恩说了“我愿意”。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [di:p] [ɪn] [hɜ:r'self] : - [ə; eɪ] [meɪd] [hæz; həz] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃaɪ] . -

and	**to**	**herself**	**,**	**deep**	**in**	**herself**	**:**	**'**	**A**	**maid**	**has**	**no**	**need**	**to**	**be**	**shy**	**.**	**'**
和	到	她自己	,	深的	在	她自己	:	-	一个	女佣	有	不	需要	到	是	害羞的	.	-

她内心深处对自己说：“女仆不需要害羞。”

['hɑ:rdli] ['blʌʃɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ɑ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nu:] [laɪf] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hi:rz] [hɪm; ɪm] [seɪ]

Hardly	**blushing**	**,**	**she**	**walks**	**on**	**into**	**the**	**new**	**life**	**beside**	**him**	**,**	**and**	**hears**	**him**	**say**
几乎	脸红	,	她	散步	在	进入	这	新的	生活	旁	他	,	和	听到	他	说

:

:

:

她几乎没有脸红，就和他一起步入了新的生活，听到他说：

- [aɪ] [ɪn] [maɪ] [weɪ] , [ju:; jʊ] [ɪn] [jɔ:rz] ; [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['i:kwəlz] , [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəlz] ,

'	**I**	**in**	**my**	**way**	**,**	**you**	**in**	**yours**	**;**	**we**	**are**	**equals**	**,**	**the**	**stronger**	**for**	**being**	**equals**	**,**
-	我	在	我的	方式	,	你	在	你的	;	我们	是	等于	,	这	更强	为了	存在	等于	,

“我走我的路，你走你的路；我们是平等的，平等让我们更强大。”

- [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kwaɪt] [ə'gri:z] ,

'	**and**	**she**	**quite**	**agrees**	**,**
-	和	她	相当	同意	,

她完全同意。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fʊlər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [nɑ:t] [ri'kwaiərɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	**she**	**gives**	**him**	**the**	**fuller**	**heart**	**for**	**his**	**not**	**requiring**	**her**	**to**	**be**
和	她	给予	他	这	更丰满	心	为了	他的	不是	需要	她	到	是

[əb'zɔ:rbd] — [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['breɪvər] [meɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

absorbed	**—**	**she**	**is**	**the**	**braver**	**mate**	**for**	**him**	**.**
吸收	—	她	是	这	更勇敢	伴侣	为了	他	.

她让他内心更加充盈，因为他并不要求她完全融入他——她是他更勇敢的伴侣。

[dʌz] [nɑ:t] [ðæt] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] ?

Does	**not**	**that**	**read**	**his**	**meaning**	**?**
做	不是	那	读	他的	意义	?

难道这还不能解释他的意思吗?

['hæpi:əst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [di'vaind] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] ,

Happiest	**of**	**the**	**girls**	**of**	**earth**	**,**	**she**	**has**	**divined**	**it**	**at**	**once**	**,**
最快乐	的	这	女孩们	的	地球	,	她	有	神谕	它	在	一次	,

她是世上最幸福的女孩，她立刻就领悟到了。

[frʌm; frəm] ['nevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['bɪtər] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

from	never	having	had	the	bitter	ambition	to	be	a	slave	,	that	she	might
从	绝不	拥有	有	这	苦的	志向	到	是	一个	奴隶	,	那	她	可能

[wer] [rɪtʃ] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] ;

wear	rich	tissues	;
穿	富有的	组织	;

她从未有过成为奴隶的苦涩愿望，只为了能穿上华丽的服饰；

[ænd; ənd][let] [hɜːr'self][biː; bi] ['fetəd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɑːl][ɪn] ['aɪdlnəs] ;

and	let	herself	be	fettered	,	that	she	might	loll	in	idleness	;
和	让	她自己	是	束缚	,	那	她	可能	哈哈	在	懒惰	;

她任由自己被束缚，以便可以无所事事地消磨时光；

[luːz] [ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ; [ɪ'skeɪp] ['kɑːmənpleɪs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ['gɑːs(t)li] ['ʌndər]

lose	a	soul	to	win	a	title	;	escape	commonplace	to	discover	it	ghastlier	under
失去	一个	灵魂	到	赢	一个	标题	;	逃脱	平凡	到	发现	它	更可怕的	在下面

[klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ,

cloth	of	gold	,
布	的	金子	,

为了赢得头衔而失去灵魂；逃离平庸，却发现金丝绒下隐藏着更可怕的真相。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kraʊnd] , [ə'dɔrd] , ['fætnd] , ['ʌtərli] [sɜːrvd] ,

and	the	animal	crowned	,	adored	,	fattened	,	utterly	served	,
和	这	动物	加冕	,	受人喜爱	,	肥胖的	,	完全地	服务	,

这只动物被加冕、被崇拜、被养肥、被彻底服侍，

[ɪn][ðə; ði] [klæs] [kɔːld] [baɪ] [kən'sent] [ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti][ðə; ði] ['ʌpər] .

in	the	class	called	by	consent	of	human	society	the	Upper	.
在	这	班级	称为	经过	同意	的	人类	社会	这	上	.

在人类社会公认的上层阶级中。

['riːz(ə)n] ['wɪspəd] [ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][fækts][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Reason	whispered	a	reminder	of	facts	to	her	.
原因	低声说道	一个	提醒	的	事实	到	她	.

理智轻声提醒她一些事实。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt] ! -

'	But	I	am	not	the	Countess	of	Ormont	!	'
-	但	我	是	不是	这	伯爵夫人	的	奥蒙特	!	-

“但我不是奥蒙伯爵夫人！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər] [sen'seiʃənz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'tensli] ['sɪmp(ə)l] .

She	felt	herself	the	girl	,	her	sensations	were	so	intensely	simple	.
她	毛毡	她自己	这	女孩	,	她	感觉	是	所以	强烈地	简单的	.

她感觉自己就是那个女孩，她的感觉是如此纯粹而强烈。

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrgjumənt] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]

Proceeding	to	an	argument	,	that	the	earl	did	not	regard	her	as	the
进行中	到	一个	争论	,	那	这	伯爵	做过	不是	看待	她	作为	这

['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt] ,

Countess	of	Ormont	,
伯爵夫人	的	奥蒙特	,

接下来，双方争论的焦点在于，伯爵并不承认她是奥蒙特伯爵夫人。

[ɔːr][ðə; ði]['serəmoʊni][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] [æz; əz][wʌn] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['baɪndɪŋ] ,

or	the	ceremony	at	the	British	Embassy	as	one	serious	and	binding	,
或者	这	仪式	在	这	英国	大使馆	作为	一	严肃的	和	结合	,

或者在英国大使馆举行的仪式，将其视为一项严肃且具有约束力的仪式。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [tuː] [fɑːr] : [swiːt] [dɪ'luːʒn] [weɪnd] .

she	pushed	her	reason	too	far	:	sweet	delusion	waned	.
她	推动	她	原因	也	远的	:	甜的	错觉	减弱	.

她把理智发挥到了极致：甜蜜的幻想破灭了。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [freʃ] [siːn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	waited	for	some	fresh	scene	to	revive	it	.
她	等待	为了	一些	新鲜的	场景	到	复活	它	.

她等待着一些新鲜事物来重振旗鼓。

[ə'mɪntə] [sæt] [ʌn'wɪtɪŋli] ['wiːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['destəni] .

Aminta	sat	unwittingly	weaving	her	destiny	.
阿明塔	卫星	不知不觉	编织	她	命运	.

阿明塔坐在那里，不知不觉地编织着自己的命运。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] ['westərli] [roʊd]

While	she	was	thus	engaged	,	a	carriage	was	rolling	on	the	more	westerly	road
尽管	她	曾是	因此	已订婚的	,	一个	运输	曾是	滚动	在	这	更多的	西风	路

[daʊn] [tuː; tə] - .

down	to	Steignton	.
向下	到	-	.

当她忙于此事时，一辆马车正沿着更西边的道路驶向斯泰格顿。

['siːtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] - [ænd; ənd] ['mæθjuː] ['weɪˌbɜːrn] .

Seated	in	it	were	Lady	Charlotte	Eglett	and	Matthew	Weyburn	.
坐着	在	它	是	女士	夏洛特	-	和	马修	韦伯恩	.

坐在里面的是夏洛特·埃格利特夫人和马修·韦伯恩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət] ['ɑːrθər] ['æbnərz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

They	had	met	at	Arthur	Abner's	office	the	previous	day	.
他们	有	遇见	在	亚瑟	阿布纳的	办公室	这	以前的	天	.

他们前一天在亚瑟·阿布纳的办公室见面了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər] [streɪt] [frʌm; frəm] [lɔːrd] - [haʊs] - ['eɪdʒənt][ænd; ənd] [ʌp'hoʊlstərər] ,

She	went	there	straight	from	Lord	Ormont's	house	-	agent	and	upholsterer	,
她	去	那里	直的	从	主	-	房子	-	代理人	和	室内装潢师	,

她直接从奥蒙特勋爵的房屋代理人和室内装潢师那里去了那里。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] [bɪt][ʌv; əv] ['θʌndərəs] [nuːz] [kən'fɜːrmd] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz]

to	have	a	queer	bit	of	thunderous	news	confirmed	,	that	her	brother	was
到	有	一个	酷儿	少量	的	雷鸣	消息	确认的	,	那	她	兄弟	曾是

[daʊn] [æt; ət] - ,

down	at	Steignton	,
向下	在	-	,

一个令人震惊的奇怪消息得到了证实：她的哥哥在斯泰顿。

['riː'fəːniʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] ['letɪŋ] .

refurnishing	the	house	,	and	not	for	letting	.
重新装修	这	房子	,	和	不是	为了	出租	.

重新装修房屋，不用于出租。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] : [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] ['ɑːrθər] ['æbnərz] [kloʊzd] - ['vɑːljəm] ['retɪsns] [æz; əz][ə; eɪ]

She	was	excited	:	she	treated	Arthur	Abner's	closed	-	volume	reticence	as	a
她	曾是	兴奋的	:	她	治疗	亚瑟	阿布纳的	关闭	-	体积	沉默寡言	作为	一个

[kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['eɪdʒənts] [rɪ'pɔːrt] ,

corroboration	of	the	house	-	agent's	report	,
证实	的	这	房子	-	经纪人	报告	,

她很兴奋：她把亚瑟·阿布纳的沉默寡言视为对房屋经纪人报告的佐证。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['weɪˌbɜːrn] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɜːrl] [ɪ'miːdiətli] ,

and	hearing	Weyburn	speak	of	his	anxiety	to	see	the	earl	immediately	,
和	听力	韦伯恩	说话	的	他的	焦虑	到	看	这	伯爵	立即地	,

听到韦伯恩说他急切地想立刻见到伯爵，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['duːtiz] , [prə'poʊzd][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ;

in	order	to	get	release	from	his	duties	,	proposed	a	seat	in	her	carriage	;
在	命令	到	得到	发布	从	他的	职责	,	建议的	一个	座位	在	她	运输	;

为了摆脱职务，他提议在她的马车里坐一个座位；

[fɔːr; fər] [daʊn] - [weɪ]

for	down	Steignton	way
为了	向下	-	方式

沿着斯泰顿路

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][goʊ] , [ɪf] ['oʊnli][æz; əz][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .

she	meant	to	go	,	if	only	as	excuse	for	a	view	of	the	old	place	.
她	意思是	到	去	,	如果	仅有的	作为	原谅	为了	一个	看法	的	这	老的	地方	.

她打算去，哪怕只是为了找个借口看看那座老房子。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['æskɪŋ] [wʌt] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] ['wɑːntɪd] [daʊn] [æt; ət] - ['riː'fəːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

She	kept	asking	what	Lord	Ormont	wanted	down	at	Steignton	refurnishing	the	house	,
她	保留	问	什么	主	奥蒙特	通缉	向下	在	-	重新装修	这	房子	,

她不停地问奥蒙特勋爵想在斯泰顿庄园重新装修房子做什么，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] !

and	not	to	let	it	!
和	不是	到	让	它	!

绝不能让它发生！

[hɜːr; hər] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðæt] , [pleɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [sə'plaɪ] [wɜːr; wər] [kweɪnt] . -

Her	evasions	of	answers	that	,	plain	speculation	would	supply	were	quaint	.	'
她	逃避	的	答案	那	,	清楚的	推测	会	供应	是	古雅	.	-

她回避那些只需简单推测就能解答的问题，这种做法颇为古怪。

[hiː; hi] ['hæznt] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] - .

He	hasn't	my	feeling	for	Steignton	.
他	还没有	我的	感觉	为了	-	.

他没有我对斯泰格顿的感情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][let][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['kudnt] .

He	could	let	it	—	I	couldn't	.
他	可以	让	它	—	我	不能	.

他可以放手——但我不能。

['sækrəlɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tenənt] [ɪn][maɪ][oʊld] [hoʊm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

Sacrilege	to	me	to	have	a	tenant	in	my	old	home	where	I	was	born	.
亵渎神灵	到	我	到	有	一个	租户	在	我的	老的	家	在哪里	我	曾是	出生	.

对我来说，在我出生的老房子里租房简直是亵渎神灵。

['hiːz] ['fəːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [rent] .

He's	furnishing	to	raise	his	rent	.
他是	家具	到	增加	他的	租	.

他添置家具是为了提高房租。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [soʊ][hiː; hi][tɜːrnz]['maɪzər] .

His	country	won't	give	him	anything	to	do	,	so	he	turns	miser	.
他的	国家	惯于	给	他	任何事物	到	做	,	所以	他	转弯	吝啬鬼	.

他的国家不给他安排任何工作，所以他变得越来越吝啬。

[ðæts] [maɪ] ['brʌðər] - [weɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][oʊld][eɪdʒ] . -

That's	my	brother	Rowsley's	way	of	taking	on	old	age	.	'
那就是	我的	兄弟	-	方式	的	采取	在	老的	年龄	.	-

那是我哥哥罗伊斯利应对衰老的方式。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['raʊzli] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [ə'nʌðər] [saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'læmɪtəs]

Her	brother	Rowsley	might	also	be	showing	another	sign	of	his	calamitous
她	兄弟	罗利	可能	还	是	显示	其他	符号	的	他的	灾难性的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

她的哥哥罗兹利可能也出现了另一种病情危重的迹象。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['weɪˌbɜːrn] , [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

She	said	to	Weyburn	,	in	the	carriage	,
她	说	到	韦伯恩	,	在	这	运输	,

她在马车里对韦伯恩说：

[ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['raʊzli] [maɪt] [laɪk] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [klɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] ['wʊmən] ;

that	her	brother	Rowsley	might	like	having	his	hair	clipped	by	the	Philistine	woman	;
那	她	兄弟	罗利	可能	喜欢	拥有	他的	头发	剪辑	经过	这	庸俗	女士	;

她哥哥罗思利或许会喜欢让那个非利士女人给他剪头发；

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [men] [tuː; tə] [kən'fes] [ðəm'selvz] ['eɪdʒɪŋ] .

which	is	one	of	the	ways	of	strong	men	to	confess	themselves	ageing	.
哪个	是	一	的	这	方式	的	强的	男人	到	承认	他们自己	老化	.

这是强壮的男人承认自己衰老的一种方式。

- [nɑːt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [kiːn] ['dʒʌstnɪs] - [nɑːt] [ðæt] [aɪv] , [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst]

'	Not	,	'	said	she	,	with	her	usual	keen	justness	'	not	that	I've	,	a	word	against
-	不是	,	-	说	她	,	和	她	通常	敏锐的	公正	-	不是	那	我已经	,	一个	单词	反对

[də'laɪlə] .

Delilah	.
黛莉拉	.

“不，”她用她一贯的敏锐和公正说道，“我可没说过黛利拉一句坏话。”

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['peɪtrɪət] ;

I	look	upon	her	as	a	patriot	;
我	看	之上	她	作为	一个	爱国者	;

我认为她是一位爱国者；

[ʃiː; ʃi] ['dælɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] ['sɪzərz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

she	dallied	and	she	used	the	scissors	on	behalf	of	her	people	.
她	拖延	和	她	用过的	这	剪刀	在	代表	的	她	人们	.

她犹豫不决，最终为了她的人民使用了剪刀。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [baʊnd] [tuː; tə]['sæmsən][ɪn] ['ɑːnər] , — [laɪkt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , ['prɑːbəbli] [ɪ'nʌf] .

She	wasn't	bound	to	Samson	in	honour	,	—	liked	a	strong	man	,	probably	enough	.
她	不是	边界	到	参孙	在	荣誉	,	—	喜欢	一个	强的	男人	,	大概	足够的	.

她对参孙没有荣誉上的依恋——或许只是喜欢强壮的男人就足够了。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['kʌntri] ['betər] .

She	proved	she	liked	her	country	better	.
她	已证实	她	喜欢	她	国家	更好的	.

她证明了她更喜欢自己的国家。

[ðə; ði][dʒuːz] [roʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stændz] [fɔːr; fər] [pɑː'sterəti] [tuː; tə] [pelt]

The	Jews	wrote	the	story	of	it	,	so	there	she	stands	for	posterity	to	pelt
这	犹太人	写道	这	故事	的	它	,	所以	那里	她	站立	为了	后人	到	毛皮

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

犹太人书写了这个故事，所以她就站在那里，任由后人向她投掷石块。

[pʊr] [retʃ] . -

poor	wretch	.	'
贫穷的	可怜虫	.	-

穷光蛋。'

- [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [gʊd] [ə'nælədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli] , - [sed]
' A tolerably good analogy for the story of men and women generally , ' said
- 一个 勉强可以接受 好的 类比 为了 这 故事 的 男人 和 女性 一般来说 , - 说

“这用来比喻男女之间的关系还算不错，”他说。

['weɪˌbɜːrn] .
Weyburn .
韦伯恩 .

韦伯恩。

- [ɑː] , [wel] , [juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][tɔːk] ; [juː; jʊ][dəunt][rʌn] [mi'aul] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .
' Ah , well , you've a right to talk ; you don't run miauling about women .
- 啊 , 出色地 , 你已经 一个 正确的 到 讲话 ; 你 不 跑步 喵灵 关于 女性 .

“啊，好吧，你有权利谈论这件事；你不能到处议论女人。”

[ˌaɪ 'tiː] - [es] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] ['skwɑːʃi] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
It ' s easy to be squashy on that subject .
它 - s 简单的 到 是 软绵绵的 在 那 主题 .

在这个问题上很容易态度软弱。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz] , [aɪ][dəunt][goʊ][baɪ][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [daʊn]
As for the Jews , I don't go by their history , but now they ' re down
作为 为了 这 犹太人 , 我 不 去 经过 他们的 历史 , 但 现在 他们 - 关于 向下

至于犹太人，我不以他们的历史为准绳，但现在他们处境艰难。

[aɪ][dəunt][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [ɔːr] ['krɪstʃənz] .
I don't side with the Philistines , or Christians .
我 不 边 和 这 非利士人 , 或者 基督徒 .

我既不站在非利士人一边，也不站在基督徒一边。

[ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [gʊd] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] - ['viː][gɑːt]['sæmsən][ɪn][ðə; ði][breɪn] , [tuː] .
They ' re good citizens , and they ' ve got Samson in the brain , too .
他们 - 关于 好的 公民 , 和 他们 - ve 得到 参孙 在 这 脑 , 也 .

他们是好公民，而且他们脑子里都有参孙的思想。

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ə; eɪ][hɑːrd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
That comes of persecution , a hard education .
那 来 的 迫害 , 一个 难的 教育 .

那源于迫害和艰苦的教育。

[ðeɪ] [biːt] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ] [kaʊntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
They beat the world by counting in the head .
他们 打 这 世界 经过 计数 在 这 头 .

他们靠心算战胜了世界。

[ðæt] - [es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] - ['viː] [lɜːrnt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [f'rækʃnz] .
That ' s because they ' ve learnt the value of fractions .
那 - s 因为 他们 - ve 学会了 这 价值 的 分数 .

那是因为他们已经了解了分数的价值。

[nə'poʊliən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɔːr] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [greɪt] - [koʊts] [ʌv; əv]
Napoleon knew it in war , when he looked to the boots and great - coats of
拿破仑 知道 它 在 战争 , 什么时候 他 看起来 到 这 靴子 和 伟大的 - 外套 的
[hɪz; ɪz][men] ;
his men ;
他的 男人 ;

拿破仑在战争中就明白了这一点，他观察士兵们的靴子和大衣就知道了。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [f'rækʃnz] .
those were his fractions .
那些 是 他的 分数 .

那是他的分数。

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [θɪŋks] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [hɑːrd] - [ænd; ənd] - [fæst][ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] -

Lord	Ormont	thinks	he	had	too	hard	-	and	-	fast	a	system	for	the	battle	-
主	奥蒙特	思考	他	有	也	难的	-	和	-	快速地	一个	系统	为了	这	战斗	-

[fiːld] . -

field	.	'
场地	.	-

奥蒙特勋爵认为他在战场上采取的制度过于死板僵化。

- [ə; eɪ] ['greɪtər] ['strætədʒɪst][ðæn; ðən] [tæk'tɪʃ(ə)n] , [maɪ]['leɪdi] ?

'	A	greater	strategist	than	tactician	,	my	lady	?
-	一个	更大的	战略家	比	战术家	,	我的	女士	?

“夫人，您是一位更伟大的战略家而非战术家吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , - [sed] ['weɪˌbɜːrn] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [skɪps] .

It	may	be	,	'	said	Weyburn	,	smiling	at	her	skips	.
它	可能	是	,	-	说	韦伯恩	,	微笑	在	她	跳过	.

“也许是吧，”韦伯恩笑着看着她的垃圾箱说道。

- ['mæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kænən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] , [maɪ] ['brʌðər] [sez] ;

'	Massing	his	cannon	to	make	a	big	hole	for	his	cavalry	,	my	brother	says	;
-	群体	他的	大炮	到	制作	一个	大的	洞	为了	他的	骑兵	,	我的	兄弟	说道	;

“他集结大炮，为骑兵开辟一条大路，”我哥哥说；

[ænd; ənd] ['wiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] [hiː; hi] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði]['moʊmənt]

and	weeding	his	infantry	for	the	Imperial	Guard	he	postponed	the	moment
和	除草	他的	步兵	为了	这	帝国	警卫	他	推迟	这	片刻

[tuː; tə][juːz] . -

to	use	.	'
到	使用	.	-

他一边为帝国卫队清理步兵，一边推迟使用时机。

- [æt; ət] - ? -

'	At	Moskowa	?	'
-	在	-	?	-

“在莫斯科？”

- [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

'	Waterloo	.
-	滑铁卢	.

滑铁卢。

[aɪ] [bɪ'liːv] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [wʊd] — [ðer; ðər] !

I	believe	Lord	Ormont	would	—	there	!
我	相信	主	奥蒙特	会	—	那里	!

我相信奥蒙特勋爵会——就是这样！

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [es] [lɔːst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

his	country	'	s	lost	him	,	and	chose	it	.
他的	国家	-	s	丢失的	他	,	和	选择	它	.

他的国家失去了他，而他选择了这条路。

[ðeɪ] - [əl][hæv; həv][ðer; ðər] [deɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] [jet] .

They	'	ll	have	their	day	for	repentance	yet	.
他们	-	二	有	他们的	天	为了	悔改	然而	.

他们终会迎来忏悔之日。

[wʌt] [ə; eɪ] ['ræptʃər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːsmən] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] !

What	a	rapture	to	have	a	thousand	horsemen	following	you	!
什么	一个	狂喜	到	有	一个	千	骑兵	下列的	你	!

能有上千名骑兵跟随，真是无比狂喜！

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [huː] [rɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi]

I	suppose	there	never	was	a	man	worthy	of	the	name	who	roared	to	be
我	认为	那里	绝不	曾是	一个	男人	值得	的	这	姓名	WHO	咆哮	到	是

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

我想，从来没有一个配得上“男人”这个称号的人，会咆哮着想要变成女人。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʃriːkt] [hæf] [maɪ] [laɪf] [θruː] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [meɪl] .

I	know	I	could	have	shrieked	half	my	life	through	to	have	been	born	male	.
我	知道	我	可以	有	尖叫	一半	我的	生活	通过	到	有	到过	出生	男性	.

我知道我可能要尖叫半辈子才能生为男性。

[ˌaɪ ˈtiː] - [es] [noʊ] [ˈmætər] [naʊ] .

It	'	s	no	matter	now	.
它	-	s	不	事情	现在	.

现在无所谓了。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈheɪtfl] [oʊld] [eɪdʒ] , [wiː; wi] [miːt] : [noʊ] ,

When	we	come	to	this	hateful	old	age	,	we	meet	:	no	,
什么时候	我们	来	到	这	可恶	老的	年龄	,	我们	见面	:	不	,

当我们步入这令人厌恶的老年时，我们会遇到：不，

[wiː; wi] - [ˌɑːr ˈiː] [noʊ] [seks] [ðen] — [wiː; wi] - [ˌɑːr ˈiː] [draɪ] [stɪks] .

we	'	re	no	sex	then	—	we	'	re	dry	sticks	.
我们	-	关于	不	性别	然后	—	我们	-	关于	干燥	棍子	.

那时我们就没有性欲了——我们就像干柴一样。

[aɪ] - [əl] [tel] [juː; jʊ] :

I	'	ll	tell	you	:
我	-	二	告诉	你	:

我告诉你：

[maɪ] [oʊlmɝ] [ˈdɑːktər] — [ðæt] - [es] [æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [ˈfeloʊ] [huː] [roʊd] [baɪ] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈkærɪdʒ]

my	Olmer	doctor	—	that	'	s	an	impudent	fellow	who	rode	by	staring	into	my	carriage
我的	奥尔默	医生	—	那	-	s	一个	厚颜无耻	同伴	WHO	骑	经过	凝视	进入	我的	运输

.

:
.

我的奥尔默医生——那家伙真是个厚颜无耻的家伙，骑马经过时还盯着我的马车看。

[ðə; ði] [ˈwɪnˌdoʊz] [daʊn] .

The	window's	down	.
这	视窗	向下	.

车窗摇下来了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wɪˈðaʊt] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] . -

He	could	see	without	pushing	his	hat	in	.	'
他	可以	看	没有	推动	他的	帽子	在	.	-

他不用把帽子塞进去就能看到东西。

[ˈweɪˌbɜːrn] [lʊkt] [aʊt] [ˈæftər] [ə; eɪ] [mæn] [ˈkæntərɪŋ] [ɑːn] .

Weyburn	looked	out	after	a	man	cantering	on	.
韦伯恩	看起来	出去	后	一个	男人	慢跑	在	.

韦伯恩望着远处一个骑马疾驰而去的人。

- [ə; eɪ] [ˈmɪstər] . - , - [hiː; hi] [sed] .

'	A	Mr	.	Morsfield	,	'	he	said	.
-	一个	先生	.	-	,	-	他	说	.

“一位莫斯菲尔德先生，”他说。

- [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][baɪ] .

'	I	thought	it	was	he	when	I	saw	him	go	by	.
-	我	想法	它	曾是	他	什么时候	我	锯	他	去	经过	.

“我看到他经过时，就以为是他。”

[aɪv] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈfensɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

I've	met	him	at	the	fencing	-	rooms	.
我已经	遇见	他	在	这	击剑	-	房间	.

我在击剑馆见过他。

[hiː; hi] - [es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈfɛnsərz] , [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [ɪf] [wʌn] [fʌŋks]

He	'	s	one	of	the	violent	fencers	,	good	for	making	his	point	,	if	one	funks
他	-	s	一	的	这	暴力	击剑运动员	,	好的	为了	制作	他的	观点	, 如果	一	放克	

[æn; ən] [əˈtæk] . -

an	attack	.	'
一个	攻击	.	-

他属于那种打法凶狠的击剑选手，如果有人进攻失误，他很擅长用这种方式表达自己的观点。

- [ðæt] [mæn] - , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

'	That	man	Morsfield	,	is	it	?
-	那	男人	-	,	是	它	?

“是莫斯菲尔德这个人吗？”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [hɪr] .

I	wonder	what	he's	doing	on	the	road	here	.
我	想知道	什么	他是	正在做	在	这	路	这里	.

我想知道他在这里做什么。

[hiː; hi] [goʊz] [ˈoʊvər] [ˈlʌndən] [boʊstɪŋ] — [hʌm] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

He	goes	over	London	boasting	—	hum	,	nothing	to	me	.
他	去	超过	伦敦	吹嘘	—	哼	,	没有什么	到	我	.

他到处吹嘘伦敦——哼，这跟我没关系。

[bʌt; bət][hiː; hi] - [əl][faɪnd] [lɔːrd] - [ɑːrm][kæn; kən] [prəˈtekt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] , [wətˈevər] [ʃiː; ʃi][ɪz]

But	he	'	ll	find	Lord	Ormont's	arm	can	protect	a	poor	woman	,	whatever	she	is
但	他	-	二	寻找	主	-	手臂	能	保护	一个	贫穷的	女士	,	任何	她	是

.

:
.

但他会发现，奥蒙特勋爵的臂膀可以保护一个可怜的女人，无论她是什么身份。

[ˈhiːd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [ˈoʊnli] [lɔːrd] [ˈɔːrmɑːnt] [ʃʌnz] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] .

He'd	have	had	it	before	,	only	Lord	Ormont	shuns	a	scandal	.
他会	有	有	它	前	,	仅有的	主	奥蒙特	回避	一个	丑闻	.

他本来早就得到了，只是奥蒙特勋爵不愿惹上丑闻。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [oʊlmɔɹ] [ˈdɑːktər][fərˈbæd,fərˈbeɪd] [hɔːrs] - [ˈraɪdɪŋ] ,

I	was	telling	you	,	my	Olmer	doctor	forbade	horse	-	riding	,
我	曾是	讲述	你	,	我的	奥尔默	医生	禁止	马	-	骑术	,

我刚才跟你说过，我的奥尔默医生禁止我骑马。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ;

and	my	husband	raised	a	noise	like	one	of	my	turkeycocks	on	the	wing	;
和	我的	丈夫	提高	一个	噪音	喜欢	一	的	我的	火鸡公鸡	在	这	翼	;

我丈夫发出像我的火鸡在翅膀上飞一样的叫声；

[soʊ][aɪ] - [ˈviː][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [tuː; tə][ˈkwaɪət][hɪm; ɪm] .

so	I	'	ve	given	up	the	saddle	,	to	quiet	him	.
所以	我	-	ve	给定	向上	这	鞍	,	到	安静的	他	.

为了让他安静下来，我放弃了马鞍。

[aɪ] [gest] .
I guessed .
我 猜对了 .

我猜对了。

[aɪ] [went] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['lʌndən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
I went yesterday morning to my London physician .
我 去 昨天 早晨 到 我的 伦敦 医生 .

我昨天早上去了我在伦敦的医生那里。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [ˌem 'iː] , [pʊʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
He sounded me , pushed out his mouth and pulled down his nose ,
他 听起来 我 , 推动 出去 他的 嘴 和 拉 向下 他的 鼻子 ,
[ˌrekə'mendɪd] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
recommended avoidance of excitement .
受到推崇的 回避 的 激动 .

他探了探我，张开嘴，拉下鼻子，建议我避免兴奋。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hɑːrt] ?
" Is it heart ?
" 是 它 心 ?

是心吗?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɑːrt] .
He said it was heart .
他 说 它 曾是 心 .

他说那是心脏。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [hɪr] .
That was the best thing an old woman could hear .
那 曾是 这 最好的 事物 一个 老的 女士 可以 听到 .

这是老妇人能听到的最好的话。

[hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] ;
He said , when he saw I wasn't afraid , it was likely to be quick ;
他 说 , 什么时候 他 锯 我 不是 害怕的 , 它 曾是 可能 到 是 快的 ;

他说，见我不害怕，事情可能很快就会发生；

[noʊ] ['dɑːktɚz] , [noʊ] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['deɪli] ['bulitinz] [fɔːr; fər][ɪn'kwaɪrərz] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [waɪts]
no doctors , no nurses and daily bulletins for inquirers , but just the whites
不 医生 , 不 护士 和 日常的 公告 为了 询问者 , 但 只是 这 白人
[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
of the eyes ,
的 这 眼睛 ,

没有医生，没有护士，也没有每日公告供民众查询，只有眼白。

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] - [aʊt] , [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] - [vɔːlt] .
the laying - out , the undertaker , and the family - vault .
这 躺下 - 出去 , 这 殡仪员 , 和 这 家庭 - 金库 .

遗体安置、殡仪员和家族墓穴。

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [meɪ] [fɔːl] ['eni] [deɪ] ,
That's one reason why I want to see Steignton before the blow that may fall any day ,
那就是 一 原因 为什么 我 想 到 看 - 前 这 吹 那 可能 落下 任何 天 ,

这也是为什么我想在可能随时发生的打击到来之前去看看斯泰顿的原因之一。

['weðər] [maɪ] ['brʌðər] - [ðer; ðər][ɔːr][noʊ] .

whether	my	brother	Rowsley's	there	or	no	.
无论	我的	兄弟	-	那里	或者	不	.

我哥哥罗兹利在不在。

[bʌt; bət] [ðæt] [oʊlmɝ] ['dɑːktər][ʌv; əv] [maɪn] , - , ['piːtər] - ,

But	that	Olmer	doctor	of	mine	,	Causitt	,	Peter	Causitt	,
但	那	奥尔默	医生	的	矿	,	-	,	彼得	-	,

但我的那位奥尔默医生，考西特，彼得·考西特，

[ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['laɪər][ɔːr] [els] [æn; ən] [ˌɪgnə'reɪməs] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi]

shall	pay	me	for	being	a	liar	or	else	an	ignoramus	when	I	told	him	he
将	支付	我	为了	存在	一个	说谎者	或者	别的	一个	无知者	什么时候	我	讲述	他	他

[wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['blʌntli] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'ziːz] . -

was	to	tell	me	bluntly	the	nature	of	my	disease	.	'
曾是	到	告诉	我	直截了当地	这	自然	的	我的	疾病	.	-

“如果我告诉他应该直截了当地告诉我我的病情，那他就应该赔偿我撒谎或愚昧无知的损失。”

[ə; eɪ] ['hɔːrsmən] , [ɪn] [huːm] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] ['mɪstər] . - , [pæst] , ['klætɝɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

A	horseman	,	in	whom	they	recognized	Mr	.	Morsfield	,	passed	,	clattering	on	the
一个	骑手	,	在	谁	他们	认可	先生	.	-	,	通过了	,	咔嗒咔嗒	在	这

[roʊd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

road	behind	them	.
路	在后面	他们	.

一名骑马的人从他们身后经过，马蹄声在他们身后隆隆作响，他们认出他是莫斯菲尔德先生。

- [sʌm; səm] ['wʊmən] [hɪr] [ə'baʊt] , - ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['mʌtəd] .

'	Some	woman	here	about	,	'	Lady	Charlotte	muttered	.
-	一些	女士	这里	关于	,	-	女士	夏洛特	低声说道	.

“这里好像有个女人，”夏洛特夫人低声说道。

['weɪˌbɜːrn] [sɔː] [hɪm; ɪm][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kən'sʌltɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]

Weyburn	saw	him	joined	by	a	cavalier	,	and	the	two	consulted	and	pointed
韦伯恩	锯	他	加入	经过	一个	骑士	,	和	这	二	咨询	和	尖

[wɪps] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

whips	right	and	left	.
鞭子	正确的	和	左边	.

韦伯恩看到他身边跟着一名骑士，两人商量了一下，然后左右挥舞着鞭子。

['iːtekst] ['ɛdɪtɝz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[æz; əz] [wel] [æsk] (['wɪmɪn]) [haʊ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] [kən'sɜːrnz][ðem; ðəm] !

As	well	ask	(	women	)	how	a	battle	-	field	concerns	them	!
作为	出色地	问	(	女性	)	如何	一个	战斗	-	场地	担忧	他们	!

还要问问（女性）战场与她们有何关系！

[bɔɪz] [huː] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [breɪv] [diːdz] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm]

Boys	who	can	appreciate	brave	deeds	are	capable	of	doing	them
男孩们	WHO	能	欣赏	勇敢的	契约	是	有能力的	的	正在做	他们

能够欣赏勇敢行为的男孩也有能力做出勇敢的行为。

['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [smel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]

Careful	not	to	smell	of	his	office
小心	不是	到	闻	的	他的	办公室

小心别沾上他办公室的味道

[tʃoʊz] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [æb'stræktɪdli]

Chose	to	conceive	that	he	thought	abstractedly
选择	到	构想	那	他	想法	抽象地

他选择认为自己是在进行抽象思考。

[kən'saɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] ['kloʊʒər]

Consign	discussion	to	silence	with	the	cynical	closure
交付	讨论	到	沉默	和	这	愤世嫉俗	关闭

以愤世嫉俗的结尾，让讨论陷入沉寂。

[kən'vikʃənz] [wiː; wi] [stɔːr] — [hweə'wɪð] [tuː; tə] [ʃeɪp] ['aʊər; ɑːr] ['destiniz]

Convictions	we	store	—	wherewith	to	shape	our	destinies
定罪	我们	店铺	—	以及	到	形状	我们的	命运

我们储存的信念——塑造我们命运的基石

[deθ] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ]

Death	is	only	the	other	side	of	the	ditch
死亡	是	仅有的	这	其他	边	的	这	沟

死亡就在沟渠的另一边。

['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][noʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['fiːlɪŋz]

Didn't	say	a	word	No	use	in	talking	about	feelings
没有	说	一个	单词	不	使用	在	说	关于	情怀

一句话也没说，谈论感受也没用。

[ɪn'θuːziæst] , [wen] [nɑːt] ['lɪrɪkl] , [ɪz] ['perələsli] [nɪr] [tuː; tə] ['bɔːrɪŋ]

Enthusiast	,	when	not	lyrical	,	is	perilously	near	to	boring
爱好者	,	什么时候	不是	抒情的	,	是	危险地	靠近	到	无聊的

热情洋溢的人，如果缺乏诗意，就很容易变得乏味。

[hiː; hi] [tʊk] [smɔːl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]

He	took	small	account	of	the	operations	of	the	feelings
他	采取	小的	帐户	的	这	运营	的	这	情怀

他很少考虑情感的运作。

[hɜːr; hər]['duːəl][wɪð; wɪθ] [taɪm]

Her	duel	with	Time
她	决斗	和	时间

她与时间的较量

['hoʊpləs] [tæsk][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən]

Hopeless	task	of	defending	a	woman	from	a	woman
绝望	任务	的	防守	一个	女士	从	一个	女士

保护女性免受女性侵害，这是一项徒劳的任务。

[aɪ] [heɪt] [oʊld][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [juː; jʊ][soʊ]

I	hate	old	age	It	changes	you	so
我	恨	老的	年龄	它	变化	你	所以

我讨厌衰老，它会彻底改变你。

['ɪgnərəns] ['rɔːrɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv]['sɑːrkæzəm]

Ignorance	roaring	behind	a	mask	of	sarcasm
无知	咆哮	在后面	一个	面具	的	讽刺

无知披着讽刺的外衣咆哮

[men] [bɔːr] [ðə; ði] [bleɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['raɪtli] ['pʌnɪʃt]

Men	bore	the	blame	,	though	the	women	were	rightly	punished
男人	钻孔	这	责备	,	尽管	这	女性	是	没错	受到惩罚

男人承担了罪责，但女人也受到了应有的惩罚。

['nevər] [nɜːrs] [æn; ən]['ɪndʒəri] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl]

Never	nurse	an	injury	,	great	or	small
绝不	护士	一个	受伤	,	伟大的	或者	小的

无论伤势大小，都不要让伤口愈合不良。

[noʊ] [lʌv] [kæn; kən][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['dʒeləsi]

No	love	can	be	without	jealousy
不	爱	能	是	没有	妒忌

没有嫉妒的爱情是不完整的。

[oʊld][eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['prɪzn] [wɔ:l] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]

Old	age	is	a	prison	wall	between	us	and	young	people
老的	年龄	是	一个	监狱	墙	之间	我们	和	年轻的	人们

老年就像一道监狱之墙，将我们与年轻人隔开。

['ɔ:rdərlinəs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [men] [ɑ:r; ər] ['praɪvətli] [ɪg'zempt]

Orderliness	,	from	which	men	are	privately	exempt
秩序	,	从	哪个	男人	是	私下	豁免

秩序，男人私下里可以免除这种义务。

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['vɜ:rtʃuəs] [ɪn][pæst] [deɪz] : [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər] ['sɪnərz]

People	were	virtuous	in	past	days	:	they	counted	their	sinners
人们	是	有德行的	在	过去的	天	:	他们	计数	他们的	罪人

古人品德高尚，他们会清点罪人。

[prə'feʃən(ə)l] [p'jʊərɪtənz]

Professional	Puritans
专业的	清教徒

专业清教徒

[ˌregju'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪn] [ʌv; əv] ['dentɪstri]

Regularity	of	the	grin	of	dentistry
规律性	的	这	咧嘴笑	的	牙科

牙科笑容的规律性

[ðæt] [pɪt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] ['sailənsiz]

That	pit	of	one	of	their	dead	silences
那	坑	的	一	的	他们的	死的	沉默

那深不见底的沉默深渊

[ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dred] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

The	beat	of	a	heart	with	a	dread	like	a	shot	in	it
这	打	的	一个	心	和	一个	恐惧	喜欢	一个	射击	在	它

心脏跳动着，带着如同枪响般的恐惧

[ðə; ði] [gʊd] [laɪf] [gɔ:n] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][maɪnd]

The	good	life	gone	lives	on	in	the	mind
这	好的	生活	已消失	生活	在	在	这	头脑

逝去的美好生活将永远留在人们的记忆中。

[ðə; ði] [ʃɑ:ts] [hɪt][ˌju: 'es][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ]

The	shots	hit	us	behind	you
这	镜头	打	我们	在后面	你

子弹从你身后射中了我们。

[ðə; ði] ['spendɪŋ] , ['nevər] ['hɑ:rvɪstɪŋ] , [wɜ:rld]

The	spending	,	never	harvesting	,	world
这	开支	,	绝不	收割	,	世界

消费，却从不收获的世界

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ægrɪgət] ['soʊʃ(ə)l] ['wʊmən]

The	terrible	aggregate	social	woman
这	糟糕的	总计的	社会的	女士

可怕的社会女性群体

['vi:nəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['vi:nəs] [ʌv; əv][ɑ:rt]

Venus	of	nature	was	melting	into	a	Venus	of	art
金星	的	自然	曾是	融化	进入	一个	金星	的	艺术

自然界的维纳斯正在融化成艺术界的维纳斯。

[[ðə; ði][end]]

[	The	End	]
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神